DOCUMENT RESUME

ED 476 243 FL 027 657

AUTHOR	Matsumura, Kazuto, Ed.
TITLE	Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide.
REPORT NO	ELPR-Ser-B004
ISSN	ISSN-1346-082X
PUB DATE	2002-03-00
NOTE	255p.; A publication of Endangered Languages of the Pacific Rim (ELPR), a Grant-in-Aid for Scientific Research on Priority Areas from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology (MEXT).
AVAILABLE FROM	Endangered Languages of the Pacific Rim, Faculty of Informatics, Osaka Gakuin University, 2-36-1 Kishibe Minami, Suita, Osaka 564-8511, Japan. Tel: 81-6-6381-8434, ext. 5058; e-mail: elpr@utc.osaka-gu.ac.jpl; Web site: http://www.elpr.bun.kyoto-u.ac.jp/index_e.html. For full text: http://www.tooyoo.l.u-tokyo.ac.jp/ Russia/bibl/.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	EDRS Price MF01/PC11 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Dictionaries; Elementary Secondary Education; Folk Culture; Foreign Countries; Grammar; *Indigenous Populations; *Language Minorities; Minority Groups; Textbooks; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS	*Russia

ABSTRACT

This publication is a printed version of 54 Web documents as they were at the end of March 2002. It includes selected lists of school textbooks, dictionaries, grammars, grammatical descriptions, and folklore collections in and on 54 indigenous minority languages of Russia, many of which are endangered. The 54 languages are arranged in the alphabetical order of their English denominations used in this publication. Most of the bibliographical data have been compiled from Russian language sources and translated into English by linguists affiliated with the Institute of Linguistics, Russian Academy of Science in Moscow. A classified index of languages according to the genetic relationships among them is included in the book. The 54 languages include the following: Abaza, Aghul, Akhvakh, Aleut, Alutor, Andi, Archi, Bagvalal, Bezhta, Botlikh, Chamalal, Chukchee, Chulym, Dolgan, Enets, Even, Evenki, Godoberi, Hinukh, Hunzib, Itelmen, Izhorian, Kaitag, Karata, Kerek, Ket, Khanty, Khvarshi, Koryak, Kubachi, Mansi, Nanai, Negidal, Nenets, Nganasan, Nivkh, Oroch, Orok, Rutul, Sami, Selkup, Shor, Tat, Tindi, Tofa, Tsakhur, Tsez, Udege, Ulchi, Vepsian, Votian, Yug, Yukaghir, and Yupik. (SM)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

2002
B
004

ED 476 243

ENDANGERED LANGUAGES OF THE PACIFIC RIM

PERMISSION TO REPRODUCE AND
DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS
BEEN GRANTED BY

Kazuto Matsumura

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)
1

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

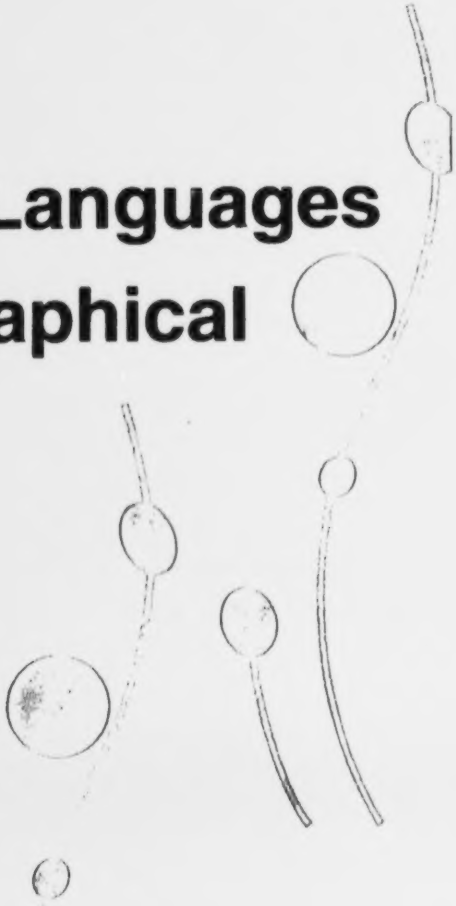
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Kazuto MATSUMURA ed.

Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide



FL027657

ELPR

BEST COPY AVAILABLE

2

ENDANGERED LANGUAGES OF THE PACIFIC RIM

Kazuto MATSUMURA ed.

Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide

3

Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide
(ELPR Publications Series B004)

Published: March, 2002
Project Director: MIYAOKA, Osahito
Editorial Board: SAKIYAMA, Osamu, and ENDO, Fubito (Assistant)
Grant-in-Aid for Scientific Research on Priority Areas (A)
The Japan Ministry of Education, Science, Sports and Culture
Endangered Languages of the Pacific Rim
Faculty of Informatics, Osaka Gakuin University,
2-36-1 Kishibe Minami, Suita, Osaka 564-8511, JAPAN
TEL: +81-6-6381-8434 (extension: 5058)
E-mail: elpr@utc.osaka-gu.ac.jp
Editor: MATSUMURA, Kazuto (Graduate School of Humanities and Socioligy,
The University of Tokyo)
Printed by Nakanishi Printing Co.,Ltd.
Shimotachiuri Ogawa Higashi, Kamikyoku, Kyoto 602-8048
TEL: +81-75-441-3155
ISSN 1346-082X
Copyright is held by the author.

Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide

Edited by
Kazuto Matsumura

March 2002

Preface

This publication is a printed version of the fifty-four Web documents collectively called "Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide" (http://www.tooyoo.l.u-tokyo.ac.jp/Russia/bibl/) as they were at the end of March 2002. It consists of selected lists of school textbooks, dictionaries, grammars, grammatical descriptions, folklore collections, etc. in and on 54 indigenous minority languages of Russia, many of which are endangered, *i.e.* they are languages people fear will likely cease to be spoken in a generation or two.

The 54 languages are arranged in the alphabetical order of their English denominations used in this publication. A classified index of languages according to the genetic relationships among them is found at the end of the book.

The most part of the bibliographical data presented here have been compiled from Russian-language sources and translated into English by linguists affiliated with the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences in Moscow. Their names and the languages each of them is responsible for are listed below. I have also added some titles and/or made corrections on my own and by the advice of Matthew Dryer, Fubito Endo, Andrej Malchukov, Elena Maslova, Tatsuo Miyajima, Kyoko Murasaki, Chikako Ono, Maria Tolskaya, Shun Tsuchiya, Toshiro Tsumagari, and Helma Van den Berg. A few titles are taken from Frans Plank's article "'Paleo-Siberian': Editorial note" in the journal *Linguistic Typology*, Vol. 5-1, 2000, pp.91-94.

The rather simple general layout comes from the use of HTML + CSS as text formatter because of the unavailability, or perhaps my ignorance, of a better tool for printing UTF-8-encoded Unicode texts. The advantages of Unicode outweigh this type of clumsiness: IPA symbols, Cyrillic characters with diacritics, Japanese Kanji characters, etc. can all peacefully coexist in a Unicode text file, and whether ASCII or Unicode, text files are easy to manipulate by Perl scripts.

I am extremely thankful to Vida Mikhalchenko of the Institute of Linguistics and Olga Kazakevitch for the demanding role they have played as project coordinators in Moscow since our joint project was launched in 1998. I am also grateful to Hiromi Komori for her editorial suggestions on reading the very first versions of the manuscript, and Hisanari Yamada for his invaluable contribution as a proofreader with a good knowledge in Dagestanian linguistics.

There are known to be quite a few publications the information on whose existence hasn't made it for the publication deadline. There are also certain stylistic and other editorial inconsistencies in the rendering of Russian-language technical terms, place names, abbreviations, etc. into English that have been left untouched simply because it would have taken too much time to get rid of them in a systematic way. Any comment, criticism or proposal from the reader will greatly help the current editor update and thoroughly revise the Web pages, which in turn will pave the way for a revised edition in print as well.

Tokyo, March 28, 2002

Kazuto Matsumura
University of Tokyo
E-mail: kmatsum@tooyoo.l.u-tokyo.ac.jp

List of Contributors:

Mikhail Alekseyev:	Bezhta, Botlikh, Chamalal, Godoberi, Hinukh, Hunzib, Kaitag, Karata, Khvarshi, Tindi, Tsez
Konstantin Bakhnian:	Aleut, Dolgan
Alexander Baskakov:	Chulym, Shor, Tofa
Alexey Burykin:	Chukchee, Even, Evenki (with O. Parfenova)
Olga Kazakevitch:	Enets, Ket, Khanty (with I. Nikolaeva), Nenets (with O. Parfenova), Selkup
Marina Khasanova:	Negidal
Natalia Kolesnik:	Abaza, Aghul, Akhvakh, Kubachi, Rutul, Tat, Tsakhur
Elena Kondrashkina:	Nivkh, Orok, Ulchi
Valentina Kozhemiakina:	Andi, Archi, Bagvalal
Tatiana Kriuchkova:	Izhorian, Smi, Vepsian, Votian
Olga Nasyrova:	Itelmen, Nanai, Yupik (with J. Trushkova)
Irina Nikolaeva:	Khanty (with O. Kazakevitch), Yukaghir
Olga Parfenova:	Evenki (with A. Burykin), Mansi, Nenets (with O. Kazakevitch), Oroch, Yug
Mikhail Simonov:	Udege
Alexander Troshin:	Alutor (with J. Trushkova), Kerek (with J. Trushkova)
Julia Trushkova:	Alutor (with A. Troshin), Kerek (with A. Troshin), Koryak, Yupik (with O. Nasyrova)
Tatiana Zhdanova:	Nganasan

Contents

Preface

Abaza 1
Aghul 6
Akhvakh 11
Aleut 14
Alutor 20
Andi 24
Archi 28
Bagvalal 33
Bezhta 36
Botlikh 40
Chamalal 42
Chukchee 46
Chulym 50
Dolgan 52
Enets 60
Even 63
Evenki 68
Godoberi 82
Hinukh 84
Hunzib 86
Itelmen 89
Izhorian 94
Kaitag 98
Karata 101
Kerek 104
Ket 106
Khanty 110

Khvarshi 124
Koryak 126
Kubachi 135
Mansi 138
Nanai 147
Negidal 151
Nenets 153
Nganasan 162
Nivkh 164
Oroch 168
Orok 171
Rutul 174
Sámi 180
Selkup 186
Shor 193
Tat 197
Tindi 202
Tofa 204
Tsakhur 207
Tsez 211
Udege 214
Ulchi 217
Vepsian 219
Votian 223
Yug 226
Yukaghir 228
Yupik 231

Classified Index 245

Abaza

About the Abaza language

Abaza belongs to the Abkhaz-Adygian group of the Caucasian language family, Abkhaz-Abaza subgroup.

Among all cognate languages Abkhazian is the closest to Abaza.

Where the speakers live

In Russia most of Abasins live in Karachay-Cherkessia — in 15 auls (settlements), located along the rivers Kuban, Bolshoi Zelenchuk, Malyi Zelenchuk and Kuma: auls Abasakt (former Gabakvej), Abasa-Khabl, Apsua (former Chagarej), Kajdan, Krasnyj Vostok (former Gvym Lokt), Kubina, Indzhik Chikun (former Indzhik Lokt), Novo-Kuvinskij, Psauchie Dakhe (former Klycht), Psyzh (former Darykvakt), Staro-Kuvinskij (former Khvyzhvdu), Tapanta, Elburgan (former Bibarkyt).

Nowadays about 15 000 Abasins live in Turkey. Besides, they live in some Levant and Balkan countries. General strength of Abasins all over the world, according to the approximate estimations, varies from 50000 to 100000. Most of the Abasin emigrants left their native territory after the Caucasian War in the XIXth century.

According to the opinion of specialists ancestors of Abasins lived in the Transcaucasian region and both Abasins and Abkhazians had been a common ethnic group till the VIIIth - XIIth centuries. At that time proto-Abasins left the Transcaucasian region and began moving to the North (Tapantas were the first to migrate and Ashkharuas followed them); they occupied the territory of their present-day living in the XVIIth - XIXth centuries.

TEACHING MATERIALS

Табулова Н.Т. Абазинский язык. Фонетика и морфология (для 5-6 кл.). Черкесск, 1971.
(Tabulova N. T. The Abaza Language. Phonetics and Morphology (for 5-6 grades) Cherkessk, 1971)

Табулова Н.Т. Грамматика абазинского языка. Ч.2. Синтаксис (для 6-7 кл.). Черкесск, 1953.
(Tabulova N. T. Abaza grammar. Part 2. Syntax. (for 6-7 grades) Cherkessk, 1953)

Табулова Н.Т. Грамматика абазинского языка. Ч.2. Синтаксис (для 7-8 кл.).

Черкесск, 1969.
(Tabulova N. T. Abaza grammar. Part 2. Syntax. (for 7-8 grades) Cherkessk, 1969)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

O'Herin, Brian 1995. Case and agreement in Abaza. Univ. of California at Santa Cruz [unpublished Dissertation]

Клычев Р.Н. Локально-превербальное образование глаголов абазинского языка. Черкесск, 1994.
(Klychev R. N. Forming verbs by means of locative preverbs in Abaza. Cherkessk, 1994)

Клычев Р.Н. Глагольные суффиксы направления в абазинском и абхазском языках. Черкесск, 1972
(Klychev R. N. Verbal suffixes of direction in the Abaza and Abkhazian languages. Cherkessk, 1972)

Ломтатидзе К.В. Абазинский язык. // Языки народов СССР. Т. 4 Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Lomtatidze K. V. The Abaza Language. // Languages of the peoples of the USSR. Vol.4. Ibero-Caucasian languages. Moscow, 1967)

Мальбахова-Табулова Н.Т. Грамматика абазинского языка. Фонетика и морфология. Черкесск, 1976.
(Malbakhova-Tabulova N. T. Abaza grammar. Phonetics and Morphology. Cherkessk, 1976)

Сердюченко Г.П. Язык абазин. М., 1955.
(Serdyuchenko G. P. The language of Abasins. Moscow, 1955)

Сердюченко Г.П. Фонетика и орфография абазинского языка. Черкесск, 1955.
(Serdyuchenko G. P. Phonetics and Orthography of Abaza. Cherkessk, 1955)

Табулова Н.Т., Клычев Р.Н. Краткий грамматический очерк абазинского языка. // (Приложение к Абазинско-русскому словарю) под ред. В. Тугова. М. 1967.
(Tabulova N. T., Klychov R. N. A brief grammatical outline of the Abaza language. // Abaza-Russian dictionary. Moscow, 1967)

Lexica

Ионова С.Х. Абазинская топонимика. Черкесск, 1993.
(Ionova S. H. Abaza toponymics. Cherkessk, 1993)

Ионова С.Х. Генетически общий лексический фонд абазинского и кабардино-черкесского языков. // Вопросы взаимовлияния и взаимообогащения языков. Черкесск, 1978.
(Ionova S. H. Common vocabulary of Abaza and Kabardino-Cherkessian. // Problems of interaction of languages. Cherkessk, 1978)

Ионова С.Х. К характеристике общей заимствованной лексики абазинского и кабардино-черкесского языков. // В сб. "Вопросы функционирования и контактирования языков народов Карачаево-Черкесии". Черкесск, 1991.
(Ionova S. H. On the characteristics of borrowed lexics common for Abaza and Kabardino-Cherkessian. // Problems of functioning and contacts of the languages of the peoples in Karachay-Cherkessia. Cherkessk, 1991)

Черкесская и абазинская филология. Черкесск, 1967.
(Cherkessian and Abaza philology. Cherkessk, 1967)

Konj'aria, V. H. (Valentina Haj'meth-iphha) Aphsua-abaza aleksika iazkyu aocherkkhua / V. Kh. Konj'aria. Kharth [Georgian S.S.R.]: Metsniereba, 1976.

Dialects

Ломтатидзе К.В. Ашхарский диалект и его место среди других абхазо-абазинских диалектов. С текстами. Тб., 1954 (на груз. яз.)
(Lomtatidze K. V. The Ashkhar dialect and its place among the others Abkhasian-Abaza dialects. Text samples. Tbilisi, 1954. [in the Georgian language])

Генко А.Н. Абазинский язык. Грамматический очерк наречия Тапанта. М., 1954
(Genko A. N. The Abaza language. Grammar outline of the Tapant dialect. Moscow, 1954)

Табулов Т.З. Об абазинских диалектах. Труды Черкесского НИИ. Вып. 2, 1954.
(Tabulov T. Z. On the Abaza dialects. Studies of the Cherkessian Institute of History, Literature, Linguistics. Vol.2. Cherkessk, 1954)

Dictionaries

Абазинско-русский словарь. М., 1967.
(Abaza-Russian dictionary. Moscow, 1967)

Русско-абазинский словарь. (30 тыс. слов) М., 1956.
(Russian-Abaza dictionary. (30000 entries). Moscow, 1956)

Клычев Р.Н. Словарь сочетаемости превербов с суффиксоидами и глагольными корнями в абазинском языке. Черкесск, 1995.

(Klychev R. N. Dictionary of combinations of preverbs with suffixoids and verbal roots in Abaza. Cherkessk, 1995)

Пазов С.У. Фразеологический словарь абазинского языка. Черкесск, 1994.
Pazov S. U. Phraseological dictionary of the Abaza language. Cherkessk, 1994)

Табулова Н.Т. Диалектологический словарь абазинского языка (тапанта-шкарауа, шкарауа-тапанта). Черкесск, 1996.
(Tabulova N. T. Dictionary of the Abaza dialects (Tapant-Ashkharua, Ashkharua-Tapant). Cherkessk, 1996)

Табулова Н.Т. Орфографический словарь для абазинских школ. Черкесск, 1971.
(Tabulova N. T. Spelling dictionary for the Abaza schools. Cherkessk, 1971)

Табулова Н.Т. Орфография и пунктуация абазинского языка. Черкесск, 1968.
(Tabulova N. T. Orthography and punctuation of the Abaza language. Cherkessk, 1968)

Табулова Н.Т. в соавторстве. Русско-абазинский словарь. Черкесск, 1956.
(Tabulova N. T. and others. Russian-Abaza dictionary. Cherkessk, 1956)

Texts

Ломтатидзе К.В. Ашхарский диалект и его место среди других абхазо-абазинских диалектов. С текстами. Тб., 1954 (на груз. яз.)
(Lomtatidze K. V. The Ashkhar dialect and its place among the other Abkhasian-Abaza dialects. Text samples. Tbilisi, 1954. [in Georgian])

Хашба А. К вопросу о создании письменности абазин Северного Кавказа. В сб. Просвещение национальностей. 1931, № 7-8.
(Khashba A. On creating writing system of Abasins of the Northern Caucasus. In: Education of nationalities. 1931, Nos. 7-8)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Ионова С.Х., Шагиров А.К. О социолингвистическом состоянии, перспективах развития и ходе изучения абазинского языка. Родной язык, М., 1994, №1.
(Ionova S. H., Shagirov A. K. On Abaza from the sociolinguistic viewpoint, perspectives of its development and studies in Abaza. In: Mother Tongue, Moscow, 1994, No. 1)

Сердюченко Г.П. Абазины и первые сведения об их языке. В сб. Ученые записки кафедры языка Рост. Пед. Ин-та, Вып.2, Ростов-на-Дону, 1955.

(Serdyuchenko G. P. Abasins and first data on their language. Transactions of the Rostov-na-Donu Teacher Training Institute. Vol.2. Rostov-na-Donu, 1955)

Государственные языки в РФ. М., 1995.
(National languages of the Russian Federation. Moscow, 1995)

Исаев М.И. Языковое строительство в СССР (процессы создания письменностей народов СССР). М., 1979.
(Isayev M. I. Language planning in the USSR (process of creation of writing systems of the peoples of the USSR). Moscow, 1979)

Колесник Н.Г. Специфические аспекты современной языковой ситуации в республиках Северного Кавказа (Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Дагестан). // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Kolesnik N. Specific features of present-day linguistic situation in Republics of the Northern Caucasus (Karachaj-Cherkessia, Kabardino-Balkaria, Daghestan). In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996.)

Михальченко В.Ю. Концепция законов о языках в республиках Российской Федерации: проблема социально-лингвистической адекватности. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Mikhalchenko V.Ju. Conception of language legislation in the Republics of the Russian Federation: Problem of social and linguistic adequacy. In: Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Aghul

About the Aghul language

Aghul belongs to the Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group of the Ibero-Caucasian language family, Lezgian subgroup

Where the speakers live

Aghuls live in 21 auls (settlements) at the Upper Chirakh-Chaj river in the Aghul and the Kurakh districts of Daghestan: Tpig, Dulgul, Misi, Burkikhan, Durushtul, Fite, Jarkug, Kurag, Khudig, Arsug, Burchshag, Tsirkhe, Bedyuk, Khveredzh, Ukuz, Usug, Kvardal, Khpyuk, Goa and some others. There are 16 auls in the Aghul district and 5 auls in the Kurakh district.

In the North of their location Aghuls have Dargwas as their neighbors, in the East - Tabassarans, in the South - Lezgians, in the West Aghuls are separated from Rutuls by the Samur mountain range.

TEACHING MATERIALS

Мазанаев Ш.А., Мазанаев И.А., Гасанова С.Н. Букварь. Махачкала, 1992.
(Mazanayev Sh. A., Gasanova S. N. Primer. Makhachkala, 1992)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

R. Erkert. Die Sprachen des Kaukasischen Stammes. Wien, 1895.

Дирр А.М. Агульский язык // СМОМПК. Вып. 37. Тифлис, 1907.
(Dirr A. M. Aghul language. // SMOMPK. Vol. 37. Tiflis, 1907)

Магометов А.А. Агульский язык. Исследования и тексты. Тб., 1970.
(Magometov A. A. Aghul language. Studies and texts. Tbilisi, 1970)

Магометов А.А. Рефлексы фарингализованных гласных в агульском языке. // Ежегодник ИКЯ. Т.15, Тбилиси, 1966.
(Magometov A. A. Reflexes of pharyngalized vowels in Aghul. In: Annual of Ibero-Caucasian Linguistics. Vol.15, Tbilisi, 1966)

Мазанаев И.А. Проект алфавитов малочисленных языков (агульский язык). "Дагестанская правда", Махачкала, 1989.
(Mazanayev I. A. Project of alphabets of minor languages. The Aghul Language. "Daghestanian Pravda" Makhachkala, 1989)

Магометов А.А. Реликты грамматических классов в агульском языке. Тбилиси, Мацне. 1962. № 3.
(Magometov A. A. Relicts of grammatical classes in Aghul. Tbilisi, Matsne, 1962. No. 3)

Магометов А.А. Категория времени в агульском языке. // Ежегодник ИКЯ. Т.16, Тбилиси, 1968
(Magometov A. A. Category of Tense in Aghul. In: Annual of Ibero-Caucasian Linguistics. Vol.16, Tbilisi, 1968)

Мазанаев Ш.А. Агулы. "Советский Дагестан", №4. Махачкала, 1990.
(Mazanayev Sh. A. Aghuls. "Soviet Daghestan", N 4, 1990. Makhachkala)

Мирданова С.Р. Фонетическая интерференция при взаимодействии языков с контрастными фонологическими системами. Автореферат кандидатской диссертации. Махачкала, 1986.
(Mirdanova S. R. Phonetical interferention in contrastive phonological systems during language interaction. Makhachkala, 1986)

Сулейманов Н.В. Способы словообразования агульских топонимов. // Ономастика Кавказа. Орджоникидзе, 1980.
(Suleimanov N. V. Modes of derivation of the Aghul toponyms. In: Onomastic studies of the Caucasus. Ordzhonikidze, 1980)

Шаумян Р. Следы грамматических классов (родов) в агульском языке. // Язык и мышление. Т. 6-7. М.; Л., 1936.
(Shaumyan R. M. Relics of grammatical classes in Aghul. In: Language and thinking. Vol.6 - 7. Moscow - Leningrad, 1936).

Шаумян Р.М. Грамматический очерк агульского языка. М.-Л., 1941.
(Shaumyan R. M. Grammatic outline: the Aghul language. Moscow - Leningrad, 1941)

Gasanova, S. N. Ag'ul chhal : 2 : khurub, grammatika, duzdi likhibna chhal iaghar ak'ub / Gasanova S. N., Mazanaev I. A. Makhachk"ala : Daguchpedgiz, 1996.

ialects

Сулейманов Н.Д. Сравнительно-историческое изучение диалектов агульского
зыка. Махачкала, 1993.
uleimanov N. D. Comparative and historical aspects of studies of the Aghul
lects. Makhachkala, 1993)

ейманов Н.В. Система консонантов керенского диалекта агульского
а. // Фонетическая система дагестанских языков. Махачкала, 1981.

(Suleimanov N. V. System of consonants of the Keren dialect of Aghul. In: Phonetical systems of the Daghestanian languages. Makhachkala, 1981)

Сулейманов Н.В. Трансформация фарингализованных согласных в диалектах агульского языка. // Диалектологическое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1992.
(Suleimanov N. V. Transformation of pharyngalized consonants in the Aghul dialects. In: Dialectological studies of the Daghestanian languages. Makhachkala, 1992)

Сулейманов Н.В. Склонение имен существительных в керенском диалекте агульского языка. // Именное склонение в дагестанских языках. Махачкала, 1979.
(Suleimanov N. V. Declension of nouns in the Keren dialect of Aghul. In: Declination of nouns in the Daghestanian languages. Makhachkala, 1979)

Сулейманов Н.В. Диалектные особенности местоимений в агульском языке. // Местоимения в языках Дагестана. Махачкала, 1983.
(Suleimanov N. V. Dialectal specialties of pronouns in Aghul. In: Pronouns in the Daghestanian languages. Makhachkala, 1983)

Сулейманов Н.В. Глагол в керенском диалекте агульского языка. // Морфологическая структура дагестанских языков. Махачкала, 1981
(Suleimanov N. V. Verb in the Keren dialect of Aghul. In: Morphological structure of the Daghestanian languages. Makhachkala, 1981)

Lexica

Айтберов Т. Из социальной терминологии агульцев. //Отраслевая лексика дагестанских языков: Материалы и исследования. Махачкала, 1984.
(Ajtberov T. On the social terminology of Aghuls. In: Special vocabulary of Dagestanian languages. Makhachkala, 1984)

Гасанова С.Н. Сравнительный анализ соматических фразеологических единиц восточно-лезгинских языков. Автореферат кандидатской диссертации.Махачкала, 1992.
(Gasanova S. N. Comparative analysis of phraseological units in East-Lezginian languages. Makhachkala, 1992)

Сулейманов Н.В. Характеристика азербайджанских фразеологических калек в агульском языке. // Тюркско-дагестанские языковые контакты. Махачкала, 1982.
(Suleimanov N. V. Characteristics of loan-translations of Azerbaijanian phraseologisms in Aghul. In: Turkic-Daghestanian language contacts.

Makhachkala, 1982)

Сулейманов Н.В. Глагольная фразеология агульского языка. // Ежегодник ИКЯ. Т.II. Тбилиси, 1984.
(Suleimanov N. V. Verb phraseological entities of Aghul. In: Annual of Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. II. Tbilisi, 1984)

Сулейманов Н.В. Диалектная модификация глагольных фразеологизмов агульского языка. // Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: Термины родства и свойства. Махачкала,1985.
(Suleimanov N. V. Dialectal modifications of verb phraseological entities of Aghul. In: // Problems of special lexics in the Daghestanian languages: Terms for kinship. Makhachkala, 1985)

Texts

Магометов А.А. Агульский язык // Исследования и тексты. Тб., 1970.
(Magometov A. A. Aghul. // Studies and texts. Tbilisi, 1970)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Абдусаламов А.А. Проблемы языка образования в полиэтнической среде. В кн.: Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Abdusalamov A. A. Problems of a language of education in polyethnic community. Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Алексеев А.А. Языковое законодательство в Дагестане. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Aleksejev A. A. Language legislation in Daghestan. In: Language problems in Russian Federation and Language laws. Moscow, 1994)

Колесник Н.Г. Специфические аспекты современной языковой ситуации в республиках Северного Кавказа (Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Дагестан). // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Kolesnik N. Specific features of linguistic situation in our days: Republics of the Northern Caucasus (Karachaj-Cherkessia, Kabardino-Balkaria, Daghestan) In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996).

Магомедханов М.С. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте. // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.

(Magomedkhanov M. S. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996).

Мусаев М.С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика. // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996. (Musajev M. S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and required state policy. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Государственные языки в РФ. М., 1995.
(State languages in the Russian Federation. Moscow, 1995)

Мазанаев Ш.А. Агулы. "Советский Дагестан", № 4. Махачкала, 1990.
(Mazanayev Sh. A. Aghuls. "Soviet Daghestan," No. 4, 1990. Makhachkala)

Тарланов З.К. Агулы: их язык и история.Петрозаводск, 1994.
(Tarlanov Z. K. Aghuls: their language and history. Petrozavodsk, 1944)

Тарланов З.К. Лексико-топонимические данные к этногенезу восточно-лезгинских народов // Сов. этнография, 1989. No. 4.
(Tarlanov Z. K. Lexical and toponimic data for ethnogeneses of East-Lezginian peoples. // "Soviet Ethnography," 1989, No.4)

Akhvakh

About the Akhvakh language

According to a fairly dominant view, Akhvakh is a member of the Andic branch, which belongs to the Avar-Andic-Tsezic subgroup of the Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group of the North Caucasian languages.

Where the speakers live

In Russia Akhvakh is spoken in several auls (settlements) located in the Akhvakh district and partly in the Shamil district in the Republic of Daghestan. These auls are Tad-Magitl, Kvankero, Lologinitl, Kudiyab-Roso, Izani, Ratlub, Tsagob, Tlyanub.

Besides, Akhvakhs live in the aul of Akhvakh-Dere in the Zakhatal district of Azerbaijan.

The area inhabited by North Akhvakhs is called "the Tsunta-Akhvakh", and the area of the South Akhvakhs' location is called "the Ratlu-Akhvakh".

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Дирр А. Материалы для изучения языков и наречий андо-дидойской группы // СМОМПК, вып.40, 1909.
(Dirr A. Materials for studying the languages and the dialects of Andi-Dido subgroup // SMOMPK, Vol. 40, 1909)

Жирков Л.И. Ахвахские сказки // Языки Северного Кавказа и Дагестана, вып. II, 1949.
(Zhirkov L. I. Akhvakh fairy tales. Languages of the North Caucasus and Daghestan, Vol.II, 1949)

Магомедбекова З.И. Ахвахский язык // Языки мира. Кавказские языки. М., 1999.
(Magomedbekova Z. I. Akhvakh // The languages of the world. Caucasian languages. Moscow, 1999).

Магомедбекова З.И. Ахвахский язык //Языки народов СССР. Иберийско-кавказские языки. Т. IV. М., 1967.
(Magomedbekova Z. I. Akhvakh // The languages of the USSR. Ibero-Caucasian

languages. Vol. IV. Moscow, 1967)

Магомедбекова З.И. Ахвахский язык: Грамматический анализ, тексты, словарь. Тбилиси, 1967.
(Magomedbekova Z. I. Akhvakh: grammatical analysis, texts, glossary. Tbilisi, 1967)

Магомедбекова З.И. Вопросы фонетики ахвахского языка // Иберийско-кавказское языкознание, т. VII, 1955.
(Magomedbekova Z. I. Issues of the Akhvakh phonetics // Ibero- Caucasian languages. Vol. VII. Moscow, 1955)

Магомедбекова З.И. К образованию основных падежей в ахвахском языке // Иберийско-кавказское языкознание, т. XIV, 1964.
(Magomedbekova Z. I. On the forming of the basic cases in Akhvakh // Ibero-Caucasian languages. Vol. XIV, Moscow, 1964)

Магомедбекова З.И. Образование множественного числа имен существительных в ахвахском языке // Иберийско-кавказское языкознание, т. IX-X, М., 1958.
(Magomedbekova Z. I. Derivation of the plural number of nouns in Akhvakh // Ibero-Caucasian languages. Vol. IX-X. Moscow, 1958)

Магомедбекова З.И. Основные морфологические категории ахвахского языка. Автореф. канд. дисс. Тбилиси, 1949.
(Magomedbekova Z. I. The main morphological categories of Akhvakh. Tbilisi, 1949. PhD Thesis)

Dialects

Магомедбекова З.И. О фонетических особенностях южного диалекта ахвахского языка // Иберийско-кавказское языкознание, т. XIII, 1962.
(Magomedbekova Z. I On the phonetic peculiarities in the Southern dialect of Akhvakh // Ibero-Caucasian languages. Vol. XIII, 1962)

Магомаева Э.М. Категория грамматического времени (на материале южного диалекта ахвахского языка) // Слово и словосочетание в языках различных типов. М., 1973.
(Magomayeva E. M. Category of tense (in the Southern dialect of Akhvakh) // Word and word combinations in the languages of different types. Moscow, 1973)

Магомаева Э.М. Образование множественного числа имен существительных в южном диалекте ахвахского языка // Слово и словосочетание в языках различных типов. М., 1973.

(Magomayeva E. M. Formation of the plural number of nouns in the Southern dialect of Akhvakh. // Word and word combinations in the languages of different types. Moscow, 1973)

Магомаева Э.М. Парадигма склонения имен существительных в южном диалекте ахвахского языка // Аспекты лингвистического анализа. М., 1974.
(Magomayeva E. M. Paradigm of the noun declension in the Southern dialect of Akhvakh // Issues of linguistic analysis. Moscow, 1974)

Магомаева Э.М. Цегобский говор ахвахского языка (фонетика и морфология). Автореф. канд. дисс... М., 1975.
(Magomayeva E. M. The Tsegob subdialect of Akhvakh (phonetics and morphology). Moscow, 1973. PhD Thesis.).

Texts

Дирр А. Материалы для изучения языков и наречий андо-дидойской группы // СМОМПК, вып.40, 1909.
(Dirr A. Materials for studying the languages and the dialects of Andi-Dido subgroup // SMOMPK, Vol. 40, 1909)

Жирков Л.И. Ахвахские сказки // Языки Северного Кавказа и Дагестана, вып. II, 1949.
(Zhirkov L. I. Akhvakh fairy tales. Languages of the North Caucasus and Daghestan, Vol. II, 1949)

Магомедбекова З.И. Ахвахский язык: Грамматический анализ, тексты, словарь. Тбилиси, 1967.
(Magomedbekova Z. I. Akhvakh: grammatical description, texts, vocabulary. Tbilisi, 1967)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Ахвахский язык. // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
(Alekseyev M. E. Akhvakh. // Linguistic encyclopaedic dictionary. Moscow, 1990)

Алексеев М.Е. Ахвахский язык // Красная книга народов России. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Akhvakh // Red book of the languages of Russia. Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Aleut

About the Aleut language

Aleut is the only language of the Aleut branch of Eskaleut language family. The idea of cognation of the Aleut and Eskimo languages was first put forward by P. Rask and W. I. Jochelson at the beginning of the 20th century; it was finally proved in the works by G. Marsh, M. Swadesh, K. Bergsland, R. Jakobson, G. Marich and others in the 1950s.

Where the speakers live

Aleut is spoken both in Russia (the Commodore Isles) and in the USA (the Aleutian Isles and the Pribilov Isles). There are about 700 Aleuts in Russia (190 of them can speak Aleut), and about 2100 — 5000 Aleuts in the USA, according to different researchers. Only 525 Aleuts in the USA are native speakers of Aleut.

TEACHING MATERIALS

Головко Е.В., Вахтин Н.Б., Асиновский А.С. Язык командорских алеутов: Пособие для учителя. 1983 (в рукописи)
(Golovko E. V., Vakhtin N. B., Asinovskij A. S. Language of Commodore Aleuts: Teacher Manual. 1983. Manuscript)

Орлова Е.П. Солнце всходит: Алеутский букварь. 1932 (в рукописи).
(Orlova E. P. The Sun is rising: Aleut Primer. 1932. Manuscript)

Учебные пособия для школ малочисленных народов Севера. Начальные классы. Библиографический указатель 1927 — 1994 гг. Сост. В.А.Владыкина. М., 1999.
(Teaching materials for the schools of minor peoples of the North. Primary school. Reference- book of bibliography dated 1927 — 1994. Comp. by V. A. Vladykina. Moscow, 1999)

Bergsland K., Dirks M. Atkan Aleut school Grammar. Anchorage, 1981.

Bergsland, Knut. 1997. Aleut grammar / Unangam tunuganaan achixaasix. Fairbanks: Alaska Native Language Center.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Dictionaries

Головко Е.В. Алеутско-русский и русско-алеутский учебный словарь. СПб. 1993.
(Golovko E. V. Aleut-Russian and Russian-Aleut School Dictionary. St.Petersburg. 1993)

Меновщиков Г.А. Алеутско-руский словарь // Языки и топонимия. Томск, 1977.
(Menovshchikov G. A. Aleut-Russian Dictionary. In: Languages and Toponymy. Tomsk, 1977)

Bergsland K. Aleut dictionary. Fairbanks, 1994.

Bergsland K. Atkan Aleut-English dictionary. Anchorage, 1980.

Grammar

Вахтин Н.Б. Эскимосско-алеутские языки // Языки мира: Палеоазиатские языки. М., 1997.
(Vakhtin N. B. Eskaleut Languages. In: Languages of the World: Paleoasiatic languages. Moscow, 1977)

Вениаминов И. Опыт грамматики алеутско-лисьевского языка. СПб, 1846.
(Veniaminov I. Outline of Lisij Aleut Grammar. St. Petersburg, 1846)

Головко Е.В. Алеутский язык // Языки мира: Палеоазиатские языки. М., 1997.
(Golovko E. V. The Aleut Language. In: Languages of the World: Paleoasiatic Languages. Moscow, 1997)

Головко Е.В. Материалы для изучения языка медновских алеутов. 1. // Лингвистические исследования: Проблематика взаимодействия языковых уровней. - Л., 1988.
(Golovko E. V. Materials for Research of Mednij Aleut. 1. In: Linguistic Studies: Problems of Interaction of different Levels of Language Structure. Leningrad, 1988)

Головко Е.В. Материалы для изучения языка медновских алеутов. 2. // Лингвистические исследования: Структура языка и его эволюция. - М., 1989.
(Golovko E. V. Materials for Research of Mednij Aleut. 2. In: Linguistic Studies: Structure and Evolution of Language. Moscow, 1989)

Головко Е.В. Морфология глагола алеутского языка: АКД. Л., 1985.
(Golovko E. V. Morphology of the Verb in Aleut. Leningrad, 1985)

Головко Е.В., Вахтин Н.Б., Асиновский А.С. Язык командорских алеутов: Фонетика, морфология, синтаксис. СПб, (в печати)
(Golovko E. V., Vakhtin N. B., Asinovskij A. S. Language of Aleuts of Commodore Islands: Phonetics, Morphology, Syntax. St. Petersburg. In press)

Иохельсон В.Т. Заметки о фонетических и структурных основах алеутского языка. СПб., 1912.
(Iochelson V. T. Notes on Phonetic and Structural Grounds of Aleut. St. Petersburg, 1912)

Меновщиков Г.А. К вопросу о проницаемости грамматического строя языка // Вопросы языкознания. М., 1964. № 5.
(Menovshchikov G. A. On the Problem of Penetrability of the Grammatical Structure of a Language. Voprosy jazykoznanija, 1964, No. 5, Moscow)

Меновщиков Г.А. Эскимосско-алеутские параллели // Ученые записки Государственного педагогического института им. А.И. Герцена. Л., 1960. Т. 167.
(Menovshchikov G. A. Eskaleut Parallels. In: Proceedings of The Herzen State Teacher Training Institute. Leningrad, 1960)

Asinovskiy A. S., Golovko E. V. On the Phonology of Bering Island Aleut // Function 1992. Nos. 11/12.

Bergsland K. Some Problems of Aleut Phonology. The Hague, 1956.

Bergsland K. Aleut Dialects of Atka and Attu // Transactions of the American Philosophical Society. Philadelphia, 1959. No. 49(3).

Bergsland K. Comparative Eskaleut Phonology and Lexicon // Journal de la Société Finno-Ougrienne. 1986. No.80.

Bergsland K. Comparative Aspects of Aleuts Syntax // Journal de la Société Finno-Ougrienne. 1989. No.2.

Jochelson W. Essay on the Grammar of the Aleut Language, 1932 (ms)

Texts

Jochelson W. Aleut Tales and Narratives collected 1909 — 1910 by W Jochelson / Ed. by K Bergsland and M. Dirks. Fairbanks, 1990.

Материалы по изучению алеутского языка и фольклора / собранные и обработанные В.И. Иохельсоном. Петроград: [Российская академия наук], 1923 —.

Асиновский А.С., Вахтин Н.Б., Головко Е.В. Этнолингвистическое описание командорских алеутов // Вопросы языкознания. М., 1983. № 6.
(Asinovskij A. S., Vakhtin N. B., Golovko E. B. Ethnolinguistic Description of Commodore Aleuts. Voprosy jazykoznanija 1983, No.6. Moscow, 1983)

Брук С.И. Алеуты // Население мира. Этнодемографический справочник. М., 1964.
(Bruk S. I. Aleuts. In: Population of the World. Ethnodemographic Reference Book. Moscow, 1964)

Вахтин Н.Б. Некоторые особенности русско-алеутского двуязычия на Командорских островах // Вопросы языкознания. М., 1985. №5.
(Vakhtin N. B. Peculiarities of Russian-Aleut Bilingualism on Commodore Islands. Voprosy jazykoznanija 1985, No. 5. Moscow, 1985)

Вахтин Н.Б. К типологии языковых ситуаций на Крайнем Севере (предварительные результаты исследования) // Вопросы языкознания - М., 1992. № 4.
(Vakhtin N. B. On the Typology of Linguistic Situations on the Extreme North (Preliminary results of research). In: Problems of Linguistics. Moscow, 1992. No.4)

Вдовин И.С. К вопросу о происхождении названия "алеут" // Страны и народы Востока. - М., 1968. Вып. 6.
(Vdovin I. S. On the Origin of the Name "Aleut". In: Countries and Peoples of the East. Moscow, 1968. Issue 6)

Вениаминов И.Е. Записки об островах Уналашкинского отдела. СПб., 1840. Ч.1—3.
(Veniaminov I. E. Notes on the islands of the Unalashka Department. St. Petersburg, 1840. Parts 1—3)

Головко Е.В. Алеутский язык. // Красная книга языков народов России. М., 1994.
(Golovko E. V. The Aleut Language. In: Red Book of the Peoples of Russia. Moscow, 1994)

Головко Е.В. Алеутско-русские языковые связи. // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994. с. 51—58
(Golovko E. V. Aleut-Russian Language Contacts. In: A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North,

Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994. pp. 51-58) .

Дорэ Л.-Ж. Возрождение или вымирание языка в канадской Арктике // Вопросы языкознания. М., 1992. № 4.
(Dorais L.-J. Revival or Extinction of language in the Canadian Arctic. In: Problems of Linguistics, 1992, No. 4, Moscow)

Иохельсон В.И. Унанганский (алеутский) язык // Языки и письменности народов Севера. М., Л., 1934. - Ч.3.
(Iochelson V. I. Unangan (Aleut) Language. In: Languages and Writings of Peoples of the North. Moscow and Leningrad. 1934. Part 3)

Краусс М.Э. Языки коренного населения Аляски: прошлое, настоящее и будущее // Традиционные культуры Северной Сибири и Северной Америки. М., 1981.
(Krauss M. E. Languages of Indigenous Population of Alaska: Past, Present and Future. Moscow, 1981)

Ляпунова Р.Г. Алеуты: очерки этнической истории. Л.,1988.
(Lyapunova R. G. Aleuts: Essays on Ethnic History. Leningrad, 1988)

Меновщиков Г.А. Эскимосско-алеутские языки // Младописьменные языки народов СССР. Л., 1959.
(Menovshchikov G. A. Eskaleut Languages. In: Languages of the USSR with Young Written Tradition. Leningrad, 1959)

Меновщиков Г.А. Алеутский язык // Языки народов СССР: Монгольские, тунгусо-маньчжурские и палеоазиатские языки. М.-Л., 1968. Т. 5.
(Menovshchikov G. A. The Aleut Language. In: Languages of Peoples of the USSR: Mongol, Manchu-Tungus and Paleoasiatic Languages. Moscow-Leningrad, 1968)

Меновщиков Г.А. Новые данные о языке алеутов Командорских островов // Известия Сибирского отделения АН СССР. Сер. общественных наук. Новосибирск, 1965. № 1.
(Menovshchikov G. A. New Data on the Language of Aleuts of Commodore Islands. Novosibirsk, 1965. No. 1)

Файнберг Л.А. Общественный строй эскимосов и алеутов. М., 1964.
(Fainberg L. A. Social Structure of Eskimos and Aleuts. Moscow, 1964)

Bergsland K. Present and Past, Eskaleut // Keynote speeches from the 6th Inuit studies Conference. Kopenhagen, 1989.

Bergsland, K. Two Cases of Language Endangerement: Aleut and Sámi. In: Studies

in Endangered Languages. Papers from the International Symposium on Endangered Languages. Tokyo, November 18—20, 1995.Tokyo, 1995. pp.33—49.

Golovko E. V. Native Languages of Chukotka and Kamchatka: Situation and Perspectives. Questionnes Sibériennes. Сибирские вопросы. St. Petersburg, 1993. Vol.3.

Golovko E. V. Mednij Aleut or Copper Island Aleut: on Aleut-Russian mixed Language // Mixed Languages: Studies in Language and Language Use 13. Amsterdam, 1994.

Golovko E. V. A Case of Non-genetic Development in the Arctic Area: the Contribution of Aleut and Russian to the Formation of Copper Island Aleut // Language Contact in th Arctic: Northern Pidgins and Contact Languages. Berlin and N.Y., 1996.

Golovko E. V., Vakhtin N. B. Aleut in Contact: the Copper Island Aleut Enigma // Acta linguistica Hafniensia. 1990. No. 22.

Dorais L.-J. La situation linguistique dans l'Arctique // Inuit Studies 1992. No.16(1-2). pp.237—255. Quebéc.

Krauss M. Eskaleut // Current Trends in Linguistics. N.Y., 1973. Vol.10. No.2.

Wodbury A. Eskimo and Aleut Languages. // Handbook of North American Indians. Washington, 1984. No.5.

Alutor

About the Alutor language

Alutor belongs to the Chukchee-Koryak group of the Chukchee-Kamchatkan languages.

Where the speakers live

Formerly Alutors inhabited the whole northern part of Kamchatka Peninsula, both on its Eastern and Western coasts (the village of Rekkiniki), as well as neighboring territories of Chukotka Peninsula. Nowadays, Alutors live in the Olutor district of the Kamchatka region. Most of Alutor speakers live in the village of Vyvenka of the Olutor district.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials in Alutor.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Вдовин И.С. Алюторский диалект корякского языка. Л., 1956 (рукопись хранится в архиве ЛО Ин-та языкознания АН СССР)
(Vdovin I. S. The Alutor Dialect of Koryak. Leningrad, 1956 [manuscript; kept in the Leningrad filial of the Institute of Linguistics, Academy of Sciences of the USSR])

Жукова А.Н. Алюторский язык. В кн.: Языки народов СССР. Т. V., 1968. Сс.294-309.
(Zhukova A. N. The Alutor language. In: Languages of the Peoples of the USSR. Vol. V. Leningrad, 1968. pp. 294-309)

Жукова А.Н. Язык паланских коряков. Л., 1980.
(Zhukova A. N. The language of the Palana Koryaks. Leningrad, 1980)

Кодзасов С.В., Муравьева И.А. Слог и ритмика слова в алюторском языке, — В сб.: Актуальные вопросы структурной и прикладной линвистики. Публикации отделения структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ, вып. 9. М., 1980.
(Kodzasov S. V., Muravyova I. A. The Syllable and the Rhythm System of the Words in Alutor. In: Topical Questions of the Structural and Applied Linguistics. Collection of papers. Publications of the Department of structural and applied linguistics of the Philological faculty of Moscow State University. Issue 9.

Moscow, 1980)

Мальцева А.А. Морфология глагола в алюторском языке. Новосибирск: "Сибирский хронограф", 1998.
(Maltseva A. A. Verb morphology of the Alutor language. Novosibirsk: "Siberian Chronicle", 1998)

Мельников Г.И. Фонетика алюторского и карагинского диалектов корякского языка на основе экспериментальных данных. Л., 1940. (рукопись хранится в архиве ЛО Ин-та языкознания АН СССР)
(Melnikov G. I. Phonetic System of the Alutor and Karagin Dialects of Koryak; based on the experimental data. Leningrad, 1940 [manuscript; kept in the Leningrad filial of the Institute of Linguistics, Academy of Sciences of the USSR])

Мельчук И.А. Модель спряжения в алюторском языке. I, II. Институт русского языка АН СССР. Проблемная группа по экспериментальной и прикладной лингвистике. Предварительные публикации. Вып. 45, 46. М., 1973.
(Melchuk I. A. Conjugation Model in Alutor. I,II. Institute of the Russian Language of the Academy of Sciences of the USSR. Working group of experimental and applied linguistics. Preliminary publications. Issues 45—46. Moscow, 1973)

Mel'čuk, I. A. and Elena N. Savvina. Toward a formal model of Alutor surface syntax: nominative and ergative constructions. Bloomington: Indiana University Linguistics Club, 1978.

Муравьева И.А. Морфология алюторского глагола. // Языки народов севера Сибири. Новосибирск, 1986, с. 129 - 142.
(Muravyova I. A. Morphology of the Alutor Verb. In: Languages of the Peoples of Northern Siberia. Novosibirsk, 1986. pp.129-142)

Муравьева И.А. Сопоставительное исследование морфонологии чукотского, корякского и алюторского языков. Дис... к. фил. наук, М., МГУ, 1979.
(Muravyova I. A. Comparative Study of Morphonology of Chukchee, Koryak and Alutor. Doctoral (PhD) thesis. Moscow, Moscow State University, 1979)

Муравьева И.А. Алюторский язык. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
(Muravyova I. A. Alutor. Linguistic Encyclopaedia. Moscow, 1990.)

Муравьева И.А. Алюторский язык. Красная книга языков народов СССР. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. - с. 15-16.
(Muravyova I. A. The Alutor language. Red Book of the Peoples of the USSR. The Encyclopaedia and Reference-book. Moscow, 1994. Pp. 15-16)

Скорик П.Я. Чукотско-камчатские языки, в кн.: Языки народов СССР, т. V. Л., 1968.
(Skorik P. Ya. Chukotka-Kamchatkan Languages. In: Languages of the Peoples of the USSR. Vol. V. Leningrad, 1968)

Скорик П.Я. К вопросу о классификации чукотско-камчатских языков. ВЯ, 1958, № 1.
(Skorik P. Ya. On the Problem of Classification of the Chukotka-Kamchatkan Languages. In: Problems of Linguistics. 1958. No. 1)

Стебницкий С.Н. Алюторский диалект нымыланского (корякского) языка. Советский Север, № 1, 1938.
(Stebnitskiy S. N. The Alutor Dialect of the Nymylan (Koryak) Language. In: The Soviet North. No. 1, 1938)

Стебницкий С.Н. Нымыланский (корякский) язык // Языки и письменности народов Севера. Ленинград, 1934. Ч. III.
(Stebnitskiy S. N. The Nymylan (Koryak) language. In: Languages and Writing Systems of the Peoples of the North. Leningrad, 1934, Part III)

Стебницкий С.Н. Основные фонетические различия диалектов нымыланского (корякского) языка. В кн.: Памяти В.Г. Богораза. Л., 1937.
(Stebnitskiy S. N. Main Phonetic Distinctions of the Dialects of the Nymylan (Koryak) Language. In: In Memory of V. G. Bogoraz. Leningrad, 1937)

Кибрик А.Е., Кодзасов С. В., Муравьева И.А. Алюторский язык и фольклор. М., 2000.
(Kibrik A. E., Kodzasov S. V., Muravyova I. A. The Alutor language and folklore. Moscow, 2000)

Texts

Вдовин И.С. Алюторский диалект корякского языка. Л., 1956 (рукопись хранится в архиве ЛО Ин-та языкознания АН СССР)
(Vdovin I. S. The Alutor Dialect of Koryak. Leningrad, 1956 [manuscript; kept in the Leningrad filial of the Institute of Linguistics, Academy of Sciences of the USSR])

Жукова А.Н. Алюторский язык. В кн.: Языки народов СССР. Т. V., 1968. Сс. 294-309.
(Zhukova A. N. The Alutor language. In: Languages of the Peoples of the USSR. Vol. V. Leningrad, 1968. pp. 294-309)

Кибрик А.Е., Кодзасов С. В., Муравьева И.А. Алюторский язык и фольклор.

M., 2000.
(Kibrik A. E., Kodzasov S. V., Muravyova I. A. The Alutor language and folklore. Moscow, 2000)

Comment(s): Beside grammar descriptions, the works mentioned above also contain some samples of Alutor texts.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

No sociolinguistic studies available for Alutor.

Andi

About the Andi language

Andi belongs to the North Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Andic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

The Andi speakers live in the Botlikh district of Daghestan in auls (settlements) of Andi, Gunkho, Gagatl, Ashali, Rikvani, Chankho, Zilo, Munib, Kvankhidatl.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials in Andi.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Алексеев М.Е. Андийский язык.// Языки мира. Кавказские языки. М., 1999.
(Aleksejev M. E. Andi // The languages of the world. Caucasian languages. Moscow, 1999)

Атаев, Б.М. 1996. Морфология аваро-андо-тсезских языков: структурные и материальные общности. Махачкала: АБМ Експресс.

Дирр А.М. Краткий грамматический очерк андийского языка с текстами, сборником андийских слов и русским к нему указателем// Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа. Тифлис, 1906. Вып.36. Отд. IV.
(Dirr A. The Andi language: Short grammar description with texts, Andi glossary and Russian index // Collection of Materials for the Description of the Territories and Peoples of Caucasus, Vol. 36, Tbilisi, 1906)

Церцвадзе И.И. Андийский язык. (Грамматический анализ с текстами). Тбилиси, 1965 (на груз.яз).
(Tsertsevadze I. I. The Andi language (Grammatical analysis and texts) [in Georgian]. Tbilisi, 1965)

Церцвадзе И.И. Способы выражения множественного числа в андийском глаголе // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 6, 1954 (на грузинском языке).
(Tsertsevadze I. I. Modes of expression of plural in the Andi verb // Ibero-Caucasian Studies. Vol. 6. 1954. [in Georgian])

Церцвадзе И.И. Некоторые вопросы фонетики андийского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 5, 1953 (на грузинском языке).
(Tsertsevadze I. I. Some issues of Andi phonetics // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. 5. 1953. [in Georgian])

Церцвадзе И.И. Иберийско-кавказское языкознание Т. 13, 1962 (на грузинском языке).
(Tsertsevadze I. I. Ibero-Caucasian linguistics. Vol. 13. 1962. [in Georgian])

Церцвадзе И.И. Андийский язык // Языки народов СССР Т. IV: Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Tsertsvadze I. I. The Andi Language. // The languages of the USSR. Ibero-Caucasian languages. Vol. IV. Moscow, 1967)

Güldenstädt J. A. Reisen durch Russland und im caucasischen Gebürge, II. St.-Petersburg, 1791.

Klaproth J. Reise in den Kaukasus und nach Georgien, II. Kaukasische Sprachen Halle und Berlin, 1814.

Erckert R. Die Sprachen des kaukasischen Stammes. Wien, 1895.

Dialects

Церцвадзе И.И. Грамматические классы в говорах андийского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 6, 1954 (на грузинском языке).
(Tsertsvadze I. I. Grammatical classes in the dialects of Andi // Ibero-Caucasian linguistics. V. 6. 1954. [in Georgian])

Церцвадзе И.И. Говоры андийского языка // Труды Тбилисского Государственного Университета. Т. 55, 1954 (на грузинском языке).
(Tsertsvadze I. I. Dialects of Andi // Studies of Tbilisi State University. Vol. 55. 1954 [in Georgian])

Сулейманов Я.Г. Именное склонение в андийском языке (По данным говора с. Риквани) // Учен. Зап. Института Истории, Языка и Литературы Дагестанского Филиала Академии Наук СССР. Махачкала, 1958. Т. V.
(Suleymanov Ya. G. Noun declension in Andi (on the material of the village of Rikvani) // Transactions of the Institute of History, languages and Literature of the Daghestanian Filial of the Academy of Science of the USSR. Vol. V. Makhachkala, 1958)

Селимов М. Гагатлинский говор андийского языка: Автореф. дис... канд. филол. наук, Махачкала, 1968.
(Selimov M. Gagatl dialect of the Andi language. Makhachkala, 1968. Ph.D.

Thesis.)

Сулейманов Я.Г. Грамматический очерк андийского языка (по данным говора с. Риквани): Автореф. дис... канд. филол. наук, Махачкала, 1960.
(Suleymanov Ya. G. Grammatical outline of Andi (according to the date on the Rikvani dialect). Ph.D. Thesis.)

Сулейманов Я.Г. Некоторые фонетические особенности рикванинского говора андийского языка // Учен. Зап. Института Истории, Языка и Литературы Дагестанского Филиала Академии Наук СССР. Махачкала, 1957. Т.III.
(Suleymanov Ya. G. Some phonetic peculiarities of the Rikvani dialect of Andi // Proceedings of the Institute of History, Language and Literature of the Daghestanian Filial of the Academy of Science of the USSR. Vol. III. Makhachkala, 1957)

Сулейманов Я.Г. Местоимение в андийском языке (По данным говора с. Риквани) // Учен. Зап. Института Истории, Языка и Литературы Дагестанского филиала АН СССР. Махачкала, 1962. Т. XI.
(Suleymanov Ya. G. The Andi Pronoun (in the Rikvani dialect) // Proceedings of the Institute of History, Language and Literature of the Daghestanian Filial of the Academy of Science of the USSR. Vol. XI. Makhachkala, 1962)

Сулейманов Я.Г. Местоимение в североандийских говорах андийского языка // Местоимения в языках Дагестана. Махачкала, 1983.
(Suleymanov Ya. G. The Pronoun in the North Andi dialects // Pronouns in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1983).

Dictionaries, Texts

Дирр А.М. Краткий грамматический очерк андийского языка с текстами, сборником андийских слов и русским к нему указателем// СМОМПК. Тифлис, 1906. Вып. 36. Отд. IV.
(Dirr A. The Andi language: Short grammatical description of the Andi language with texts, Andi glossary and Russian index // SMOMPK, Vol. 36, Tbilisi, 1906)

Церцвадзе И.И. Андийский язык. (Грамматический анализ с текстами). Тбилиси, 1965 (на груз. яз.)
(Tsertsevadze I. I. The Andi language (Grammatic analysis and texts) [in Georgian]. Tbilisi, 1965)

Comment(s): The books by A. Dirr and I. Tsertsevadze contain the glossaries to the text samples.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Андийский язык // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
(Aleksejev M. E. Andi // Linguistic encyclopeaedic dictionary. Moscow, 1990)

Алексеев М.Е. Андийский язык.// Красная книга народов России. Энциклопедический словарь - справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Andi // Red book of the languages of the peoples of Russia. Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Archi

About the Archi language

The filiation of Archi has long been under discussion. According to the traditional classification, Archi enters the Lezgic subgroup of the Nakh-Daghestanian group (the North-Caucasian languages), in spite of a rather isolated position of Archi within this group, and, vice versa, many distinctive features shared with the languages of other groups.

There is a legend about the origin of Archi: God created peoples and languages; but languages were much fewer than peoples. So God gave one language to several peoples, but all peoples refused to accept the most difficult language, which finally passed into the possession of the smallest people of the world, and that was the Archi people. So Archis believe to speak the most complicated language of the world.

Where the speakers live

Most of Archis reside in the Charodi district of Daghestan in the settlement of Archi, or Arsha, which is in fact a conglomerate of eight settlements: Archi, Alchunib, Kalib, Kachalib, Keser, Kubatl, Khilil and Khittab.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials in Archi.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Алексеев М.Е. Функции эргативного падежа в арчинском языке // Именное склонение в дагестанских языках, Махачкала, 1979.
(Alekseyev M. E. Function of the Ergative case in Archi. In: Declension of nouns in the Daghestanian languages. Makhachkala, 1979)

Дирр А.М. Арчинский язык // Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа. Вып. 39. Тифлис, 1908.
(Dirr A. M. The Archi language. Collected materials for the description of territories and peoples of the Caucasus. Issue 39. Tiflis, 1908)

Кахадзе О.И. Арчибский язык и его место среди родственных дагестанских языков. Тбилиси, 1979 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. Archi and its place among cognate Daghestanian languages. Tbilisi, 1979. In Georgian.)

Кахадзе О.И. Латеральные согласные в арчинском // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 9-10, 1958 (на груз. яз).
(Kakhadze O. I. Lateral consonants in Archi. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 9-10, 1958. In Georgian)

Кахадзе О.И. Некоторые вопросы строения и склонения личных местоимений в арчибском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 18, 1973 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. Some issues of structure and inflexion of personal pronouns in Archi. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 18, 1973. In Georgian)

Кахадзе О.И. К вопросу о суффиксах эргатива в арчибском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 13, 1962 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. On the problem of the suffixes of the Ergative case in Archi. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 13, 1962. In Georgian)

Кахадзе О.И. Об инклюзивном и эксклюзивном местоимениях в арчибском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 14, 1964 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. On the inclusive and exclusive pronouns in Archi. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 14, 1964. In Georgian)

Кахадзе О.И. О совпадении двух падежей в арчибском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 15, 1966 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. On the coincidence of two case forms in Archi. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 15, 1966. In Georgian.)

Кахадзе О.И. К некоторым вопросам глагольной основы в арчибском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 17, 1970 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. On some problems of the verb stem in Archi. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 17, 1970. In Georgian)

Кахадзе О.И. О категории лица в арчибском глаголе // Иберийско-кавказское языкознание. Т. 19, 1974 (на грузинском языке).
(Kakhadze O. I. On the category of person of the Archi verb. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. 19, 1974. In Georgian)

Кибрик А.Е. О формальном выделении согласовательных классов в арчинском языке // Вопросы языкознания, 1972, № 1.
(Kibrik A. E. On the formal distinguishing of the agreeing classes in Archi. In: Linguistic Studies, 1972, N. 1)

Кибрик А.Е. Структурное описание арчинского языка методами полевой лингвистики: Автореф. дис... докт. филол. наук. М, 1976.

(Kibrik A. E. Structural description of Archi by means of methods of field linguistic research. Thesis, Prof. of Linguistics. Moscow, 1976)

Кибрик А.Е. Номинативная / эргативная конструкции и логическое ударение в арчинском языке // Исследования по структурной и прикладной лингвистике. М., 1975.
(Kibrik A. E. Nominative & Ergative construction and logical stress in Archi. In: Studies in Structural and Applied Linguisitcs. Moscow, 1975)

Кибрик А.Е., Кодзасов С.В., Оловянникова И.П., Самедов Д.С. Опыт структурного описания арчинского языка. Т. I—III. М., 1977.
(Kibrik A. E., Kodzasov S. V., Olovyannikova I. P., Samedov D. S. The attempt of the structural description of Archi. Vol. I—III. Moscow, 1977)

Кибрик А.Е., Кодзасов С.В., Оловянникова И.П., Самедов Д.С. Арчинский язык. Тексты и словари. М., 1977.
(Kibrik A. E., Kodzasov S. V., Olovyannikova I. P., Samedov D. S. The Archi language. Texts and Dictionaries. Moscow, 1977)

Кибрик А.Е. Арчинский язык. // Языки мира. Кавказские языки. М. 1999.
(Kibrik A. E. The Archi language. In: Languages of the World. Caucasian languages. Moscow, 1999)

Кодзасов С.В. Фонетика арчинского языка (опыт структурного описания): Автореф. дис... канд. филол. наук. М., 1977.
(Kodzasov S. V. The phonetics of Archi an attempt of the structural dscription). PhD thesis. Moscow, 1977)

Кодзасов С.В. Модель фонетической системы (на материале арчинского языка), М., 1976.
(Kodzasov S. V. The model of the phonetic system (on the example of Archi). Moscow, 1976)

Микаилов К.Ш. Арчинский язык, Махачкала, 1967.
(Mikailov K. Sh. The Archi Language. Makhachkala, 1967)

Самедов Д.С. Некоторые вопросы лексики арчинского языка: Автореф. дис... канд. филол. наук. М., 1976.
(Samedov D. S. Some issues of the Archi lexicon. PhD thesis. Moscow, 1976)

Самедов Д.С, Магдилова Р.А. Лексический состав соматических ФЕ с компонентами "рука", "нога", "голова", "сердце" в арчинском и русском языках // Общая и дагестанская фразеология: Исследования и материалы, Махачкала, 1990.

(Samedov D. S., Magdilova R. A. Lexical structure of the phraseological units with the components "hand", "foot", "head", "heart" in Archi and in Russian. In: General and Daghestanian phraseology: Studies and materials. Makhachkala, 1990).

Хайдаков С.М. О спряжении арчинского глагола // Учен. зап. Даг. ф. АН СССР. Т. XIV, Махачкала, 1966.
(Khajdakov S. M. On the conjugation of the Archi verb. In: Transactions of the Dagestanian Filial of the Academy of Sciences of the USSR. Vol. XIV, Makhachkala, 1966)

Хайдаков С.М. Падежная система арчинского языка // Изв. АН СССР. ОЛЯ. Т. XXIV. Вып. 2, 1965.
(Khajdakov S. M. Case system of Archi. In: Proceedings of the Academy of Sciences of the USSR. Dept. of the Russian Language and Literature. Vol. XXIV. Issue 2, 1965)

Хайдаков С.М. Арчинский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки.1967.
(Khajdakov S. M. The Archi Language. In: Languages of the Peoples of the USSR. Vol. IV. Ibero-Caucasian Lnaguages. Moscow, 1967)

Dictionaries. Texts

Дирр А.М. Арчинский язык // Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа. Вып. 39. Тифлис, 1908.
(Dirr A. M. The Archi language. In: Collected data on the description of territories and peoples of the Caucasus. Vol. 39, Tiflis, 1908)

Кибрик А.Е., Кодзасов С.В., Оловянникова И.П., Самедов Д.С. Арчинский язык. Тексты и словари. М., 1977.
(Kibrik A. E., Kodzasov S. V., Olovyannikova I. P., Samedov D. S. The Archi languages, Texts and Dictionaries. Moscow, 1977)

Микаилов К.Ш. Арчинский язык (Грам. очерк с текстами и словарем), Махачкала, 1967
(Mikailov K. Sh. The Archi language (Grammatical studies with texts and dictionaries). Makhachkala, 1967)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Арчинский язык.// Красная книга народов России. Энциклопедический словарь - справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Archi. In: The Red Book of the Peoples of the USSR. Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Дирр А.М. Арчинский язык // Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа. Вып. 39. Тифлис, 1908.
(Dirr A. M. The Archi language. In: Collected data on the description of territories and peoples of the Caucasus. Vol. 39, Tiflis, 1908)

Кахадзе О.И. Арчибский язык и его место среди родственных дагестанских языков: Автореф. дис. докт. филол. наук. Тбилиси, 1973.
(Kakhadze O. I Archi and its place among the cognate Daghestanian languages. Tbilisi, 1979. In Georgian)

Сергеева Г.А. Арчинцы. М., Наука, 1967.
(Sergeyeva G. A. The Archis. Moscow, 1967)

Bagvalal

About the Bagvalal language

There exist more than one variant of genetic classifications of the Caucasian languages. According to the most prominent one (Linguistic Ecnyclopedia. Moscow, 1990; Gudava I.E. Andic languages. In: Languages of the Peoples of the USSR. Vol IV. Moscow, 1967), Bagvalal belongs to the Andic branch of the Avar-Andic-Tsezic subgroup of the Nakh-Daghestan group (or the East Caucasus group) of the North Caucasian languages; within this group, Tindi and Chamalal are the languages closest to Bagvalal.

Where the speakers live

The Bagvalal speakers live in 2 districts of Daghestan: 1) in the Tsumada district, in the auls (settlemets) of Khuschtada, Tlondoda, Kvandada and Gemerso; 2) in the Axvax district, in the auls of Tlissi and Tlibisho.

In the 1950-1970s a considerable number of Bagvalals moved to the Khasavyurt, Kizliar and Nogai districts of Daghestan. Some Bagvalals live in Astrakhan.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials available in Bagvalal.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Гудава Т.Е. Багвалинский язык. // Языки народов СССР. Т.IV. Иберийско-кавказские языки.М., 1967.
(Gudava T. E. Bagvalal // The languages of the USSR. Ibero-Caucasian languages. Vol. IV. Moscow, 1967)

Гудава Т.Е. Вопросы фонетики багвалинского языка. // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XVI, 1968.
(Gudava T. E. Some issues of the Bagvalal phonetics // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XVI, 1968)

Гудава Т.Е. Багвалинский язык. Грамматический анализ с текстами. Тбилиси 1971 (на груз. яз.)
(Gudava T. E. Bagvalal. Grammatical description and texts. Tbilisi, 1971 [in Georgian])

Дирр А. Материалы для изучения языков и наречий андо-дидойской группы. // Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа, вып. 40, 1909.
(Dirr A. Materials for studying of languages and dialects of Andic-Dido group // Collection of Materials for the Description of the Territories and Peoples of Caucasus, Vol. 40, Tbilisi, 1909)

Лютикова Е.А., Татевосов С.Г. Багвалинский язык. // Языки мира. Кавказские языки. М. 1999.
(Lyutikova E. A., Tatevosov S.G. Bagvalal // The languages of the world. Caucasian languages. Moscow, 1999)

Магомедбекова З.М. Багвалинский язык. Предварительное сообщение. // Вопросы изучения иберийско-кавказских языков. М., 1961.
(Magomedbekova Z. M. Bagvalal. Preliminary Study // Problems of studying of the Ibero-Caucasian languages. Moscow, 1961)

Саидова П. Множественное число имен существительных в багвалинском языке. //Сборник статей по вопросам дагестанского и вайнахского языкознания. Махачкала, 1972.
(Saidova P. Plural nouns in Bagvalal // Collection of papers on the issues of the Daghestanian and Vainakh linguistics)

Халиков К.Г. Семантическое развитие арабизмов в багвалинском языке // Языкознание в Дагестане. Махачкала, 1998.
(Khalikov K. G. Semantic development of the Arabic borrowings in Bagvalal // Linguistic Studies in Daghestan. Makhachkala, 1998)

Халиков К.Г. Морфологическая адаптация арабских заимствований в багвалинском языке // Языкознание в Дагестане. Махачкала, 1998.
(Khalikov K. G. Morphological adaptation of the Arabic borrowings in Bagvalal // Linguistic Studies in Daghestan. Makhachkala, 1998)

Erckert R. Die Sprachen des kaukasischen Stammes. Wien, 1895

Dictionaries

Дирр А. Материалы для изучения языков и наречий андо-дидойской группы. - СМОМПК, вып. 40, 1909.
(Dirr A. Materials for studying of languages and dialects of Andi-Dido group // SMOMPK, Vol. 40, Tbilisi, 1909)
The book by A. Dirr contains a glossary to the documented texts.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Багвалинский язык. // Лингвистический энциклопедический

словарь. М., 1990.
(Aleksejev M. E. Bagvalal // Encyclopaedic linguistic dictionary. Moscow, 1990)

Алексеев М.Е. Багвалинский язык.// Красная книга народов России. М., 1994.
(Aleksejev M. E. Bagvalal // Red book of the languages of the peoples of Russia. Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Бобровников В.О. Реконструкция этнической истории багулал по данным микротопонимики // Дагестанский лингвистический сборник. Вып. 3. М., 1996.
(Bobrovnikov V. O. Reconstruction of the ethnic history of Bagulals according to the data of microtoponymics. Vol. 3. Moscow, 1996)

Bezhta

About the Bezhta language

Bezhta belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Tsezic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Bezhtas live in the Bezhta sector in 3 auls (villages): Bezhta (the administrative centre of the sector), Khoshar-Khota and Tladal. The lowland Bezhta speakers are migrants from these villages. They often visit their native villages on different occasions — marriages, funerals etc.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials in Bezhta.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Богуславская О.Ю. Определительные конструкции в бежтинском языке // Актуальные вопросы структурной и прикладной лингвистики. М., 1980. (Boguslavskaya O. Yu. Attributive constructions in Bezhta language // Current problems of the structural and applied linguistics. Moscow, 1980)

Бокарев Е.А. Бежтинский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Bokarev Ye. A. Bezhta language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Мадиева Г.И. Грамматический очерк бежтинского языка. Махачкала, 1965.
(Madieva G. I. Grammatical sketch of Bezhta language. Makhachkala, 1965)

Ломтадзе Э.А. Анализ капучинско-гунзибского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т.VIII. Тбилиси, 1956.
(Lomtadze E. A. Analysis of Kapucha-Hunzib language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. VIII, Tbilisi, 1956)

Ломтадзе Э.А. Морфологические категории имен в хванском (капучинско-гунзском) языке: Автореф. дис... канд. филол. наук. Тбилиси, 1949.
(Lomtadze E. A. Morphological categories of nouns in Xwan (Kapucha-Hunz) language, PhD thesis, Tbilisi, 1953)

Ломтадзе Э.А. Образование множественного числа в глаголе капучинско-гунзибского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. V. Тбилиси, 1953.
(Lomtadze E. A. Formation of plural in the verb of Kapucha-Hunzib language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. V, Tbilisi, 1953)

Ломтадзе Э.А. К историческому взаимоотношению эргатива и инструменталиса в хванском (капучино-гунзском) языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. IV. Тбилиси, 1953.
(Lomtadze E. A. Towards historical relations between Ergative and Instrumental cases in Xwan (Kapucha-Hunz) language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. IV, Tbilisi, 1953)

Халилов М.Ш. Некоторые особенности образования причастий в бежтинском языке // Отглагольные образования в иберийско-кавказских языках. Черкесск 1989.
(Khallilov M. Sh. Some peculiarities in the formation of participles in Bezhta language // Verbal derivates in the Ibero-Caucasian languages. Cherkessk, 1989)

Халилов М.Ш. Бежтинский язык // Языки мира: Кавказские языки. М., 1999.
(Khallilov M. Sh. Bezhta language // Languages of the world: Caucasian languages. Moscow, 1999)

Халилов М. Ш. Об ограниченном множественном числе существительных бежтинского языка // Категория числа в дагестанских языках. Махачкала, 1985.
(Khallilov M. Sh. On limited plural of nouns in Bezhta language // The category of number in Daghestanian languages. Makhachkala, 1985)

Халилов М.Ш. Указательные местоимения в бежтинском языке // Местоимения в языках Дагестана. Махачкала, 1983.
(Khallilov M. Sh. Personal pronouns in Bezhta language // Pronouns in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1985)

Халилов М.Ш. О лексико-грамматических классах в бежтинском языке // Морфологическая структура дагестанских языков. Махачкала, 1981.
(Khallilov M. Sh. On lexico-grammatical classes in Bezhta language // Morphological structure in Daghestanian languages. Makhachkala, 1981)

Халилов М.Ш. Лексика бежтинского языка: Автореф. дис... канд. филол. наук. Махачкала, 1981.
(Khallilov M. Sh. Bezhta lexics, Ph.D. thesis. Makhachkala, 1981)

Халилов М.Ш. Глагольное словообразование в бежтинском языке // Глагол в

языках Дагестана. Махачкала, 1980.
(Khallilov M. Sh. Verb formation in Bezhta language // Verb in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1980)

Халилов М.Ш. Сложные имена существительные в бежтинском языке // Гъудуллъи, 1981, № 3; на авар. яз.
(Khallilov M. Sh. Complex nouns in Bezhta language // Hudulhi ("Friendship"). Makhachkala, 1981, N 3; in Avar lang.)

Халилов М.Ш. Бежтинские названия тухумов // Социальная терминология в языках Дагестана. Махачкала, 1989.
(Khallilov M. Sh. Bezhta names of "tuxums" // Social terminology in Daghestanian languages. Makhachkala, 1989)

Халилов М.Ш. Аваризмы в бежтинском языке // Гъудуллъи, 1981, № 1 (на авар. яз.).
(Khallilov M. Sh. Arabic loanwords in Bezhta language // Hudulhi ("Friendship"). Makhachkala, 1981, No. 1; in Avar lang.)

Халилов М.Ш. Бежтинско-русский словарь. Махачкала, 1995.
(Khallilov M. Sh. Bezhta-Russian dictionary. Moscow, 1995)

Климов Г.А., Халилов М.Ш. К арабизмам в бежтинском языке // Восточная филология. Тбилиси, 1983, № 5.
(Klimov G. A., Khallilov M. Sh. Towards Arabic loanwords in Bezhta language // Eastern philology. Tbilisi, 1983, No. 5)

G. A. Klimow, M. Sh. Chalilow. Über georgische Lehnwörter in der beshitischen Sprache // Georgica. H. 10, Jena; Tbilisi, 1987.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М. Е. Бежтинский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994
(Alekseyev M. E. Bezhta language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М. М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах

мира. Материалы международной конференции. М., 1996. (Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996. (Musayev M.-S. Specifical features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state. // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Botlikh

About the Botlikh language

Botlikh belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Andic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Botlikhs live in the Botlikh district in 2 auls (settlements): Botlikh (the administrative centre of the district) and Miarsu.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Азаев Х.Г. Образование композитов в ботлихском языке // Сборник научных сообщений факультета иностранных языков. Махачкала, 1973.
(Azayev H. H. The formation of composita in Botlikh language // Proceedings of Foreign languages department. Makhachkala, 1973)

Азаев Х.Г. Арабские заимствования в словарном составе ботлихского языка // Сборник научных сообщений факультета иностранных языков. Махачкала, 1973.
(Azayev H. H. Arabic loanwords in the lexicon of Botlikh language // Proceedings of Foreign languages department. Makhachkala, 1973)

Азаев Х.Г. Лексика и словобразование ботлихского языка: Автореф. дис... канд. филол. наук. Тбилиси, 1975.
(Azayev H. H. Lexics and word-formation of the Botlikh language. PhD Dis. Makhachkala, 1975)

Гасанова А.М. Соматическая терминология ботлихского языка // Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: Соматические термины. Махачкала, 1986.
(Hasanova A. M. Somatic terminology of the Botlikh language // The problems of specialized lexics in Daghestanian languages: Somatic terms. Makhachkala, 1975)

Гасанова А.М. Названия деревьев, кустарников и трав в ботлихском языке // Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: Названия деревьев, трав, кустарников. Махачкала, 1989.
(Hasanova A. M. Names of trees, bushes and grasses in the Botlikh language // The

problems of specialized lexics in Daghestanian languages: Names of trees, grasses and bushes. Makhachkala, 1989)

Гудава Т.Е. Ботлихский язык // Языки народов СССР. Т.IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Gudava T. E. Botlikh language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Гудава Т.Е. Ботлихский язык (Грамматический анализ, тексты, словарь). Тбилиси, 1962 (на груз. яз.)
(Gudava T. E. Botlikh language. Tbilisi, 1962 [in Georgian])

Гудава Т.Е. Склонение имен существительных в ботлихском языке // Вопросы изучения иберийско-кавказских языков. М., 1961.
(Gudava T. E. The noun declension in the Botlikh language // Problems in studies of Ibero-Caucasian languages. Moscow, 1961)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане. В кн.: Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan In: Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Ботлихский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Botlikh language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М. С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musayev M. S. Specifical features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Chamalal

About the Chamalal language

Chamalal belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Andic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Chamalalans live in the Tsumada district in the following villages: Aghvali, Gakvari (Upper and Lower), Gadyri, Gigatl, Richaganikh, Tsumada and smaller settlements — Tsumada-Urukh, Gigatl-Urukh, Gigikh, Gachitl, Tsidatl. Some Chamalals live also in plain districts. One Chamalal village — Kvankhi (ca. 2000) — is located in Chechnja.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Бокарев А.А. Очерк грамматики чамалинского языка. М., Л., 1949.
(Bokarev A. A. Sketch of the grammar of Chamalal language. Moscow-Leningrad, 1949)

Магомедова П.Т. Заметки по чамалинскому ударению // Фонетическая система дагестанских языков. Махачкала, 1981.
(Magomedova P. T. Notes on Chamalal stress // Phonetic system of Daghestanian languages. Makhachkala, 1981)

Магомедова П.Т. Особенности функционирования послелогов в гигатлинском диалекте чамалинского языка // Диалектологическое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1992.
(Magomedova P. T. Functional peculiarities of postpositions in Gigatl dialect of Chamalal language // Dialectological studies of Daghestanian languages. Makhachkala, 1992)

Магомедова П.Т. О связях слов в словосочетаниях чамалинского языка // Сборник статей по вопросам дагестанского и вейнахского языкознания. Махачкала, 1972.
(Magomedova P. T. Word relations in word-combinations of Chamalal language // A collection of papers on the problems of Daghestanian and Nakh linguistics.

Makhachkala, 1972)

Магомедова П.Т. Послелоги и послеложные словосочетания в чамалинском языке // Сборник статей по вопросам дагестанского и вейнахского языкознания. Махачкала, 1972.
(Magomedova P. T. Postpositions and word-combinations with postpositions in Chamalal language // A collection of papers on the problems of Daghestanian and Nakh linguistics. Makhachkala, 1972)

Магомедова П.Т. Деепричастные, причастные, масдарные обороты чамалинского языка как разновидности словосочетаний // Сборник статей по вопросам дагестанского и вейнахского языкознания. Махачкала, 1972.
(Magomedova P. T. Gerund, participle and masdar constructions of Chamalal language as word-combination types // A collection of papers on the problems of Daghestanian and Nakh linguistics. Makhachkala, 1972)

Магомедова П.Т. Способы словообразования в животноводческой номенклатуре чамалинского языка // Вопросы словообразования дагестанских языков. Махачкала, 1986.
(Magomedova P. T. The ways of word formation in stock-raising terminology of Chamalal language // Problems of word formation of Daghestanian languages. Makhachkala, 1986)

Магомедова П.Т. Об одном суффиксе глагольного словообразования в чамалинском языке // Глагол в языках Дагестана. Махачкала, 1980.
(Magomedova P. T. On one suffix of verb formation in Chamalal language // The verb in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1980)

Магомедова П.Т. К характеристике наименований частей тела человека и животных в чамалинском языке // Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: Соматические термины. Махачкала, 1986.
(Magomedova P. T. Towards characteristics of names of body parts of humans and animals in Chamalal language // The problems of specialized lexics of Daghestanian languages: Somatic terms. Makhachkala, 1986)

Магомедова П.Т. Термины овцеводства в чамалинском языке // Отраслевая лексика дагестанских языков: Названия животных и птиц. Махачкала, 1988.
(Magomedova P. T. The terms of sheep breeding in Chamalal language // Specialized lexics of Daghestanian languages: Names of animals and birds. Makhachkala, 1988)

Магомедова П.Т. Характеристика названий травянистых растений и связанных с ними лексических единиц в чамалинском языке // Проблемы

отраслевой лексики дагестанских языков: Названия трав, деревьев, кустарников. Махачкала, 1989.
(Magomedova P. T. Characteristics of names of grasses and related lexical units in Chamalal language // The problems of specialized lexics of Daghestanian languages: Names of grasses, trees and bushes. Makhachkala, 1989)

Магомедова П.Т. О структуре и семантике чамалинских микротопонимов (по данным сел. Н. Гаквари и В. Гаквари) // Дагестанская ономастика: Материалы и исследования. Махачкала, 1991.
(Magomedova P. T. On the structure and semantics of Chamalal microtoponyms (collected in the villages Upper and Lower Gakvari) // Daghestanian onomastics. Makhachkala, 1991)

Магомедова П.Т. Тюркские заимствования в чамалинском языке // Тюркско-дагестанские языковые контакты (Исследования и материалы). Махачкала, 1982.
(Magomedova P. T. Turkic loanwords in Chamalal language // Turkic-Daghestanian language contacts. Makhachkala, 1982)

Магомедова П.Т. Чамалинско-русский словарь. Махачкала, 1999.
(Magomedova P. T. Chamalal-Russian dictionary. Moscow, 1999)

Плунгян В.А. Выражение множественности ситуаций в чамалинском языке // Типология итеративных конструкций. Л., 1989.
(Plungjan. V. A. The expression of plurality of situations in Chamalal language // Iterative constructions typology. Leningrad, 1989)

Магомедбекова З.М. Чамалинский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Magomedbekova Z. M. Chamalal language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Магомедова П.Т. Чамалинский язык // Языки мира: Кавказские языки. М., 1999.
(Magomedova P. T. Chamalal language // Languages of the world: Caucasian languages. Moscow, 1999)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Чамалинский язык. В кн.: Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Chamalal language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M. S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Chukchee

About the Chukchee language

Chukchee belongs to the Chukchee-Koryak group of the Chukchee-Kamchatkan languages.

Where the speakers live

Chukchee is spoken in the Chukotka Autonomous Area, in the north-eastern part of the Koryak Autonomous Area, in the Nizhne-Kolymskiy (the Lower-Kolyma) district of the Republic of Yakutia (Sakha).

TEACHING MATERIALS

П.Я. Скорик. Учебное пособие по чукотскому языку. Магадан, 1983.
(Skorik P. Ya. Textbook of Chukchee. Magadan, 1983)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Асиновский А. С. Консонантизм чукотского языка. Л., 1991.
(Asinovskij A. C. Consonant system of Chukchee. Leningrad, 1991)

Недялков В.П. Императив в чукотском языке // Императив в разноструктурных языках. Тезисы докладов конференции: Функционально-типологическое направление в грамматике. Повелительность. Л., 1988.
(Nedyalkov V. P. Imperative in Chukchee. In: Imperative in languages with different structures. Proceedings of the conference «Functional and typological grammar: Imperative». Leningrad, 1988)

Скорик П.Я. Очерки по синтаксису чукотского языка. Инкорпорация. Л., 1948.
(Skorik P. Ya. Outlines of syntax of Chukchee. Incorporation. Leningrad, 1948)

Скорик П.Я. Структура предложения в чукотском языке. // Структура предложения в языках различных типов. Палеоазиатские языки. Л., 1984.
(Skorik P. Ya. Sentence structure in Chukchee. In: Sentence structure in languages of different types. Paleoasiatic languages. Leningrad, 1984)

Скорик П.Я. Грамматика чукотского языка. Ч.1. М.-Л., 1960, ч.2, Л., 1977.
(Skorik P. Ya. Grammar of Chukchee. Part I. Moscow-Leningrad, 1960; Part II,

1977)

Богораз В.Г. Луораветланский (чукотский) язык. // Языки и письменности народов Севера, ч. III. М.-Л., 1934.
(Bogoraz V. G. The Luoravetlan (Chukchee) language. // Languages and writing systems of the Northern peoples. Part III. Paleoasiatic languages. Moscow-Leningrad, 1934)

Скорик П.Я. Чукотский язык. // Языки народов СССР, т.5. Л., 1968.
(Skorik P. Ya. The Chukchee language. In: Languages of the peoples of the USSR, Vol.5., Leningrad, 1968)

Bogoraz W. Chukchee. In: Handbook of American Indian languages / Ed. by F. Boas. Washington, 1922.

Comrie B. Degrees of Ergativity: Some Chukchee evidence. In: Ergativity / Ed. by F. Plank. London, 1979.

Kämpfe H.-R., Volodin A. P. Abriß der tshuktschischen Grammatik auf der Basis der Schriftsprache. Wiesbaden, 1995.

Nedyalkov V. P. Degrees of ergativity in Chukchee. In: Ergativity / Ed. by F. Plank. London, 1979.

Dunn, Michael. 1999. A Grammar of Chukchi. Unpublished Australian National University Ph.D. dissertation.

Krause, Scott Russell. 1980. Topics in Chukchee phonology and morphology. Unpublished University of Illinois at Urbana-Champaign Ph.D. dissertation.

Dictionaries

Богораз В.Г. Луораветланско-русский словарь. М.-Л., 1937.
(Bogoraz V. G. Luoravetlan-Russian dictionary. Moscow-Leningrad, 1937)

Скорик П.Я. Русско-чукотский словарь. Л., 1941.
(Skorik P. Ya. Russian-Chukchee dictionary. Leningrad, 1941)

Молл Т.А., Инэнликэй П.И. Чукотско-русский словарь. Л., 1957.
(Moll T. A., Inenlikej P. I. Chukchee-Russian dictionary. Leningrad, 1957)

Инэнликэй П.И. Словарь чукотско-русский и русско-чукотский. Л., 1983.
(Inenlikej P. I. Chukchee-Russian and Russian-Chukchee dictionary. Leningrad, 1983)

Инэнликэй П.И. Словарь чукотско-русский и русско-чукотский. изд. 2-е, Л., 1987.

(Inenlikej P. I. Chukchee-Russian and Russian-Chukchee dictionary. 2nd edition. Leningrad, 1987)

Phrase-books

Пимоненкова Е.М., Тынель Л.Г. Русско-чукотский разговорник. Магадан, 1991.
(Pimonenkova E. M., Tynel' L. G. Russian-Chukchee phrase-book. Magadan, 1991)

Кеулькут В.Г. Русско-чукотский разговорник. Магадан, 1986.
(Keul'kut V. G. Russian-Chukchee phrase-book. Magadan, 1986)

Bibliographies

Бурыкин А.А. Художественная литература на языках народов Чукотки [чукотском, эвенском, эскимосском, юкагирском]. // Региональные проблемы образования, родные языки, традиционная культура народов Чукотки. Ч.3. Анадырь, 1993, с. L 25-42.
(Burykin A. A. Narrative literature in languages of the peoples of Chukotka (Chukchee, Even, Eskimo, Yukagir). In: Regional problems of education, mother tongues and traditional culture of the peoples of Chukotka. Part 3. Anadyr', 1993, pp. 25-42)

Вдовин И.С., Терещенко Н.М. Очерки истории изучения палеоазиатских и самодийских языков. Л., 1959.
(Vdovin I. S., Tereshchenko N. M. Outlines of Paleoasiatic and Samoyed studies. Leningrad, 1959)

Texts

Лымн"ылтэ. Сказки. Сост. Л.В. Беликов. Магадан, 1979.
(Lymŋylte. Tales and legends. Comp. by L. V. Belikov. Magadan, 1979)
[a parallel edition in Russian]
Чукотские сказки, мифы и предания. Сост. Л.В. Беликов. Магадан, 1982.
(Chukchee tales, myths and legends. Comp. by L. V. Belikov. Magadan, 1982)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

There are no sociolinguistic studies on Chukchee, but there are several studies on the social issues of Chukchees and other aboriginal Northern peoples.

Леонтьев В.В. Хозяйство и культура народов Чукотки. Новосибирск, 1973.
(Leont'jev V. V. Industries and culture of peoples of Chukotka. Novosibirsk, 1973)

История и культура чукчей. Л., 1987.

(History and culture of Chukchees. L., 1987)

Врублевский Ф.И. Проблемы развития народов СССР (80-е–90-е годы) Магадан, 1991.
(Vrublevskiy F. I. Problems of development of the peoples of the USSR (the 1980s–1990s). Magadan, 1991)

Chulym

About the Chulym language

Turkic language, East-Hunn branch, Uighur-Oguz group of the branch, Khakassian subgroup.

Where the speakers live

Chulym Turks reside in the areas of the basin of the river of Chulym (middle and lower flow), administratively entering the Asinovsky and and Zyryansky districts of the Tomsk region (the villages of Teguldet and Perevoz), and the Tyukhtet region of the Krasnoyarsk territory.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Бирюкович Р.М. О первичных долгих гласных в чулымско-тюрском языке. // Советская тюркология. № 6. Баку, 1975.
(Biryukovich R. M. On the Initial Long Vowels in Chulym Turkic. In: Turkic Studies in the USSR. No. 6. Baku, 1975)

Бирюкович Р.М. Морфология чулымско-тюркского языка. Ч. I. М., 1979; Ч.II. Саратов, 1981.
(Biryukovich R. M. Morphology of Chulym Turkic. Saratov, 1981)

Бирюкович Р.М. Лексика чулымско-тюркского языка. Саратов, 1984.
(Biryukovich R. M. Lexicon of Chulym Turkic. Saratov, 1984)

Бирюкович Р.М. Звуковой строй чулымско-тюркского языка. М. 1979.
(Biryukovich R. M. Phonetic Structure of Chulym Turkic. Moscow, 1979)

Бирюкович Р.М. Чулымско-тюрский язык // Языки мира. Тюркский языки. М., 1997.
(Biryukovich R. M. The Chulym Turkic Language. In: Languages of the World. Turkic Languages. Moscow, 1997)

Дульзон А.П. Чулымско-тюркский язык. // Языки народов СССР. М., 1966, Ч. 2.
(Dulzon A. P. The Chulym Turkic Language. In: Languages of the Peoples of the

USSR. Moscow, 1966, Part 2)

Dialects

Дульзон А.П. Тюркские языки и диалекты Западной Сибири // Ученые записки Томского педагогического института. Томск, 1957, Т. 16.
(Dulzon A. P. Turkic Languages and Dialects of the Western Siberia. In: Proceedings of the Tomsk Teachers Training Institute. Tomsk, 1957, Vol. 16)

Дульзон А.П. Диалекты и говоры тюрков Чулыма // Советская тюркология. Баку, 1973, № 2.
(Dulzon A. P. Dialects and Patios of the Chulym Turks. In: Turkic Studies in the USSR. Baku, 1973, No. 2)

Ураев Р.А. Говор деревни Ежи // Ученые записки Томского педагогического института. Томск, 1955. Т. XIII.
(Urayev R. A. Patois of the Village of Yezhi. In: Proceedings of the Tomsk Teacher Training Institute. Tomsk, 1955, Vol. XIII)

Texts

Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в южной Сибири и Дзунгарской степи. СПб., 1868, ч. II.
(Radlov V. V. Samples of Folk Literature of the Turkic Peoples Living in Southern Siberia and in the Dzungar Steppe. St. Petersburg, 1868, Part.II)

Доможаков Н.Г. Нижнеиюсцы (материалы по языку) // Ученые записки Хакасского НИИЯЛИ, Абакан, 1960, Вып. VIII.
(Domozhakov N. G. Inhabitants of the Lower Iya (Language Data). In: Proceedings of the Khakassian Research Institute of Language, Literature and History. Abakan, 1960. Issue VIII)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Дульзон А.П. Этнолингвистическая дифференциация тюрков Сибири // Структура и история тюркских языков. М., 1971.
(Dulzon A. P. Ethnic and Linguistic Classification of the Siberian Turks. In Structural and Historical Studies of the Turkic Languages. Moscow, 1971)

Насилов Д.М. Чулымский язык. // Красная книга языков народов России. М., 1994.
(Nasilov D. M. The Chulym Language. In: Red Book of the Peoples of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Dolgan

About the Dolgan language

Dolgan belongs to the Uighur-Oguz group of the East Hunnic branch of the Turkic languages (Yakut subgroup).

TEACHING MATERIALS

Аксенова Е.Е., Демьяненко З.П. и др. (сост.). Долганско-русский, русско-долганский школьный словарь. Л., 1990.
(Aksyonova E. E., Demyanenko Z. P. et al. Dolgan-Russian and Russian-Dolgan school dictionary. Leningrad, 1990)

Аксенова Е.Е., Барболина А.Н., Порфирьев В.Н. Экспериментальный букварь долганского языка. М., 1981.
(Aksyonova E. E., Barbolina A. N., Porfiryev V. N. Experimental primary alphabet of Dolgan. Moscow, 1981)

Артемьев Н. М. Долганский язык: учебник для 2 класса / Н. М. Артемьев, В.Н. Порфирьев. 2. изд., дораб. Санкт-Петербург: Отд-ние изд-ва "Просвещение", 1995.
(Artemyev N. M. The Dolgan language. Textbook for grade 2. 2nd, revised ed. St. Petersburg, Filial of the publishing house "Prosveshcheniye", 1995)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars, lexicology, phonology

Андросова С.И. Долганский язык. // Языки мира: Тюркские языки. Бишкек, 1997. С. 235 - 242.
(Androsova S. I. The Dolgan language. In: Languages of the world. Turkic languages. Bishkek, 1997)

Библиография работ по долганскому языку. // Письменность народов Сибири: история и перспективы. Новосибирск, 1981. С. 35-37.
(Bibliography of studies of Dolgan. In: Writing of the peoples of Siberia: history and perspectives. Novosibirsk, 1981)

Castren M. A. Reiseberichte und Briefe aus der Jahren 1845 - 1849. St. Petersburg, 1856.

Middendorf A., fon. Librische Reise Bd.4. Th.2. Dritte Lieferung, Die

Eingeborenen Siberiens. St. Petersburg, 1875.

Stachowski M. Dolganischer Wortschatz. Lexica Dolganica. Kraków, 1993.

Артемьев Н.М. Категория падежа в долганском языке. В кн.:Исследования по грамматике языков народов Севера. СПб., 1993.
(Artemyev N. M. Category of case in Dolgan. In: Studies on grammar of the languages of the Northern peoples. St. Petersburg, 1993)

Артемьев Н.М. Падежная система языка долган. Канд. дисс. М., 1988.
(Artemyev N. M. Case system of the language of Dolgans. Ph.D. dissertation. Moscow, 1988)

Бельтюкова Н.П. Консонантизм долганского языка (экспериментальные исследования). Алма-Ата, 1979.
(Beltyukova N. P. Consonant system of Dolgan (experimental studies). Alma-Ata, 1979)

Бельтюкова Н.П. Состав согласных фонем в долганском языке. В кн. Языки народов Якутии: диалектология, экспериментальная лингвистика. Якутск, 1989.
(Beltyukova N. P. The system of consonant phonemes in Dolgan. In: Languages of the peoples of Yakutia: dialectology, experimental linguistics. Yakutsk, 1989)

Бельтюкова Н.П. Переднеязычный *t* в долганском // Происхождение аборигенов Сибири и их языков. Томск, 1976.
(Beltyukova N. P. Front-tongued *t* in Dolgan. In: Origination of the native peoples of Siberia and of their languages.Tomsk, 1976)

Бельтюкова Н.П. Ртовые малошумные в долганском // Исследования по фонетике сибирских языков. Новосибирск, 1976.
(Beltyukova N. P. Semi-obstruent labials, dentals, palatals and velars in Dolgan. In: Studies in the phonetics of the Siberian languages. Novosibirsk, 1976)

Демьяненко З.П. Заметки по долганской лексике // Языки и топонимия Сибири. Томск, 1975. Вып. 1.
(Demyanenko Z. P. Notes on the Dolgan lexics. In: Language and toponimy of Siberia. Tomsk, 1975. Issue 1)

Демьяненко З.П. О вторичных и переносных значениях слов в долганском языке. // Языки и топонимия Сибири. Томск, 1975, Вып. 1.
(Demyanenko Z. P. On the figurative meanings of words in Dolgan. In: Languages and toponimy of Siberia. Tomsk, 1975, Issue 1)

Демьяненко З.П. О словообразовательных приемах в группе долганских

названий частей тела // Происхождение аборигенов Сибири и их языков. Томск, 1976.
(Demyanenko Z. P. On the means of word-building of the Dolgan names for parts of body. In: Origination of the native peoples of Siberia and of their languages. Tomsk, 1976)

Демьяненко З.П. Тюркско-монгольские параллели в лексике языка долган // Актуальные проблемы лексикографии. Новосибирск, 1971.
(Demyanenko Z. P. Turkic and Mongol correspondencies in the vocabulary of Dolgans. In: Urgent problems of lexicography. Novosibirsk, 1971)

Кошеверова Т.М. Долганские твердорядные гласные по данным рентгенографирования // Звуковой строй сибирских языков. Новосибирск, 1980.
(Kosheverova T. M. Dolgan back long vowels according to the data of X-ray examination. In: Phonetic system of Siberian languages. Novosibirsk, 1980)

Кошеверова Т.М. Значение и функции творительного падежа в долганском языке // Язык и топонимия Сибири. Томск, 1976, Вып. 2.
(Kosheverova T. M. Semantics and functions of the Instrumental case in Dolgan. In: Languages and toponymy of Siberia. Tomsk, 1976, Issue 2)

Неделяев В.М. Теоретическое и практическое значение фонетических исследований по языкам народов Севера // Письменность народов Сибири: история и перспективы. Новосибирск, 1981.
(Nedelyayev V. M. Theoretical and practical value of phonetic studies on the languages of the Northern peoples. In: Writing of the peoples of Siberia: history and perspectives. Novosibirsk, 1981)

Демьяненко З.П. Тюркско-кетские словарные общности и их отражение в долганском языке // Происхождение аборигенов Сибири и их языков. Томск, 1973.
(Demyanenko Z. P. Turkic-Ket vocabulary groups and their reflection in Dolgan. // Origination of the native peoples of Siberia and of their languages. Tomsk, 1973)

Демьяненко З.П. Долганская анатомическая лексика эвенкийского происхождения. В кн.: Языки и топонимия Сибири. Томск, 1975, вып. 7)
(Demyanenko Z. P. Dolgan anatomic terms of the Evenki origin. In: Languages and toponymy of Siberia. Tomsk, 1975, Issue 7)

Dialects

Убрятова Е.И. Язык норильских долган. Новосибирск, 1985.
(Ubryatova E. I. Language of the Norilsk Dolgans. Novosibirsk, 1985)

Бельтюкова Н.П. Щелевые шумные фонемы западного варианта долганского языка // Народы и языки Сибири. Новосибирск, 1980.
(Beltyukova N. P. Obstruent fricative sounds in the Western variant of Dolgan. In: Peoples and languages of Siberia. Novosibirsk, 1980)

Texts

Аксенова Е.Е. (Огдо). Бараксан: стихи, песни долган. Красноярск, 1973.
(Aksyonova E. E. (Ogdo). Baraksan: verse and songs of Dolgans. Krasnoyarsk, 1973)

Аксенова Е.Е. (Огдо). Песни Баргана (долганские песни) = Баргаан Ырыпаро. Красноярск, 1988.
(Aksyonova E. E. (Ogdo). Songs of bargan (Dolgan songs). = Bargaan Yryparo. Krasnoyarsk, 1988)

Аксенова Е.Е. (Огдо). Песни северного оленя. Стихотворения и поэма. М., 1982.
(Aksyonova E. E. (Ogdo). Reindeer songs. Verse and a poem. Moscow, 1982)

Аксенова Е.Е. (Огдо). Признание в любви: Долганские народные сказки, песни, стихи, поэма: Избранное. М., 1984.
(Aksyonova E. E. (Ogdo). Declaration of love: Dolgan tales, songs, verse and a poem: Selected. Moscow, 1984)

Аксенова Е.Е. Талые воды: Стихи и поэма. М., 1989.
(Aksyonova E. E. (Ogdo). Spring waters. Verse and a poem. Moscow, 1989)

Аксенова Е.Е. (Огдо). Узоры тундры = Муора ардайдара. Красноярск, 1976.
(Aksyonova E. E. (Ogdo). Tundra ornaments = Muora ardajdara. Krasnoyarsk, 1976)

Бельтюкова Н.П. Долганские тексты // Сказки народов Сибирского Севера. Томск, 1979., Вып. 3.
(Beltyukova N. P. Dolgan texts. In: Fairy tales of the Northern peoples. Tomsk, 1979. Issue 3)

Долганские сказки // Сказание о просторе / Сост. Таксами Ч. М.-Л., 1998.
(Dolgan fairy tales. In: Tales of the vast / Comp. by Ch. Taksami. Moscow-Leningrad. 1998)

Ефремов Н.А. Долганское олонхо. Якутск., 1984.
(Efremov N. A. Dolgan olonkho. Yakutsk, 1984)

Попов Н.А. Из рода Каранто: Рассказы. Красноярск., 1989.
(Popov N. A. From the family of Karanto. Short stories. Krasnoyarsk, 1989)

Северная мудрость: Пословицы и поговорки долган, ненцев, нганасан / Сост. и перевод А.В. Левенко. Красноярск, 1991.
(Wisdom of the North. Short sayings and proverbs of Dolgans, Nenets, Nganasans / Compiled and translated by A. V. Levenko. Krasnoyarsk, 1991)

Таймырские сказки / перевод с долганского. Ермаков В.И. / Составление и вступительная статья П.Е. Ефимова. Красноярск, 1982.
(Taymyr fairy tales / Translation from Dolgan. Krasnoyarsk, 1982)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Артемьев Н.М. Долганский язык. В кн.: Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Artemyev N. M. Dolgan language. In: Red book of the languages of Russia. Moscow, 1994)

Брук С.И. Долганы // Население мира: Этнодемографический справочник. М. 1986.
(Bruk S. I. Dolgans. In: Population of the world: Ethnography and demography. Reference-book. Moscow, 1986)

Гурвич И.С. Северные якуты и долгане // Этническая история народов Севера. М., 1982. С. 180-197.
(Gurvich I. S. Northern Yakuts and Dolgans. In: Ethnic history of the Northern peoples. Moscow, 1982, pp. 180-197)

Васильев В.И., Туголуков В.А. Полевая работа в Таймырском национальном округе в 1959 г. // Сов. этнография. М., 1960, № 5.
(Vasilyev V. I., Tugolukov V. A. Field research in the Taymyr national territory in 1959. In: Soviet ethnology. Moscow, 1960, No. 5)

Долгане // Научная библиотека Красноярского краевого музея. Рукописный фонд: Материалы северной экспедиции Наркомпроса РСФСР, собранные Б.О. Долгих и М.С. Струлевым (1938/39): Ф.572.4 (09), N737: Ч.2, п.4.
(Dolgans. In: Scientific library of the Krasnoyarsk territorial museum of regional studies. Archives: Materials of the Northern expedition of the People's Comissariat of Education of the RSFSR, compiled by B. O. Dolgikh and M. S. Strulyov (1938-1939): F.572.4 (09), N 737: Part 2. p. 4)

Демьяненко З.П. Лексический материал как источник по истории долган и якутов // Проблемы этногенеза народов Сибири и Дальнего Востока.

Новосибирск, 1973.
(Demyanenko Z. P. Lexical data as a source of knowledge on the history of Dolgans and Yakuts. In: Problems of ethnogenesis of the peoples of Siberia and Far East. Novosibirsk, 1973)

Долгих Б.О. Население полуострова Таймыр и прилегающего к нему района // Северная Азия. 1929, т.2.
(Dolgikh B. O. Population of the Taymyr peninsula and adjoining territories. In: North Asia. 1929. Vol. 2)

Долгих Б.О. Происхождение долган //Сибирский этнографический сборник. Т. 5, М., 1963.
(Dolgikh B. O. Origin of Dolgans. In: Siberian Collection of Papers on Ethnography. Vol.5., Moscow, 1963)

Долгих Б.О. Родовой и племенной состав народностей Севера Средней Сибири: канд. дисс. М., 1947.
(Dolgikh B. O. Family and tribal structure of the peoples of the North of Middle Siberia: (Doctoral dissertation). Moscow, 1947)

Лебедев В.В. Долганы. // Народы мира: историко-этнографический справочник. М., 1988, С. 157.
(Lebedev V. V. Dolgans. In: Peoples of the world: Reference-book on history and ethnography. Moscow, 1988. p.157)

Миддендорф А.Ф. Путешествие на Север и Восток Сибири. СПб, 1878.
(Middendorf A. F. Journey to the North and East of Siberia. St. Petersburg, 1878)

Мордвинов А. Инородцы, обитающие в Туруханском крае // Вестник Русского географического общества. Спб., 1911, т.2.
(Mordvinov A. Aboriginals of the Turukhansk territory. In: Bulletin of the Russian Geographical Association. St. Petersburg, 1911, Vol. 2)

Письменность народов Сибири: история и перспективы / Редкол.: Убрятова Е.И. (отв. ред) и др. Новосибирск, 1981.
(Writing of the peoples of Siberia: history and perspectives. Ed. Ubryatova E. Novosibirsk, 1981)

Патканов С. Статистические данные, показывающие племенной состав населения Сибири, язык и роды инородцев. Спб., 1911, т. 2.
(Patkanov S. Statistic data showing tribal structure of the population of Siberia, language and families of aboriginals. St. Petersburg, 1911, Vol. 2)

Попов А.А. Долганы. // Народы Сибири. М.-Л., 1956.

(Popov A. A. Dolgans. In: Peoples of Siberia. Moscow-Leningrad, 1956)

Попов А.А. Затундринские крестьяне // Советская этнография. М., 1935, Т. 4-5.
(Popov A. A. Zatundrinsk settlers. In: Soviet ethnography. Moscow, 1935, Vols. 4-5.)

Попов А.А. Кочевая жизнь и типы жизни у долган // Труды Института этнографии АН СССР. М.-Л., 1952.
(Popov A. A. Nomadic life and other ways of living of Dolgans. In: Studies of Institute of Ethnography of Academy of Sciences of the USSR. Moscow-Leningrad, 1952)

Попов А.А. Оленеводство у долган. // Советская этнография. М., 1935, т. 4-5.
(Popov A. A. The Dolgan reindeer herding. In: Soviet ethnography. Moscow, 1935, Vols. 4-5)

Попов А.А. Охота и рыболовство у долган // Сборник памяти В.Г. Богораза. М.-Л., 1937.
(Popov A. A. Hunting and fishing of Dolgans. Collection of papers in the memory of V. G. Bogoraz. Moscow, Leningrad., 1937)

Попов А.А. Пережитки древних дорелигиозных воззрений у долган на природу // Советская этнография, М., 1931, № 3-4.
(Popov A. A. Remnants of the archaic pre-religious views on nature of Dolgans. In: Soviet ethnography. Moscow, 1931, Nos. 3-4)

Попов А.А. Поездка к долганам. М., 1946, т.4.
(Popov A. A. Travel to Dolgans. In: Soviet ethnography. Moscow, 1946, Vol. 4)

Попов А.А. Долганский фольклор. М., 1937.
(Popov A. A. Dolgan folklore. Moscow, 1937)

Попов А.А. Коллекция по материальной культуре долган в Музее антропологии и этнографии // Сборник Музея антропологии и этнографии. М.-Л., 1958, Т.18.
(Popov A. A. Collection of the culture of Dolgans in the Museum of anthropology and ethnography. In: Collection of Papers of the Museum of anthropology and ethnography. Moscow-Leningrad, 1958, Vol. 18)

Проект алфавита долганской письменности // Письменность народов Сибири: история и перспективы. Новосибирск, 1981.
(Project of alphabet of the Dolgan writing. In: Writing of the peoples of Siberia: history and perspectives. Novosibirsk, 1981)

Пухов И.В. Исполнение олонхо. // Доклады II научной сессии. Якутск, 1951, вып. 1.
(Pukhov I. V. Performance of olonkho. In: Reports of the second scientific session. Yakutsk, 1951, Isuue 1)

Убрятова Е.И. О языке долган. В кн.: Языки и фольклор народов сибирского Севера. М.-Л., 1966.
(Ubryatova E. I. On the language of Dolgans. In: Languages and folklore of the peoples of the North of Siberia. Moscow-Leningrad, 1966)

Создание письменности на языках народов Севера в СССР // Письменность народов Сибири: история и перспективы. Новосибирск., 1981.
(Ubryatova E. I Creation of writing systems in the languages of the Northern peoples of the USSR. In: Writing of the peoples of Siberia: history and perspectives. Novosibirsk, 1981)

Убрятова Е.И. Современное состояние и задачи изучения младописьменных и бесписьменных языков тюрков Сибири // Известия СО АН СССР. Новосибирск, 1978. Вып.1. № 1.
(Ubryatova E. I. Present-day state and tasks of studying languages of the Siberian Turks which have no writing or have short writing tradition. In: Newsletters of the Siberian Department of Academy of sciences of the USSR. Novosibirsk, 1978. Isuue 1, No. 1)

Хлобыстин Л.П. Древние культуры Таймыра и крупные этнические общности Сибири // Происхождение аборигенов Сибири и их языков. Томск, 1973.
(Khlobystin L. P. Ancient cultures of Taymyr and major ethnic communities of Siberia. In: Origination of aboriginals of Siberia and of their languages. Tomsk, 1973)

Enets

About the Enets language

Uralic, Samoyedic branch (Northern group).

Where the speakers live

Taimyr autonomous area (on the right bank of the Yenisei): Vorontsovo village, Ust'-Yenisei district, and Potapovo village, Dudinka district.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Castrén M.A. Grammatik der samojedischen Sprachen. St. Peterburg, 1854.

Прокофьев Г.Н. Энецкий (енисейско-самоедский) диалект // Языки и письменность народов Севера. Ч. 1. Л., 1937. С. 75-90.
(Prokofiev G. N. Enets (Yenisei-Samoyed) dialect. In: Languages and writing systems of peoples of the North. Part 1. Leningrad, 1937. pp. 75-90)

Терещенко Н.М. Энецкий язык // Языки народов СССР. Т. 3: Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966. С. 438-457.
(Tereshchenko N. M. The Enets Language. In: Languages of peoples of the USSR. Vol. 3: Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1966. pp. 438-457)

Терещенко Н.М. Энецкий язык // Языки мира: Уральские языки. М.: Наука, 1993. С. 343-348.
(Tereshchenko N. M. The Enets Language. In: Languages of the world: Uralic languages. Moscow, 1993. pp.343-348)

Терещенко Н.М. Синтаксис самодийских языков. Л., 1973.
(Tereshchenko N. M. Syntax of the Samoyed languages. Leningrad, 1973)

Helimski E. Phonological and Morphological Properties of Quantity in Samoyed // Studien für phonologische Beschreibung Uralischer Sprachen. Budapest, 1984.

Сорокина И.П. Категория притяжательности в энецком языке // Языки народов Севера Сибири. Новосибирск, 1986.
(Sorokina I. P. The category of possessiveness in Enets // The Languages of the

Peoples of the Northern Siberia. Novosibirsk, 1986)

Сорокина И.П. Числительные в энецком языке // Языки народностей Севера: грамматика, диалектология. Якутск, 1989.
(Sorokina I. P. The Numerals in Enets // Languages of the peoples of the North: grammar, dialectology. Yakutsk, 1989)

Сорокина И.П. Послелоги энецкого языка // Советское финно-угроведение. Таллинн, 1984. № 2.
(Sorokina I. P. Postpositions in Enets // Soviet Finno-Ugric Studies, Tallinn, 1989. № 2)

Казакевич О.А. Изобразительная лексика энецкого языка // Знак. Сборник статей по лингвистике, семиотике и поэтике памяти А.Н. Журинского. М., 1994. С. 203-212.
(Kazakevitch O. A. Ideophonic lexicon of the Enets language // Sign. A collection of linguistic papers in memory of A. N. Zhurinskij. Moscow, 1994. pp. 203-212)

Künnap, Ago. 1999. Enets. München: Lincom Europa.

Морев Ю.А., Деннинг Р.Ф. (отв. ред.) Структура самодийских и енисейских языков. Томск: Томский гос. педагогический ин-т, 1985.
(Morev Yu. A., Denning R. F. (ed.) The Structure of Samoyed and Yenisei Languages. Tomsk, 1985)

Dictionaries

Castrén M. A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen. St. Petersburg, 1885.

Katzschmann M., Pustay J. Jenissej-Samojedisches (Enzisches) Wörterverzeichnis. Hamburg, 1978.

Mikola T. Morphologisches Wörterbuch des Enzischen. Szeged, 1995.

Texts

Фольклор народов Таймыра. Выпуск 1. Энецкий фольклор. Дудинка, 1992.
(Folklore of the peoples of Taimyr. Issue 1. Enets folklore. Dudinka, 1992)

Лука паздуй єдэ база: ŋоб лоз эза переэ. Стокгольм, 1995
(The Gospel according to Luke. Stokholm, 1995).

Dictionaries and Texts

Pustay J. Kleines Jenissej-Samojedisches Material // Finnisch-Ugrische Mitteilungen 2. 1978. S. 3-33.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Казакевич О.А., Кузнецова А.И. Языковая ситуация у самодийских народов // Языковая ситуация в Российской Федерации: 1992. М., 1992. С. 92-101, 161-162.
(Kazakevitch O. A., Kuznetsova A. I. Language situation of Samoyed peoples // Language situation in the Russian Federation: 1992. M., 1992. pp. 92-101, 161-162)

Терещенко Н.М. Алфавит энецкого языка // Палеоазиатские языки. Л., 1986.
(Tereshchenko N. M. Enets Alphabet // Paleo-Asiatic languages. Leningrad, 1986).

Сорокина И.П. Энецко-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994. С. 239-243.
(Sorokina I. P. Enets-Russian language contacts. A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994. pp. 239-243)

Болина Д.С., Хелимский Е.А. Энецкий язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. С. 71-73.
(Bolina D. S., Helimski E. A. Enets. Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994. pp. 71-73)

Хелимский Е.А. Язык двухсот // Знание — сила. М.,1976. № 3
(Helimski E. A. The language of two hundred people // Knowledge is power. Moscow, 1976. No. 3)

Helimski E. Factors of Russification in Siberia and Linguo-Ecological Strategies // Northern Minority Languages: Problems of Survival. Ed. by H. Shoji. Osaka, 1997, pp. 77-91.

Even

About the Even language

Even belongs to Siberian (or. Evonkian) group of the Northern branch of the Manchu-Tungus languages, which, together with the Turkic and Mongol languages, enter the Altaic language family. Some scholars include Korean and Japanese into the Altaic language family as well.

Where the speakers live

Evens live in the North-Eastern territories of the Russian Federation: in the Magadan region, in the Chukot and the Koryak autonomous areas, in some districts of the Khabarovsk territory and in the Republic of Yakutia (Sakha).

TEACHING MATERIALS

Гладкова Н.И., Новикова К.А., Роббек В.А. Эвенский язык. Учебник для педагогических училищ. Л., "Просвещение", 1991.
(Gladkova N. I., Novikova K. A., Robbek V. A. The Even language. Textbook for teacher training colleges. Leningrad, Prosveshcheniye, 1991)

Цинциус В.И., Копырина Т.К. Букварь. СПб., "Просвещение", 1995.
(V. I. Tsintsius, T. K. Kopyrina. Primary alphabet. St. Petersburg, Prosveshcheniye, 1995)

В.И. Цинциус, К.А. Новикова, Х.И. Дуткин, В.А. Роббек. Эвэды торэн (Эвенский язык). Учебник и книга для чтения для 2 класса. СПб., "Просвещение", 1995.
(V. I. Tsintsius, K. A. Novikova, Kh. I. Dutkin, V. A. Robbek. Evedy toren (The Even language). Textbook and reader for 2 grade of primary school. St. Petersburg, Prosveshcheniye, 1995)

Гладкова Н.И., Роббек В.А., Щербаков Г.В. Эвэды торэн (эвенский язык). Учебник и книга для чтения для 3 класса начальной школы. СПб., "Просвещение", 1991.
(Gladkova N. I., Robbek V. A., Shcherbakov G. V. Evedy toren (The Even language). Textbook and reader for the 3rd grade of primary school. St. Petersburg, Prosveshcheniye, 1995)

Кейметинова А.А., Кривошапкин А.В. Эвэды торэн. (Эвенский язык). Учебник и книга для чтения для 4 класса начальной школы. СПб.,

"Просвещение", 1995.
(Keymetinova A. A., Krivoshapkin A. V. Evedy toren (The Even language). Textbook and reader for the 4th grade of primary school. St. Petersburg, Prosveshcheniye, 1995)

Роббек В.А., Дуткин Х.И., Бурыкин А.А. Словарь эвенско-русский и русско-эвенский. Пособие для учащихся начальной школы. Л., "Просвещение", 1988.
(Robbek V. A., Dutkin Kh. I., Burykin A. A. Even-Russian and Russian-Even dictionary. Leningrad, Prosveshcheniye, 1988)

Большакова Л.Е. Русско-эвенский разговорник. Магадан, 1986.
(Bolshakova L. E. Russian-Even phrase-book. Magadan, 1986)

Бурыкин А.А. Русско-эвенский разговорник. Магадан, 1991.
(Burykin A. A. Russian-Even phrase-book. Magadan, 1991)

Бурыкин А.А. Русско-эвенский разговорник. 2-е издание, Магадан, 1994.
(Burykin A. A. Russian-Even phrase-book. 2nd edition. Magadan, 1994)

Цинциус В.И., Ришес Л.Д. Эвенско-русский словарь. Около 10 000 слов. Л., Учпедгиз, 1958.
(Tsintsius V. I., Rishes L. D. Even-Russian dictionary. About 10000 entries. Leningrad, Uchpedgiz. 1958)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Богораз В.Г. Материалы по ламутскому языку. // Тунгусский сборник, I. Л., 1931.
(Bogoraz V. G. Material on the Lamut language. In: Tungus digest, I. Leningrad, 1931)

Роббек В.А. Грамматические категории эвенского глагола. СПб., 1992.
(V. A. Robbek. Grammatical categories of the Even verb. St. Petersburg, 1992)

Цинциус В.И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Фонетика и морфология. Л., Учпедгиз, 1947.
(V. I. Tsintsius. Outline of Even (Lamut) grammar. Phonetics and morphology. Leningrad, Uchpedgiz, 1947)

Benzing, J. Lamutische Grammatik. Wiesbaden, 1955.

Горцевская В.А. Очерк истории изучения тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1958.

(Gortsevskaya V. A. Outline of history of Manchu-Tungus studies. Leningrad, 1958)

Петров А.А. Лексика духовной культуры эвенов. Л., 1991.
(Petrov A. A. Lexicon of spiritual culture of Evens. Leningrad, 1991)

Malchukov, Andrej 1995. Grammatical sketch of Even. LINCOM EUROPA, Languages of the world Materials, 12.

Мальчуков А.Л. Синтаксис простого предложения в эвенском языке: структурные и семантические аспекты. СПб.: Наука, 1999.
(Malchukov A. The structure of the simplex sentence in Even. St. Petersburg, Nauka, 1999)

Dialects

Лебедев В.Д. Охотский диалект эвенского языка. Л., 1982.
(Lebedev V. D. The Okhotsk dialect of Even. Leningrad, 1982)

Лебедев В.Д. Язык эвенов Якутии Л., 1978.
(Lebedev V. D. Language of Yakutian Evens. Leningrad, 1978)

Новикова К.А. Очерки диалектов эвенского языка. Ольский говор. часть 1. М.-Л., изд. АН СССР, 1960.
(Novikova K. A. Outline of dialects of Even. The Olskiy dialect. Part I. Moscow-Leningrad, Publ. House of the Academy of Sciences of the USSR, 1960)

Новикова К.А. Очерки диалектов эвенского языка. Ольский говор. Глагол, служебные слова, тексты, глоссарий. Л., "Наука", 1980.
(Novikova K. A. Outline of dialects of Even. The Olskiy dialect. Verbs, functional words, glossary. Leningrad, Nauka, 1980)

Попова У.Г. Эвены Магаданской области. М., 1981.
(Popova U. G. Evens of the Magadan region. Moscow, 1981)

Ришес Л.Д. Основные особенности арманского диалекта эвенского языка // Доклады и сообщения Ин-та языкознания АН СССР, 1955, т. VII.
(Rishes L. D. Main characteristic features of the Arman dialect of Even. In: Reports of the Institute of linguistics of Academy of sciences of the USSR, 1955, Vol. VII)

Роббек В.А. Язык эвенов Березовки. Л., 1989.
(Robbek V. A. Language of Evens of Beryozovka. Leningrad, 1989)

Dictionaries

Левин В.И. Краткий эвенско-русский словарь (с приложением грамматического очерка). М.-Л., 1936.

(Levin V. I. Short Even - Russian dictionary (with outline of grammar). Moscow-Leningrad, 1936)

Ришес Л.Д., Цинциус В.И.В.И. Эвенско-русский словарь. Около 20 000 слов. М., Гос. издательство иностранных и национальных словарей, 1953.
(Rishes L. D., Tsintsius V. I. Even-Russian dictionary. About 20000 entries. Moscow, State publishing house of foreign and ethnic dictionaries, 1953)

Цинциус В.И., Ришес Л.Д. Эвенско-русский словарь. Около 10 000 слов. Л., Учпедгиз, 1958.
(Tsintsius V. I., Rishes L. D. Even-Russian dictionary. About 10000 entries. Leningrad, Uchpedgiz. 1958)

Doerfer G., Hesche W., Scheinhardt H.. Lamutisches Wörterbuch. Wiesbaden, 1980.

Bibliographies

[Бурыкин А.А.] Библиография работ по языку, фольклору и этнографии эвенов. // Гладкова Н.И., Новикова К.А., Роббек В.А. Эвенский язык. Л., "Просвещение", 1991.
(Burykin A. A. Bibliography of studies in language, folklore and ethnic culture of Evens. In: Gladkova N. I., Novikova K. I., Robbek V. A. The Even language. Leningrad, Prosveshcheniye, 1991)

Бурыкин А.А. Художественная литература на языках народов Чукотки [чукотском, эвенском, эскимосском, юкагирском]. // Региональные проблемы образования, родные языки, традиционная культура народов Чукотки. Ч.3. Анадырь, 1993.
(Burykin A. A. Narrative literature in languages of the peoples of Chukotka (Chukchee, Even, Eskimo, Yukaghir). In: Regional problems of education, mother tongues and traditional culture of the peoplpes of Chukotka. Part 3. Anadyr', 1993)

Петров А.А. Новые труды по языку, фольклору и этнографии эвенов (60-е — 90-е годы). Л., ЛГПИ имени А.И. Герцена, 1990.
(Petrov A. A. New studies in language, folklore and ethnic culture of Evens (the 1960s — 1990s). Leningrad, the Herzen Leningrad State Teacher training institute. 1990)

Texts

[Бокова Е.Н.] Песни Евдокии Боковой. Магадан, 1992.
(Bokova E. N. Songs of Evdokia Bokova. Magadan, 1992)

Песни оленьего края. Якутск, 1987.

(Songs of the reindeer land. Yakutsk, 1987)

Черканов К.С. **Эвэды немкан.** Сказки Севера. [Эвенские сказки]. Петропавловск-Камчатский, 1988.
(Cherkanov K. S. Evedy nemkan. Legends of the North. [Even fairy tales]. Petropavlovsk-Kamchatskiy, 1988)

Эвенская литература. Л., "Просвещение", 1994.
(Even literature. Leningrad, Prosveshcheniye, 1994)

Эвэсэл торэн"этэн нимкарни. Сказки эвенской земли. Сост. Л.Е. Большакова. Магадан, 1988.
(Evesel toren'eten nimkarni. Legends of Even land. Comp. by L. E. Bolshakova. Magadan, 1988)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

There are no sociolinguistic studies dedicated to Even.

Evenki

About the Evenki language

The Evenki language belongs to the Northern (Siberian) branch of theTungusic family (also known as Manchu-Tungus or Tungus-Manchu).

Where the speakers live

As for geographical borders of the Evenki language, they run in the west between the basins of the two great rivers the Ob' and the Yenisei, while in the east they extend to the coast of the Sea of Okhotsk, including the island of Sakhalin. In the northwest the borderline traverses the basins of numerous rivers flowing either into the Lower (Nizhnyaya) Tunguska or directly into the Arctic Ocean, while in the northwest it includes the basins of the rivers Vilyui and Amga, as well as the Aldan with its tributary the Maya. In the south the Evenki territory extends to the watershed between the Angara and the Stony (Podkamennaya) Tunguska, comprising also much of the Baikal Region, notably the upper reaches of the Bargusin, as well as the rivers Vitim, Olyokma, and the northern sources of the Amur.

Northern dialects speakers: a) the Taimyr autonomous area. Here the majority of the Evenki speakers live in a multiethnic village Khantajskoje ozero (223 persons). They live together with Dolgans and Russians and build 42% of the population; b) the Turukhansk district of the Krasnoyarsk territory. Sovetskaja Rechka is an Evenki village, where Evenkis build the majority of the population (108 persons or 64%). Here they live side by side with Selkups and Russians; c) the northern territory of the Evenki autonomous area (the Ilimpeja district: settlements: Ekonda, Chirinda Kislokan); d) the northern territory of the Irkutsk district.

Eastern dialects speakers live in: a) the Republic of Buryatia (the North-Baikal, Baunt, Barguzin districts); b) the Chita region: the Kalar and Tungiro-Olekma districts; c) Amursk region: the Tynda, Zeja, Selemdja districts; d) the Sakhalin region: the Nogliki district; e) the Khabarovsk territory: the Tuguro-Chumikansk, Ajano-Majsk, Khabarovsk and Polina Osipenko districts; f) the Republic of Yakutia: Ust'-Mayskiy, Olenyok, Aldan and other districts (улусы).

Southern dialects speakers live in: a) the Chita region: the Tungukochon district; b) Irkutsk region: the Katanga and Kachuga districts; c) the Evenki autonomous area: the Baikit and Tunguso-Chunya districts.

TEACHING MATERIALS

Бойцова А.Ф., Лебедева Е.П. По ленинскому пути. Эвенкийский букварь для взрослых. Л.-М., 1933.
(Bojtsova A. F., Lebedeva E. P. Following Lenin's way. Evenki alphabet primer for adult people. Leningrad-Moscow, 1933)

Василевич Г.М. Эвенкийский (тунгусский) букварь. М.-Л., 1936.
(Vasilevich G. M. An Evenki (Tungus) alphabet primer. Moscow-Leningrad, 1936)

Василевич Г.М. Букварь. Л.-М., 1937.
(Vasilevich G. M. An alphabet primer. Leningrad-Moscow, 1937)

Василевич Г.М. Букварь. На эвенкийском (тунгусском) языке для подготовительного класса начальной школы. Л.-М., 1950.
(Vasilevich G. M. An alphabet primer. In Evenki (Tungus) for preparatory grade of primary school. Leningrad-Moscow, 1950)

Василевич Г.М. Учебник эвенкийского (тунгусского) языка. Для подготовительного класса эвенкийской начальной школы. Л., 1950.
(Vasilevich G. M. A textbook of Evenki. For preparatory grade of primary school. Leningrad, 1950)

Бойцова А.Ф., Романова А.В. Эвенкийский язык. Учебник для подготовительного класса начальной школы. М.-Л., 1953.
(Bojtsova A. F. and Romanova A. V. Evenki. A textbook for preparatory grade of primary school. Moscow-Leningrad, 1953)

Бойцова А.Ф. Крутихина М.В., Романова А.В. Букварь. Для подготовительного класса эвенкийской начальной школы. Л., 1954.
(Bojtsova A. F., Krutikhina M. B., and Romanova A. B. Alphabet primer. For preparatory grade of Evenki primary school. Leningrad, 1954)

Бойцова А.Ф., Кудря А.А., Романова А.В. Эвенкийский язык. Учебник для подготовительного класса. Л., 1976.
(Bojtsova A. F., Kudrya A. A., and Romanova A. B. Evenki. A textbook for preparatory grade. Leningrad, 1976)

Бойцова А.Ф., Кудря А.А., Романова А.В. Эвенкийский букварь. Для подготовительного класса эвенкийской школы. Л., 1976.
(Bojtsova A. F., Kudrya A. A., and Romanova A. B. Evenki alphabet primer. For preparatory grade of Evenki school. Leningrad, 1976)

Кудря А.А. Книга для дополнительного чтения в подготовительном-первом классе эвенкийской школы. Л., 1978.

78

(Kudrya A. A. Reader for grades 0-1 of Evenki school. Leningrad, 1978)

Кудря А.А. Звездочка. Книга для дополнительного чтения в подготовительном-первом классе эвенкийской школы. Л., 1979.
(Kudrya A. A. Little star. Reader for grades 0-1 of Evenki school. Leningrad, 1979)

Василевич Г.М. Эвенкил дукувунтын: Первая книга для чтения на тунгусском языке. Л., 1929.
(Vasilevich G. M. Evenkil dukuvuntyn: The first reader in Tungus. Leningrad, 1929)

Василевич Г.М. Начальная тунгусская книга. М., 1931.
(Vasilevich G. M. The first Tungus book. Moscow, 1931)

Василевич Г.М. Новый путь. Эвенкийский язык. Обучающая первая книга. Л. 1933.
(Vasilevich G. M. New way. Evenki. The first textbook. Leningrad, 1933)

Жулев П.Н. Книга для чтения на эвенкийском (тунгусском) языке. Пер. Г.М. Василевич, В.И. Цинциус. Ч.1, 1-й год обучения. М.-Л., 1933.
(Zhulev P. N. Reader in Evenki (Tungus). Part 1, Grade 1. Moscow-Leningrad, 1933)

Василевич Г.М. Учебник эвенкийского (тунгусского) языка. Грамматика и правописание. Ч. 1. Для первого и второго классов. М.-Л., 1934.
(Vasilevich F. M. Textbook of Evenki (Tungus). Grammar and orthography. Part 1. For grades 1 and 2. Moscow-Leningrad, 1934)

Василевич Г.М. Книга для чтения. Ч. 1. Для 1-го класса. Л.-М., 1937.
(Vasilevich G. M. Reader. Part 1. For grade 1. Leningrad-Moscow, 1937)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений. Для нач. школы. Пер. Н.Г. Воскобойников, Я.Г. Торгашин. Ч. 1. Для 1-го класса. Л., 1938.
(Popova N. S. Collection of problems in arithmetic. For primary school. Part 1. For grade 1. Leningrad, 1938)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений для 1-го класса нач. школы. На эвенкийском языке. Пер. А.В. Романова. Л., 1948.
(Nikitin N. N., Poljak G. B., and Volodina L. N. Collection of exercises in arithmetic for grade 1 of primary school. Leningrad, 1948)

Василевич Г.М. Эвенкийский (тунгусский) язык. Учебник для 1 класса эвенкийской начальной школы. Грамматика и правописание. Л.-М., 1950.
(Vasilevich G. M. The Evenki (Tungus) language. A textbook for grade 1 of

Evenki primary school. Grammar and orthography. Leningrad-Moscow, 1950)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений для 1-го класса нач. школы. На эвенкийском языке. Пер. И.В. Монахова. Л., 1948.
(Nikitin N. N., Poljak G. B., and Volodina L. N. Collection of arithmetic exercises for grade 1 of primary school. In Evenki. Leningrad, 1948)

Константинова О.А., Монахова З.В. Эвенкийский язык. Учебник для 1-го класса нач. школы. М.-Л., 1953.
(Konstantinova O. A. and Monakhova Z. V. The Evenki language. A textbook for grade 1 of primary school. Moscow-Leningrad, 1953)

Лебедева Е.П., Монахова И.В. Книга для чтения в 1-м классе эвенкийской нач. школы. Л., 1954.
(Lebedeva E. P. and Monakhova I. V. Reader for grade 1 of Evenki primary school. Leningrad, 1954)

Пчелко А.С., Поляк Г.Б. Арифметика. Учебник для 1-го класса эвенкийской нач. школы. Пер. Е.М.Ялогир. Л., 1957.
(Pchjolko A. S. and Poljak G. B. Arithmetic. Textbook for grade 1 of Evenki primary school. Leningrad, 1957)

Константинова О.А., Лебедева Е.П. Эвенкийский язык. Учебник для 1-го класса начальной школы. Л., 1972.
(Konstantinova O. A. and Lebedeva E. P. The Evenki language. A textbook for grade 1 of primary school. Leningrad, 1972)

Константинова О.А. Эвенкийский язык. Учебник для 1-го класса начальной школы. Л., 1977.
(Konstantinova O. A. The Evenki language. A textbook for grade 1 of primary school. Leningrad, 1977)

Лебедева Е.П. Эвенкийский язык. Учебник для 1-го класса. Л., 1982.
(Lebedeva E. P. The Evenki language. A textbook for grade 1. Leningrad, 1982)

Василевич Г.М. Научимся считать. Учебник математики для 1-го и первой половины 2-го года на тунгусском языке. М., 1932.
(Vasilevich G. M. Let's learn to count. A textbook for grade 2 in Tungus. Moscow, 1932)

Попова Н.С. Учебник арифметики. Для нач. школы. На эвенкийском (тунгусском) языке. Пер. Г.М. Василевич. Ч.1-2. 1-2-ой год обучения. М.-Л., 1934.

(Popova N. S. A textbook of arithmetic. For primary school. In Evenki (Tungus) language. Part 1-2, grades 1-2. Moscow-Leningrad, 1934)

Василевич Г.М. Учебник родного языка. Грамматика и правописание. Ч.1. Для 1-го и 2-го классов. Л.-М., 1937.
(Vasilevich G. M. A textbook of mother tongue. Grammar and orthography. Part 1. For grades 1 and 2. Leningrad-Moscow, 1937)

Василевич Г.М. Книга для чтения. Ч. 1-2. Для 1-2-го классов. Л.,1938
(Vasilevich G. M. Reader. Part 1-2. For grades 1 and 2. Leningrad, 1938)

Василевич Г.М. Книга для чтения. Учебник для начальной школы. Ч. 2. 2-ой год обучения. М.-Л., 1934.
(Vasilevich G. M. Reader. A textbook for primary school. Part 2. Grade 2. Moscow-Leningrad, 1934)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений. Для 2-го класса нач. школы. На эвенкийском языке. Пер. И.В. Монахова., Х.И. Салаткина. Л., 1949.
(Nikitin N. N., Poljak G. B. and Volodina L. N. Collection of arithmetic exercises. In Evenki. For grade 2. Leningrad, 1949)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений. Для 2-го класса нач. школы. На эвенкийском языке. Пер. И.В. Монахова, Л., 1953.
(Nikitin N. N., Poljak G. B. and Volodina L. N. Collection of arithmetic exercises. In Evenki. For grade 2. Leningrad, 1953)

Василевич Г.М. Учебник для 2-го класса. Л.-М., 1951.
(Vasilevich G. M. A textbook for grade 2. Leningrad-Moscow, 1951)

Лазуко С.М. Книга для чтения во 2-м классе начальной школы народов Севера. С русско-эвенкийским постатейным словарем. Л., 1954.
(Lazuko S. M. Reader for grade 2 of primary school. With Russian-Evenki topic dictionary, 1954)

Кронгауз Б.Л., Монахова И.В. Эвенкийский язык. Учебник для 2-го класса нач. школы. Л. (Krongauz B. L. and Monakhova I. V. The Evenki language. A textbook for grade 2 of primary school. Leningrad, 1955)

Пчелко А.С., Поляк Г.Б. Арифметика. Учебник для 2-го класса начальн. школы. пер. И.В. Монахова. Л., 1955.
(Pchjolko A. S., Poljak G. B. Arithmetic. A textbook for grade 2 of primary school. Leningrad, 1955)

Ковалева З.И., Ялогир Е.М. Книга для чтения. Для 2-го класса эвенкийской начальной школы. Л., 1956.
(Kovaljova Z. I. and Yalogir E. M. Reader for grade 2 of Evenki primary school. Leningrad, 1956)

Ковалева З.И., Ялогир Е.М. Книга для чтения. Для 2-го класса эвенкийской начальной школы. Л., 1961.
(Kovaljova Z. I. and Yalogir E. M. Reader for grade 2 of Evenki primary school. Leningrad, 1961)

Ковалева З.И. Эвенкийский язык. Учебник для 2-го класса. Л., 1973.
(Kovaljova Z. I. The Evenki language. A textbook for grade 2. Leningrad, 1973)

Кудря А.А., Осипова Л.Г. Искорка. Книга для дополнительного чтения во 2-3 кл. эвенкийской школы. Л., 1980.
(Kudrya A. A., Osipova L. G. Little spark. Reader for grades 2-3 of Evenki school. Leningrad, 1980)

Лебедева Е.П., Булатова Н.Я. Эвенкийский язык. Учебник и книга для чтения во 2-м классе. Л., 1988.
(Lebedeva E. P. and Bulatova N. Ya. The Evenki language. A textbook and reader for grade 2. Leningrad, 1988)

Лебедева Е.П. Книга для чтения во 2-м классе эвенкийской школы. СПб., 1992.
(Lebedeva E. P. Reader for grade 2 of Evenki school. St. Petersburg, 1992)

Булатова Н.Я. Эвенкийский язык. Учебник для 2-го класса. СПб., 1992.
(Bulatova N. Ya. The Evenki language. A textbook for grade 2. St. Patersburg, 1992)

Василевич Г.М. Учебник эвенкийского (тунгусского) языка. Грамматика и правописание. Ч. 2. Для 3-го класса. М.-Л., 1940.
(Vasilevich G. M. A textbook of Evenki (Tungus) language. Grammar and Orthography. Part 2. For grade 3. Moscow-Leningrad, 1940)

Василевич Г.М. Книга для чтения. Ч.3. Для 3-го класса. Л., 1940.
(Vasilevich G. M. Reader. Part 3. For grade 3. Leningrad, 1940)

Лазуко С.М. Книга для чтения в 3-м классе начальной школы народов Севера. (Для эвенкийской школы). Л., 1955.
(Lazuko S. M. Reader for grade 3 of primary school. For Evenki school. Leningrad, 1955)

Василевич Г.М., Подгорская А.К. Книга для чтения. Для 3-го класса

BEST COPY AVAILABLE

эвенкийской начальной школы. М.-Л., 1963.
(Vasilevich G. M. and Podgorskaja A. K. Reader. For grade 3 of primary school. Moscow-Leningrad, 1963)

Ковалева З.И., Кудря А.А. Эвенкийский язык. Учебник и книга для чтения для 3-го класса. Л., 1988.
(Kovaljova Z. I. and Kudrya A. A. The Evenki language. A textbook and reader for grade 3. Leningrad, 1988)

Ковалева З.И. Учебник для 3-го класса. СПб., 1993.
(Kovaljova Z. I. A textbook for grade 3. St. Petersburg, 1993)

Ковалева З.И., Кудря А.А. Книга для чтения в 3-ем классе эвенкийских школ. СПб., 1993.
(Kovaljova Z. I. and Kudrya A. A. Reader for grade 3 of Evenki school, 1993)

Василевич Г.М. Учебник эвенкийского (тунгусского) языка. Грамматика и правописание. Ч. 2. Для 3-го и 4-го классов. М.-Л., 1935.
(Vasilevich G. M. A textbook of Evenki (Tungus) language. Grammar and Orphography. Part 2. For grades 3 and 4. Moscow-Leningrad, 1935)

Василевич Г.М. Учебник эвенкийского (тунгусского) языка. Грамматика и правописание. Ч. 3. Для 4-го класса. М.-Л., 1941.
(Vasilevich G. M. A textbook of Evenki (Tungus). Grammar and orphography. Part 3. For grade 4. Moscow-Leningrad, 1941)

Горцевская В.А., Монахова И.В. Эвенкийский язык. Учебник для 3-го класса нач. школы. Л., 1954.
(Gorcevskaja V. A. and Monakhova I. V. The Evenki language. A textbook for grade 3 of primary school. Leningrad, 1954)

Гладкова Н.И., Пикунова З.Н. Эвенкийский язык. Учебник для 3-го класса. Л., 1974.
(Gladkova N. I. and Pikunova Z. N. The Evenki language. Textbook for grade 3. Leningrad, 1974)

Булатова Н., Лапуко А.Т., Осипова Л.Г. Эвенкийский язык. Учебник грамматики и книга для чтения в 4-ом классе. Л., 1980.
(Bulatova N. Ya., Lapuko A. T., and Osipova L. G. The Evenki language. A textbook and reader for grade 4. Leningrad, 1980)

Воскобойников М.П. Книга для чтения. Для 4-го класса эвенкийской (тунгусской) начальной школы. Л. (Voskobojnikov M. P. Reader. For grade 4 of Evenki primary school. Leningrad), 1948

BEST COPY AVAILABLE

Горцевская В.А. Эвенкийский язык. Учебник для 4-го класса эвенкийской начальной школы. Л.-М., 1952.
(Gortsevskaja V. A. The Evenki language. A textbook for grade 4 of Evenki primary school. Leningrad-Moscow, 1952)

Гладкова Н.И., Пикунова З.Н. Эвенкийский язык. Учебник и книга для чтения для 4-го класса. Л., 1989.
(Gladkova N. I. and Pikunova Z. N. The Evenki language. A textbook and reader for grade 4. Leningrad, 1989)

Гладкова Н.И. Эвенкийский язык. Учебник для 4-го класса. СПб., 1994.
(Gladkova N. I. The Evenki language. Textbook grade 4. St. Petersburg, 1994)

Пикунова З.Н. Эвенкийский язык. Учебник для 4-го класса. Ч.2. СПб., 1994.
(Pikunova Z. N. The Evenki language. A textbook for grade 4. Part 2. St. Petersburg, 1994)

Колесникова В.Д. и др. Эвенкийский язык. Учебник для 5-6 класса. Л., 1986.
(Kolesnikova V. D. et al. The Evenki language. A textbook for grades 5 or 6. Leningrad, 1986)

Булатова Н.Я. и др. Эвенкийский язык. Учебник для 5 класса. СПб., 1996.
(Bulatova N. Ya. et al. The Evenki language. A textbook for grade 5. St. Petersburg, 1996)

Колесникова В.Д. и др. Эвенкийский язык. Учебник для 6-7 класса. Л., 1997.
(Kolesnikova V. D. et al. The Evenki language. A textbook for grades 6 or 7, Leningrad, 1997)

Осипова Л.Г. и др. Книга для чтения (6-7 класс). СПб., 1992.
(Osipova L. G. et al. Reader for grades 6 or 7. St. Petersburg, 1992)

Лебедева Е.П. и др. Эвенкийский язык. Учебное пособие для педучилищ. Л., 1979.
(Lebedeva E. P. et al. The Evenki language. A textbook for Teacher Training Colleges. Leningrad, 1979)

Недялков И.В. Глагольные категории в эвенкийском языке (залог и вид). Учебное пособие для педвузов. Л., 1990.
(Nedjalkov I. V. Evenki verb categories (voice and aspect). Leningrad, 1990)

Большакова Л.Е. Русско-эвенкийский разговорник. Магадан, 1986.
(Bol'shakova L. E. Russian-Evenki guide book. Magadan, 1986)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Андреева Т.Е. Звуковой строй Томмотского говора эвенкийского языка. Экспериментальное фонетическое исследование. М., 1988.
(Andreeva T. E. The Phonetics of the Tommot dialect of Evenki. Experimental research. Moscow, 1988)

Бойцова А.Ф. Категория лица в эвенкийском языке. Л., 1940.
(Bojtsova A. F. The category of person in Evenki. Leningrad, 1940)

Бродская Л.М. Сложноподчиненное предложение в эвенкийском языке. Новосибирск., 1988 (Brodskaja L. M. A complex sentence in Evenki. Novosibirsk, 1988)

Булатова Н.Я. Говоры эвенков Амурской области. Л., 1987.
(Bulatova N. Ya. Evenki dialects in the Amur region. Leningrad, 1987)

Булатова Н.Я. Классификация говоров эвенкийского языка // Просвещение на Кр. Севере. №21. Л.,1984, с. 81-87.
(Bulatova N. Ya. A taxonomy of Evenki dialects // Education in the Extreme North. No. 21, Leningrad, 1984, pp. 81-87)

Варламова Г.И. Фразеологизмы в эвенкийском языке. Новосибирск., 1986.
(Varlamova G. I. Evenki idioms. Novosibirsk, 1986)

Василевич Г.М. Очерк диалектов эвенкийского (тунгусского) языка. Л., 1948.
(Vasilevich G. M. An outline of Evenki (Tungus) dialects. Leningrad, 1948)

Василевич Г.М. Очерки грамматики эвенкийского (тунгусского) языка. М., 1940.
(Vasilevich G. M. An outline of Evenki (Tungus) grammar. Moscow, 1940)

Горелова Л.М. Категория вида в эвенкийском языке. Новосибирск., 1979.
(Gorelova L. M. The category of aspect in Evenki. Novosibirsk, 1979)

Колесникова В.Д. Синтаксис эвенкийского языка. М.-Л., 1966.
(Kolesnikova V. D. Evenki syntax. Moscow-Leningrad, 1966)

Константинова О.А. Эвенкийский язык: фонетика, морфология. М.-Л., 1964.
(Konstantinova O. A. The Evenki language: phonetics, morphology. Moscow-Leningrad, 1964)

Романова А.В. и др. Взаимовлияние эвенкийского и якутского языков. Л., 1975.
(Romanova A. V., Myreeva A. N. and Barashkov P. P. Evenki-Yakut language

contact. Leningrad, 1975)

Хасанова М.М. Повелительное наклонение в эвенкийском языке. Л., 1986.
(Khasanova M. M. Imperative in Evenki. Leningrad, 1986)

Цинциус В.И. Эвенкийский язык // Языки мира. Монгольские языки. Тунгусо-маньчжурские языки. Японский язык. Корейский язык., 1997, с. 267-283.
(Tsintsius V. I. The Tungus (Evenki) language // Languages of the World. Mongolian languages. Tungus languages. The Japanese language. The Korean language. 1997, pp. 267-283)

Bulatova, Nadezhda, and Lenore Grenoble. 1998. Evenki. Munich: Lincom Europa.

Castrén M.A. Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichniss. St. Petersburg, 1856.

Janhunen, Juha. Material on Manchurian Khamnigan Evenki. Castrenianumin toimitteita 40. Helsinki, Finno-Ugrian Society, 1991.

Menges Karl H. Das Ewenki // Handbuch der orientalistik. Altaistik. Dritter abschnitt. Tungusologie. Leiden/Köln, 1968. S.42-92.

Nedjalkov, Igor. 1996. Evenki. London: Routledge.

池上二良「トゥングース語」市川三喜, 服部四郎 (共編)『世界言語概説』下巻, 東京:研究社, 1955, pp.441-488.
(Ikegami, Jiro. The Tungus Language. In: S. Ichikawa and S. Hattori, eds., An Introduction to the Languages of the World, Vol. II, Tokyo: Kenkyusha, 1955, pp.441-488.

Dictionaries

Василевич Г.М. Русско-эвенкийский словарь. Для эвенкийской (тунгусской) начальной школы. Л.-М., 1950.
(Vasilevich G. M. Russian-Evenki dictionary. For Evenki (Tungus) primary school. Leningrad-Moscow, 1950)

Лазуко С.М., Басина М.Я. Русско-эвенкийский словарь. К книгам для чтения в 3 и 4 классах школ народов Крайнего Севера. Пер. В.Д.Сталь. Л., 1949.
(Lazuko S. M. and Basina M. Ya. Russian-Evenki dictionary. For grades 3 and 4 of primary school. Leningrad, 1949)

Колесникова В.Д. Словарь эвенкийско-русский и русско-эвенкийский. Пособие для учащихся начальной школы. Л., 1989.
(Kolesnikova V. D. Evenki-Russian and Russian-Evenki dictionary. For primary

school. Leningrad, 1989)

Болдырев Б.В. Русско-эвенкийский словарь. Новосибирск., 1994.
(Boldyrev B. V. Russian-Evenki dictionary. Novosibirsk, 1994)

Кочнева З.И. Эвенкийско-русский тематический словарь. Красноярск, 1990.
(Kochneva Z. I. Evenki-Russian topic dictionary, Krasnoyarsk, 1990)

Василевич Г.М. Эвенкийско-русский словарь. С приложением и грамматическим очерком эвенкийского языка. М., 1958.
(Vasilevich G. M. Evenki-Russian dictionary. With an appendix and an outline of Evenki grammar. Moscow, 1958)

Горцевская В.А., Колесникова В.Д., Константинова О.А. Эвенкийско-русский словарь (с кратким грамматическим очерком). Л., 1958.
(Gortsevskaja V. A., Kolesnikova V. D., Konstantinova O.A. Evenki-Russian dictionary (with a short grammar outline. Leningrad, 1958)

Колесникова В.Д., Константинова О.А. Русско-эвенкийский словарь. Л., 1960.
(Kolesnikova V. D., Konstantinova O. A. Russian-Evenki dictionary. Leningrad, 1960)

Романова А.В., Мыреева А.Н. Диалектологический словарь эвенкийского языка. Материалы говоров эвенков Якутии. Л., 1968.
(Romanova A. B., Myreeva A. N. Dictionary of the Evenki dialects in Yakutia. Leningrad, 1968)

Shirokogoroff S. M. A Tungus dictionary. Tokyo, 1944

Ikegami, Jiro. An Evenki vocabulary: containing words of three Siberian dialects with Japanese entry words and Russian equivalents. Part 1. Hoppo-bunka-kenkyu (Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures) / Hokkaido University, 9 (1975), 61 - 92

Ikegami, Jiro. An Evenki vocabulary: containing words of three Siberian dialects with Japanese entry words and Russian equivalents. Part 2. Hoppo-bunka-kenkyu (Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures) / Hokkaido University, 10 (1976), 165 - 189

Bibliographies

Гоцевская В.А. Очерк истории изучения тунгусо-манчжурских языков. Л., 1959.
(Gortsevskaja V. A. An outline or the history of the study of Tungus-Manchu languages. Leningrad, 1959)

Горелова Л.М. Библиография по советскому тунгусо-маньчжуроведению (1970-1990). М., 1991.
(Gorelova L. M. Bibliography of the Soviet Tungusology (1970-1990), Moscow, 1991)

Texts

Поппе Н.Н. Материалы для исследования тунгусского языка. Наречие баргузинских эвенков. Л., 1927.
(Poppe N. N. Materials for the study of the Tungus language. The Bargusin Evenki subdialect. Leningrad, 1927)

Цинциус В.И. 50 эвенкийских текстов. Стеклографическое издание на правах рукописи. Ленинградский пединститут им. А.И. Герцена. Л., 1930.
Tsintsius V. I. 50 Evenki texts. Leningrad Herzen Teacher Training Insitute, 1930)

Василевич Г.М. Сборник материалов по эвенкийскому (тунгусскому) фольклору // Труды по фольклору. Т.1 Л., 1936.
(Vasilevich G. M. Collection of materials of Evenki (Tungus) folklore // Folklore studies. Vol.1, Leningrad, 1936)

Анисимов А.Ф. Приложение к диссертации "Родовое общество эвенков". Институт народов Севера. Л., 1936.
(Anisimov A. F. An appendix to the dissertation "Tribal Evenki society", Leningrad, 1936)

Романова А.В., Мыреева А.Н. Фольклор эвенков Якутии. Л., 1971.
(Romanova A. B, Myreeva A. N. Folklore of Evenkis of Yakutia. Leningrad, 1971)

Мыреева А.Н. Эвенкийские героические сказания. Памятники фольклора Сибири и Дальнего Востока. Новосибирск, 1990.
(Myreeva A. N. Evenki heroic folklore. Folklore monuments of the Siberia and the Far East. Novosibirsk, 1990)

Эпос охотских эвенков в записях Н.Т.Ткачика. Якутск, 1986.
(Epic literature of the Evenkis from the Okhotsk sea side recorded by N. T. Tkachik. Yakutsk, 1986)

Ikegami, Jiro. Siberian Tungus texts. - 2, Evenki folk-tales. Hoppo-bunka-kenkyu (Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures) / Hokkaido University, 11 (1977), 29 - 37. [in Japanese and Russian]

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Василевич Г.М. Эвенки. Историко-этнографические очерки (ХУ111 – начало

XX века). Л., 1969.
(Vasilevich G.M. The Evenkis. Historical and Ethnographical outlines (XV111 – the beginning of XX century). Leningrad, 1969)

Булатова Н.Я., Сверчкова Ю.Д. Эвенкийско-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994, с. 220-229.
(Bulatova N. Ya., Sverchkova Yu. D. Evenki-Russian language relations. A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994. pp. 220-229)

Булатова Н.Я. Эвенкийский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994, с. 68-70.
(Bulatova N. Ya. Evenki. In: Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994, pp. 68-70)

Булатова Н.Я. Эвенкийский язык и его региональные варианты в социолингвистическом аспекте // Малочисленные народы Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока. СПб., 1997, с. 42-54.
(Bulatova N. Ya. Evenki and its varieties: sociolinguistic aspect // Minor peoples of the North, Siberia and the Far East. St. Petersburg, 1997, pp. 42-54)

Казакевич О.А., Парфенова О.С. Языковые и этнические общности поселка Совречка Туруханского р-на //«Языки России и других стран СНГ: статус и функции». М., 2000, с. 304-309.
(Kazakevitch O. A., Parfenova O. S. Languistic and ethnic groups in the village Sovetskaja rechka of the Turukhansk district // Languages in Russia and other countries of the CIS: their status and social functions. Moscow, 2000, pp.304-309).

Kazakevitch O. A. Minor aboriginal peoples of Russia: Language and ethnic self-identification // Proceedings of the international congress "Ethnicity and language community: an interdisciplinary and methodological comparison." Udine, 1998, pp. 307-323.

Парфенова О.С. Социолингвистическое исследование развития билингвизма среди эвенков пос. Советская речка Туруханского р-на // Вопросы филологии, М., 2000, № 1, с. 28-33.
(Parfenova O. S. Sociolinguistic study of bilingualism among the Evenkis of Sovetskaja rechka of the Turukhansk district // "Philological issues", Moscow, 2000, No.1, pp.28-33.)

Atkin V. The Evenki Language from the Yenissei to the Sakhalin // Northern Minority Languages: Problems of Survival. Senri Ethnological Studies 44, 1997, pp. 109-121.

Tsumagari T. Linguistic Diversity and National Borders of Tungusic // Northern Minority Languages: Problems of Survival. Senri Ethnological Studies 44, 1997, pp. 175-186.

Godoberi

About the Godoberi language

Godoberi belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Andic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Godoberians mostly live in the Botlikh district in 2 auls (settlements): Godoberi and Zibirkhali.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Kibrik, A. E.(ed.) Godoberi. Lincom Europa, München, Newcastle, 1998.

Гудава Т.Е. Годоберинский язык // Языки народов СССР. Т.IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Gudava T. E. Godoberi language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Саидова П.А. Годоберинский язык. Махачкала, 1973.
(Saidova P. A. Godoberi language. Makhachkala, 1973)

Саидова П.А. Склонение имен существительных в годоберинском языке // Учен. зап. Института истории, языка и литературы. Т. XV. Махачкала, 1972.
(Saidova P. A. Noun declension in Godoberi language // Scientific papers of the Institute of History, Language and Literature. Vol. XV. Makhachkala, 1972)

Саидова П.А. Краткая характеристика звуковой системы годоберинского языка // Учен. зап. Института истории, языка и литературы. Т. XII. Махачкала, 1962.
(Saidova P. A. A short characteristics of the sound system of Godoberi language // Scientific papers of the Inst. of History, Language and Literature. Vol. XII. Makhachkala, 1962)

Саидова П.А. Образование множественного числа имен существительных в годоберинском языке // Учен. зап. Института истории, языка и литературы. Т. XIII. Махачкала, 1963.

(Saidova P. A. The formation of the plural of nouns in Godoberi language // Scientific papers of the Inst. of History, Language and Literature. Vol. XIII. Makhachkala, 1963)

Татевосов С.Г. Годоберинский язык // Языки мира: Кавказские языки. М., 1999.
(Tatevosov S. G. Godoberi language // Languages of the world: Caucasian languages. Moscow, 1999)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Годоберинский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Godoberi language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M.-S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Hinukh

About the Hinukh language

Hinukh belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Tsezic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Hinukhs live in the Hinukh village in Tsuntinski district and in the village Monastyrskoje of Kizlar district.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Бокарев Е.А. Гинухский язык (Предварительное сообщение) // Труды Ин-та языкознания АН СССР. Т. I, 1952.
(Bokarev E. A. Hinukh language (introductory publication) // Works of the Institute of linguistics of the Academy of Sciences of the USSR. Vol. I. Moscow, 1952)

Бокарев Е.А. Гинухский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Bokarev E. A. Hinukh language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Ахмедов А.А., Микаилов К.Ш. О некоторых разрядах местоимений в гинухском языке // Ежегодник ИКЯ. Т. X, 1983.
(Ahmedov A. A., Mikailov K. Sh. Some groups of pronouns in Hinukh language // Ibero-caucasian linguistics annual. Vol. X. Tbilisi, 1983)

Вакилов Х.С. Звукоподражательные слова-выкрики представителей животного мира в гинухском языке // Отраслевая лексика дагестанских языков: Названия животных и птиц. Махачкала, 1988.
(Vakilov X. S. The onomatopoeic words-exclamations of animals in Hinukh language // The thematic lexics in Daghestanian languages: Names of animals and birds. Makhachkala, 1988)

Вакилов Х.С. Имя существительное в гинухском языке: Автореф. дис... канд. филол. наук. Махачкала, 1998.
(Vakilov X. S. The noun in Hinukh language. Ph.D. Diss. Makhachkala, 1998)

Халилов М.Ш. Гинухский язык // Языки мира. Кавказские языки. М., 1999.
(Khalilov M. Sh. Hinukh language // Languages of the world. Caucasian languages. Moscow, 1999)

Халилов М.Ш., Исаков И.А. Гинухский язык // Языки народов России и сопредельных государств. М., 1997.
(Khalilov M. Sh. Hinukh language // Languages of Russia and adjacent states. Moscow, 1997)

Ломтадзе Э.А. Гинухский диалект дидойского языка. Тбилиси, 1963.
(Lomtadze E. A. Hinukh dialect of the Dido language. Tbilisi, 1963)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М. Е. Гинухский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Hinukh language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musayev M.-S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Hunzib

About the Hunzib language

Hunzib belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Tsezic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Hunzibs live in the Bezhta sector of Tsuntinski district in 3 auls (villages): Hunzib, Nakhada and Garbutl. The lowland Hunzib speakers are migrants from these villages. They often visit their native villages on different occasions — marriages, funerals etc.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Бокарев Е.А. Гунзибский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Bokarev Ye. A. Hunzib language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Бокарев Е.А. Материалы к словарю гунзибского языка // Вопросы изучения иберийско-кавказских языков. М., 1961.
(Bokarev Ye. A. Data for the dictionary of Hunzib language // Problems in the study of the Ibero-Caucasian languages. Moscow, 1961)

Гамзатов М.-Р.Э. Фонетика гунзибского языка. Автореф. дис... канд. филол. наук, М., 1975.
(Hamzatov M.-R. E. Phonetics of Hunzib language, Ph.D. thesis. Moscow, 1975)

Гамзатов М.-Р.Э. О некоторых особенностях консонантизма гунзибского языка // Слово и словосочетание в языках различных типов. М., 1973.
(Hamzatov M.-R. E. On some specific features of the Hunzib consonant system // Word and word-combination in languages of different types. Moscow, 1973)

Гамзатов М.-Р.Э. Структура слога и слогоделение // Слово и словосочетание в языках различных типов. М., 1973.
(Hamzatov M.-R. E. Syllable structure and syllabication // Word and word-combination in languages of different types. Moscow, 1973)

Исаков И.А. Глагольное словообразование в гунзибском языке // Вопросы словообразования дагестанских языков. Махачкала, 1986.
(Isakov I. A. Verb formation in Hunzib language // Word formation in Daghestanian languages. Makhachkala, 1973)

Исаков И.А. Системное и асистемное в склонении субстантивов гунзибского языка // Падежный состав и система склонения в кавказских языках. Махачкала, 1987.
(Isakov I. A. Systematic and non-systematic features in noun declension of Hunzib language // Case inventory and system of declension in Caucasian languages. Makhachkala, 1973)

Исаков И.А. Гунзибский язык // Языки народов России и соседних государств. М., 1997.
(Isakov I. A. Hunzib language // Languages of the peoples of Russia and adjacent states. Moscow, 1997)

Van den Berg, H. E. A grammar of Hunzib (with texts and lexicon). München: LINCOM Europa, 1995.

Исаков И.А., Халилов М.Ш. Гунзибско-русский словарь. М., 2001.
(Isakov I. A., Khalilov M. Sh. Hunzib-Russian Dictionary. Moscow, 2001)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan In: Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Гунзибский язык. В кн.: Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Hunzib language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996. (Musayev M.-S. Specifical features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state. Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Itelmen

About the Itelmen language

Itelmen is regarded as genetically isolated. There are two viewpoints concerning the genesis of Itelmen.

In one hypothesis, Itelmen and other Chukchee-Kamchatkan languages have a common ancestor; the differences of Itelmen traceable on all structural levels might be explained by the intense foreign influence; Itelmen might have swallowed some other, non-Chukchee-Kamchatkan language (V. G. Bogoraz, V. I. Jochelson, P. Y. Skorik).

In another hypothesis, Itelmen is not related to other Chukchee-Kamchatkan languages genetically, common features being a result of convergence (D. Worth, A. P. Volodin, A. S. Asinovskij). There are reasons for considering Itelmen as genetically isolated and opposed to genetically related Chukchee-Koryak languages within the Chukchee-Kamchatkan group. Neither is there any genetic relationship between Itelmen and Ainu (the language of the Itelmen's southern neighbours).

TEACHING MATERIALS

Textbooks for the Itelmen (Kamchadal) schools
In the native language

Будем учиться! Ительменская учебная книга. Написана бригадой ительменов, учащихся Хабаровского техникума народов Севера Слободчиковым, Слободчиковой, Павлуцкой / Под ред. Е.Орловой. Л.: Учпедгиз, 1932. 64 с., пл., 1 табл.
(Let's study! Itelmen Text book. Written by the crew of Itelmens, students of Khabarovsk College of Peoples of the North Slobodtchikov, Slobodchikova, Pavlutskaja / Ed. Ye. Orlova.- Leningrad: Uchpedgiz, 1932. 64 p., pl., 1 table.)

Володин А.П., Халоймова К.Н. Букварь: Для 1 кл. ительменских школ. Изд. 2-е, дораб. СПб: Просвещение, 1993. 122 с., пл. + 1 л. разрезн. азб.
(Volodin A.P., Khalojmova K. N. The Alphabet primer: For the first grade of Itelmen schools. 2nd edition. St. Petersburg: Prosveshchenie, 1993. 122 p., pl. + 1 l. Abc primer.)

Халоймова К.Н. Букварь с приложением. Л.: Просвещение, 1988. 144 с. Переизд. СПб: Просвещение, 1993.
(Khalojmova K. N. The Alphabet primer with an annex. Leningrad:

Prosveshchenie, 1988. 144 p. Republished: St. Petersburg: Prosveshchenie, 1993.)

Халоймова К.Н. Детям Кутха: Загадки для детей. Петропавловск-Камчатский, 1994. 34 с.
(Khalojmova K. N. For the children of Kutkh: Riddles for children. Petropavlovsk-Kamtchatskij, 1994. 34 p.)

Халоймова К.Н. Ительменская речь: Учебник и книга для чтения во 2-м классе. Л.: Просвещение, 1991. 168 с.
(Khalojmova K. N. The Itelmen speech: Textbook and Reader for the 2nd grade. Leningrad: Prosveshchenie, 1991. 168 p.)

Халоймова К.Н. Ительменская речь: Учебник и книга для чтения во 2-м классе/ Под ред. А.П.Володина. Л.: Просвещение, 1991. 159 с.
(Khalojmova K. N. The Itelmen speech: Textbook and Reader for the 2nd grade / Editor A. P. Volodin. Leningrad: Prosveshchenie, 1991. 159 p.)

Халоймова, К.Н. Ительменский язык: учебник для 2 класса. Санкт-Петербург: Отд-ние изд-ва "Просвещение", 1997.

Попова Н.С. Учебник арифметики для начальной школы. На ительменский язык перевела. Е. Орлова. Ч. I. М.-Л.: Учпедгиз, 1933. 78 с. Ч. I. 1-ый год обучения.
(Popova N. S. A textbook of arithmetic for primary school. Translated into Itelmen by Ye. Orlova. Part I. Moscow-Leningrad: Uchpedgiz, 1933. 78 p. Part I. 1st grade.)

Халоймова К.Н. Ительменский язык: Учебник и книга для чтения для 3 класса. СПб.: Просвещение, 1999. 159 с.
(Khalojmova K. N. The Itelmen language. Textbook and Reader for the 3rd grade. St. Petersburg: Prosveshchenie, 1999. 159p.)

Халоймова К.Н. Ительменский язык: Учебник и книга для чтения для 4 класса. СПб.: Просвещение, 2000. 127с.
(Khalojmova K. N. The Itelmen language. Textbook and Reader for the 4th grade. St. Petersburg: Prosveshchenie, 2000. 127p.)

Халоймова К.Н., Дюрр М., Кастэн Э., Лонгинов С.
Историко-этнографическое учебное пособие по ительменскому языку. Петропавловск-Камчатский: Камшат,1995. 123с.
(Khalojmova K. N., Duerr M., Kasten E., Longinov S. Historical-ethnografic Teaching Material of The Itelmen language. Petropavlovsk-Kamchatskij: Kamshat, 1995. 123p.)

Дюрр М., Кастэн Э., Халоймова К. Н., Ительменский язык и культура. Münster/ Berlin : Waxmann, 2001.
(Dürr M., Kasten E., Khalojmova K. N., Itelmen Language and Culture. Münster/ Berlin : Waxmann, 2001.) (Multimedia CD-ROM)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Володин А.П. Ительменский язык. Л., 1976.
(Volodin A. P. The Itelmen Language. Leningrad, 1976)

Володин А.П., Жукова А.Н. Ительменский язык // Языки народов СССР в 5-ти томах. Т. Vol., 1968.
(Volodin A. P. The Itelmen Language // Languages of the peoples of the USSR, in 5 volumes, Vol. V, 1968)

Володин А.П. Ительмены. М., 1995.
(Volodin A. P. The Itelmens. Moscow 1995)

Крашенинников С.П. Описание земли Камчатки. М.-Л., 1949.
(Krascheninnikov S. P. The description of the Land of Kamchatka. Moscow-Leningrad 1949)

Стебницкий С.Н. Ительменский язык // Языки и письменность народов Севера, ч. III. Л., 1934.
(Stebnitskij S. N. The Itelmen Language. Languages and writing systems of the Peoples of the North, part III. Leningrad 1934)

Worth D. S. La place du Kamtchadal parmi les langues soi-disant paléosibériennes // Orbis, 1962, t. XI, #2.

Georg, Ralf-Stefan, and Alexander P. Volodin. Die itelmenische Sprache. Wiesbaden: Harrassowitz, 1999.

Dialects

Молл Т.А. Очерк фонетики и морфологии седанкинского диалекта ительменского языка // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического университета им. А. Герцена. 1960, т. 167.
(Moll, T. A. An outline of phonetics and morphology of the Sedanka Dialect of Itelmen // Transactions of Herzen Teachers' Training University of Leningrad. 1960, vol. 167.)

Dictionaries

Володин А.П., Халоймова К.Н. Словарь ительменско-русский и русско-ительменский, ок. 4000 слов. Л., 1989.

(Volodin A. P., Khalojmova K. N. Itelmen-Russian and Russian-Itelmen dictionary, ca. 4000 words. Leningrad 1989)

Бенедикт Дыбовски, Словарь ительменскогоязыка. Warszawa : Energeia, 1998. 236 c.
(Benedykt Dybowski, Dictionary of the Itelmen language. Warszawa : Energeia, 1998. 236p.)

Kurebito T., Kurebito M., Nagayama Y., Ono C., Yazu M. (Kurebito M. ed.) Comparative Basic Vocabulary of the Chukchee-Kamchatkan Language Family: 1. (ELPR Publications Series A2-011) Kyoto, 2001.

Texts

Kamchadal texts collected by Jochelson. By D. S. Worth. Los Angeles, 1961.

Орлова Е.П. Ительменские сказки. // Языки и письменность народов Севера, ч.III. Л., 1934.
(Orlova Ye. P. Itelmen fairy tales. // Languages and writing systems of Peoples of the North. Leningrad 1934, part III)

Гуторова Т.Е. Эльвэль: Ительменская легенда. Петропавловск-Камчатский: РИО КОТ,1995. 48с.
(Gutorova T. E. El'wel': The Itelmen Legend. Petropavlovsk-Kamchatskij: RIOKOT, 1995. 48p.)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Володин А.П. Ительменский язык // Красная книга народов России: Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. с. 22-29.
(A. P. Volodin. The Itelmen language. In: Red book of languages of Russia: The Encyclopedia. Moscow ,1994, pp. 22-29)

Володин А.П. Ительменско-русские связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Вып. 1 Северный регион. М., 1994. С. 85-93.
(A. P. Volodin. "Itelmen-russian relationship". In: Contactology encyclopedic dictionary-reference book. Issue 1 Northern regions. Moscow,1994, pp. 85-93)

Володин А.П. Ительменский язык // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. с. 206.
(A. P. Volodin. The Itelmen language. In: Linguistic encyclopedic dictionary. Moscow, 1990. 206 p.)

Володин А.П. Ительменский язык // Языки мира. Палеоазиатские языки. М.,

1997. C. 60-71.
(Volodin A. P., The Itelmen language. In: Languages of the world. Paleoasiatic languages. Moscow, 1997, pp. 60-71)

WEB RESOURCES

Bobaljik, Jonathan David. Mostly Predictable: Cyclicity and the Distribution of Schwa in Itelmen. URL: http://roa.rutgers.edu/view.php3?roa=208

Izhorian

About the Izhorian language

Uralic, Finno-Ugric branch, Baltic-Finnic group.

Where the speakers live

Together with the Votians, the Izhorians are indigenous inhabitants of the historical Ingermanland (Ingria). At present Izhorians live in some villages in Kingisepp and Lomonosov districts, Leningrad region, as well as in neighboring areas in Estonia. The Oredezha dialect formerly spoken in some villages in Gatchina district is now extinct.

TEACHING MATERIALS

Brailovskaja S. M. ja Rybnikova M. A. Lukukirja. Inkeroisia oppikoteja vart. Kolmas oppivart. Vennäen kieles käännetty. Leningrad, 1933.

Duubof V. S. ym. Ensikirja ja lukukirja. Inkeroisia oppikoteja vart. Leningrad, 1932.

Erdeli V. G., Terehova L. G. Geografia. Osa 1-2. Moskva-Leningrad, 1936.

Erdeli V. G., Terehova L. G. Maantiito. Oppikirja inkeroisia alkuoppikoteja vart. Osa 1. Leningrad, 1934.

Grigorjev N. Pooltoist läkkämyst. Dispetceran läkkämys. Moskva-Leningrad, 1937.

Iljin N. A. ja Junus V. I. Bukvari. Isoroin şkouluja vart. Moskva-Leningrad, 1936.

Iljin N. A., Jefimov D. I. Lukukirja. Osa 1-3. Moskva-Leningrad, 1936-1937.

Iljin N.A. Lukukirja alkuşkoulun kolmatta klaassaa vart. Kolmas osa. Leningrad-Moskva, 1937.

Ižoran keelen programma alkuşkoulua vart. Leningrad-Moskva, 1937.

Jefimov D. I. Lukukirja inkeroisia şkouluja vart. Osa 1. Moskva-Leningrad, 1936.

Jefimov D. I. Lukukirja alkuşkoulun toist klaassaa vart. Moskva-Leningrad, 1937.

Junus V. I., Ilyin N. A. Inkeroisin (ižorin) keelen oppikirja alkuşkouluja vart. Grammatikka ja ortografia. Ensimäin osa. Moskva-Leningrad, 1936.

Junus V. I. ja Maksimov P. Inkeroisin (isoroin) keelen oppikirja alkuşkouluja vart.

Grammatikka ja orfografia. Osa 1-2. Moskva-Leningrad, 1936.

Junus V. I. Lukukirja. Inkeroisia oppikoteja vart. Leningrad, 1933.

Junus V. Lukukirja. Inkeroisia oppikoteja vart. Neljäs klassa. Leningrad, 1934.

Popova N. S. Arifmetikan oppikirja. Alkua oppia vart. Osa 1-2. Leningrad, 1933-1934.

Popova N. S. Arifmetikan oppikirja. Alkuoppia vart. Osa 3. Leningrad, 1937.

Popova N. S. Korjahus arifmetiikan, reknatuksia ja künnityksiä. Leningrad, 1934.

Tetjurev V. A. Luunnontiito. Alkuoppia vart. Osa 1. Leningrad, 1933.

Tetjurev V. A. Luunnontiito. Alkuoppia vart. Osa 2. Leningrad, 1937.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Laanest A. Isuri keele ajalooline foneetika ja morfoloogia. Tallinn, 1986.

Sovijärvi A. Foneettis-äännehistoriallinen tutkimus Soikkolan inkeroismurteesta. Helsinki, 1944.

Лаанест А. Ижорские диалекты: Лингвогеографическое исследование. Таллинн, 1966.
(Laanest A. Izhorian Dialects: Linguistic-geographical Research. Tallinn, 1966)

Лаанест А.Х. Историческая фонетика и морфология ижорского языка. АДД. Таллинн, 1978.
(Laanest A. Historical Phonetics and Morphology of the Izhorian language. Tallinn, 1978)

Grammars

Ariste P. Isuri keelest. // Emakeele Seltsi aastaraamat, II. Tallinn, 1956.

Ariste P. Isuri keelenäiteid. // Eesti NSV Teaduste Acadeemia Keele ja Kirjanduse Instituudi uurimused, V. Tallinn, 1960.

Décsy Gy. Einführung in die finnish-ugrishe Sprachwissenschaft. Wiesbaden, 1965.

Junus V. I. Ižoran keelen grammatikka. Morfologia. Opettaijaa vart. Moskva-Leningrad, 1936.

Laanest A. Isuri keele oredeži murdest. // Emakeele Seltsi aastaraamat, VI. Tallinn, 1960.

Mägiste J. Rosona (Eesti Ingeri) murde pääjooned. // Acta et Commentationes

Universitatis Tartuensis, B. III, 3, 1925.

Nirvi R. E. Die Stellung der ingrischen Dialekte. // Sitzungsberichte der finnischen Academie der Wissenschaften. Helsinki, 1960.

Porkka V. Ueber der ingrischen Dialekt mit Berücksichtigung der übrigen finnisch-ingermanlandischen Dialekte. Helsingfors, 1885.

Лаанест А. Ижорский язык. // Языки народов СССР. Т. III. Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966.
(Laanest A. The Izhorian Language. // Languages of the peoples of the USSR. Vol. 3. Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1966)

Лаанест А. Ижорский язык. // Языки мира. Уральские языки. М., 1993.
(Laanest A. The Izhorian Language. // Languages of the Word. Uralic languages. Moscow, 1993)

Пеэгель Ю. О некоторых поэтических синонимах в эстонских, водских и ижорских народных песнях. // Всесоюзное совещание по вопросам финно-угорской филологии. Петрозаводск, 1961.
(Peegel Yu. On some poetic synonyms in Estonian, Votic and Izhorian folk songs. // All-Union conference on Finno-Ugric Philology. Petrozavodsk, 1961)

Основы финно-угорского языкознания: Прибалтийско-финские, саамский и мордовский языки. М., 1975.
(Foundations of the Finno-Ugrian Linguistics: Baltic-Finnish Languages, the Saami Language and the Mordvin Language. Moscow, 1975)

Dictionaries

Nirvi R. E. Inkeroismurteiden sanakirja. // Lexica societatis Fenno-Ugricae XVIII, Helsinki, 1971.

Texts

Ariste P. Isuri keelenäiteid. // Труды института языка и литературы АН Эст. СССР. т. V. Tallinn, 1960.
(Proceedings of Institute of Language and Literature of the Estonian Academie of Sciences. Vol. V. Tallinn, 1960)

Laanest A. Isuri mudetekste. Tallinn, 1960.

Laanest A. Isuri murrete rühmitamitest. // Труды института языка и литературы АН Эст. СССР. т. VI. Tallinn, 1961.
(Proceedings of Institute of Language and Literature of the Estonian Academie of Sciences, Vol. VI. Tallinn, 1961)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Laanest A. Isurid ja isuri keel. Tallinn, 1964.

Агеева Р.А. Ижорский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Ageeva R.A. The Izhorian Language. // The Red Book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Kaitag

About the Kaitag language

Kaitag belongs to the North-Caucasian genetic family, the Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, the Dargva subgroup

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Kaitags live in the Kaitag district in 36 villages: Madzhalis (the administrative centre of the district), Barshamaj, Karacan, Varsit, Ahmedkent, Dzhavgat, Dzhibakhni, Kuladzha, Lisha, Kerki, Chumly, Jangikent. Some villages (Madzhalis, Chumly, Jangikent) have mixed population (Kaitags and Kumyks).

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Гаприндашвили Ш.Г. К генезису нишша "вы" в хайдакском диалекте даргинского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. IV. Тбилиси, 1953.
(Gaprindashvili Sh. G. Towards the genesis of *nishsha* "you" in Khaidak dialect of Dargva language // Ibero-Caucasian linguistics. Tbilisi, Vol. IV, 1953)

Темирбулатова С.М. Временные деепричастные формы хайдакского диалекта даргинского языка. // Гьалмагьдеш. Махачкала, 1979 (на дарг. яз.)
(Temirbulatova S. M. Gerund tense forms in Khaidak dialect of Dargva language // Friendship. Makhachkala, 1979; [in Dargva lang.])

Темирбулатова С.М. Об одной временной глагольной форме хайдакского диалекта даргинского языка // Глагол в языках Дагестана. Махачкала, 1980.
(Temirbulatova S. M. On one verb form in Khaidak dialect of Dargva language // The verb in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1980)

Темирбулатова С.М. Глагольная префиксация, как один из способов выражения пространственных отношений в хайдакском диалекте даргинского языка // Морфологическая структура дагестанских языков. Махачкала, 1980.
(Temirbulatova S. M. Verbal prefixation as a way of expressing spatial relations in Khaidak dialect of Dargva language // Morphological structure of Daghestanian

languages. Makhachkala, 1980)

Темирбулатова С.М. Выражение пространственных отношений указательными местоимениями хайдакского диалекта даргинского языка // Местоимение в языках Дагестана. Махачкала, 1983.
(Temirbulatova S. M. The expression of spatial relations with demonstrative pronouns in Khaidak dialect of Dargva language // Pronouns in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1983)

Темирбулатова С.М. Выражение пространственных и временных отношений в даргинском языке (на материале хайдакского диалекта): Автореф. дис... канд. филол. наук. Махачкала, 1984.
(Temirbulatova S. M. The expression of spatial and temporal relations in Dargva language (with reference to Khaidak dialect). Ph.D. thesis. Makhachkala, 1984)

Темирбулатова С.М. Система пространственных падежей в хайдакском диалекте даргинского языка // Выражение пространственных отношений в языках Дагестана. Махачкала, 1990.
(Temirbulatova S. M. The system of locative cases in Khaidak dialect of Dargva language // The expression of spatial relations in the languages of Daghestan. Makhachkala, 1990)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алимова Б.М. Кайтагцы. Махачкала, 1998.
(Alimova B. M. Kaitags. Makhachkala, 1998)

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Кайтагский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Kaitag language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996. (Musajev M.-S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Karata

About the Karata language

Karata belongs to the North-Caucasian genetic family, the Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, the Andian (< Avaro-Andian) subgroup

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Karatas live in the Karata district in a number of auls (settlements): Karata (the administrative centre of Akhvakh district) Anchikh, Archo, Upper Inkhelo, Mashtada, Ratsitl, Rachabalda, Tukita, Lower Inkhelo (in Botlikh district), Siukh (in Khasavjurt district).

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Бокарев А.А. Материалы по диалектологии андо-цезских языков. Наречие аула Тукита // Памяти акад. Н. Я. Марра. М.-Л., 1938.
(Bokarev A. A. Materials for the dialectology of Andi-Tsez languages. The dialect of the village Tukita // In memoriam acad. N. Ja. Marr. Moscow-Leningrad, 1938)

Кураева М.Н. Соматическая фразеология каратинского языка: Автореф. дис... канд. филол. наук. Махачкала, 1998.
(Kurayeva M. N. Somatic phraseology of Karata language, Ph.D. thesis. Makhachkala, 1998)

Магомедбекова З.М. Склонение имен в каратинском языке (основные падежи) // Иберийско-кавказское языкознание. Т. V. 1954.
(Magomedbekova Z. M. Noun declension in Karata language (basic cases) // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. V. Tbilisi, 1954)

Магомедбекова З.М. Образование основных времен в каратинском языке // Учен. зап. ИИЯЛ ДФ АН СССР. Махачкала, 1958. Т. V.
(Magomedbekova Z. M. The formation of basic tenses in Karata language // Scientific papers of the Inst. of History, Language and Literature. Vol. V. Makhachkala, 1958)

Магомедбекова З.М. О двух суффиксах словообразования в каратинском и аварском языках // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XI. 1959.

110

(Magomedbekova Z. M. On two word-formating suffixes in Karata and Avar languages // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XI. Tbilisi, 1959)

Магомедбекова З.М. О фонетических особенностях токитинского диалекта каратинского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XII. Тбилиси, 1961.
(Magomedbekova Z. M. On the phonetic peculiarities of Tokita dialect of Karata language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XII. Tbilisi, 1961)

Магомедбекова З.М. К образованию основных падежей в токитинском диалекте каратинского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XV. Тбилиси, 1966.
(Magomedbekova Z. M. Towards the formation of basic cases in Karata language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XV. Tbilisi, 1966)

Магомедбекова З.М. Каратинский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Magomedbekova Z. M. Karata language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Магомедбекова З.М. Каратинский язык: Грамматический анализ, тексты, словарь. Тбилиси, 1971.
(Magomedbekova Z. M. The Karata language: grammatical analysis, texts, glossary. Tbilisi, 1971)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan In: Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Каратинский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Karata language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996. (Musayev M.-S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state. Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996).

Kerek

About the Kerek language

Kerek belongs to the Chukchee-Koryak group of the Chukchee-Kamchatkan language family. It is an agglutinating language with suffixation and prefixation prevalent as morphological means.

Where the speakers live

Kereks live on Chukotka Peninsula, along the coast of the Bering Sea. The historical territory of their living spreads from the Anadyr estuary to the mouth of the river of Opuka. According to the archeological studies, formerly the area of Kereks location spread to the South, till the Olutorskij Cape (Kamchatka Peninsula). Nowadays the territory where Kerek is spoken diminished to two villages located along the river of Mojno-Pilgino (Majnykilgino and Khatyrka), where several Kerek families live together with Chukchees.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials related to Kerek, neither in Kerek, nor in Russian.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Асиновский А.С., Володин А.П. Очерки по керекскому языку. (рукопись, ок. 20 а.л.), 1991.
(Asinovskiy A. S., Volodin A. P. An Outline of Kerek (in manuscript), 1991)

Скорик П.Я. Керекский язык. // Языки народов СССР. Т. V. Л., 1968. С. 310 - 333.
(Skorik P. Ya. The Kerek Language. In: Languages of the Peoples of the USSR. Vol. 5., Leningrad, 1968, pp. 310-333.)

Володин А.П. Керекско-русские языковые связи. Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком М., 1994. С. 102-106.
(Volodin A. P. Kerek-Russian Language Contacts. In: A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994, pp. 102-106)

Володин А.П. Керекский язык. // Языки мира. Палеоазиатские языки. М., 1997. С. 53-60.

(Volodin A. P. The Kerek Languauge. In: Languages of the World. Paleoasiatic Languages. Moscow, 1997, pp. 53-60)

Володин А.П. Проспект описания грамматики керекского языка (чукотско-камчатская группа). // Языки народов Сибири. Грамматические исследования. Сборник научных трудов. Новосибирск, 1991.
(Volodin A. P. Prospect of Descriptive Grammar of Kerek (the Chukchee-Kamchatkan Group). In: Language of the Peoples of Siberia. Grammar Studies. Collection of papers. Novosibirsk, 1991)

Алексеев М.Е. Керекский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. С. 30-31.
(Alekseyev M. E. The Kerek Language. In: Red Book of languages of Russia: The Encyclopedia. Moscow, 1994. pp. 30-31)

Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. М., 1992. С. 71-72.
(Kibrik A. E. Essays on General and Descriptive Linguistics. Moscow, 1992, pp. 71-72)

Texts

Асиновский А.С., Володин А.П. Очерки по керекскому языку. (рукопись, ок. 20 а.л.), 1991.
(Asinovskiy A. S., Volodin A. P. An Outline of Kerek (manuscript), 1991)

Леонтьев В.В. Этнография и фольклор кереков. М., 1983.
(Leontyev V. V. Ethnography and Folklore of Kereks. Moscow, 1983.)

Comment(s): The book by Asinovsky A. S. and Volodin A. P. consists of a grammatical sketch of Kerek and nine Kerek texts. The monograph by Leontyev V. V. includes, besides grammatical studies, some folklore texts in Kerek as well.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Богораз В.Г. Чукчи. Ч. I. Л., 1934.
(Bogoraz V. G. Chukchees. Part I. Leningrad, 1934)

Леонтьев В.В. Этнография и фольклор кереков. М., 1983.
(Leontyev V. V. Ethnography and Folklore of Kereks. Moscow, 1983)

Dall W. Alaska and its Resources. Boston, 1870.

Ket

About the Ket language

Ket (Yenisei Ostyak) belongs to the Ket-Yug group of the Yenisei language family. Now it is practically the only still living language of the whole family.

Where the speakers live

The Middle Yenisei with its tributaries from the Podkamennaya Tunguska in the south to Kureyka in the north. Krasnoyarsk territory: Turukhansk district. Settlements: Kellog, Baklanikha, Surgutikha, Goroshikha, Maduyka, Bor, Turukhansk. Evenki Autonomous Area: Baykit district. Settlement: Sulomai.

TEACHING MATERIALS

Karger N. K. Bukvar. L., 1934.

Вернер Г.К., Николаева Г.Х. Букварь для 1 класса кетских школ. Л.: Просвещение, 1991.

Вернер Г.К., Николаева Г.Х. Әтна биняӈнаӄа’. Кетский язык. Учебник для 2 класса. Санкт-Петербург: Отделение издательства Просвещение, 1993.

Әтна биняӈнаӄа’. Кетский язык. Учебник для 3 класса. СПб: Отделение издательства «Просвещение», 1995.
(Ket. A textbook for grade 3. St. Petersburg, 1995)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammar

Bouda, K. Die Sprache der Jenissejer: Genealogische und morphologische Untersuchung // Antropos. Vol. 52. 1957.

Castrén M. A. Versuch einer jenissej-ostjakischen und kottischen Sprachlehre nebst Wörterverzeichnissen aus den genannten Sprachen. Spb., 1858.

Comrie, Bernard. Verb Agreement in Ket. // Folia Slavica 5, 1982, pp 115-127

Donner K. Kettica. Materialien aus dem Ketischen oder Jenissei-Ostjakischen // Mémoirs de la Société; Finno-ougrienne. Vol. 108. Helsinki, 1955.

Donner K. Ketica. t.1-2. Helsinki, 1955-1958

Donner K. Kettica. Supplement // Mémoirs de la Société Finno-ougrienne. Vol.

108/2. Helsinki, 1959.

Donner K. Über die Jenissei-Ostjaken und ihre Sprache // Journal de la Société finno-ougrienne. Vol. 44, 2. Helsinki, 1930.

Дульзон А.П. Очерки по грамммaтике кетского языка, 1. Томск, 1964.
(Dulson A. P. Sketches of the Ket grammar. Tomsk, 1968)

Каргер Н.К. Кетский язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. 3. Л., 1934.
(Karger N.K. The Ket language // Languages and writing systems of the peoples of the North. Part 3. Leningrad, 1934)

Кетский сборник. Л.: Наука, 1982.
(Ket collection. Leningrad, 1982)

Кетский сборник. Лингвистика. М.: Наука, 1968.
(Ket collection. Linguistics. Moscow, 1968)

Кетский сборник. М.: Наука, 1969.
(Ket collection. Moscow, 1969)

Кетский сборник. лингвистика. Москва: "Восточная литература" РАН: "Языки русской культуры", 1995.
(Studia ketica: linguistics. Edited by S. A. Starostin. Moscow, 1995)

Крейнович Е.А. Именные классы и грамматические средства их выражения в кетском языке. //Вопросы языкознания, 1961, № 2. (Kreinovitch E. A. Noun classes and grammatical means of their expression in Ket // Voprosy jazykoznanija, 1961, No. 2)

Крейнович Е.А. Глагол кетского языка. Л., 1968.
(Kreinovitch E. A. Verb in Ket. Leningrad, 1968)

Дульзон А.П. Кетский язык. Томск, 1968.
(Dulson A. P. The Ket language. Tomsk, 1968)

Крейнович Е.А. Кетский язык // Языки народов СССР. Т. 5. Л., 1968.
(Kreinovich E.A. The Ket language // Languages of peoples of the USSR. Vol. 5. Leningrad, 1968)

Крейнович Е.А. Кетский язык // Языки Азии и Африки. М., 1979.
(Kreinovich E.A. The Ket language // Languages of Asia and Africa. Moscow, 1979)

Валл М.Н., Канакин И.А. Очерк фонологии и грамматики кетского языка.

Новосибирск, 1990.
(Vall M. N., Kanakin I. A. A sketch of phonology and grammar of Ket. Novosibirsk, 1990)

Вернер Г.К. Сравнительная фонетика енисейских языков. Таганрог, 1990.
(Werner G. K. Comparative phonetics of Yenisei languages. 1990)

Вернер Г.К. Кетский язык. СПб.: Просвещение, 1995.
(Werner G. K. The Ket language. St. Petersburg: Prosveshcheniye, 1997)

Вернер Г.К. Кетский язык // Языки мира: Палеоазиатские языки. М., 1997.
(Werner G. K. The Ket language // Languages of the world: Paleoasiatic languages. Moscow, 1997)

Werner, Heinrich. 1997. Die ketische Sprache. Tunguso Sibirica Bd. 3. Wiesbaden: Harrassowitz.

Werner, Heinrich. 1995. Zur Typologie der Jenissej-Sprachen. Wiesbaden: Harrassowitz.

Dictionaries

Вернер Г.К. Акцентированные сравнительные словарные материалы по современным енисейским диалектам // Языки и топонимия. Вып. 4. Томск, 1977.
(Werner G. K. Accentuated comparative materials on contemporary Yenisei languages. // Languages and toponymy. Issue 4. Tomsk, 1977)

Вернер Г.К. Словарь кетско-русский и русско-кетский: Учебное пособие для учащихся начальной школы. Санкт-Петербург, 1993.
(Werner G. K. Ket-Russian and Russian-Ket dictionary: teaching material for the primary school. St. Petersburg, 1993)

Texts

Дульзон А.П. Кетские сказки и другие тексты // Кетский сборник. Мифология, этнография, тексты. М., 1969.
(Dulson A. P. Ket fairy tales and other texts. Moscow, 1969)

Дульзон А.П. Кетские сказки. Томск, 1966.
(Dulson A. P. Ket fairy tales. Tomsk, 1966)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Вернер Г.К. Кетско-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки

народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994.
(Werner G. K. Ket-Russian language relations // A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994)

Казакевич О.А., Хелимский Е.А. Кетский язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Kazakevitch O. A., Helimski E. A. The Ket Language // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Kazakevitch O. A. Minor aboriginal peoples of Russia: Language and ethnic self-identification // Proceedings of the international congress "Ethnicity and language community: an interdisciplinary and methodological comparison". Udine, 1998. pp.307-323.

Казакевич О.А. Языковая ситуация у коренных малочисленных народов Туруханского района: кеты и селькупы // Язык в контексте общественного развития. М., 1994.
(Kazakevitch O. A. Language situation of the indigenous minorities of the Turukhansk district: Kets and Selkups. // Language in the context of social development. Moscow, 1994)

Khanty

About the Khanty language

Uralic, Finno-Ugric branch, Ugric (Ob-Ugric).

Where the speakers live

Khanty-Mansi autonomous area, Yamalo-Nenets autonomous area, Tomsk region.

TEACHING MATERIALS

Obdorsk dialect

Hatanzejev P. J. Hanti kniga olyŋuntltija pata (A Khanty book for the beginners). Moskva, 1931.

Shuryshkar dialect

Хатанзеев П.Е. Букварь. Для подготовительного класса. На языке шурышкарских ханты. Л.: Учпедгиз, 1955.
(Khatanzeyev P. E. Alphabet primer. For preparatory grade. In Shuryshkar Khanty. Leningrad, 1955)

Хатанзеев П.Е., Хозяинов Я.В., Ануфриев В.Е. Букварь. Для подготовительного класса хантыйской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1961.
(Khatanzeyev P. E., Khoziainov Ya. V., Anufriyev V. E. Alphabet primer. For preparatory grade. In Shuryshkar Khanty. Leningrad, 1961)

Ануфриев В.С. Хантыйский язык. Учебник для подготовительного класса. На языке шурышкарских ханты. Л.: Просвещение, 1973.
(Anufriev V. S. Khanty. A textbook for preparatory grade. In Shuryshkar Khantys. Leningrad, 1973)

Ануфриев В.С. Букварь Для подготовительного класса хантыйской начальной школы на языке шурышкарских ханты. Л.: Просвещение, 1973; изд. 2-е: Л.: Просвещение, 1981
(Anufriev V. S. An alphabet primer. For preparatory grade of the Khanty primary school in the language of the Shuryshkar Khantys. Leningrad, 1981).

Ругин Р.П., Салтыков П.Е. Золотой огонек: Книга для дополнительного чтения в подготовительном - первом классе хантыйской школы на языке шурушкарских ханты. Л.: Просвещение, 1983.

(Rugin R. P., Saltykov P. E. Golden fire: A book for additional reading in preparatory and first grade of Khanty school in Shuryshkar Khanty. Leningrad, 1983)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 1-го класса на языке шурышкарских ханты. Л.: Просвещение, 1984.
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: Reader and textbook for grade 1 in the language of the Shuryshkar Khanty. Leningrad,1984)

Сенгепов А.М., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 2-го класса на языке шурышкарских ханты. Л.: Просвещение, 1985.
(Sengepov A. M., Niomysova E. M. Khanty: Textbook and Reader for grade 2 in Shuryshkar Khanty. Leningrad, 1984)

Ругин Р.П., Салтыков П.Е. Книга для дополнительного чтения во 2-3 классах. Л.: Просвещение, 1985.
(Rugin R. P., Saltykov P. E. A book for additional reading in grades 1-2 of Khanty schools (Shuryshkar dialect). Leningrad, 1985)

Молданова С.П., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 3-го класса на языке шурышкарских ханты. Л.: Просвещение, 1986.
(Moldanova S. P., Niomysova E. A. Khanty: Textbook and reader for grade 3 in Shuryshkar Khanty. Leningrad, 1986)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 2-го класса (шурышкарский диалект). Издание 2-е, переработанное. Л.: Просвещение, 1987
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: Textbook and reader for grade 2 (Shuryshkar dialect). Leningrad,1987)

Сенгепов А.М., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 3 класса хантыйских школ (шурышкарский диалект). Издание 2-е, исправленное. Л.: Просвещение, 1987.
(Sengepov A. M., Niomysova E. M. A textbook for grade 3 of Khanty schools (Shuryshkar dialect). 2nd revised ed. Leningrad, 1987)

Ругин Р.П., Салтыков П.Е. Золотой огонек: Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах ханты школ (шурушкарский диалект). Издание 2-е, исправленное. Л.: Просвещение, 1988.
(Rugin R. P., Saltykov P. E. Golden fire: A book for additional reading in grades

1-2 of Khanty schools (Shuryshkar dialect). Leningrad, 1988)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 2 класса (шурышкарский диалект). Издание 4-е, доработанное. СПб.: Просвещение, 1993.
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: Textbook and reader for grade 2 (Shuryshkar dialect). 4th ed., revised. St. Petersburg, 1988)

Молданова С.П., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 4-го класса (шурышкарский диалект). Издание 2-е. Л.: Просвещение, 1989.
(Moldanova S. P., Njomysova E. A. Khanty: Textbook and reader for grade 4 (Shuryshkar dialect) 2nd ed. Leningrad, 1989)

Ругин Р.П. Счастливые деньки на Шум-Югане: Книга для дополнительного чтения в 3-4 классах ханты школ (шурушкарский диалект). СПб.: Просвещение, 1990.
(Rugin R. P. Happy days at the Shum-Yugan: A book for additional reading in grades 3-4 of Khanty schools (Shuryshkar dialect). St. Petersburg, 1990)

Ануфриев В.С. Букварь Для 1 класса ханты школ. (Шурышкарский диалект). Изд. 4-е, доработанное. Л.: Просвещение, 1991
(Anufriev V. S. Alphabet primer. For grade 1 of Khanty schools. (Shuryshkar dialect). 4th ed., revised. Leningrad, 1991).

Скамейко Р.Р. Русско-хантыйский разговорник. СПб.: Просвещение, 1994.
(Skameiko R. R. Russian-Khanty phrasebook. St. Petersburg, 1994)

Kazym dialect

Hantь bukvar (Khanty Alphabet primer). Leningbrad, 1933.

Zhul'ov P. N. Luŋtь kniga. Olyn pel'kel (Reader. Part 1). Leningrad, 1934.

Popova N. S. Arifmetuika vənltetь kniҕa. Olyn pel'kel (Arithmetic. Part I). Translated by Prytkova N. F. Leningrad, 1934.

Mon'set n'avremeta. D. V. Zal'cberg i N. F. Prьtkova hantь joh evlt haθsaŋen. Leningrad, 1935.
(Fairy-tales for Khanty children). Recorded by D. V. Zalzberg and N. F. Prytkova. Leningrad, 1935

Коупер Н.К. Букварь на хантыйском (остяцком) языке. М.-Л.: Учпедгиз, 1935.
(Kouper N. K. Alphabet primer in Khanty (Ostiak). Moscow-Leningrad, 1935).

Popova N. S. Arifmetuika vənltetь kniҕa. Olyn pel'kel (Arithmetic. Part II).

Translated by Prytkova N. F. Leningrad, 1936.

ɵovrle. Hantь mos' (Little hare. Khanty fairy-tale). Leningrad, 1936.

Pushkin A. S. Mon's't. Hul velti hə pa sorn'i hul. Pop iki pa luv mithəjыl Balda. (Fairy-tale of Fisherman and little fish. F-t of Priest and his servant Balda). Translated by P. Hatanzeiev, ed. by V. Steiniz. Leningrad, 1936.

Pushkin A. S. Stancija vantti hə (Station gardian). Tr. by N. Tereshkin, ed. by V. Steiniz. Leningrad, 1937.

Зальцберг Д.В. Хантыйский букварь. Л.-М.: Учпедгиз, 1937.
(Zaltsberg D. V. Khanty alphabet primer. Moscow-Leningrad, 1937)

Сухотина Е.Р. Букварь. Л.: Учпедгиз, 1938.
(Sukhotina E. R. Alphabet primer. Leningrad, 1938)

Попова Н.С. Учебник арифметики для начальной школы. / Перевод П.Е.Хатанзеева. Ч. 1. Л.: Учпедгиз, 1938.
(Popova N. S. Arithmetic for primary school. / Translated by E. P. Khatanzeyev. Part 1. Leningrad, 1938)

Русская Ю.Н. Книга для чтения: Для начальной школы. Ч. 1. Л.: Учпедгиз, 1939.
(Russkaya Yu. N. Reader. For primary school. Reader. For primary school. Part 1. Leningrade, 1939)

Русская Ю.Н. Учебник хантыйского языка. Ч. 1: Грамматика и правописание для подготовительного и 1-го класса хантыйской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1948.
(Russkaya Yu. N. Khanty textbook. Part 1: Grammar and orthography for preparatory and first grade of Khanty primary school. Leningrade, 1948)

Русская Ю.Н. Книга для чтения: Для 2-го класса начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1950.
(Russkaya Yu. N. Reader. For grade 2 of primary school. Reader. Leningrad, 1950)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений. Для начальной школы. / Перевод П.Е. Хатанзеева. Ч. 2. Для 2-го класса. Л.: Учпедгиз, 1939.
(Popova N. S. Arithmetic sums and exercises. / Translated by E. P. Khatanzeyev Part 2. For grade 2. Leningrad, 1939)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений. Ч. 1. Для 1-го класса начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1945.
(Popova N. S. Arithmetic problems and exercises. Part 1. For grade 1 of primary

school. Leningrad, 1945)

Хватай-Муха К.Ф. Букварь: Для подготовительного класса хантыйской начальной школы. Л.-М.: Гос. учеб. пед. изд-во, 1946.
(Khvatai-Mukha K. F. Alphabet primer. For preparatory grade of Khanty primary school. Moscow-Leningrad, 1946)

Хватай-Муха К.Ф. Книга для чтения. Для 1-го класса хантыйской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1947.
(Khvatai-Mukha K. F. Reader. For grade 1 of primary school. Leningrad-Moscow, 1947)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений. Для 1-го класса хантыйской начальной школы. / На хантыйском языке. Перевод Ю.Н. Русская. Л.: Учпедгиз, 1947.
(Nikitin N. N., Poliak G. B., Volodina L. N. Arithmetic problems and exercises. For grade 1 of Khanty primary school. / In Khanty. Translated by Yu. N. Russkaya. Leningrad, 1947)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений. Для 2-го класса хантыйской начальной школы. / Перевод К.Ф. Хватай-Муха. Л.: Учпедгиз, 1948.
(Nikitin N. N., Poliak G. B., Volodina L. N. Arithmetic problems and exercises. For grade 2 of Khanty primary school. / Translated by K. F. Khvatai-Mukha. Leningrad, 1948)

Хватай-Муха К.Ф., Алачев В.С. Книга для чтения в 3-ем классе хантыйской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1951.
(Khvatai-Mukha K. F., Alachev V. S. Reader. For grade 3 of Khanty primary school. Leningrad- Moscow, 1951)

Русская Ю.Н., Терешкин Н.И. Учебник хантыйского языка. Для 2 класса хантыйской начальной школы. М.-Л.: Учпедгиз, 1951.
(Russkaya Yu. N., Tereshkin N. I. Khanty textbook. For grade 2 of primary Khanty school. Moscow-Leningrad, 1951)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений. Для 1-го класса хантыйской начальной школы. Перевод В.С. Алачев. М.-Л.: Учпедгиз, 1953.
(Nikitin N. N., Poliak G. B., Volodina L. N. Arithmetic sums and exercises. For grade 1 of Khanty primary school. Translated by V. S. Alachev. Moscow-Leningrad, 1953)

Хватай-Муха К.Ф., Обатин А.М., Аксарина Н.М. Букварь. Для

подготовительного класса хантыйской начальной школы. На языке казымских ханты. Л.: Учпедгиз, 1958.
(Khvatai-Mukha K. F., Obatin A. M., Aksarina N. M. Alphabet primer. For preparatory grade of Khanty primary school. In Khazym Khanty. Leningrad, 1958)

Русская Ю.Н. Самоучитель хантыйского языка. Л., 1961.
(Russkaya Yu. N. Teach yourself Khanty. Leningrad, 1961)

Хватай-Муха К.Ф., Аксарина Н.М., Обатина Г.А. Букварь. Для подготовительного класса хантыйской начальной школы. Издание 2-е, переработанное. Л.: Просвещение, 1973.
(Khvatai-Mukha K. F., Aksarina N. M., Obatina G. A., Alphabet primer. For preparatory grade of Khanty primary school. 2nd, revised ed. Leningrad, 1973)

Русская Ю.Н. Хантыйский язык: Учебник для подготовительного класса. Л.: Просвещение, 1973.
(Russkaya Yu. N. Khanty: Textbook for preparatory grade. Leningrad, 1973)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Книга для чтения и учебник для 1-го класса на языке казымских ханты. Л.: Просвещение, 1979.
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: Reader and textbook for grade 1 in the language of the Khazym Khanty. Leningrad, 1979)

Немысова Е.А., Вениаминова С.С. Букварь: Для подготовительного класса на языке казымских ханты. Л.: Просвещение, 1982.
(Niomysova E. A., Veniaminova S. S. Alphabet primer. For Khanty schools in Khazym Khanty. Leningrad, 1982.)

Русская Ю.Н. Хантыйский язык: Учебник для подготовительного класса на языке казымских ханты. Издание 2-е. Л.: Просвещение, 1982.
(Russkaya Yu. N. Khanty: A textbook for preparatory grade in Kazym Khanty. 2nd ed. Leningrad, 1982)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Учебник для 1-го класса. Издание 2-е. Л.: Просвещение, 1983.
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: A textbook for grade 1. 2nd ed. Leningrad, 1983)

Ледкова Т.Г., Себурова Т.С. Огонек: Книга для дополнительного чтения в подготовительном - первом классе. На языке казымских ханты. Л.: Просвещение, 1983.
(Ledkova T. G., Seburova T. S. Little fire: A book for additional reading in preparatory and first grade. In Kazym Khanty. Leningrad, 1983)

Молданова С.П., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 3-го класса на языке казымских ханты. Л.: Просвещение, 1984.
(Moldanova S. P., Niomysova E. A. Khanty: Textbook and reader for 3rd grade in Kazym Khanty. Leningrad, 1984)

Озелова Д.И., Возакова Г.П. Хантыйский язык для 2-го класса. Л., 1984.
(Ozelova D. I., Vozakova G. P. Khanty for 2ne grade. Leningrad, 1984)

Сенгепов А.М., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник для 2-го класса на языке казымских ханты. Л.: Просвещение, 1984.
(Sengepov A. M., Niomysova E. M. Khanty: A textbook for 2nd grade in Kazym Khanty. Leningrad, 1984)

Немысова Е.А., Вениаминова С.С. Букварь: Для 1 класса хантыйских школ (казымский диалект). Издание 2-е, переработанное. Л.: Просвещение, 1987.
(Niomysova E. A., Veniaminova S. S. Alphabet primer. For grade 1 of Khanty schools (Khazym dialect). 2nd, revised ed. Leningrad, 1987)

Ледкова Т.Г., Себурова Т.С. Огонек: Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах хантыйских школ (казымский диалект). Издание 2-е, дополненное. Л.: Просвещение, 1988.
(Ledkova T. G., Seburova T. S. Little fire: A book for additional reading in grades 1-2 of Khanty schools (Kazym dialect). 2nd, revised ed. Leningrad, 1988)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 2-го класса (казымский диалект). Издание 3-е, доработанное. Л.: Просвещение, 1988.
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: Textbook and reader for grade 2 (Kazym dialect). 3rd, revised ed. Leningrad, 1988)

Молданова С.П., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 4-го класса (казымский диалект). Издание 2-е, доработанное. Л.: Просвещение, 1989.
(Moldanova S. P., Niomysova E. A. Khanty: Textbook and reader for grade 4 (Kazym dialect). 2nd, revised ed. Leningrad, 1989)

Сенгепов А.М., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 3 класса хантыйских школ (казымский диалект). Издание 2-е, доработанное. Л.: Просвещение, 1989.
(Sengepov A. M., Niomysova E. M. Khanty: Textbook and reader for grade 3 of Khanty schools (Kazym dialect). 2nd, revised ed. Leningrad, 1989).

Немысова Е.А., Вениаминова С.С. Букварь: Для 1 класса хантыйских школ (казымский диалект). Издание 3-е, доработанное. СПб.: Просвещение, 1992.

(Niomysova E. A., Veniaminova S. S. Alphabet primer. For grade 1 of Khanty schools (Khazym dialect). 3d, revised ed. St. Petersburg, 1992)

Лазарев Г.И., Аксарина Н.М., Сенгепов А.М. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 2 класса (казымский диалект). Издание 4-е, доработанное. СПб.: Просвещение, 1993.
(Lazarev G. I., Aksarina N. M., Sengepov A. M. Khanty: Textbook and reader for grade 2 (Kazym dialect). 4th, revised ed. Leningrad, 1993)

Сенгепов А.М., Немысова Е.А. Хантыйский язык: Учебник и книга для чтения для 3 класса хантыйских школ (казымский диалект). Издание 3-е, переработанное. СПб.: Просвещение, 1994.
(Sengepov A. M., Niomysova E. M. Khanty: Textbook and reader for grade 3 of Khanty schools (Kazym dialect). 3d, revised ed. St. Petersburg, 1994)

Попова С.А., Решетникова Р.Г. Пособие по развитию устной речи детей дошкольного возраста, не владеющих хантыйским языком. М., 1999.
(Popova S. A., Reshetnikova R. G. Manual on speech development of pre-school children incompetent in Khanty. Moscow, 1999)

Surgut dialect

Терешкин Н.И. Букварь. Для подготовительного класса хантыйской начальной школы. На языке сургутских ханты. Л.: Учпедгиз, 1959.
(Tereshkin N. I. Alphabet primer. For preparatory grade of Khanty primary school. In Surgut Khanty. Leningrad, 1959)

Терешкин Н.И. Букварь. Для подготовительного класса. На языке сургутских ханты. Издание 2-е, исправленное и дополненное. Л.: Учпедгиз, 1975
(Tereshkin N. I. Alphabet primer. For preparatory grade. In Surgut Khanty. 2nd, revised and enlarged ed. Leningrad, 1975)

Терешкин Н.И. Хантыйский язык: Учебник для подготовительного класса. На языке сургутских ханты. / При участии А.Г. Персиковой. Л.: Учпедгиз, 1975.
(Tereshkin N. I. Khanty: Textbook for preparatory grade. In Surgut Khanty. Leningrad, 1975)

Терешкин Н.И., Кулинич Е.Д., Венго М.В. Букварь. Для 1 класса хантыйских школ (сургутский диалект). СПб.: Просвещение, 1992.
(Tereshkin N. I., Kulinich E. D., Vengo M. B. Khanty: Alphabet primer. For grade 1 of Khanty school (Surgut dialect). St. Petersburg, 1992)

Vakh dialect

Терешкин Н.И. Букварь на языке ваховских ханты. Для подготовительного

класса хантыйской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1958.
(Tereshkin N. I. Alphabet primer in Vakh Khanty. For the preparatory grade of Khanty primary school. Leningrad, 1958)

Терешкин Н.И., Меркулова Р.Ф., Каткалева Т.Ф. Букварь. Для 1 класса хантыйских школ (ваховский диалект). СПб.: Просвещение, 1999.
(Tereshkin N. I., Merkulova R. F., Katkaleva T. F. Alphabet primer. For the first grade of Khanty school (Vakh dialect). St. Petersburg, 1999)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Bibliographies

Skribnik E. Bibliographia sibirica. Specimina sibirica. Vol.9. 1994.

Владыкина В.А. Учебные пособия для школ малочисленных народов Севера: начальные классы. Библиографический указатель. 1927-1994. М., 1999.
(Vladykina V. A. Textbooks and manuals for Northern minorities' schools: primary grades. Bibliography. 1927-1994. Moscow, 1999)

Grammars, Dictionaries, Texts

Ahlqvist A. Über die Sprache der Nord-Ostjaken. Sprachtexte, Wörtersammlung und Grammatik. Helsingfors, 1880.

Castrén M.A. Versuch einer ostjakischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichniss // Nordische Reisen und Forschungen. Bd. 1, 2. St. Petersburg, 1849, 1858; Leipzig, 1969.

Steinitz W. Ostjakische Grammatik und Chrestomathie mit Wörterverzeichnis. Leipzig, 1950.

Steinitz W. Ostjakologische Arbeiten. Bd. 1-4. Budapest, Berlin, den Haag, 1975-1989.

Терешкин Н.И. Очерки диалектов хантыйского языка. 1. Ваховский диалект. Л., 1961.
(Tereshkin N. I. Sketches on the Khanty dialects. 1. The Vakh dialect. Leningrad, 1961)

Nikolaeva, Irina. Ostyak. München, Newcastle: Lincom Europa, 1999.

Grammars

Anderson Nik. Wandlungen der anlautenden dentalen Spirans im Ostjakischen. St. Petersburg, 1893.

Gulya J. Active, Ergative and Passive im Vach-Ostjakischen // W.Schlachter

(Hrsg.) Symposion über Syntax der uralischen Sprachen. Göttingen, 1970.

Honti L. Zur Frage nach der Herausbildung der ostostjakischen Mundarten im Lichte der Lautgeschichte // Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae. 31: 87-279. Budapest, 1981.

Хонти Л. Ваховский диалект хантыйского языка // Народы Северо-Западной Сибири. Томск, 1995, с. 3-22.
(Honti L. The Vakh dialect of Khanty // Peoples of the North-Western Siberia. Tomsk, 1995, pp. 3-22)

Karjalainen K. F. Zur ostjakischen Lautgeschichte. I. Über den Vokalismus der ersten Silbe. Helsingfors, 1905.

Karjalainen K.F. Grammatikalische Aufzeichnungen aus ostjakischen Mundarten, bearbeitet und herausgegeben von Edith Vertes // Mémoires de la Société Finno-ougrienne. Helsinki, 1964.

Kulonen U.-M. The Passive in Ob-Ugrian // Mémoires de la Société Finno-ougrienne. Helsinki, 1989.

Nikolaeva, Irina. Obdorskij dialekt xantyjskogo jazyka // Mitteilungen der Societas Uralo-Altaica 15. Hamburg, 1995.

Nikolaeva, Irina. Object agreement, grammatical relations, and information structure // Studies in Language 23. 1999: 341-86.

Nikolaeva, Irina. The semantics of Northern Ostyak Evidentials // Journal de la Société Finno-Ougrienne 88. 2000: 131-59.

Pápay J. Íszaki-osztják nyelvtanulmányok (Northern Khanty linguistic Studies). Budapest, 1910.

Paasonen H. Ostjakische grammatische Aufzeichnungen nach den Dialekten an der Konda und am Jugan, bearbeitet, neu transkribiert und herausgegeben von Edith Vertes // Journal de la Société Finno-ougrienne. Helsinki, 1965. 66/2. S. 3-96.

Patkanov S., Fuchs D. R. Laut- und Formlehre der südostjakischen Dialekte auf Grund der Sammlung von S. Patkanov, bearbeitet von D. R. Fuchs. Budapest, 1911.

Radanovics, Károly. Északi-osztják nyelvtan. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1961.

Sauer G. Die Nominalbildung im Ostjakischen // Finnisch-Ugrische Studien V, Berlin, 1967.

Schiefer L. Phonematik und Phonotaktik des Vach-Ostjakischen //

Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München. Serie B. Beiträge zur Erforschung der obugrischen Sprachen 1. München, 1975.

Steinitz W. Geschichte des ostjakischen Vokalismus // Finnisch-Ugrische Studien I, Berlin, 1950.

Futaky I. Tungusische Lehnwörter des Ostjakischen. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. Bd. 10. Wiesbaden, 1975.

Korenchy E. Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Budapest, 1972.

Toivonen Y. H. Über die syryänischen Lehnwörter im Ostjakischen // Finnisch-Ugrische Forschungen. 32. Helsinki, 1956. S. 1-59.

Гуя Я. Морфология хантыйского языка // Основы финно-угорского языкознания. М., 1976, с.303-332.
(Gulya J. Morphology of the Khanty language // Foundations of Finno-Ugric Linguistics. Moscow, 1976, pp. 303-332)

Животиков П.К. Очерк грамматики хантыйского языка (среднеобский диалект). На правах рукописи. Ханты-Мансийск, 1942.
(An Essay of the grammar of Khanty (the Middle Ob dialect). A manuscript. Khanty-Mansiysk, 1942)

Шал Э. К. Фонетика обско-угорских языков // Основы финно-угорского языкознания. М., 1976, с. 253-277.
(Sal E. K. Phonetics of the Ob-Ugrian languages // Foundations of Finno-Ugric Linguistics. Moscow, 1976, pp. 253-277)

Терещенко Н.М. К вопросу о ненецко-хантыйских связях // Вопросы языкознания. М., 1959. № 2.
(Tereshjenko N. M. On Nenets-Khanty relations // Linguistic Issues. Moscow, 1959. No. 2, pp. 96-103)

Терешкин Н.И. Хантыйский язык // Языки народов СССР. Т. 3: Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966, с. 319-342.
(Tereshkin N. I. The Khanty Language // Languages of peoples of the USSR. Vol. 3: Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1966, pp. 319-342)

Терешкин Н.И. Система склонения в диалектах обско-угорских языков // Склонение в палеоазиатских и самодийских языках. Л., 1974, с. 67-77.
(Tereshkin N. I. The system of declension in the dialects of the Ob-Ugrian languages // Declension in the Paleo-Asiatic and Samoyed languages. Leningrad, 1974, pp. 67-77)

Терешкин Н.И. О некоторых особенностях ваховского, сургутского и казымского диалектов хантыйского языка // В помощь учителю школ Севера. Л., 1958. № 8, с. 319-330.
(Tereshkin N. I. On some peculiarities of the Vakh, Surgut and Kazym dialects of Khanty // Help for the teacher of the Northern schools. Leningrad, 1958. № 8, pp. 319-330)

Штейниц В.К. Хантыйский (остяцкий) язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. 1. Л., 1937. С. 193-227. (Steiniz W. The Khanty (Ostyak) Language. Languages and writing systems of peoples of the North. Part 1. Leningrad, 1937, pp.193-227)

Dictionaries

Patkanov Szer. Irtisi-osztják szójegyzék. Budapest, 1902.

Karjalainen K. F. Ostjakisches Wörterbuch I-II. Bearbeitet und herausgegeben von Y. H. Toivonen. Lexica Societatis Fenno-Ugricae X. Helsinki, 1948.

Paasonen H. Ostjakisches Wörterbuch nach den Dialekten an der Konda und am Jugan, zusammengestellt, neu transkribiert und herausgegeben von Kai Donner // Lexica Societatis Fenno-Ugricae II. Helsinki, 1926.

Steinitz W. Dialektologisches und ethymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache. Berlin, 1966-1991.

Терешкин Н.И. Словарь восточнохантыйских диалектов. Л., 1981.
(Tereshkin N. I. A dictionary of the Eastern Khanty dialects. Leningrad, 1981)

Могутаев М.К. Хантыйско-русский словарь (васюганский диалект). Томск, 1996.
(Mogutaev M. K. Khanty-Russian dictionary (Vasiugan Dialect). Tomsk, 1996)

Молданова С.П., Немысова Е.А., Ремезанова В.Н. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский. На языке казымских ханты: Пособие для учащихся начальных школ. Л.: Просвещение, 1983.
(Moldanova S. P., Niomysova E. A., Remezanova V. N. Khanty-Russian and Russian-Khanty dictionary. Leningrad, 1983)

Скамейко Р.Р., Сязи З.И. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (шурышкарский диалект). СПб.: Просвещение, 1989.
(Skameiko R. R., Sjazi Z. I. Khanty-Russian and Russian-Khanty dictionary. St. Petersburg, 1989)

Скамейко Р.Р., Сязи З.И. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский

(шурышкарский диалект): Пособие для учащихся начальной школы. 2nd ed. СПб., 1992.
(Skameiko R. R., Sjazi Z. I. Khanty-Russian and Russian-Khanty dictionary. St. Petersburg, 1992)

Texts

Patkanov Ser. Die Irtysch-Ostjaken und ihre Volkspoesie. Bd. I-II. St. Petersburg, 1897-1900.

Gulya J. Eastern Ostjak Chrestomathy. Uralic and Altaic Series. The Hague - Bloomington, 1966, Vol. 51.

Pápay J. Sammlung ostjakischer Volksdichtungen. Budapest - Leipzig, 1905.

Redei K. Northern Ostjak Chrestomathy // Uralic and Altaic Series. The Hague - Bloomington, 1965. Vol. 47.

Steinitz W. Ostjakische Volksdichtung und Erzälungen aus zwei Dialekten. Tartu, 1939.

Молданов Т.А. Кань кунш ол,анг (Публикация материалов Ханты-Мансийского окружного научно-фольклорного фонда). Выпуск 1. Ханты-Мансийск, 1997.
(Moldanov T. A. Publication of materials of the Khanty-Mansi Okrug's Scientific and Folklore Fund. Khanty-Mansijsk, 1997)

Nikolaeva, Irina. Ostyak texts in the Obdorsk dialect. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1999.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Кононова С.П., Сайнахова Н.В. Состояние и перспективы развития дву- и многоязычия в национальных школах Ханты-Мансийского автономного округа // Народы Северо-Западной Сибири. Томск, 1995.
(Kononova S. P., Sainakhova N. V. Situation and perspectives of bi- and multilingualism in ethnic schools of the Khanty-Mansi autonomous area // Peoples of the North-Western Siberia. Tomsk, 1995, pp. 57-59)

Патрикеев Б.Н. К истории создания национальных школ в Ханты-Мансийском автономном округе // Народы Северо-Западной Сибири. Томск, 1995.
(Patrikeyev B. N. On the history of creation of ethnic schools in the Khanty-Mansi autonomous area // Peoples of the North-Western Siberia. Tomsk, 1995, pp. 60-63)

Лыскова Н.А. Хантыйско-русские языковые связи // Контактологический

энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994, с. 177-185.
(Lyskova N. A. Khanty-Russian language relations // A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994, pp. 177-185)

Хелимский Е.А. Хантыйский язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994, с. 60-61.
(Helimski E. A. Khanty. In: Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994. pp. 60-61)

Казакевич О.А. Языковая ситуация у коренных малочисленных народов Ямало-Ненецкого автономного округа // Малые языки Евразии: Социолингвистический аспект. М., 1997, с. 64-74.
(Kazakevitch O. A. Language situation of indigenous minorities of the Yamalo-Nenets autonomous area // Minor languages of Europe and Asia: Sociolinguistic aspect. Moscow, 1997, pp. 64-74)

Khvarshi

About the Khvarshi language

Khvarshi belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Tsezic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Khvarshis live in the Tsumada district in vil. Khvarshi, Santlada, Khonokh, Kvantlada, Khvajni, Inkhokvari. Some migrants live in lowlands - Mutsalaul (Khasavjurt district) and some others (their number is unknown).

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Бокарев Е.А. Хваршинский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Bokarev E. A. Khvarshi language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Тестелец Я.Г. Хваршинский язык // Языки мира: Кавказские языки. М., 1999.
(Testelets Ja. G. Khvarshi language // Languages of the world: Caucasian languages. Moscow, 1999)

Ломтадзе Э.А. Категории грамматического класса и числа в хваршинском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XII. Тбилиси, 1961 (на груз. яз.)
(Lomtadze E. A. Category of grammatical class and number in Khvarshi language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XII, Tbilisi, 1961; in Georgian)

Ломтадзе Э.А. Гласные в хваршинском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XXVI. Тбилиси, 1987 (на груз. яз.)
(Lomtadze E. A. Vowels in Khvarshi language // Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XXVI, Tbilisi, 1987; in Georgian)

Ломтадзе Э.А. Регрессивная ассимиляция гласных в хваршинском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. XXVII. Тбилиси, 1988 (на груз. яз.)
(Lomtadze E. A. Regressive assimilation of vowels in Khvarshi language //

Ibero-Caucasian linguistics. Vol. XXVII, Tbilisi, 1988; in Georgian)

Шарафутдинова Р., Левина Р. Хваршинский язык // Вопросы изучения иберийско-кавказских языков. М., 1961.
(Sharafutdinova R., Levina R. Khvarshi language // Problems in studies of Ibero-Caucasian languages. Moscow, 1961)

Lomt'aze, Elizbar. Xvarsiuli ena. Tbilisi : Gamomcemloba "Kartuli ena", 1998- [descriptive grammar].

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Хваршинский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Khvarshi language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musayev M.-S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Koryak

About the Koryak language

Koryak, together with Chukchee, Kerek and Alutor (two latter languages often considered as dialects of Koryak), belongs to the Chukchee-Koryak group of the Chukchee-Kamchatkan family.

Where the speakers live

Koryak is spoken in the northern part of the Kamchatka Peninsula and in some adjacent territories: at the coast of the Bering Sea (the Navarin Cape being the Southern border of their traditional location), the Parapol valley and the basin of the river Penzhina.

In 1930, the Koryak autonomous area was established on the territories of the traditional habitat of Koryaks. The geographical borders of the Koryak autonomous area are as follows: the mountain ranges of Pal-Pal and Russkiy ("Russian") in the north, the river of Gizhiga and the Omolon-Kolyma watershed in the west, the rivers of Icha and Khaylyul in the south, and the cost of the Bering Sea in the east.

The the Koryak autonomous area includes four districts: Tigil (the administrative center is the settlement of Tigil), Penjina (the administrative center is Kamenskoye), Olutor (the administrative center is the settlement of Telichiki) and Karagin (the administrative center is the settlement of Karaga).

The administrative center of the autonomous area is the town of Palana.

Up to now, the Koryak autonomous area is a major territory where Koryak is spoken, since it is a territory compactly inhabited by the Koryaks.

Beside the Koryak autonomous area, Koryak is spoken in the Magadan region. Some Koryaks also live in different regions of the Russian Federation as well as in the states of the former Soviet Union.

TEACHING MATERIALS

Стебницкий С.Н. Jissa-kalikal. Kalikal jagju savŋьkin nьmы'ac'ajnaŋ. Evьţkanak Apok-Vajamken to Qaegьlajvь Vajkenaken ganьplepavlin. L., Uchpedgiz, 1932.
(Stebnitskij S. N. Red Writing. Textbook in Nymylan, compiled by S. Stebnitskij,

checked by Evytьkan of the river of Apuka, Kachkhylajvan of the village of Kamennoye. Leningrad, Uchpedgiz, 1932)

Стебницкий С.Н. Kalikal jejgucewŋьkin kaleŋcawcuvacajnaŋ. Grammatika to janav-ka-lecetgьŋьn. Cьvipьt I. M.-L., Uchpedgiz, 1935.
(Stebnitskij S. N. Textbook of Koryak (Chavchuven). Grammar and spelling. Part I. Moscow-Leningrad, 1935)

Стебницкий С.Н. Tujkalikal. M.-L., Uchpedgiz, 1935.
(Stebnitskij S. N. New book. Alphabet primer in Nymylan. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz, 1935)

Micgьk kalikal. Kalikal jejgucewnьkin nьjeqewkinek klassik cawcuvaskolak. M.-L., Uchpedgiz, 1935.
(Our book. Textbook for the 2nd grade of primary school. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz, 1935)

Стебницкий С.Н. Карэйылн'ыен. Каликал калэйылн'аччолхыл нывогыйн'ы - школак энан' Чывыпыт 1-2. Л., Учпедгиз, 1940.
(Stebnitskij S. N. Reader. For primary Nymylan school. Part 1-2. Leningrad, Uchpedgiz, 1940)

Стебницкий С.Н. Букварь. Ынпыоямтавэлъыйкын'. Л., Учпедгиз, 1940.
(Stebnitskij S. N. Alphabet primer. For the Koryak schools for adults. Leningrad, Uchpedgiz, 1940)

Zhulov P. N. Kalikal jejgucevŋьkin. — учебник 1-го класса для чтения. 2-я часть; на нымыланский перевел С.Н. Стебницкий. Учпедгиз, 1934.
(Zhulov P. N. Primer for grade 1 of primary school. Translated into Nymylan by S. N. Stebnitskij. Uchpedgiz, 1934)

Кеккетын, Хэччай (Кецай). — Kalejьlŋьjon. Vitkikun kalikal halejьlŋьlolgьl vitkukinek klassik cawcьvakalejak. М.-Л., Учпедгиз, 1936.
(Kekketyn, Kecaj. Reader. The first book for reading in Nymylan (Koryak) for grade 1 of primary school. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz 1936)

Кеккетын, Хэччай.Калэйылн'ыён. Чывипыт 1-2. Л., Учпедгиз, 1938.
(Kekketyn, Kecaj. Reader for Nymylan primary school. Leningrad, Uchpedgiz 1938)

Корсаков Г.М. Калэйлылн'ыён. Н'ывогыйн'ы - школакэнан'. Ч. 3., Для 3 кл. Л., Учпедгиз, 1940.
(Korsakov G. M. Reader. For Koryak primary school. Part 3. For grade 3.

Leningrad, Uchpedgiz, 1940)

Корсаков Г.М. **Каликал ейгучевн'ыкин калэн' чавчывачъэнан' н'ывогыйн'ы - школан. (грамматика то правилоу калэчетгыйлын)** Л., Учпедгиз, 1941.
(Korsakov G. M. Textbook of Koryak. For primary school. (Grammar and spelling.) Uchpedgiz, Leningrad, 1941)

Вдовин, И.С., Яйлеткан А.И. **Букварь. Йыгоччымвклассын' тойын'вошколан'**. Л.-М. Учпедгиз, 1951
(Vdovin I. S., Yajletkan A. I. Primer. For elementary grade of Koryak primary school. Leningrad, 1951)

Жукова А.Н. Букварь. Для 1 кл. корякской шк. / А.Н.Жукова, М.Ф.Икавав, И.С.Агинь. 4 изд., дораб. СПб., 1997.
(Zhukova A. N. Primer. For the 1st grade of the Koryak primary school. / A. N. Zhukova, M. F. Ikavav, I. S. Agin'. 4th edition. St. Petersburg, 1997)
Commentaries: The previous editions of this primer were in 1991, 1986, 1983.

Жукова А.Н. Корякский язык: Учебник для учащихся педагогических училищ. Л., Просвещение, 1987.
(A. N. Zhukova. Textbook for the students of teachers training colleges. Prosveshchenie, Leningrad, 1987).
Commentaries: This textbook is in Russian

Икавав М, Ф., Попов М.И. Чавчываелыел. Учеб. и кн. для чтения для 2 кл. корякской школы. Л., Просвещение, 1987.
(Ikavav V. F, Popov M. I. Textbook and reader for grade 2. Prosveshcheniye, Leningrad, 1987)

Икавав М, Ф., Попов М.И. Чавчываелыел. Учеб. и кн. для чтения для в 1 кл. - Л., Просвещение, 1983.
(Ikavav V. F, Popov M. I. Textbook and reader for grade 1. Prosveshcheniye, Leningrad, 1983)

Икавав М, Ф., и др. Чавчываелыел. Учеб. для 3 кл. Спб., просвещение, 1995.
(Ikavav V. F and others. Textbook for grade 3. Prosveshcheniye, St. Petersburg, 1995)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Bogoras W. Chukchee // Handbook of American Indian Languages / Ed. by F.Boas. Washington, 1922, pt.2

Comrie, Bernard. Inverse Verb Forms in Siberia: Evidence from Chukchee, Koryak, and Kamchadal. Folia Linguistica 1(1) 1980 : 61-74.

Comrie, Bernard. The Languages of the Soviet Union. Cambridge: Cambridge University Press. 1981 [P381.R8.C6]

Jochelson, Waldemar. The Koryak. The Jesup North Pacific Expedition. Publications, Vol. VI. American Museum of Natural History, New York. Memoir, Vol. X, Parts 1-2, Leiden: E. J. Brill; New York: G. E. Stechert & Co. 1908.

Korsakov, G. M. and S. N. Stebnitskij. Brief Remarks on the Structures of the Nymylan (Koryak) Language and Its Dialects. J. R. Krueger, trans. Alexandria, Va. Mimeographed. 1952.

Жукова А.Н. Корякский язык. // Языки народов СССР. Монгольские, тунгусо-манчжурские и палеоазиатские языки. Т. 5. Л., 1968.
(Zhukova A. N. The Koryak Language. In: Languages of the peoples of the USSR. Mongol, Manchu-Tungus and Paleoasiatic languages. Vol. V. Moscow, 1968)

Жукова А.Н, Грамматика корякского языка: Фонетика, морфология. Л., 1972.
(Zhukova A. N. Koryak Grammar: Phonetics and morphology. Leningrad, 1972)

Жукова А.Н. Материалы исследования по корякскому языку. Л., Наука, 1988.
(Zhukova A. N. Data of linguistic research of Koryak. Leningrad, 1988)

Жукова А.Н. Корякский язык // Языки мира. Палеоазиатские языки. М., 1999.
(Zhukova A. N. Koryak. In: Languages of the world. Paleoasiatic languages. Moscow, 1999)

Крейнович Е.А. Опыт исследования структуры слога в корякском языке // Доклады и сообщения ИЯ АН СССР. М.-Л., 1958, вып. XI.
(Kreynovich E. A. Studies of syllable structure in Koryak // Transactions of the Institute of Linguistic Studies of Academy of Sciences of the USSR. Moscow-Leningrad, 1958, Issue XI)

Муравьева И.А. Сопоставительное исследование морфонологии чукотского, корякского и алюторского языков. Дис... к. фил. наук, М., МГУ, 1979.
(Muravyova I. A. Comparative Study of Morphonology of Chukchee, Koryak and Alutor. Doctoral thesis (PhD). Moscow, Moscow State University, 1979)

Radloff A. Über die Sprache der Tscuktscen und ihr Verhältniss zum Korjäkischen. Mémoires de l'Académie des Sciences, série VII, vol. III, Nr. 10. St. Petersburg, 1861.

Стебницкий С.Н. Нымыланский (коряцкий) язык // Языки и письменности

народов Севера. Ленинград, 1934. Ч. III. Языки и письменность палеоазиатских народов. с. 47-85.
(Stebnitskij S. N. The Nymylan (Koryak) language. In: Languages and Writing Systems of the Peoples of the North. Leningrad, 1934, Part III. Languages and Writing Systems of Paleoasiatic Peoples. pp. 47-85)

Стебницкий С.Н. Из истории падежных суффиксов в корякском и чукотском языках. Л., 1941.
(Stebnitskij S. N. On the history of the case suffixes in Koryak and Chukchee. Leningrad, 1941)

Dialects

Жукова А.Н. Язык паланских коряков. Л., 1980.
(Zhukova A. N. The language of the Palana Koryaks. Leningrad, 1980)

Жукова А.Н. Алюторский язык. // Языки народов СССР. Монгольские, тунгусо-манчжурские и палеоазиатские языки. М., 1968.
(Zhukova A. N. Alutor. In: Languages of the peoples of the USSR. Mongol, Manchu-Tungus and Paleoasiatic languages. Moscow, 1968)

Кибрик А.Е., Кодзасов С.В., Муравьева И.А. Алюторский язык и фольклор. М., 2000.
(Kibrik A. E., Kodzasov C. V., Muravyova I. A. The Alutor language and folklore. Moscow, 2000).

Мельников Г.И. Фонетика алюторского и карагинского диалектов корякского языка на основе экспериментальных данных. Л., 1940. (рукопись хранится в архиве ЛО Ин-та языкознания АН ССР)
(Melnikov G. I. Phonetic description of the Alutor and Karagin dialects of Koryak; based on the experimental data. Leningrad, 1940 [in manuscript; kept in the Leningrad filial of Academy of Sciences of the USSR])

Стебницкий С.Н. Основные фонетические различия диалектов нымыланского (корякского) языка. - В кн.: Памяти В.Г.Богораза. Л., 1937.
(Stebnitskij S. N. Main Phonetic Distinctions of the Dialects of the Nymylan (Koryak) Language. In: In Memory of V. G. Bogoraz. Leningrad, 1937)

Dictionaries

Словарь русско-ламутский и русско-корякский. Изд. Камчатского Краеведческого общества. Петропавловск-Камчатский, 1926.
(Russian-Lamut and Russian-Koryak dictionary. Publication of the Kamchatka society of regional studies. Petropavlovsk-Kamchatskiy, 1926)

Жукова А.Н. Русско-корякский словарь. М., 1967.
(Zhukova A. N. Russian - Koryak dictionary. Moscow, 1967)

Жукова А.Н. Корякско-русский и русско-корякский словарь. Пособие для учащихся начальной школы. Л., 1983.
(Zhukova A. N. Koryak-Russian and Russian-Koryak dictionary. Manual for primary school. Leningrad, 1983)

Корсаков Г.М. Нымыланско (корякско) -русский словарь. / Под ред. С.Н. Стебницкого. М., 1934.
(Korsakov G. M. Nymylan (Koryak)-Russian dictionary. Ed. by S. N. Stebnitskij. Moscow, 1934)

Молл Т.А. Корякско-русский словарь. Сост. Т.А. Молл. Под ред. И.С. Вдовина. Л., 1960.
(Moll T. A. Koryak-Russian dictionary. Comp. by T. Moll. Ed. I. S. Vdovin. Leningrad, 1960)

Texts

Bogoraz, Vladimir Germanovich (Bogoras, Waldemar) Koryak Texts. Publications of the American Ethnological Society. F. Boas, ed. Vol. V. Leiden: E. J. Brill. (PM101.A5 v.5) 1917.

Jochelson, Waldemar. The Koryak. The Jesup North Pacific Expedition. Publications, Vol. VI. American Museum of Natural History, New York. Memoir, Vol. X, Parts 1-2, Leiden: E. J. Brill; New York: G. E. Stechert & Co. 1908. [contains transcriptions of songs and incantations]

Жукова А.Н. Материалы исследования по корякскому языку. Л., Наука, 1988.
(Zhukova A. N. Data of linguistic research of Koryak. Leningrad, 1988)

Cawcuvenaw to nьmыl'ьnew lьmŋьnew. L., 1934.
(Chavchuven and Nymylan fairy tales. Compiled by S. Stebnitskij. Leningrad, 1934)

lьmŋьlu. M.-L., 1936.
(Fairy tales. Compiled by S. Stebnitskij. Moscow-Leningrad, 1936)

Лымн'ыло. Л., Гослитиздат, 1938
(Nymylan (Koryak) Fairy tales. Compiled by S. Stebnitskij. Goslitizdat, Leningrad, 1938)

Крылов И.А. Лымн'ыллэлляхо [Басни]. М.-Л., Детиздат, 1938.
(Krylov I. A. Fables. Detizdat, Moscow-Leningrad, 1938)

Пушкин А.С. **Вялвыял. – Нывэлынвыкан эняньчоччымавыл. Панэнатвыт.** Л., Гослитиздат, 1931.
(Pushkin A. S. Snowstorm. - Station supervisor. Stories. Translated into Koryak by K. Kekketyn. Leningrad, Goslitizdat, 1931)

Kecaj Kekketyn. Ewŋьto valan. Panenatvьn. L., 1936.
(Kecaj Kekketyn. Ewnyto the reindeer-herder. The Komsomol Central Committee publishing house, Leningrad, 1936)

Qecaj Kekketьn. Vatqыl'ən kьŋeweit. Pananatvьn. Goslitizdat, L., 1936.
(Kecaj Kekketyn. The last battle. Goslitizdat, Leningrad, 1936)

Keččajat Nutevjin. Apokwajamkenaw lьmŋьlu. L., 1936.
(Kechchajat Nutevjin. Fairy tales of Koryaks living at the Apuka river. Leningrad, 1936)

Баранников И.Т. **Амамхотлымн'ыло.** Ред. С. Стебницкий. Л., Учпедгиз, 1940.
(Barannikov I. T. Tales about Ememkut. Edited by S. Stebnitskij. Uchpedgiz, Leningrad, 1940)

Ваятлымныле. Петропавловск-Камчатский. Дальневосточ. кн. изд-во. Камчат. отделение, 1987.
(The people's fairy tales. Petropavlovsk-Kanchatskiy. Far-East publishing house, Kamchatka filial, 1987)

Гальперин М. **Jeqetjit komsomol getenьnnьŋlin Leninьcgьn. Leningrad, Nьtujqin gvardija,** 1935.
(Galperin M. Why Komsomol bears the name of Lenin. Leningrad, "Molodaya Gvardiya", 1935)

Ленин В.И. **Тайкыёқыко омакатгыйӈын туйчыгин.** Петропавловск-Камчатский. Дальневост. книж. изд-во. Камчатское отделение, 1988.
(Lenin V. I. The tasks of the Youth Unions. Petropavlovsk-Kamchatskiy, Far-East Publishing house, Kamchatka Filial. 1988)

Зощенко М. **Панэнатво Ленинынакийит.** / Пер. Ив. Баранников. Л., Учпедгиз, 1941.
(Zoschenko M. Stories about Lenin / Transl. by I. Barannikov. Leningrad, 1941)

Конституция (Основанэн закон) Россия Совет Федератив Социалисты республиканэн. // Калинин М.И., **Доклад проектыкьет Конституциякэнакьет РСФСР.** Л.-М., 1938.

(Constitution (Organic Law) of the Russian Soviet Federative Socialist Republic. In: Kalinin M. I. The speech on the Project of the Constitution of the RSFSR. Leningrad-Moscow, 1938)

Байдуков Г.Ф. Мин'кые мытылэувылн'ы тумгытум Сталин муйи. Л., Изд. Главсевморпути, 1939.
(Baydukov G. F. Meetings with comrade Stalin. Glavsevmorputi Publishing House, Leningrad, 1939)

Ульянова А.И. В.И. Ленин еппа хайыкмин'у то ейгучевн'ылъу энма. М. - Л., Детиздат, 1938.
(Ulyanova A. I. Chilhood and schoolyears of Ilyich. Moscow-Leningrad, 1938)

Чарушин Е. Нымэйыӈӄинэв' то ныппулюӄинэв' / Пер. М.Ф.Икавав. - Петропавловск-Камчатский. Дальневосточное кн. изд-во, Камчатское отделение, 1983.
(Charushin E. The big and the small. Translated by M. F. Ikavav. Far East publishing house. Kamchatka filial. Petropavlovsk-Kamchatskiy, 1983)

Стихотворенияв то лымнылё. Для детей мл. шк. возраста. Пер. на корякский язык. М. Попова и И. Агинь. Петропавловск-Камчатский. Дальневосточное кн. изд-во, Камчатское отделение, 1984.
(Verse and fairy tales. For children of younger age. Translated into Koryak by M. Popova and I. Agin'. Far East publishing house. Kamchatka filial. Petropavlovsk-Kamchatskiy, 1984)

Стебницкий, С.Н. Очерки по языку и фольклору коряков. Санкт-Петербург: Музей антропологии и этнографии (Кунсткамера) РАН, 1994.
(Stebnitskij S. N. Studies in the language and folklore of the Koryaks. St. Petersburg: Museum of Anthropology and Ethnography, Russian Academy of Sciences, 1994)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Крашенинников Г.С. Описание земли Камчатки. СПб., изд. Акад.Наук, 1755.
(Krasheninnikov G. S. Description of the Land of Kamchatka. St. Petersburg, Academy of Sciences, 1755)

Dittmar, C. V. Über die Koräken und die ihnen sher nahe verwandten Tschuktschen (Mélanges Russes tirés de Bulletin Historico-Philologique de l'Académie impériale des Sciences de St. Pétersbourg, Tome III, Ire Livraison, 1856.

Jochelson, Waldemar. The Koryak. American Museum of Natural History Memoirs. Vol. X, Parts I and II. The Jesup North Pacific Expedition, F. Boas, ed.

Leiden: E. J. Brill. (QH1.A43R, Sci Lib) 1908.

Гурвич, И.С., Кузаков К.Г. Корякский национальный округ (очерки географии, истории, этнографии, экономики). М., Наука, 1960.
(Gurvich I. S., Kuzakov K. G. Koryak autonomous area (descriptions of geography, history, ethnography, economics). Moscow, Nauka, 1960)

Вдовин Р.С. Очерки этнической истории коряков. Л.,Наука, 1981.
(Vdovin R. S. Studies of ethnic history of Koryaks. Leningrad, Nauka, 1981)

Сидорова Т.В. Корякский язык. // Красная книга народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Sidorova T. V. Koryak. In: Red Book of languages of peoples of Russia: Encyclopedia. Moscow, 1994)

Топанан И. Язык - душа народа. // Корякское ожерелье: Фольклор. Статистика. Сб. статей. Москва-Палана, 1990. с. 29-34.
(Topanan I. Language is the soul of people. In: The Koryak necklace. Folklore. Statistics. Collections of papers. Moscow-Palana, 1990)

WEB RESOURCES

Koryak Net. URL: http://www.koryaks.net

Kubachi

About the Kubachi language

Kubachi belongs to the North Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Lak-Dargwa subgroup. According to another point of view, the Dargwa speech community forms a separate linguistic subgroup, and Kubachi, whether language or dialect, belongs to this subgroup.

Where the speakers live

The Kubachi language is spoken in the aul Kubachi in Dakhada district of Daghestan, where most of Kubachis live. A considerable part of Kubachis live in Daghestanian cities (Derbent, Makhachkala, Kaspijsk), in other regions of the Russian Federation, in Azerbaijan and in the Central Asia. All of them preserve close contacts with their homeland.

TEACHING MATERIALS

There are no teaching materials in Kubachi.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Абдуллаев З.Г. Даргинский язык // Языки народов СССР, т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Abdulayev Z. G. The Dargwa language // The languages of the USSR. Ibero-Caucasian languages. Vol. IV. Moscow, 1967)

Гасанова С.М. Очерки даргинской диалектологии.
(Gasanova S. M. Studies of the Dargwa dialects. Makhachkala, 1972)

Жирков Л.И. Язык аула Кубачи // Ученые записки Института этнических и национальных культур народов Востока. Т. 1. М., 1930.
(Zhirkov L. I. The Language of aul Kubachi // Proceedings of the Institute of ethnic cultures of the peoples of the East. Vol. 1. Moscow, 1930)

Магометов А.А. Звук и в кубачинском диалекте даргинского языка. Сообщения АН ГССР. Т. 48. № 3. 1967.
(Maghomedov A. A. Vowel i in the Kubachi dialect of the Dargwa language. // Transactions of the Academy of Science of the Georgian Soviet Socialist Republic. Vol. 48, No.3, 1967)

Магометов А.А. Звуки вторичной корреляции в кубачинском // Сообщения

144

АН ГССР. Т. 48. №3. 1967.
(Maghomedov A. A. The secondary correlation of the phonetic units in Kubachi. // Transactions of the Academy of Science of the Georgian Soviet Socialist Republic. Vol. 48, No.3, 1967)

Магометов А.А. Исторические сведения о кубачинцах и их языке // Ученые записки Института истории, литературы и языка. Т.IX, Махачкала, 1962.
(Maghomedov A. A. Historical data on Kubachis and their language. // Proceedings of Institute of History, Literature and Language. Vol. IX, Makhachkala, 1962)

Магометов А.А. Лексические особенности кубачинского диалекта даргинского языка, обусловленные фонетическими процессами // Проблема лексического состава диалектов и разработка диалектных словарей иберийско-кавказских языков. Грозный, 1987.
(Maghomedov A. A. Lexical peculiarities in the Kubachi dialect of Dargwa conditioned by phonetic processes // Problems of the dialect lexicons and of the development of dialect dictionaries of the Ibero-Caucasian languages. Grozny, 1987)

Магометов А.А. Система превербов в кубачинском диалекте даргинского языка // Иберийско-кавказское языкознание, Т. IV, 1953.
(Maghomedov A. A. System of preverbs in the Kubachi dialect of Dargwa // Ibero-Caucasian Linguistics. Vol. IV, 1953)

Магометов А.А. Терминология кубачинских златокузнецов. // Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Т.11, 1975.
(Maghomedov A. A. Terminology of the Cubachi goldsmiths. // Annuals of Ibero-Caucasian Linguistics. Vol.11, Tbilisi, 1975)

Магометов А.А. Кубачинский язык. Тбилиси, 1963.
(Maghomedov A. A. The Kubachi language. Tbilisy. 1963)

Мусаев М.-С.М. Даргинский язык // Письменные языки мира. Кавказские языки. М., 1999.
(Musayev M.-S. M. The Dargwa language // The Languages on the World. Caucasian languages. Moscow, 1999.)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Кубачинский язык // Красная книга языков народов России. М., 1964.
(Alekseyev M. E. Kubachi // Red book of the languages of the peoples of Russia. Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan // Language problems in the Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е., Перехвальская Е.А. Кубачинцы и кубачинский (урбугский) язык. // Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции. М., 2000.
(Aleksejev M. E., Perekhvalskaya E. A. Kubachis and the Kubachi (Urbug) language. Languages of the Russian Federation and new foreign countries. Status and functions. Moscow, 2000)

Колесник Н.Г. Специфические аспекты современной языковой ситуации в республиках Северного Кавказа (Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Дагестан). // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Kolesnik N. Specific features of present-day linguistic situation in the Republics of the Northern Caucasus (Karachaj-Cherkessia, Kabardino-Balkaria, Daghestan. In: Sociolinguistic Problems in Various Regions of the World. Moscow, 1996)

Магомедханов М.С. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте. //Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. S. Linguistic situation in the Northern Caucasus: the historical aspect. In: Sociolinguistic Problems in Various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С.М. Даргинский язык // Государственные языки в Российской Федерации. М., 1995.
(Musayev M.-S. M. The Dargwa language // The national languages in the Russian Federation. Moscow, 1995)

Мусаев М.С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика. // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M. S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and the state language policy. In: Sociolinguistic Problems in various regions of the World. Moscow, 1996)

Mansi

About the Mansi language

Mansi belongs to the Ob-Ugrian sub-group of the Finno-Ugric branch of the Uralic languages.

Where the speakers live

Mansi is spoken along the western tributaries of the river Ob (mainly along the Northern Sosva and the Ljapin). Separate groups of Mansi speakers live along the river Konda.

Northern Mansi

The Northern Mansi speakers live along the banks of the rivers Sosva (the villages Ust'-Manja, Janypaul', Njaksymvol', Khanglasy, Khulim-Sunt, Menkja, Sangitur, Nil'dino, Kimkjasuj, Patrasuj, Kugi, Sartynja, Tobol'dino, Altatump, Anejevo, Igrim, Ljuljukary, Vozetur, Rezimovo, Malejevka, Narykary, Protochnoe, Vizhakary); Sygva (the villages Schekurja, Saranpaul', Khangla, Pulak, Khoshlog, Khurumpaul, Lombovozh) and Upper Lozva (the village Suevat).

Eastern Mansi

Some Eastern Mansi speakers live along the Konda valley (settlement Jukondoj). The speakers of this dialect were still fairly numerous in the 1920s. The number of speakers has decreased noticeably since, and today it is spoken only by a few elderly people.

The Southern and Western Mansi no longer speak their ethnic language.

TEACHING MATERIALS

Епископ Никанор. Азбука для вогул приуральских, составленная епископом Никанором, при участии П.И. Паутова, священника П. Мамина, В. Феодоровского и вогула Никиты Я. Бахтиярова. М., 1903.
(Bishop Nikanor. Alphabet primer for Uralic Voguls, compiled by bishop Nikanor with the help of P. I. Pautov, priest P. Mamin, V. Fedorovskij and Vogul Nikita Ya. Bakhtijarov, Moscow, 1903)

Чернецова И.Я. Букварь. Л.-М.: Учпедгиз, 1937.
(Chernetsova I. Alphabet primer. Moscow-Leningrad, 1937)

Баландин А.Н. Букварь: Для подготовительного класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1947.

(Balandin A. N. An alphabet primer: For preparatory grade of Mansi primary school. Leningrad, 1947)

Баландин А.Н. Учебник мансийского языка. Для подготовительного класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1949.
(Balandin A. A text book for preparatory grade of Mansi primary school. Leningrad, 1949)

Баландин А.Н., Вахрушева М.П. Букварь: Для подготовительного класса мансийской начальной школы. Л.: Просвещение, 1972.
(Balandin A. N., Vakhrusheva M. P. Alphabet primer: for preparatory grade of Mansi primary school. Moscow-Leningrad, 1972)

Вахрушева М.П., Ромбандеева Е.И. Букварь: Для подготовительного класса мансийской школы. Л.: Просвещение, 1980.
(Vakhrusheva M. P., Rombandeeva E. I. Alphabet primer: For preparatory grade of Mansi primary school. Leningrad, 1980)

Вахрушева М.П., Хромова А.М. Мансийский язык: Учебник для подготовительного класса мансийской начальной школы. Л.: Просвещение, 1980.
(Vakhrusheva M. P., Khromova A. M. The Mansi language: A text book for preparatory grade of Mansi primary school. Leningrad, 1980)

Чернецов В.Н. Новый путь: Начальная мансийская учебная книга. Л.: Учпедгиз, 1932.
(Chernetsov V. New way: A primer Mansi textbook. Leningrad, 1932)

Жулев П.Н. Книга для чтения. Ч. 1, 1 класс. М.-Л.: Учпедгиз, 1933.
(Zhulev P. N. Reader. Part 1, grade 1. Moscow-Leningrad, 1933)

Чернецова И.Я. Учебник мансийского языка: Для начальной школы. Ч.1., 1 класс, Л.-М.: Учпедгиз, 1937.
(Chernetsova I. Ya. A Mansi textbook: For primary school. Part 1, grade 1, Moscow-Leningrad, 1937)

Чернецова И.Я. Книга для чтения: Для мансийской начальной школы. Ч.1., 1 класс, Л.: Учпедгиз, 1938.
(Chernetsova I Ya.. Reader: For Mansi primary school. Part 1, grade 1, Leningrad, 1938)

Баландин А.Н. Учебник мансийского языка: Для 1-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1949.
(Balandin A. N. A Mansi textbook: For grade 1 of Mansi primary school.

Leningrad, 1949)

Баландин А.Н. Книга для чтения: Для 1-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1947.
(Balandin A. N. Reader: For grade 1 of Mansi primary school. Leningrad, 1947)

Баландин А.Н., Садомин Н.М. Наша речь: Книга для чтения в 1-м классе мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1955.
(Balandin A. N., Sadomin. Our mother tongue: Reader for grade 1 of Mansi primary school. Leningrad, 1955)

Баландин А.Н., Вахрушева М.П., Садомин Н.М. Мансийский язык: Учебник для чтения 1-го класса мансийской школы. Л.: Просвещение, 1973.
(Balandin A.N., Vakhrusheva M. P., Sadomin N. M. The Mansi language: A reader for grade 1 of Mansi primary school. Leningrad, 1973)

Сайнахова А.И. Мансийский язык: Учебник мансийского языка и книга для чтения в 1-м классе. Л.: Просвещение, 1980.
(Sajnakhova A. I.The Mansi language: A textbook and a reader for grade 1. Leningrad, 1980)

Вахрушева М.П., Ромбандеева Е.И. Букварь: Для 1 класса мансийской школы. Л.: Просвещение, 1989.
(Vakhrusheva M. P., Rombandeeva E. I. Alphabet primer: For grade 1 of Mansi school. Leningrad, 1989)

Герасимова Д.В. и др. Солнышко: Книга для дополнительного чтения в 1 и 2 классах мансийской школы. Л.: Просвещение, 1984.
(Gerasimova D. V. Little sun: A reader for grades 1 and 2 of Mansi school. Leningrad, 1984)

Попова Н.С. Учебник арифметики: Для начальной школы. Ч. 1-2, 1-2 класс. Л.-М.: Учпедгиз, 1937.
(Popova N. A textbook of arithmetic: For primary school. Part 1-2, grades 1-2, Leningrad-Moscow, 1937)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений: Для начальной школы. На мансийском языке (сосьвинский диалект). Ч. 1-2, 1-2 классы. Л.:Учпедгиз, 1939.
(Popova N. S. Collection of exercises in arithmetic: For primary school. On Mansi (Sosva dialect). Part 1-2, the first-second grades. Leningrad, 1939)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений: Для начальной школы. Ч. 1-2, 1.2 классы. Л.: Учпедгиз, 1939.

(Popova N. S. Collection of exercises in arithmetic: For primary school, grades 1-2. Leningrad, 1939)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений для 1-го класса мансийской начальной школы. Л.: Госучпедгиз, 1947.
(Nikitin N. N., Poljak G. B., Volodina L. N. Collection of exercises in arithmetic for grade 1 of Mansi primary school. Leningrad, 1947)

Пчелко А.С., Поляк Г.Б. Арифметика: Учебник для 1-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1957.
(Pchjolko A. S., Poljak G. B. Arithmetic: A textbook for grade 1 of Mansi primary school. Leningrad, 1957)

Чернецов В.Н. Книга для чтения. Ч. 2. Для 2-го класса. М.-Л.: Учпедгиз, 1934.
(Chernetsov V. N. Reader. Part two, for grade 2. Moscow-Leningrad, 1934)

Чернецова И.Я. Книга для чтения: Для мансийской начальной школы. Ч. 2, 2 класс, М.-Л.: Учпедгиз, 1939.
(Chernetsova I. Ya. Reader: For Mansi primary school. Part two, grade 2. Leningrad, 1939)

Чернецова И.Я. Учебник мансийского языка. Грамматика и правописание. Для начальной школы. Ч. 2., 2 класс. Л.:Учпедгиз, 1940.
(Chernetsova I. Ya. A Mansi textbook. Grammar and orthography. Part two, grade 2. Leningrad,1940)

Баландин А.Н., Тихонов М.П. Книга для чтения: Для 2-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1950.
(Balandin A. N., Tikhonov M. P. Reader: for grade 2 of Mansi primer school. Leningrad, 1950)

Баландин А.Н. Учебник мансийского языка: Для 2-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1950.
(Balandin A. N. A Mansi textbook: For grade 2 of Mansi primer school. Leningrad, 1950)

Вахрушева М.П. и др. Мансийский язык: Учебник и книга для чтения для 2-го класса. Л.: Просвещение, 1985.
(Vakhrusheva M. P. et al. The Mansi language: A textbook and reader for the second grade. Leningrad, 1985)

Ромбандеева Е.И. Наша речь: Книга для чтения. Для 2-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1956.

(Rombandeeva E. I. Our mother tongue. For grade 2 of Mansi primary school. Leningrad, 1956)

Сайнахова А.И. Мансийский язык: Учебник и книга для чтения для 2 класса. Л.: Просвещение, 1989.
(Sajnakhova A. I. The Mansi language: A textbook and reader for grade 2. Leningrad, 1989)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений для 2-го класса мансийской начальной школы. Л.:Учпедгиз, 1950.
(Nikitin N. N., Poljak G. B., Volodina L. N. Collection of exercises in arithmetic for grade 2 of Mansi primary school. Leningrad, 1950)

Пчелко А.С., Поляк Г.Б. Арифметика: Учебник для 2-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1956.
(Pchjolko A. S., Poljak G. B. Arithmetic: A textbook for grade 2 of Mansi primary school. Leningrad, 1956)

Баландин А.Н. Учебник мансийского языка: Для 3-го класса мансийской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1950.
(Balandin A. N. A Mansi textbook: for grade 3 of Mansi primary school. Leningrad, 1950)

Вахрушева М.П., Ромбандеева Е.И. и др. Мансийский язык: Учебник и книга для чтения для 3 класса. Л.: Просвещение, 1990.
(Vakhrusheva M. P., Rombandeeva E. I. et al. The Mansi language: A textbook and reader for grade 3. Leningrad, 1990)

Сайнахова А.И., Филиппова Н.К. Мансийский язык: Учебник и книга для чтения для 3-го класса. Л.: Просвещение, 1985.
(Sajnakhova A. I., Filippova N. K. The Mansi language: A textbook and reader for grade 3. Leningrad, 1985)

Баландин А.Н. Учебник мансийского языка: Для 4-го класса мансийской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1951.
(Balandin A. N. A Mansi textbook: For grade 4 of Mansi primary school. Leningrad-Moscow, 1951)

Сайнахова А.И., Филиппова Н.К. Мансийский язык: Учебник и книга для чтения для 4-го класса. Л.: Просвещение, 1990.
(Sajnakhova A. I., Filippova N. K. The Mansi language: A textbook and reader for grade 4. Leningrad, 1990)

Афанасьева К.В. Учебник по мансийской литературе. Для 5-6 классов. СПб., 1997.
(Afanasjeva K. V. Textbook on Mansi literature. St. Petersburg, 1997)

Баландин А.Н., Вахрушева М.П. Мансийский язык. Учебное пособие для педучилищ. Л., 1957.
(Balandin A. N., Vakhrusheva M. P. The Mansi language. A textbook for Teacher Training Colleges. Leningrad, 1957)

Ромбандеева Е.И., Вахрушева М.П. Мансийский язык: Учебное пособие для педучилищ. Л.: Просвещение, 1984.
(Rombandeeva E. I., Vakhrusheva M. P. The Mansi language: A textbook for Teacher Training Colleges. Leningrad, 1984)

Баландин А.Н. Самоучитель мансийского языка. Л., 1960.
(Balandin A. A. Mansi: a textbook for self-training. Leningrad, 1960)

Баландин А.Н. Основные правила правописания и произношения мансийского языка. Л., 1959.
(The main rules of Mansi spelling and pronounciation. Leningrad, 1959)

Ромбандеева Е.И., Попова С.А. Русско-мансийский разговорник. СПб., 1993.
(Rombandejeva E. I., Popova S. A. Russian-Mansi guide book, St. Petersburg, 1993)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Хайду Петер. Мансийский язык // Уральские языки и народы. М., 1985. С. 36-42.
(Hajdu Peter. Mansi // Uralic languages and peoples. Moscow, 1985)

Steinitz W. Geschichte des wogulisches Vokalismus. Berlin, 1955.

Баландин А.Н. Мансийско-хантыйские соответствия сложноподчиненным предложениям русского языка // В помощь учителю школ Крайнего Севера. Вып. 6, Ленинград, 1955, с.111-121.
(Balandin A. N. Mansi-Khanty correlations to Russian complex sentences // Helper for teachers of the Extreme North. Issue 6, Leningrad, 1955, pp. 111-121)

Grammars

Емельянов А.И. К вопросам мансийской грамматики // "Советский Север", 1939, № 4.
(Yemeljanov A. I. On the Mansi grammar // "Soviet North", 1939, No. 4.

Ромбандеева Е.И. Мансийский (вогульский) язык. М., 1973.

(Rombandeeva E.I. The Mansi (Vogul) language. Moscow,1973)

Ромбандеева Е.И. Синтаксис мансийского языка. М., 1979
(Rombandeeva E. Syntax of Mansi. Moscow, 1979)

Чернецов В.И. Мансийский (вогульский) язык (Краткий грамматический очерк). ЯПНС, 1, М.-Л., 1937.
(Chernetsov V. I. Mansi (A brief grammar description) // Languages and writing systems of Siberian peoples. Vol. 1. Moscow-Leningrad, 1937)

Ромбандеева Е.И. Мансийский язык // Языки народов СССР. Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966. С. 343-360.
(Rombandeeva E. I. The Mansi language // Languages of peoples of the USSR. Vol. 3: Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1966)

Ромбандеева Е.И. Мансийский язык // Языки мира. Финно-угорские и самодийские языки. М., 1993. С. 283-300.
(Rombandeeva E. I. The Mansi language // Languages of the World, Vol. 1: Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1993)

Скрибник Е.К. К вопросу о пересказывательном наклонении в мансийском языке // Языки малочисленных народов Сибири. Вып. 4. Новосибирск, 1998.
(Skribnik E. K. On the Auditiv in Mansi // Languages of indigenous peoples of Siberia. Issue 4, Novosibirsk, 1998)

Kálmán, Bela. Manysi nyelvkönyv. Budapest: Tankönyvkiadó, 1955.

Kálmán B. Chrestomatia Vogulica, 2. kiad. Budapest, 1976 (English translation: Bloomington, 1965)

Lako, Gyorgy. Északi-manysi nyelvtanulmányok. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1956.

Liimola M. Zur Historischen Formenlehre des Wogulischen. I. Flexion der nomina, Helsinki, 1963.

Munkácsi B. A vogul nyelvjárások szóragozásukban ismertetve. Budapest, 1894.

Murphy, Lawrence Walter. 1968. Sosva Vogul Grammar. Indiana University. [unpublished Ph.D. Dissertation]

Pirotti G. Grammatica vogula (Con una scelta di poesi vogule). Parma, 1972

Rombandeeva, E. I. Wogulische Syntax. (aus dem Russischen ubertragen von Katharina Oestreich-Gelb). [Ромбандеева Е.И. Синтаксис мансийского (вогульского) языка. 1975] München: L. und E. Schiefer, 1984.

Dictionaries / lexical studies

Баландин А.Н., Вахрушева М.П. Мансийско-русский словарь. Л., 1958.
(Balandin A., Vakhrusheva M. Mansi-Russian dictionary. Leningrad, 1958)

Ромбандеева Е.И. Русско-мансийский словарь. Л., 1954.
(Rombandeeva E. I. Russian-Mansi dictionary. Leningrad, 1954)

Чернецов В.И., Чернецова И.Я. Краткий мансийско-русский словарь. М.-Л., 1936.
(Chernetsov V. I., Chernetsova I. Ya. A short Mansi-Russian dictionary. Moscow-Leningrad, 1936)

Ahlqvist A. Wogulisches Wörterverzeichnis. Helsinki, 1891.

Kálmán B. Die russischen Lehnwörter im Wogulischen, Budapest,1961.

Korenchy É. Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Budapest, 1972.

Rédei K. Die syrjänischen Lehnwörter im Wogulischen. Budapest, 1970.

Szílasí M. Vogul szójegyzék. Budapest, 1896.

Veenker W. Rückläufiges Wörterbuch der wogulischen Schriftsprache. Wiesbaden, 1971.

Veenker W. Vogul Suffixes and Pronouns. An Index a Tergo. Bloomington, 1969.

Bibliographies

Skribnik E. Bibliographia sibirica. Specimina sibirica. Vol.9. Hungary, 1994.

Texts

Munkácsi B. Wogulische Texte mit einem Glossar. Budapest, 1976.

Liimola A., Kannisto A. Wogulische Volksdichtung. Helsinki, 1951-1963. (In 6 volums: 1-1951, 2 - 1955, 3 - 1956, 4 - 1958, 5 - 1959, 6 - 1963).

Hunfalvy P., Reguly A. A vogul föld és nép. Pest, 1864.

Kálmán, Béla. Wogulische Texte mit einem Glossar. Budapest: Akademiai Kiado, 1976.

Munkácsi B. Vogul népköltési gyűjtemény, I-IV, Budapest, 1892-1921.

Munkácsi B., Kálmán B. Manysi (vogul) népköltési gyűjtemény, III. kötet, 2. rész. Budapest, 1952.

Munkácsi B., Kálmán B. Manysi (vogul) népköltési gyűjtemény, IV. kötet, 2. rész. Budapest, 1963.

Хелимский Е.А. Мансийский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994, с. 35-36.
(Helimski E.A. Mansi. in: Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994, pp.35-36)

Баландин А.Н. Изучение обско-угорских языков в советский период // Ученые записки гос. пед. ин-та им. А.И. Герцена, т. 167, Ленинград, 1960, с. 47-70.
(Balandin A.N. Studies of Ob-Ugrian languages during the Soviet period. // Proceedings of the Herzen Teacher Training Institute, vol. 167, Leningrad, 1960, pp. 47-70)

Герасимова Д.В. Мансийско-русские языковые связи. // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994, с. 115-121.
(Gerasimova D. V. Mansi-Russian language relations. A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994, pp. 115-121)

Редеи К. Задачи и возможности хантыйского и мансийского литературных языков. Budapest, 1995.
(Redei K. The goals and possibilities of the Khanty and Mansi literary languages) // Zur Frage der Uralischen Chrift Sprachen (Zaihz ed.). Linguistica. Series A. Studia et dissertationes, No.17. Budapest, 1995)

Nanai

About the Nanai language

Southern (Amur, or Nanai) subgroup of Tungus branch of the Manchu-Tungus language family, which belongs to Altaic languages.

Where the speakers live

Nanai is spoken in the Khabarovsk territory in the districts of Khabarovskiy Selskiy («Rural»), Nani, Solnechny, Komsomolsk, Amur and Ulcha; in the Primorye territory in the districts of Pozharskiy, Yakovlevskiy, Kirovskiy, Chuguyevskiy and Olginskiy and in the Poronay district of the Sakhalin region of Russia. As other countries are concerned, Nanai is spoken in the province of Kheyluntzyan in the North-East of China.

TEACHING MATERIALS

Актанко Т.Г., Оненко Г.Н. Букварь: для 1 кл. нанайской школы. Отд. изд-ва «Просвещение», 1993.
(Aktanko T. G. Primer for grade 1 of Nanai school. Fil of Prosveshchenije publishing house. Moscow, 1993)

Бельды Г. На найни: Стихи. Хабаровск. Хабаровское книжное изд-во. 1980.
(Bel'dy G. Na nayni. Poetry. Khabarovsk, 1980)

Оненко С.Н. и др. Нанай Хэсэни: Учебник и книга для чтения для 1 кл. нанайской школы / С.Н. Оненко, Н.Г. Бельды, Г.Н. Оненко. 2-е изд., перер. Л., Просвещение, Ленингр. отд. 1990.
(S. N. Onenko et alt. Nanai Xeseni: Textbook and reader for grade 1 of Nanai school. Comp. by S. N. Onenko, N. G. Bel'dy, G. N. Onenko. 2nd edition, add. Leningrad, 1990)

Киле Н.Б. и др. Нанай Хэсэни: 2 (Учебник и книга для чтения для 2 кл.) / Н.Б. Киле, Л.И. Сем, Е.А. Гаер. 2 изд., переизд. Л., Просвещение, 1985.
(Kile N. B. et al. Nanai Xeseni: 2 (Textbook and reader for grade 2. Comp. by N. B. Kile, L. I. Sem, E. A. Gaer. 2nd edition. Leningrad, 1985)

Оненко С.Н. и др. Нанай Хэсэни: 2 (Учебник и книга для чтения для 2 кл.) / С.Н. Оненко, И.П. Бельды, Г.Н. Оненко. 3 изд. Л., Просвещение, Ленингр. отд. 1989.
(Onenko S. N., et alt. Nanai Xeseni: 2 (Textbook and reader for grade 2. Comp. by

S. N. Onenko, I. G. Bel'dy, G. N. Onenko. 3rd edition. Leningrad, 1989)

Киле Н.Б. и др. Нанай Хэсэни: Учебник и книга для чтения для 3 кл. / Н.Б. Киле, Л.И. Сем, Е.А. Гаер. 3 изд., дораб. Л., Просвещение, Л., 1990.
(Kile N. B. and others. Nanai Xeseni: (Textbook and reader for grade 3. Comp. by N. B. Kile, L. I. Sem., E. A. Gaer. 3rd edition, add. Leningrad, 1990)

Оненко Г.Н., Киле Л.Т. Нанай Хэсэни: Учебник и книга для чтения для 4 кл.. СПб: Отделение изд-ва «Просвещение». 3 изд. 1993.
(Onenko G. N., Kile L. T. Nanai Xeseni: (Textbook and reader for grade 4. St. Petersburg, 1993)

Нанай хэсэдиэни хисангогоари: Лоцананай хисангогони / сост. И.А. Бельды. Хабаровскю Хабаровское кн. изд-во. 1989 (Поговорим по-нанайски: Русско-нанайский разговорник)
(Nanai xesedieni xisangogoari: lotsananai xisangogoni (Let us speak Nanai: Russian-Nanai phrase-book. Comp. by I. A. Bel'dy. Khabarovsk, 1989)

Оненко Г.Н., Пассар А.А., Пассар А.А. Хосиктакан («Звездочка»): Кн. для чтения в подготовительном - первом классе нанайской школы. Л., Просвещение, Ленингр. Отделение. 1985.
(Onenko G. N., Passar A. A. Xosiktakan («Little star»): Reader for elementary level of Nanai school. Leningrad, 1985)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Аврорин В.А. Очерки по синтаксису нанайского языка. Ленинград : Гос. учебно-педагог. изд-во, 1948.

Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка. Т. 1, 2. М.-Л., 1959, 1961.
(Avrorin V. A. Nanai grammar Vol 1, 2. Moscow-Leningrad, 1959, 1961)

Аврорин В.А. Нанайский язык // Языки народов СССР в 5-ти томах. Том V. Монгольские, тунгусо-манчжурские и палеоазиатские языки. Л., 1968. с. 129-149.
(Avrorin V. A. Nanai language. In: Languages of peoples of the USSR, in V volumes. Vol. V. Mongol, Manchu-Tungus and Paleoasiatic languages. Leningrad, 1968, pp. 129-149)

Аврорин В.А. Основные правила произношения и правописания нанайского языка. Л., 1957.
(Avrorin V. A. General rules of pronunciation and orthography of Nanai. Leningrad, 1957.)

Аврорин В.А. Синтаксические исследования по нанайскому языку. Л., 1981.
(Avrorin V. A. Syntactic studies in Nanai. Leningrad, 1981)

Горцевская В.А. Очерк истории изучения тунгусо-мачжурских языков. Л., 1959.
(Gortzevskaya V. A. Historical outline of studying Manchu-Tungus languages. Leningrad, 1959)

Киле Н.Б. Образные слова нанайского языка. Л., 1973.
(Kile N. B. Ideophonic words of Nanai. Leningrad, 1973)

Петрова Т.И. Очерк грамматики нанайского языка. Л., 1941.
(Petrova T. I. An Outline of Nanai grammar. Leningrad, 1941)

Сем Л.И. Нанайский язык // Языки мира. Монгольские языки. Тунгусо-манчжурские языки. Японский язык. Корейский язык. Сс. 173-188.
(Sem L. I. Nanai. In: Languages of the world (Mongol languages. Manchu-Tungus languages. The Japanese language. The Korean language. Moscow, 1997, pp. 173-188)

Суник О.П. К типологической характеристике языков тунгусо-манчжурской группы. // ВЯ, 1957, Dr 6.
(Sunik O. P. On the typological characteristic of the languages of the Manchu-Tungus group. In: Issues of linguistics. 1957. No. 6)

Dialects

Сем Л.И. Очерки диалектов нанайского языка. Бикинский (уссурийский) диалект. Л., 1976.
(Sem L. I. Outlines of Nanai dialects. Bikinian (Ussurian) dialect. Leningrad, 1976)

Суник О.П. Кур-урмийский диалект. Материалы и исследования по нанайскому языку. Л., 1958.
(Sunik O. P. Kur-Urmian dialect. Data and studies in Nanai. Leningrad, 1958)

Dictionaries

Киле А.С. Нанайско-русский тематический словарь. Хабаровск, 1994.
(Kile A. S. Nanai-Russian thematic dictionary. Khabarovsk, 1994)

Нанайско-русский словарь. Сост. Т.И. Петрова. Л., 1960.
(Nanai-Russian dictionary. Compiled by T. I. Petrova. Leningrad, 1960.)

Русско-нанайский словарь. Сост. С.Н. Оненко. Л., 1959.
(Russian-Nanai dictionary. Compiled by S. N. Onenko. Leningrad, 1959.)

Оненко С.Н. Русско-нанайский словарь. М., 1986.

(Onenko S. N. Russian-Nanai dictionary. Moscow, 1986.)

Texts

Аврорин В.А. Материалы по нанайскому языку и фольклору. Л., 1986.
(Avrorin V. A. Samples of the Nanai language and folklore. Leningrad, 1986.)

Нанайские сказки. Записала и обработала М.А. Каплан. Л.-М., 1950.
(Nanai tales and legends. Compiled by M. A. Kaplan. Leningrad-Moscow, 1950.)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Столяров А.В. Нанайский язык. // Красная книга языков народов России: Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Stolyarov A. V. Nanai language. In: Red book of languages of peoples of Russia. Encyclopaedic reference- book. Moscow, 1994. Pp. 37-38.)

Сем Л.И., Сем Ю.А. Нанайский язык. // Контактологический словарь-справочник. М., 1994, с. 121-129.
(Sem L. I., Sem Yu. A. Nanai langugae. In: Reference book on language contacts. Moscow, 1994, pp. 121-129)

Малые языки Евразии: социолингвистический аспект. М., 1997.
(Minor languages of Eurasia: sociolinguistic aspect. Moscow, 1997)

Столяров А.В. Нанайский язык: социолингвистическая ситуация и перспектива сохранения // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития. Санкт-Петербург, 1997.
(Stolyarov A. V. The Nanai language: sociolinguistic situation and perspectives of preservation. In: Minor peoples of the North, Siberia and Far East. Problems of preservation and development. St. Peterburg. 1997)

Janhunen J. The languages of Manchuria in Today's China. In: Northern minority languages. Problems of Survival. Ed. by Hiroshi Shoji and Juha Yahnhunen. Osaka, 1997, pp. 123-146.

Negidal

About the Negidal language

Negidal belongs to the Siberian (or Evonkian) group of the Northern branch of the Manchu-Tungus language family.

Where the speakers live

Negidals live in the Khabarovsk territory in the Ulchi district (the Lower Amur) and in the Polina Osipenko district (the Middle Amgun).

TEACHING MATERIALS

No teaching materials in Negidal have ever been published.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Цинциус В.И. Негидальский язык. Исследования и материалы. Л., 1982. (Tsintsius V. I. Negidal. Studies and materials. Leningrad, 1982) [The book contains a dictionary of 7000 words and an outline of Negidal grammar.]

Grammars

Мыльникова К.М., Цинциус В.И. Материалы по исследованию негидальского языка // Тунгусский сборник 1. Л., 1931.
(Mylnikova K. M., Tsintsius V. I. Materials on Negidal studies. // Tungus collection 1. Leningrad, 1931)

Колесникова В.Д., Константинова О.А. Негидальский язык. // Языки народов СССР. Т. 5. Л., 1968.
(Kolesnikova V. D., Konstantinova O. A. Negidal. // Languages of peoples of the USSR. Vol. 5. Leningrad, 1968)

Цинциус В.И. Негидальский язык. // Языки мира: Монгольские языки. Тунгусо-манчжурские языки. Японский язык. Корейский язык. М., 1997.
(Tsintsius V. I. Negidal. // Languages of the world: Mongol languages. Manchu-Tungus languages. Japanese. Korean. Moscow, 1997)

Schmidt P. The language of Negidals // Acta Univ. Latviensis. Riga, 1925. Vol. 5.

Texts

Цинциус В.И. Загадки негидальцев// Ученые записки ЛГПИ. Т. 132. 1957.
(Tsintsius V. I. The Riddles of Negidals. Studies of Leningrad State Teacher

Training Institute, Vol. 132, 1957)

Цинциус В.И. Обрядовый фольклор негидальцев, связанный с промыслом. // Фольклор и этнография. Л., 1974.
(Tsintsius V. I. Ritual folklore of Negidals connected with hunting and fishing. // Folklore and Ethnography. Leningrad, 1974)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Недялков И.В. Негидальско-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994.
(Nedjalkov I. V. Negidal-Russian language relations // A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994)

Певнов А.М., Хасанова М.М. Негидальский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Pevnov A. M., Khasanova M. M. Negidal. // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Nenets

About the Nenets language

Uralic family, Samoyed branch, Northern sub-group of the branch

Where the speakers live

Tundra Nenets

The traditional territory of the Tundra Nenets extends along a vast tundra zone from the Kanin Peninsula in the West to the Yenisei river delta and the Yenisei Bay in the East. The Northern boundary is formed by the Arctic Ocean. In the South the language boundary extends just beyond the tree line. This territory includes: Nenets autonomous area, part of the Mezen' district of Arkhangelsk region, Murmansk region, Komi Republic (the Northern districts), Yamalo-Nenets autonomous area (Yamal, Nadym, and Taz districts, about half of the Ural district, Northern part of the Pur district); Taimyr (Dolgano-Nenets) autonomous area (Ust'-Yenisei district).

Forest Nenets

Yamalo-Nenets autonomous area: Pur district; Khanty-Mansi autonomous area: Nizhnevartovsk district and Beloyarsk district

TEACHING MATERIALS

[Tundra Nenets]

Букварь для самоедов, живущих в Архангельской губернии. Издание Православного Миссионерского Общества. Составлен Ю.М.Сибирцевым. Архангельск, 1895.
(An Alphabet primer for the Samoyeds living in the Arkhangelsk province. Publication of the Orthodox Missionary Society. Compiled by Yu.M.Sibirtsev. Arkhangelsk, 1895)

Prokofjev G. Jadəj wada. Букварь. M., 1932.
(Prokofjev G. New word. An Alphabet primer. Moscow, 1932)

Popowa N. Arifmetika toholkobçђ. Ṇurtej toholambawa. L., 1933.
(Popova N. Arithmetic textbook. Grade 1. Leningrad, 1933)

Zuḷow P. Tolaŋgowa jehemṇa. Ṇurtej toholambawa. L., 1934.
(Zhulev P. Reader. Grade 1. Leningrad, 1934)

Pьrerka A. P., Pьrerka N.M. Tolaŋgowa jehemṇa talaŋgobçђ. L., 1934.

(Pyrerka A. P., Pyrerka N.M. Reader. Part 2. Leningrad, 1934)

Рожин А.И. Букварь: Для ненецкой начальной школы. Л., 1940.
(Rozhin A. I. An Alphabet primer: For Nenets primary school. Leningrad, 1940)

Рожин А.И., Варковицкая Л.А., Сусой Е.Г., Талеева Е.М. Книга для учителя ненецкой начальной школы. Изд.2-е, дополненное. Л.: Просвещение, 1986.
(Rozhin A. I., Varkovitskaya L. A., Susoy E. G., Taleeva E. M. Teacher's book for Nenets primary school. 2d edition. Leningrad, Prosveshchenie, 1986)

Сусой Е.Г. Ненэциу'' литература: Учебная хрестоматия для 6-7 классов. Л.: Просвещение, 1990.
(Susoy E. G. Nenets fiction: A Reading book for grades 6-7. Leningrad, 1990)

Терещенко Н.М. В помощь самостоятельно изучающим ненецкий язык. Л.: Учпедгиз, 1959.
(Tereshchenko N. M. A Guide book for those who want to learn Nenets themselves. Leningrad, 1959)

Алмазова А.В. Самоучитель ненецкого языка. Л.: Учпедгиз, 1961.
(Almazova A. V. A Nenets teach-yourself book. Leningrad: Prosveshchenie, 1961)

Бармич М.Я., Куприянова З.Н. Практикум по ненецкому языку. Л.: Просвещение, 1979.
(Barmich M. Ya., Kupriyanova Z. N. Practicum in Nenets. Leningrad: Prosveshchenie, 1979)

Куприянова З.Н., Хомич Л.В., Щербакова А.М. Ненецкий язык. Учебное пособие для педагогических училищ. Л.: Просвещение, 1957.

Куприянова З.Н., Бармич М.Я., Хомич Л.В. Ненецкий язык. Учебное пособие для педагогических училищ. Издание 4-е, переработанное. Л.: Просвещение, 1985.

Куприянова З.Н. Ненецкий фольклор. Учебное пособие для педагогических училищ. Л.: Учпедгиз, 1960.
(Kupriyanova Z. N. Nenets Folklore. Manual for teacher training colleges. Leningrad, Uchpedgiz, 1960)

Бармич М.Я. Ненецкий язык в таблицах. Учебное пособие для ненецких школ, педагогических колледжей, вузов. С.-Пб. 1999.
(Barmich M. Ya. Nenets in tables. A Manual for Nenets schools, teacher training colleges, universities. St. Petersburg, 1999)

Ненянг М. Русско-ненецкий разговорник. М.: ИНПО, 2001.

(Neniang M. Russian-Nenets phrasebook. Moscow, 2001)

[Forest Nenets]

Бармич М.Я., Вэлло И.А. Букварь: для 1 класса ненецких школ (лесной диалект). СПб., 1994. [2-е изд.: 1999].
(Barmich M. Ya., Vello I. A. An Alphabet primer: For grade 1 of Nenets schools (Forest dialect). St. Petersburg, 1999. [2nd ed.: 1999])

Немысова Е.А. (сост.) Ненецкий поэт Юрий Вэлла. М., 1997.
(Nemysova E. A. (ed.) Nenets poet Yuriy Vella. Moscow, 1997)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

[Tundra Nenets]

Bibliographies

Skribnik E. Bibliographia sibirica. Specimina sibirica. Vol.9. 1994.

Владыкина В.А. Учебные пособия для школ малочисленных народов Севера: начальные классы. Библиографический указатель. 1927-1994. М., 1999.
(Vladykina V. A. Textbooks and manuals for Northern minorities' schools: primary grades. Bibliography. 1927-1994. Moscow, 1999)

Grammars

Castrén M. A. Grammatik der samojedischen Sprachen. SPb., 1854.

Терещенко Н.М. Очерк грамматики ненецкого (юрако-самоедского) языка. Л.: Учпедгиз, 1947.

Терещенко Н.М. Материалы и исследования по языку ненцев. М.-Л.: Академия наук СССР, 1956.

Janhunen J. Glottal Stop (MSFOu 196). Helsinki, 1986.

Прокофьев Г.Н. Ненецкий (юрако-самоедский) язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. 1. М.-Л., 1937. С. 5-52.
(Prokofiev G. N. Nenets // Languages and writing systems of peoples of the North. P. 1. Moscow-Leningrad, 1937. P. 5-52)

Терещенко Н.М. Ненецкий язык // Языки народов СССР. Т. 3: Финно-угорские и самодийские языки. М.: Наука, 1966. С. 376-395.
(Tereshchenko N. M. Nenets // Languages of peoples of the USSR. Vol. 3: Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1966. pp. 376-395)

Терещенко Н.М. Ненецкий язык // Языки мира: Уральские языки. М.: Наука, 1993. С. 326-343.

(Tereshchenko N. M. Nenets // Languages of the world: Uralic languages. Moscow. Nauka, 1993, pp. 326-343)

Salminen T. Nenets // The Uralic Languages. Ed. by Abondolo D. London-New York, 1997, pp. 516-547.

Терещенко Н.М. Синтаксис самодийских языков: простое предложение. Л.: Наука, 1973.
(Tereshchenko N. M. Syntax of the Samoyed Languages: Simple Sentence. Leningrad: Nauka, 1973)

Salminen T. Tundra Nenets Inflection. Helsinki, 1997.

Терещенко Н.М. К вопросу о ненецко-хантыйских связях // Вопросы языкознания. М., 1959. № 2. С. 96-103.
(Tereshchenko N.M. On Nenets-Khanty relations // Voprosy yazykoznaniya. Moscow, 1959, No. 2, pp. 96-103)

Dictionaries

Castrén M. A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen. St. Petersburg, 1885.

Дунин-Горкавич А.А. Русско-остяцко-самоедский практический словарь наиболее употребительных слов. Тобольск, 1910.
(Dunin-Gorkavich A. A. Russian-Ostyak-Samoyed practical vocabulary of most frequently used words. Tobolsk, 1910)

Donner K. Samojedische Wörterverzeichnisse (Suomalais-ugrilaisen seuran toitituksia 64). Helsinki, 1932.

Рожин А.И. Русско-ненецкий и ненецко-русский словарь. Narjana Marŋ, 1936.
(Rozhin A. I. Russian-Nenets and Nenets-Russian dictionary. Naryan-Mar, 1936)

Пырерка А.П., Терещенко Н.М. Русско-ненецкий словарь. М., 1948.
(Pyrerka A. P., Tereshchenko N. M. Russian-Nenets Dictionary. Moscow, 1948)

Терещенко Н.М. Ненецко-русский словарь. С грамматическим очерком. Л.: Просвещение, 1955.
(Tereshchenko N. M. Nenets-Russian Dictionary. With an outline of Nenets grammar. Leningrad: Prosveshchenie, 1955)

Lehtisalo T. Jurak-Samojedisches Wörterbuch. Helsinki, 1956.

Терещенко Н.М. Ненецко-русский словарь. М., 1965.
(Tereshchenko N. M. Nenets-Russian Dictionary. Moscow, 1965)

Бармич М.Я. Словарь ненецко-русский и русско-ненецкий. Пособие для учащихся начальной школы. С-Пб., 1990.
(Barmich M. Ya. Nenets-Russian and Russian-Nenets Dictionary. For primary school. St. Petersburg, 1990)

Salminen T. A Morphological Dictionary of Tundra Nenets (Lexica Societatis Fenno-Ugricae 26). Helsinki, 1998.

Texts

Castrén M. A. Samojedische Volksdichtung. Ed. by T. Lehtisalo. MSFOu 83. Helsinki, 1940.

Lehtisalo T. Juraksamojedische Volksdichtung. (MSFOu 90). Helsinki, 1947.

Castrén M. A., Lehtisalo T. Samojedische Sprachmaterialien. Helsinki, 1955.

Haidú P. Chrestomathia Samoiedica. Budapest: Tankönyvkiadó, 1968.

Куприянова З.Н. Эпические песни ненцев. М.: Наука, 1965.
(Kupriyanova Z. N. Epic Songs of the Nenets. Moscow: Nauka, 1965)

Décsy G. Yurak Chrestomathy (Indiana University Uralic and Altaic Series 50. Bloomington: Indiana University – The Hague: Mouton, 1966.

Терещенко Н.М. Ненецкий эпос. Л.: Наука, 1990.
(Tereshchenko N. M. Nenets Epics. Leningrad: Nauka, 1990)

Пушкарева Е.Т. Ненецкие народные сказки. На ненецком языке. М., 1991.
(Pushkareva E. T. Nenets Fairy-tales. [In Nenets] Moscow, 1991)

Лар Л.А. Мифы и предания ненцев. Тюмень, 2001.
(Lar L. A. Myths and Tales of the Nenets. Tiumen', 2001)

Kulagin I. Sud ŋamgə? Что такое суд? Пер. А.Пыреркa. М., 1938.
(Kulagin I. What is the court? Moscow, 1938)

Ленин В.И. Илнгы ненэцие" союзто" нёдавнда" табеко". Задачи союзов молодежи. Свердловск, 1978.
(Lenin V. I. Tasks of the league of the youth. Sverdlovsk, 1978)

Лука' падавы майбава юню Яӈгня пеля" вадавна ненэця' вадан' падбавы. Stokgolm mar", 1995.
(Gospel from St. Luc. Fragments. Stockholm, 1995)

Вильгельм Буш. Иисус - маня" илма". Перевод на ненецкий М.Я. Бармич. Издание Миссии Вестник Мира (Германия) совместно с Миссией

Воскресенье (С.-Петербург, Россия). Missionswerk Friedens Bote, 1997. (Wilgelm Bush. Jesus is my life. Translated into Nenets by M. Ya. Barmich. Publication of the Mission Friedens Bote (Germany) and the Mission Resurrection (St. Petersburg, Russia). Missionswerk Friedens Bote, 1997)

[Forest Nenets]

Bibliographies

Skribnik E. Bibliographia sibirica. Specimina sibirica. Vol.9. 1994.

Grammars

Вербов Г.Д. Диалект лесных ненцев // Самодийский сборник (Сборник научных трудов). Новосибирск, 1973.
(Verbov G. D. The dialect of the Forest Nenets // Samoyed collection. Novosibirsk, 1973)

Попова Я.Н. Очерк фонетики лесного диалекта ненецкого языка. Новосибирск, 1973.
(Popova Ya. N. An Outline of phonetic of the Forest dialect of Nenets. Novosibirsk, 1973)

Терещенко Н.М. Ненецкий язык // Языки народов СССР. Т. 3: Финно-угорские и самодийские языки. М.: Наука, 1966. С. 376-395.
(Tereshchenko N. M. Nenets // Languages of peoples of the USSR. Vol. 3: Finno-Ugric and Samoyed languages.) Moscow, 1966. pp. 396-415.

Терещенко Н.М. Ненецкий язык // Языки мира: Уральские языки. М.: Наука, 1993. С. 326-343.
(Tereshchenko N. M. Nenets // (Languages of the world: Uralic languages). Moscow: Nauka, 1993. pp. 326-343

Castrén M.A. Grammatik der samojedischen Sprachen. Spb., 1854.

Прокофьев Г.Н. Ненецкий (юрако-самоедский) язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. 1. М.-Л., 1937. С. 5-52.
(Prokofiev G. N. Nenets // Languages and writing systems of peoples of the North. Part 1. Moscow-Leningrad, 1937. pp. 5-52)

Терещенко Н.М. Синтаксис самодийских языков: простое предложение. Л.: Наука, 1973.
(Tereshchenko N. M. Syntax of the Samoyed Languages: Simple Sentence. Leningrad: Nauka, 1973)

Sammallahti P. Material from Forest Nenets (Castrenianumin toimitteita 2). Helsinki, 1956.

Dictionaries

Castrén M. A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen. St. Petersburg, 1885.

Бармич М.Я., Вэлло И.А. Словарь ненецко-русский и русско-ненецкий (лесной диалект). Пособие для учащихся начальной школы. СПб., 1994. (Barmich M. Ya., Vello I. A. Nenets-Russian and Russian-Nenets dictionary (the Forest dialect). St. Petersburg, 1994)

Вожакова Е.Н. Русско-ненецкий словарь (лесной диалект). М., 1997. (Vozhakova E. N. Russian-Nenets dictionary (the Forest dialect). Moscow, 1997)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

[Tundra Nenets]

Казакевич О.А., Кузнецова А.И. Языковая ситуация у самодийских народов // Языковая ситуация в Российской Федерации: 1992. М., 1992. С. 92-101, 161-162.
(Kazakevitch O. A., Kuznetsova A. I. Language situation of Samoyed peoples // Language situation in the Russian Federation: 1992. Moscow, 1992. P. 92-101, 161-162)

Бармич М.Я. Ненецко-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994. С. 141-151.
(Barmich M. J. Nenets-Russian language relations // A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994, pp. 141-151)

Хелимский Е.А. Ненецкий язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. С. 40-42.
(Helimski E. A. Nenets // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994. pp. 40-42)

Люблинская М.Д. К социолингвистическому описанию ненцев поселка Носок Таймырского полуострова // Лингвистические исследования 1986: Социальное и системное на различных уровнях языка. М., 1986. С. 136-141.
(Lublinskaya M. D. Towards a sociolinguistic description of the Nenets of the settlement of Nosok of the Taimyr peninsula // Linguistic Studies 1986: Social and systemic on different levels of language. Moscow, 1986. pp. 136-141)

Казакевич О.А. Языковая ситуация у коренных малочисленных народов

Ямало-Ненецкого автономного округа // Малые языки Евразии: Социолингвистический аспект. М., 1997. с. 64-74.
(Kazakevitch O. A. Language situation of indigenous minorities of the Yamalo-Nenets autonomous area // Minor languages of Europe and Asia: Sociolinguistic aspect. Moscow, 1997. pp. 64-74)

Salminen, T. Ecology and Ethnic Survival among the Nenets. In: Northern minority languages: problems of survival. Osaka: National museum of ethnology, 1997. pp. 93-101.

Helimski E. Factors of Russification in Siberia and Linguo-Ecological Strategies// Northern Minority Languages: Problems of Survival. Ed. by H. Shoji. Osaka, 1997. pp. 77-91.

Казакевич О.А. Самодийские языки на пороге XXI века: функционирование, структурные изменения, перспективы сохранения // Материалы международной научно-методической конференции преподавателей и аспирантов, посвященной 75-летию кафедры финно-угорской филологии СПбГУ. 16-17 марта 2000 г. Санкт-Петербург: Изд-во СПб университета, 2000. С. 67-74.
(Kazakevitch O. A. Samoyed Languages on the threshold of the XXIst century: functioning, structural changes, perspectives of preservation // Papers of the International Conference of lecturers and post-graduate students dedicated to the 75th anniversary of the chair of Finno-Ugric philology of St. Petersburg State University. March 16-17, 2000. St. Petersburg, 2000. pp. 67-74)

Люблинская М.Д. Языковая ситуация на Таймыре // Языки Российской Федерации и нового зарубежья: статус и функции. М., 2000. С. 309-314.
(Lublinskaya M. D. Language Situation in Taimyr // Languages of the Russian Federation and Adjacent States: Status and Functions. Moscow, 2000. pp. 309-314)

Люблинская М.Д. Современное состояние и функционирование ненецкого языка // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы. Тезисы докладов международной конференции. М., 2001. С. 238-240.
(Lublinskaya M. D. Present state and functioning of Nenets // Language and society on the threshold of the new millennium: Results and prospects. Abstracts of International conference. Moscow, 2001. pp. 226-229)

[Forest Nenets]

Salminen T. Ecology and Ethnic Survival among the Nenets // Northern minority languages: Problems of survival. Osaka, 1997.

Helimski E. Factors of Russification in Siberia and Linguo-Ecological Strategies// Northern Minority Languages: Problems of Survival. Ed. by H. Shoji. Osaka, 1997. pp. 77-91.

Кошкарева Н.Б. Социолингвистическая ситуация в пос. Варьёган Нижневартовского района Тюменской области // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы. Тезисы докладов международной конференции. М., 2001. С. 233-235.
(Koshkareva N. B. Sociolinguistic situation in the village of Varyogan (Nizhnevartovsk district of the Tiumen region) // Language and society on the threshold of the new millenium: Results and prospects. Abstracts of International conference. Moscow, 2001, pp. 233-235)

Nganasan

About the Nganasan language

Nganasan belongs to the Northern group of the Samoyed branch of the Uralic family.

TEACHING MATERIALS

Момде А.Ч., Арон Н.М. Язык нганасан (русско-нганасанский разговорник). Норильск, 1991.
(The Nganasan language (Russian-Nganasan phrasebook). Norilsk, 1991)

Жовницкая С.Н. Букварь. СПб., Просвещение, 2001.
(Zhovnitskaya S. N. An alphabet primer. St. Petersburg, 2001)

Жовницкая С.Н. Программа по родному (нганасанскому) языку. 1-4 классы. Москва, 1995.
(Zhovnitskaya S. N. Curriculum for the mother tongue (Nganasan). Grades 1-4. Moscow, 1995)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Castrén M. A. Grammatik der samojedischen Sprachen. St. Peterburg, 1854.

Прокофьев Г.Н. Нганасанский (тавгийский) диалект. // Языки и письменность народов Севера. Ч. 1. М.-Л., 1937.
(Prokofiev G. N. Nganasan (Tawgi) dialect. // Languages and writing systems of the peoples of the North. Part 1. Moscow-Leningrad, 1937)

Терещенко Н.М. Нганасанский язык. Л., 1979.
(Tereshchenko N. M. Nganasan. Leningrad, 1979)

Хелимский Е.А. Очерк фонологии и словоизменительной морфологии нганасанского языка. // Таймырский этнолингвистический сборник. М, 1994.
(Helimsky E. A. A study in the Nganasan phonology and inflectional morphology. // Taimyr ethnolinguistic collection. Moscow, 1994)

Dictionaries

Castrén M. A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen. St. Petersburg, 1855.

Donner K. Samojedische Wörterverzeichnisse. MSFOu 64. Helsinki, 1932.

Donner K., Joki A. J. Kai Donner's kleine Wörterverzeichnisse aus dem Jurak-, Jenissej- und Tawgisamojedischen, Katschatatarischen und Tungusischen. JSFOu. Helsinki, 1956.

Kortt I. R., Simchenko Ju. B. Wörterverzeichnis der nganasanischen Sprache : T. 1: nganasanisch-deutsch-russisches Glossar. (Materialien / Systemata mundi Inst. zur Erforschung fremder Denksysteme u. Organisationsformen; 1). Berlin, 1985.

Texts

Сказки народов Сибирского Севера, вып. 2. Томск, 1976.
(Fairy tales of the peoples of Northern Siberia. Vol. 2. Tomsk, 1976)

Сказки народов Сибирского Севера, вып. 3. Томск, 1980.
(Fairy tales of the peoples of Northern Siberia. Vol. 3. Tomsk, 1980)

Сказки народов Сибирского Севера, вып. 4. Томск, 1981.
(Fairy tales of the peoples of Northern Siberia. Vol. 4. Tomsk, 1981)

Фольклор народов Таймыра. Вып.3: Нганасанский фольклор. Дудинка, 1992.
(Folklore of the peoples of Taimyr. Vol. 3: Nganasan folklore. Dudinka 1992)

Таймырский этнолингвистический сборник. М, 1994.
(Taimyr ethnolinguistic collection. Moscow, 1994)

Песни нганасан. Красноярск, 1995.
(Nganasan songs. Krasnoyarsk, 1995)

Nivkh

About the Nivkh language

The Nivkh language belongs to the Paleo-Asiatic group of languages.

Where the speakers live

Most of Nivkhs live in the settlement of Aleyevka on the Amur River, as well as in the cities of Khabarovsk, Komsomolsk-on-Amur, Oha and Nikolayevsk-on-Amur. They live also on the Sakhalin Island in the settlements of Nekrasovka and Nogliki in North Sakhalin and in the Poronay district of South Sakhalin.

TEACHING MATERIALS

Крейнович Е.А. Букварь на нивхском (гиляцком) языке, М., 1936.
(Kreinovitch Ye. A. Nivkh (Gilyak) alphabet primer. Moscow, 1936)

Пухта М.Н., Отаина Г.А. Нивхгу диф: Учебник для 2 кл. (амурский диалект), СПб., 1997.
(Pukhta M. N., Otaina G. A. Textbook for grade 2 (Amur dialect), St. Petersburg, 1997)

Пухта М.Н., Отаина Г.А. Нивхгу диф: Учебник и книга для чтения для 2 кл. (амурский диалект), Л., 1991.
(Pukhta M. N., Otaina G. A. Textbook and reader for grade 2 (Amur dialect), Leningrad, 1991)

Санги В.М., Отаина Г.А. Букварь для 1 класса нивхских школ (сахалинский диалект), Л., 1988.
(Sangi V. M., Otaina G. A. Alphabet Primer for grade 1 of Nivkh school (Sakhalin dialect), Leningrad, 1988)

Санги В.М., Отаина Г.А. Учебник и книга для чтения для 2 класса (сахалинский диалект), Л., 1989.
(Sangi V. M., Otaina G. A. Textbook and reader for grade 2 (Sakhalin dialect), Leningrad, 1989)

Санги В.М., Отаина Г.А. Букварь для 1 класса (сахалинский диалект), СПб., 1993.
(Sangi V. M., Otaina G. A. Primer for grade 1 (Sakhalin dialect), St. Petersburg, 1993)

Санги В.М., Отаина Г.А. Учебник для 2 класса (сахалинский диалект), СПб., 1994.
(Sangi V. M., Otaina G. A. Textbook for grade 2 (Sakhalin dialect), St. Petersburg, 1994)

Санги В.М., Гашилова Л.Б. Книга для дополнительного чтения в 3-4 классах (сахалинский диалект), Л., 1991.
(Sangi V. M., Gaschilova L. B. Supplementary Reader for grades 3-4 (Sakhalin dialect), Leningrad, 1991)

Санги В.М., Отаина Г.А. Учебник и книга для чтения в 1 классе (сахалинский диалект), Л., 1994.
(Sangi V. M., Otaina G. A. Textbook and reader for grade 1 (Sakhalin dialect), Leningrad, 1994)

Санги В.М., Паклина Т.И. Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах (сахалинский диалект), Л.,1987.
(Sangi V. M., Paklina T. I. Supplementary Reader for grades 1-2 (Sakhalin dialect), Leningrad, 1987)

Таксами Ч.М., Полетьева С.Ф. Лый бетар: Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах (амурский диалект), СПб., 1992.
(Taksami Ch. M., Poletjeva S.F. Supplimentary Reader for grades 1-2 (Amur dialect), St. Petersburg, 1992)

Таксами Ч.М. и др. Нивхгу: Букварь для 1 класса (амурский диалект), СПб.,1997.
(Taksami Ch. M. and others. Nivkhgu: Primer for grade 1 (Amur dialect), St. Petersburg, 1997)

Таксами Ч.М. Нивхгу букварь: для подготовительных классов (амурский диалект), Л., 1982.
(Taksami Ch. M. Nivkh primer: for pre-schools (Amur dialect), Leningrad, 1982)

Учебник арифметики для начальных школ. На нивхском (гиляцком) языке. Перевод Крейнович Е.А. ч.1, 1933; ч.2, 1934.
(Arithmetic textbook for primary schools (Nivkh/Gilyak language). Transl. by Kreinovitch Ye. A., part 1, 1933; part 2, 1934)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammar

Груздева Е.Ю. Нивхский язык.// Языки мира. Палеоазиатские языки, М., 1997.

(Gruzdeva Ye. Yu. Nivkh language. // Languages of the world. Paleo-Asiatic languages. Moscow, 1997)

Крейнович Е..А. Фонетика нивхского (гиляцкого) языка. М.-Л., 1937. (Kreinovitch Ye. A. Phonetics of Nivkh (Gilyak) language. Moscow-Leningrad, 1937)

Крейнович Е.А. Нивхский язык.// Языки Азии и Африки, М., 1973, т. 3. (Kreinovitch Ye. A. Nivkh language. // Languages of Asia and Africa, Moscow. Vol. III, 1973)

Отаина Г.А. Качественные глаголы в нивхском языке, М., 1978. (Otaina G. A. Qualitative verbs in Nivkh language, Moscow, 1978)

Панфилов В.З. Грамматика нивхского языка, М.-Л., ч.1, 1962; ч. 2, 1965. (Panfilov V. Z. Nivkh grammar, Moscow-Leningrad. Vol. 1, 1962; Vol. 2, 1965)

Nakanome, Akira. Nikubun bunten. Tokyo : Sanseido, 1917
中目 覚『ニクブン文典』東京 : 三省堂, 1917, 81p

Nakanome, Akira. Grammatik der Nikbun-Sprache (des Giljakischen). Aus dem Japanischen übers. von W. Othmer. Osaka, 1927. Research review of the Osaka Asiatic Society, no. 5.

服部 健「ギリヤーク語」市川三喜, 服部四郎 (共編)『世界言語概説』下巻, 東京:研究社, 1955, pp.751-775.
(Hattori, Ken. The Gilyak Language. In: S. Ichikawa and S. Hattori, eds., An Introduction to the Languages of the World, Vol. II, Tokyo: Kenkyusha, 1955, pp.751-775.

Texts

Штернберг Л.Я. Образцы материалов по изучению гиляцкого языка и фольклора, собранных на острове Сахалин и в низовьях Амура.// Известия имп. Академии Наук, СПб, 1900, V серия, т. XIII.
(Sternberg L. Ya. Samples of materials for learning of Gilyak language and folklore, collected on the island of Sakhalin and the lower Amur.// News of the Imp. Academy of Sciences. St. Petersburg, 1900, Ser. V, Vol. XIII)

Штернберг Л.Я. Материалы по изучению гиляцкого языка и фольклора, т.1, Образцы народной словесности, ч.1. СПб.,1908.
(Sternberg L. Ya. Materials for learning of Gilyak language and folklore. Vol. I, St. Petersburg, 1908)

Dictionaries

Савельева В.Н., Таксами Ч.М. Русско-нивхский словарь, М.,1965.
(Savelieva V. N., Taksami Ch. M. Russian-Nivkh dictionary. Moscow, 1965)

Савельева В.Н., Таксами Ч.М. Нивхско-русский словарь, М., 1970.
(Savelieva V. N., Taksami Ch. M. Nivkh-Russian dictionary. Moscow, 1970)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Булатова Н.Я., Вахтин Н.Б., Насилов Д.М. Языки малочисленных народов Севера (нивхский язык стр. 22) // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития языков.СПб.,1997.
(Bulatova N. Ja., Vachtin N. B., Nasilov D. M. The languages of minor peoples of the North (the Nivkh language page, p. 22) // Minor peoples of the North, Siberia and Far East. Problems of preservation and development of the languages. St.Petersburg, 1997)

Вернер Г.К. Нивхский язык. // Лингвистический энциклопедический словарь. М.,1990.
(Verner G. K. The Nivkh language. // Linguistic Encyclopedia. Moscow, 1990)

Груздева Е.Ю. Нивхский язык. // Красная книга языков народов России. М., 1994.
(Gruzdeva Ye. Yu. Nivkh. // Red book of the languages of Russia. Moscow, 1994)

Нивхи. // Народы России. Энциклопедия. М., 1994.
(The Nivkhs. // Peoples of Russia. Encyclopedia. Moscow, 1994)

Таксами Ч.М. Нивхско-русские языковые связи. // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Taksami Ch. M. Nivkh-Russian Language contacts. // A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994)

Oroch

About the Oroch language

Oroch belongs to Western (or Nanai, or Amur) group of Tungus branch of Manchu-Tungus language family

Where the speakers live

There are two separated Orochi groups living in the Khabarovsk territory. The first Orochi group resides in the town of Sovetskaja Gavan' and its environs. The second group lives in the Komsomolsk district in the settlement of Novoje Ommi near the town of Komsomolsk-upon-Amur (Komsomolsk-na-Amure). There is no data about Oroch speakers in these groups and about their number.

TEACHING MATERIALS

Абрамова Г.С. Картинный словарь орочского языка. Учебное пособие. Москва, 2001.
(Abramova G. S. An Oroch illustrated dictionary. Moscow, 2001)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Аврорин В.А. Родственные связи орочского языка с другими Тунгусо-маньчжурскими // История и диалектология языков Сибири. Новосибирск, 1979.
(Avrorin V. A. Genetic connections of Oroch with other Tungus-Manchu // History and dialectology of languages of Siberia. Novosibirsk, 1979)

Горцевская В.А. Очерк истории изучения тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1959 (с подробной библиографией)
(Gortsevskaya V. A. An outline of the history of studies of Tungus-Manchu languages. Leningrad, 1959, with detailed bibliography)

Grammars

Аврорин В.А. Фонетика орочского языка // Изучение языков Сибири. Новосибирск, 1978.
(Avrorin V. A. Phonetics of Oroch language // Studies of languages of Siberia. Novosibirsk, 1978)

Аврорин В.А., Лебедева Е.П. Орочский язык // Языки народов СССР. Том 5., с. 191-209, Л., 1968

(Avrorin V. A., Lebedeva E. P. The Oroch language // Languages of peoples of the USSR. Volume 5, Leningrad, 1968)

Лебедева Е.П. Орочский язык // Языки мира. Монгольские языки. Тунгусо-маньчжурские языки. М., 1997.
(Lebedeva E. P. The Oroch language // Languages of the world. Mongolian languages. Tungus-Manchu languages. Moscow, 1997)

Цинциус В.И. Очерк морфологии орочского языка // Ученые записки ЛГУ. Серия востоковедческих наук., 1949, выпуск 1, № 98
(Cincius V. I. Morphology of the Oroch language // Proceedings of Leningrad State University. Series of Oriental studies. 1949, issue 1, No. 98)

Schmidt P. The language of the Orochee. Acta Uniteritatis Latviensis, XVII, Riga, 1927

Dictionaries

Леонтович С. Русско-ороченский словарь // Записки общества изучения Амурского края. Владивосток, 1927, т.5, выпуск 2.
(Leontovich S. Russian-Orochenskiy dictionary // Proceedings of the Society of the Amur area studies. Vladivostok, 1927, volume 5, issue 2)

Шмидт П. Русско-орочский словарь. Рига, 1928.
(Schmidt P. Russian-Oroch dictionary. Riga, 1928)

Протодиаконов А. Краткий русско-ороченский словарь. Казань, 1988.
(Protodiakonov A. Short Russian-Oroch dictionary. Kazan, 1988)

Леонтович С. Русско-ороченский словарь с грамматической заметкой. Владивосток, 1896.
(Leontovich S. Russian-Oroch dictionary with the grammar outline. Vladivostok, 1896)

Bibliographies

Горелова Л.М. Библиография работ по советскому тунгусо-маньчжуроведению. М., 1997.
(Gorelova L. M. Bibliography on Tungus studies in Soviet Union. Moscow, 1997)

Горцевская В.А. Очерк истории изучения тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1959.
(Gortsevskaja V. A. An outline of the history of studies of Tungus-Manchu languages. Leningrad, 1959)

Texts

Аврорин В.А., Лебедева Е.П. Орочские тексты и словарь. Л., 1978.
(Avrorin V. A., Lebedeva E. P. Oroch texts and dictionary. Leningrad, 1978)

Орочские сказки и мифы. // Составители Аврорин В.А., Лебедева Е.П. Новосибирск, 1966.
(Oroch stories and myths. // Compiled by Avrorin V. A., Lebedeva E. P. Novosibirsk, 1966)

Lopatin I. Material on the Orochee language. Micro-biblioteca Anthropos. Volume 26 Poseiux (Friborg), 1957.

Штернберг Л.Я. Гиляки, орочи, гольды, негидальцы, айны. Статьи и материалы. Хабаровск, 1933.
(Shternberg L. Ya. Gilyaks, Orochis, Golds, Negidals and Ainu. Papers and materials. Khabarovsk, 1933)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Гирфанова А.Х. Орочский язык //Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Girfanova A. H. The Oroch language // Red book of languages of Russian peoples. Encyclopedic dictionary-reference book. Moscow, 1994)

Гирфанова А.Х. Орочско-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный район. М., 1994.
(Girfanova A. H. Oroch-Russian language contacts // A reference- book on language contacts. Issue. 1: North region. Moscow, 1994)

Березницкий С.В. Мифология и верования орочей. Санкт-Петербург, 1999.
(Bereznitskij S. V. Oroch religion and mythology. St. Petersburg, 1999)

Orok

About the Orok language

The Orok language belongs to the Nanai subgroup of the Tungus branch of the Manchu-Tungus family of languages.

Where the speakers live

Most of the Oroks live in the Poronay and Nogliki districts of the Sakhalin region (Sakhalin Island) and also on the Hokkaido Island in Japan.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Новикова А.И., Сем Л.И. Орокский язык. // Языки мира. М., 1997.
(Novikova A. I., Sem L. I. The Orok language. // Languages of the world. Moscow, 1997)

Петрова Т.И. Язык ороков (ульта) М.-Л., 1967.
(Petrova T. I. The language of Oroks (Ulta), Moscow-Leningrad, 1967)

Петрова Т.И. Орокский язык. // Языки народов СССР, т. 5, Л., 1968.
(Petrova T. I. The Orok language. // Languages of peoples of the USSR, Vol. 5, Leningrad, 1968)

Сем Л.И. Общая характеристика особенностей орокского языка. Тезисы доклада. Владивосток, 1965.
(Sem L. I. General description of specific features of the Orok language. Abstract. Vladivostok, 1965)

Ikegami J. The Substantive Inflection of Orok. // Gengo Kenkyu. Journal of the Linguistic Society of Japan, 1956, No.30.

Ikegami J. The Verb Inflection of Orok. // Kokudo Kenkyu. Inquiries into the Japanese Language, 1959, No.9.

Ikegami J. The Oral Literature of the Oroks. // Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Culture, Hokkaido University, 1965, No.1.

Ikegami, Jiro. Materials for the study of the Orok language. Bungakubu-kiyo (The

annual report on cultural sciences), Hokkaido University, 25 (1970), 31 - 55

Ikegami, Jiro. Orok verb-stem-formative suffixes. Hoppo-bunka-kenkyu (Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures), Hokkaido University, 7 (1973), pp. 1 - 17

Ikegami, Jiro. The Orok third person pronoun Nooni. Ural-Altaische Jahrbücher, 40 (1968), 1/2, pp. [82] - 84

Nakanome, Akira. Orokko bunten. Tokyo : Sanseido, 1917.
中目 覚『オロッコ文典』東京：三省堂, 1917, 166p.

Nakanome, Akira. Grammatik der Orokko-Sprache. // Research Review of Osaka Asiatic Society, 1926, No.8.

Texts

Ikegami, Jiro. Orok texts. Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko, 17 (1958), [85] - 95

Piłsudski, Bronislaw. 1987. Materials for the Study of the Orok (Uilta) Language and Folklore, Vol. 2. Poznan: Uniwesytet Im. Adam Mickiewicza W. Poznaniu. [texts with a synopsis of grammar and glossary]

Dictionaries

A Dictionary of the Ulta Language, Compiled by Hisaharu Magata, Abashiri, Hokkaido, Japan, 1981.

A Dictionary of the Ulta Language Spoken on Sakhalin, by Jiro Ikegami, Hokkaido University Press, Sapporo, 1997.

Ikegami J. An Uilta Basic Vocabulary. // Research Reports of the Language and Culture of Uiltas (Oroks), Sapporo, 1980.

Ikegami, Jiro. Orok kinship terminology. Hoppo-bunka-kenkyu (Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures) / Hokkaido University, 4 (1970), pp. 133-156.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Булатова Н.Я., Вахтин Н.Б., Насилов Д.М. Языки малочисленных народов Севера (орокский язык, стр. 18) // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития языков. СПб., 1997. (Bulatova N. Ja., Vachtin N. B., Nasilov D. M. The languages of minor peoples of the North (the Orok language page 18) // Minor peoples of the North, Siberia and Far East. Problems of preservation and development. St. Petersburg, 1997)

Кормушин И.В. Орокский язык. // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
(Kormushin I. V. The Orok language. // Linguistic Encyclopaedia, Moscow, 1994)

Миссонова Л.И. Межэтнические отношения на Сахалине: влияние этнической среды на трансформацию малочисленного этноса. // Среда и культура в условиях общественных трансформаций. М., 1995.
(Missonova L. I. Interethnic relations on the Sakhalin Island: the influence of the ethnic environment on the transformation of a minority people. // Environment and culture amidst social transformations. Moscow, 1995)

Озолиня Л.В. Орокский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Ozolinja L. V. The Orok language. // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia, Moscow, 1994)

Ороки. // Народы России. Энциклопедия. М., 1994.
(The Oroks. // Peoples of Russia. Encyclopaedia, Moscow, 1994)

Сем Л.И. Орокско-русские языковые связи. // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1. М., 1994.
(Sem L. I. The Orok-Russian language contacts. // A Reference book on language contacts, Issue 1. Moscow, 1994)

Rutul

About the Rutul language

Rutul belongs to the Lezgian subgroup of the Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group of the Ibero-Caucasian languages.

Where the speakers live

Rutuls live in the Rutul and Achtyn districts of the Republic of Daghestan, in the valley of the Upper Samur river and some of its tributaries, namely, the Kara-Samur. There are 18 auls in the Rutul district of Daghestan: Rutul - or Mukhad, Kiche, Khnyukh, Kala, Kina, Amsar, Shinaz, Luchek, Pilek, Khynykh, Dzilikhur, Vyrysh, Fartma, Natsma, Mukhrek, Ikhrek, Khinau, Borch, and one aul in the Achtyn district of Daghestan - Khnov. In the Rutul district, administrative center of which is the aul Rutul, Rutuls live side by side with cognate ethnic groups - Lezgians and Tsakhurs. Besides, Rutuls live in 4 auls (Shin, Shor-Su, Dai-Juz, Khyrsa) in Azerbaijan.

TEACHING MATERIALS

Джамалов К.Э., Маамыдова С.М. Алифба. 1-классад китаб. МагьаIджкъала, 1992.
(Dzhamalov K. E., Makhmudova S. M. Primer. Book for the 1st year. Makhachkala, 1992)

Джамалов К.Э., Махмудова С.М. Букварь. Книга для 1 класса. Махачкала. 1991, 1995.
(Dzhamalov K. E., Makhmudova S. M. Primer. Book for the 1st year. Makhachkala, 1991, 1995)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Phonetics and Phonology

Алексеев М.Е. Палатализация согласных в рутульском языке // Фонетическая система дагестанских языков. Махачкала, 1981.
(Alekseyev M. E. Palatalization of consonants in the Rutul language. In: Phonetic system of the Daghestanian languages. Makhchkala, 1981)

Джейранишвили Е.Ф. Фарингализованные гласные в цахурско-рутульском и удинском языках // ИКЯ. Т. XI. Тбилиси, 1959.
(Djejranishvily E. F. Pharyngalized vowels in the Tsakhur-Rutul and Udi

languages. Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. XI. Tbilisi, 1959)

Джейранишвили Е.Ф. Лабиализованные согласные и их изменения в цахско-мухадском (рутульском) и других языках лезгинской группы // ИКЯ. Т. XV. Тбилиси. 1966.
(Djejranishvily E. F. Rounded consonants and their change in the Tsakhur-Mukhad (Rutul) and other languages of the Lezgian group. In: Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. XV. Tbilisi, 1966)

Ибрагимов Г.Х. Вокализм рутульского языка // Сборник статей по вопросам дагестанского и вайнахского языкознания. Махачкала, 1972.
(Ibragimov G. Kh. Vowels of the Rutul language. In: Ibragimov G. kh. Names of Tsakhur and Rutul auls. In: Papers on the issues of the Daghestanian and Vainakhian linguistics. Makhachkala, 1972.)

Исаев Н.Г. Фонетика рутульского языка. Автореферат кандидатской диссертации. Махачкала, 1973.
(Isajev N. G. Phonetics of the Rutul language. Makhachkala, 1973)

Исаев Н.Г. Некоторые вопросы консонантизма рутульского языка. // Историко- типологические и синхронно-типологические исследования. М., 1972.
(Isajev N. G. On some problems of consonantism in Rutul. In: Historical and synchronous aspects of typological research. Moscow, 1972)

Исаев Н.Г. Дистрибутивный анализ консонантных и вокалических фонем рутульского языка. // Слово и словосочетание в языках различных типов. М., 1973.
(Isajev N. G. Distributive analysis of consonant and vocalic phonemes of Rutul. In: Word and syntagm in the languages of different types. Moscow, 1973)

Dzheiranishvili, Evg. Caxuri da muxaduri (rutuluri) enebi. Tbilisi: [Metsniereba], 1983- [descriptive grammar]

Grammar

Alekseev M. E. Rutul In: Indigenous languages of the Caucasus. V. 4, p. 2. R. Smeets (ed.). Delmar; NY: Caravan books, 1994.

Erkert R. Die Sprachen das Kaukasischen Stammes. Wien, 1895.

Дирр А.М. Рутульский язык. // Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа, Т. 42. Тифлис,1911.
(Dirr A. M. The Rutul language. // Collection of Materials for the Description of the Territories and Peoples of Caucasus, Vol. 42, Tiflis, 1911)

Джамалов К.Э. Способы выражения пространственных отношений в рутульском языке // Выражение пространственных отношений в языках Дагестана. Махачкала, 1990.
(Dzhamalov K. E. Modes of expression of spatial relations in the Rutul language. In: Expression of spatial relations in the Daghestanian languages. Makhachkala, 1990)

Джейранишвили Е.Ф. Грамматические классы в цахурском и рутульском языках // ИКЯ. Т. V. Тбилиси, 1953.
(Djejranishvily E. F. Grammatical classes in the Tsakhur and the Rutul languages. In: Ibero-Caucasian Linguistic studies. Vol. V. Tbilisi, 1953)

Джейранишвили Е.Ф. Рутульский язык // Языки народов СССР. ИКЯ, М., 1967, Т. IV.
(Djejranishvily E. F. The Rutul language. In: Languages of the peoples of the USSR. Ibero-Caucasian Linguistic Studies. Vol. IV. Moscow, 1967)

Джейранишвили Е.Ф. Основные вопросы фонетики и морфологии цахского и мухадского (рутульского) языков. Автореферат докторской диссертации. Тбилиси, 1966.
(Djejranishvily E. F. Main issues of phonetics and morphology of the Tsakhur and Muchad (Rutul) languages. Tbilisi, 1966)

Ибрагимов Г.Х. Склонение имен существительных в рутульском языке // Именное склонение в дагестанских языках. Махачкала, 1979.
(Ibragimov G. H. Declension of nouns in the Rutul language. In: Declension of nouns in the Daghestanian languages. Makhachkala, 1979.)

Ибрагимов Г.Х. Рутульский язык. М., 1978.
(Ibragimov G. H. The Rutul language. Moscow, 1978.)

Махмудова С.М. Система прошедших времен рутульского языка. // Выражение временных отношений в языках Дагестана. Махачкала, 1991.
(Makhmudova S. M. System of the Past Tense in Rutul. In: Representation of time relations in the Daghestanian languages. Makhachkala, 1991)

Рашидов А.А. Глагол рутульского языка: Автореф. дис... канд. филол. наук. Махачкала, 1993.
(Rashidov A. A. Rutul verb. Makhachkala, 1993)

Рашидов А.А. Обстоятельственные формы глагола в ихрекском диалекте рутульского языка. // Морфемный строй дагестанских языков. Махачкала, 1988.
(Rashidov A. A. Adverbial forms in the Ikhrek dialect of Rutul. In: Morphological

structure of the Daghestanian languages. Makhachkala, 1988)

Lexica

Баламамедов А.-К.С. Влияние экстралингвистических факторов на заимствование фразеологических единиц (на примере рутульского бесписьменного языка) // Вопросы общей и дагестанской фразеологии. Махачкала, 1984.
(Balamamedov A.-K. S. Influence of extralinguistic factors on the process of borrowing phraseological entities (on the material of the Rutul unwritten language). In: Issues of the general and Daghestanian phraseology. Makhachkala, 1984)

Гаджиева Э. Общедагестанский лексический фонд в рутульском языке // Проблемы лингвистического анализа (Фонология. Грамматика. Лексика). М., 1966.
(Gadjiyeva E. Common Daghestanian vocabulary in the Rutul language. In: Problems of linguistic analysis (Phonology. Grammar. Lexics). Moscow, 1966)

Гусейнова Ф.И. Лексика рутульского языка. Тбилиси, 1988.
(Gusejnova F. I. Vocabulary of the Rutul language. Tbilisi, 1988)

Гусейнова Ф.И. О тюркизмах в терминах животноводства в рутульском языке. // Тюркско-Дагестанские языковые контакты. Махачкала, 1982.
(Gusejnova F. I. On the Turkic borrowings in the terminology of cattle-breeding in Rutul. In: Turkic-Daghestanian language contacts. Makhachkala, 1982)

Гусейнова Ф.И. Фразеологизмы рутульского языка. // Вопросы общей и дагестанской фразеологии. Махачкала, 1984.
(Gusejnova F. I. Phraseological entities in Rutul. In: Issues of general and Daghestanian phraseology. Makhachkala, 1984)

Ибрагимов Г.Х. Названия цахурских и рутульских аулов // Сборник статей по вопросам дагестанского и вайнахского языкознания. Махачкала, 1972.
(Ibragimov G. H. Names of Tsakhur and Rutul auls. In: Papers on the issues of the Daghestanian and Vainakhian linguistics. Makhachkala, 1972)

Ибрагимов Г.Х., Гусейнова Ф.И. Термины родства в диалектах рутульского языка. // Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: Термины родства и свойства. Махачкала, 1985.
(Ibragimov G. H., Gusejnova F. I. Terms of kinship in the dialects of Rutul. In: Issues of special lexics of the Daghestanian languages: Terms of kinship. Makhachkala, 1985)

Texts

Кьабилашды. Изд. Р.А. Рамазанов. Махачкала, 1993.

Рамазанов Р.А. Изды ватан. Махачкала, 1993.

МыхаIбишды мисалабыр. Ягъм. С. Маамыдова. МагъаIджкъала, 1993.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Рутульский язык // Красная книга языков народов России. М., 1994.
(Alekseyev M. E. The Rutul language. In: Red book of languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Баламамедов А.-К.С. Рутульско-русское двуязычие (социолингвистический анализ взаимодействия неродственных языков) // Повышение качества обучения в дагестанской национальной школе. Махачкала, 1989.
(Balamamedov A.-K. S. Rutul-Russian bilingualism (sociolinguistic analysis of non-cognate languages). In: Refinement of teaching in Daghestanian school. Makhachkala, 1989)

Колесник Н.Г. Специфические аспекты современной языковой ситуации в республиках Северного Кавказа (Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Дагестан). В кн.: Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Kolesnik N. G. Peculiarities of present-day linguistic situation in the republics of Northern Caucasus. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Лавров Л.И. Рутульцы в прошлом и настоящем // Кавказский этнографический сборник. III. М.-Л., 1962.
(Lavrov L. I. Rutuls: Past and present. In: Caucasian ethnographic digest. III. Moscow-Leningrad, 1962)

Магомедханов М.С. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте. В кн.: Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. S. Linguistic situation in Northern Caucasus: historical aspect. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Махмудова С.М. Проблемы выживания рутульского языка // Societas Caucosologica Europae. 8th Caucasian Colloquium. Leiden, 6th - 8th of June,

187

1996.
(Makhmudova S. M. Problems of surviving the Rutul language. In: Societas Caucosologica Europae. 8th Caucasian Colloquium. Leiden, 6th - 8th of June, 1996)

Мусаев М.С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика. В кн.: Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M. S. Peculiarities of linguistic situation in Daghestan and required language policy. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Sámi

About the Sámi language

Sámi belongs to the Finno-Ugric branch of the Uralic family.

Where the speakers live

Russia's Sámi live in the Kola peninsula. Administratively, the areas populated by them are part of Murmansk Region. Most Sámi are scattered about the Kola peninsula, the biggest settlement where they are concentrated being Lovozero. There are a few production facilities in the region employing mostly Sámi. These include fishing and reindeer raising teams as well as workshops for the processing of reindeer products, etc. (Kert 1994).

TEACHING MATERIALS

Антонова А.А. Букварь: Для подготовительного класса саамской школы. Ленинград, 1982.
(Antonova A. A. ABC-book: For preparatory grade of Sámi schools. Leningrad, 1982)

Антонова А.А. Букварь: Для 1-го класса саамской школы. Ленинград, 1990.
(Antonova A. A. ABC-book: For the 1-st grade of Sámi schools. Leningrad, 1990)

Антонова А.А. и др. Саамский язык: Учебник и книга для чтения для 2-го класса. Ленинград, 1990.
(Antonova A. A. et al. Sámi: A Textbook and a Reader for 2-d grade. Leningrad, 1990)

Афанасьева Н.Е., Куруч Р. Д., Яковлева Р. И. са̄мь кӣлл. Разработки по саамскому языку для начальной школы. Мурманск, 1988.
(Afanas'eva N. E., Kuruch R. D., Yakovleva R. I. The Sámi languages. Syllabus of Sámi classes for primary schools. Murmansk, 1988)

Виноградова И.В. Мун ка̄нҍц. Стихи для детей. Материалы для дополнительного чтения в саамской национальной школе. Мурманск-Москва 1991.
(Vinogradova I. V. Poems for children. A reader for Sámi school. Murmansk-Moscow, 1991)

Галкина Э.А. Пе̄ййвьесь пе̄ййв. Стихи для детей. Материалы для дополнительного чтения в саамской национальной школе. Мурманск-Москва

1991.
(Galkina E. A. Poems for children. A reader for Sámi schools. Murmansk-Moscow, 1991)

Керт Г.М. Саамско-русский и русско-саамский школьный словарь. Ленинград, 1986.
(Kert G. M. Sámi-Russian and Russian-Sámi school dictionary. Leningrad, 1986)

Куруч Р.Д. Программа по саамскому языку для 1-2 класса саамской национальной школы. Мурманск-Москва, 1990.
(Kuruch R. D. Syllabus for Sámi teaching in the first and second grades of Sami schools. Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. и др. Саамский язык в картинках. Учебник по развитию речи в 1-ом классе саамской школы. Мурманск-Москва, 1990.
(Kuruch R. D et al. Sámi in Pictures. A book for development of speech in grade 1 of Sámi schools. Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. и др. Методическое руководство по обучению саамскому языку в начальной школе. Мурманск-Москва, 1990.
(Kuruch R. D. et al. Methods of teaching Sámi at Primary schools. Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. Методические рекомендации к занятиям по саамскому языку в 3-ем классе с программой и тематическим планированием. Мурманск-Москва, 1991.
(Kuruch R. D. Teacher's guide for lessons of Sámi in the third grade, sillabus and outline of topics. Murmansk-Moscow, 1991)

Куруч Р.Д. и др. Сāмь кӣлл. Учебник саамского языка для 3-го класса. Мурманск - Москва, 1991.
(Kuruch R. D. et al. The Sámi language. A textbook of Sámi for the third grade. Murmansk-Moscow, 1991)

Куруч Р.Д. и др. Пӯдзъенч. Книга для дополнительного чтения в 3-ем классе саамской школы. Мурманск-Москва, 1991.
(Kuruch R. D. et al. A reader for the third grade of Sámi schools. Murmansk-Moscow, 1991)

Куруч Р.Д. и др. Методическое руководство по обучению саамскому языку (для 1-го класса). Мурманск-Москва, 1990. (Kuruch R. D. et al. Teacher's guide in methods of teaching Sámi (for the first grade). Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. и др. Сāмь кӣлл. Учебник саамского языка для 2-го класса.

Мурманск-Москва, 1990.
(Kuruch R. D. et al. The Sámi language. A textbook of Sámi for the second grade. Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. и др. Методическое руководство по саамскому языку (для 2-го класса). Мурманск-Москва, 1990.
(Kuruch R. D. et al. Teacher's manual of teaching Sámi (for the second grade). Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. Са̄мь алфави'т. Разрезная азбука. Дидактический раздаточный материал к учебнику саамского языка для 2-го класса. Мурманск-Москва, 1991.
(Kuruch R. D. Alphabet cards. Teaching aid for the Sámi class in the second grade. Murmansk-Moscow, 1991)

Куруч Р.Д. Дидактический раздаточный материал для учащихся 1-го класса. Мурманск-Москва, 1990.
(Kuruch R. D. Teaching aid for the Sámi class in the first grade. Murmansk-Moscow, 1990)

Куруч Р.Д. и др. Соагкнэ'кь. Саамско-русский и русско-саамский словарь для начальной школы. Мурманск-Москва, 1991. (Kuruch R. D. et al. A Sámi-Russian and Russian-Sámi dictionary for primary schools. Murmansk-Moscow, 1991)

Куруч Р.Д. и др. Правила орфографии и пунктуации саамского языка. Мурманск-Москва, 1995.
(Kuruch R. D. et al. Rules of Sámi orthography and punctuation. Murmansk-Moscow, 1995)

Попова Н.С. Учебник арифметики. Для саамской начальной школы. Ч. I для 1-го класса. Ч. II для 2-го класса. Москва-Ленинград, 1934.
(Popova N. S. Arithmetic. For Sámi primary schools. Part I for the first grade. Part II for the second grade. Moscow-Leningrad, 1934)

Попова Н.С. Учебник арифметики. Для саамской начальной школы. Ч. I для 1-го класса. Москва-Ленинград, 1936.
(Popova N. S. Arithmetic. For Sámi primary schools. Part I for the first grade. Moscow-Leningrad, 1936)

Черняков З.Е. Saaᶆ bukvaᶉ. Москва-Ленинград, 1933.
(Chernyakov Z. E. Sámi alphabet primer. Moscow-Leningrad, 1933)

Щеколдин К. Азбука для лопарей, живущих в Кольском уезде Архангельской

губернии. Архангельск, 1895.
(Shchekoldin K. Alphabet primer for the Lapps living in Kola District, Archangel Province. Archangel, 1895)

Эндюковский А.Г. Букварь. На саамском (лопарском) языке. Ленинград-Москва, 1937.
(Endyukovsky A. G. Sámi Alphabet primer. Leningrad-Moscow, 1937)

Enḑukovskij A. Kniga logkəm guejka. Leningrad, 1937.

Saveļjev L. Koth jemne miļt vъjet. Leningrad, 1934.

Ƶuļov P. N. Kniga logkəm guejka. Moscow-Leningrad, 1934.

Єачusin Ie. Jeljes poak jemnen. Leningrad, 1935.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Зайков П.М. Бабинский диалект саамского языка. Петрозаводск, 1987.
(Zaikov P. M. The Babino Dialect of Sámi. Petrozavodsk, 1987)

Halász J. Orosz-lapp nyelvtani vázlat. // Nyelvtudományi közlemények, 17, 1883.

Itkonen E. Der ostlappische Vokalismus vom qualitativen Standpunkt aus. MSFOu, 79, 1939.

Itkonen E. Struktur und Entwicklung der ostlappischen Quantitatatssysteme. MSFOu, 88, 1946.

Itkonen T. Venäjänlapin konsonanttien astevaihtelu Koltan, Kildinin ja Turjan murteiden mukaan. // Mémoires de la Société finno-ougrienne, 39, 1916. (MSFOu)

Sammallahti P. Saamic // The Uralic Languages. London/New-York, 1997.

Sammallahti, Pekka. The Saami languages: an introduction. Kárásjohka: Davvi Girji. 1998

Керт Г. М. Саамский язык (Кильдинский диалект). Л., 1971.
(Kert G. M. Sámi (Kildin Dialect). Leningrad, 1971)

Керт Г.М. Саамский язык. // Языки мира. Уральские языки М. 1993.
(Kert G. M. Sámi. // Languages of the World: Uralic Languages. Moscow, 1993)

Эндюковский А.Г. Саамский (лопарский) язык. // Языки и письменности народов Севера. ч. I, М.-Л., 1937.
(Endukovsky A. G. Sámi // Languages and writing system of peoples of the North. Part I, Moscow-Leningrad, 1937)

Dictionaries

Genetz A. Kuollan lapin murteiden sanakirja ynnä kielen näytteitä. Helsingfors, 1891.

Itkonen T. I. Koltan-ja kuolanlapin sanakirja. Vol. I. Helsinki, 1958, Vol. II. Helsinki, 1974.

Саамско-русский словарь. М., 1985
(Sámi-Russian Dictionary. Moscow, 1985)

Texts

Genetz A. Orosz-lapp nyelvmutatványok. Máté evangélioma és eredeti textusok. // Nyelvtudományi közlemények, 1, 15, 1879.

Itkonen T. Koltan-ja kuolanlappalaisis satuja. MSFOu, 60. Helsinki, 1931.

Керт Г.М. Образцы саамской речи. М.-Л., 1961.
(Kert G. M. Samples of Sámi speech. Moscow-Leningrad, 1961)

Образцы саамской речи. Сост. Керт Г.М., Зайков П.М. Петрозаводск, 1988.
(Samples of Sámi speech. Compiled by Kert G. M. and Zaikov P. M. Petrozavodsk, 1988)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Bergsland K. Two cases of language endangerment: Aleut and Sámi // Studies in endangered languages. Papers from the International symposium on endangered languages. Tokyo, November 18-20, 1995. Tokyo, 1998.

Helander N. O. State languages as a challenge to ethnicity in the Sámi land. // Northern minority languages: Problems of survival. Osaka, 1997.

Shlachter W. Geschichte und Sprachgeschichte: Betrachtet am Beispiel des Lappischen. Göttingen, 1991.

Керт Г.М. Саамская письменность. // Прибалтийско-финское языкознание. М.-Л., 1967.
(Kert G. M. Sámi writing system // Baltic-Finnish linguistics. Moscow-Leningrad, 1967)

Керт Г.М. Саамско-русские языковые контакты // Прибалтийско-финское языкознание. Петрозаводск, 1994.
(Kert G. M. Sámi-Russian language contacts // Baltic-Finnish linguistics. Petrozavodsk, 1994)

Курс О. Развитие литературных языков Балтофенноскандии //

Христианизация Коми края и её роль в развитии государственности и культуры. Сыктывкар, 1996.
(Kurs O. Development of literary languages in Baltofennoskandia // Christianisation of Komi region and its role in the development of statehood and culture. Syktyvkar, 1996)

Лехтиранта Ю. К вопросу о создании письменности для кольских саамов. // Советское финноугроведение. Т. XXII, № 1. Таллинн, 1986.
(Lehtiranta J. On the creation of a writing system for the Kola Sámi. // Soviet Finno-Ugric Studies XXII, No.1. Tallinn, 1986)

Хелимский Е. А. Саамский язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Helimsky E. A. Sámi // Red Book of the Languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Selkup

About the Selkup language

Uralic family, Samoyedic branch (Southern group).

Where the speakers live

Northern Selkups

Yamalo-Nenets autonomous area: the Middle and Upper Tas and its tributaries.

Krasnoselkup district. Settlements: Krasnoselkup, Tolka, Ratta, Sidorovsk, Kikki-Akki (the two latter settlements became almost uninhabited).

Pur district. Settlements: Kharampur, Khalasavey, Tarko-Sale, (Purovskaya) Tolka.

About 50 Selkups live in Salekhard, the administrative centre of the area.

Krasnoyarsk territory: the Middle Yenisei, mostly its left tributary Turukhan with its tributaries Verkhniaia and Nizhniaia Baikha.

Turukhansk district. Settlements: Farkovo on Turukhan where Selkups represent the majority of the population and some settlements on the bank of Yenisey where Selkups are few living side by side with Kets, Russians and representatives of other ethnic groups. Some Selkups also live in Kellog on Yelogui, the left tributary of Yenisey in the South of the district.

Southern Selkups

Tomsk region: the Middle Ob and its tributaries Ket', Tym, Parabel, Vasjugan.

Southern Selkups live in four districts of the region: the Kargasok district, the Parabel district, the Kolpashevo district and the Upper Ket district. They are dispersed over more than 50 settlements and villages in most of which they constitute from less than 0,1 % to 5 % of the population. Only in one small village Ust' Ozernoje (the Ket district) with the population of 62 persons Selkups build the majority — 68 %, in two other small villages Ivankino (52 inhabitants) and Novosondrovo (12 inhabitants) (Kolpashevo district) they constitute more than one third of the population. A rather large group of Selkups (92 persons) live in the settlement of Napas (Kargasok district) where they constitute 22 % of the population. 30 % of the Southern Selkups live in the towns Kolpashevo, Kedrovsk and in the regional administrative centre Tomsk.

TEACHING MATERIALS

Northern dialect

Prokofiewa E. Ńarqь wətty. Pusokol' šɵl' qumyl' togыltьpsatыl' nəkьr. Leningrad, 1932.
(Prokofieva E. Red way. The first Selkup textbook. Leningrad, 1932)

Popowa N. S. Arifmetikat togыltьpsatыl' nəkьrыl laka ukьntьtыl' školat catь nəkьrpntь. Posukol' tantaltьptæl' pot. E. Prokofjewa Ruššil' ətoqьnь šɵl' qumыl' ətomьn nəkьrьsьt. UCPEDGIZ. Moskwa-Leningrad, 1933.
(Popova N. S. Textbook of arithmetic for the primary school. Moscow-Leningrad, 1933)

Popowa N. S. Arifmetikat togыltьpsatыl laka posukol' školat catь II klassьt catь nəkьrpntь. II pelæktь. Ruššil' ətoqьnь šɵl' qumыl' ətomьt E.D.Prokofjewa nəkьrьsьt. UCPEDGIZ. Moskwa-Leningrad, 1934.
(Popova N. S. Textbook of arithmetic for the second grade. Moscow-Leningrad, 1934)

Prokofjewa E. D. Togыltьptæt catь tantaltьpsatыl laka posukol' školat catь. II klassьt catь nəkьrpntь. II pelæktь. UCPEDGIZ. Moskwa-Leningrad, 1935.
(Prokofieva E. D. A reader for the primary schoo, grade 2. Moscow-Leningrad, 1935)

Zul'ɵw P. N. Togыltьptæt catь togыltьpsatыl' nəkьrыl laka. Posukol' pelæktь. Posukol' tantaltьkьptæl' pot. E. Prokofjewa Ruššil' ətoqьnь šɵl' qumыl' ətomьn nəkьrьsьt. OGIZ-UCPEDGIZ. Ucpedgizьt Leningradqыl' pelæktь, 1934.
(Zhulov P. N. A reader. Leningrad, 1934)

Прокофьев Г.Н. Букварь. Для 1-го класса селькупских школ. Л., 1940.
(Prokofiev G. N. Alphabet primer. For the 1st grade of Selkup schools. Leningrad, 1940)

Прокофьева Е.Д. Букварь для подготовительного класса селькупской начальной школы. М.-Л., 1953.
(Prokofieva E. D. Alphabet primer for preparatory grade of Selkup primary school. Moscow-Leningrad, 1953.)

Ириков С.И. Азбука. Для 1-го класса селькупских школ. Л., 1986.
(Irikov S. I. Alphabet primer. For the 1st grade of Selkup schools. Leningrad,

1986.)

Боякина О.А., Ириков С.И., Хозова А.А. Кэнтыя. Книга для дополнительного чтения в 1 - 2-м классах селькупских школ. Л., 1989.
(Boyakina O. A., Irikov S. I., Khozova A. A. Dawn. A reader for the grades 1 and 2 of Selkup schools. Leningrad, 1989.

Ириков С.А., Хозова А.А. Щёй кумый эты. Учебник и книга для чтения для 2 класса. Л., 1990.
(Irikov S. I., Khozova A. A. Selkup. A textbook and a reader for the grade 2. Leningrad, 1990)

Ириков, С. И. Селькупский язык: учебник для 2 класса. / С.И. Ириков, А.А. Хозова. Изд. 2., дораб. Санкт-Петербург: Отд-ние изд-ва "Просвещение", 1995.
(Irikov S.I. Selkup. A textbook for grade 2. / S.I. Irikov, A.A. Khozova. 2d ed. St. Petersburg: Prosveshcheniye, 1995)

Dialects of the Southern Selkups

Григоровский Н.П. Азбука сюссогой гулани. Казань, 1879.
(Grigorovsky N.P. A Selkup ABC. Kazan', 1879)

Быконя В.В., Ким А.А., Купер Ш.Ц. Шёшкуй букварь. Для 1-го класса селькупских школ. Томск, 1993.
(Bykonia V. V., Kim A. A., Kuper Sh. Ts. A Selkup alphabet primer. For grade 1 of Selkup schools. Tomsk, 1993)

Купер Шимон, Пустаи Янош. Селькупский разговорник (нарымский диалект). Specimina Sibirica. Redigit Janos Pusztay. Tomus 7. Savariae, 1993.
(Kuper, Shimon and Pustai, Janos. A Selkup phrasebook (Narym dialect). Specimina Sibirica. Redigit Janos Pusztay. Tomus 7. Savariae, 1993)

Беккер Э.Г., Быконя В.В., Ким А.А., Купер Ш.Ц., Морева Л.В. Пособие по селькупскому языку. Томск, 1994.
(Bekker E. H., Bykonia V. V., Kim A. A., Kuper Sh. Ts., Moreva L. V. A manual of Selkup. Tomsk, 1994)

Быконя В.В., Ким А.А., Купер Ш.Ц. Словарь селькупско-русский и русско-селькупский. Томск, 1994.
(Bykonia V. V., Kim A. A., Kuper Sh. Ts. A Selkup-Russian and Russian-Selkup dictionary. Tomsk, 1994)

Сказки нарымских селькупов: книга для чтения на селькупском языке с переводами на русский язык // Записи, перевод, комментарии В.В. Быконя,

А.А. Ким, Ш.Ц. Купер, Н.П. Максимовой, И.А. Ильшенко. Томск, 1996. (Narym Selkup fairy tales: A Selkup Reader with Russian parallel texts /Recording, translation and commentaries by V. V. Bykonia, A. A. Kim, Sh. Ts. Kuper, N. P. Maksimova and I. A. Iliashenko. Tomsk, 1996)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars. Dictionaries, Texts

Castrén M. A., Lehtisalo T. Samojedische Sprachmaterialien. Helsinki, 1955.

Кузнецова А.И., Казакевич О.А., Иоффе Л.Ю., Хелимский Е.А. Очерки по селькупскому языку. Тазовский диалект. Том 2. Тексты. Словарь. М., 1993. (Kuznetsova A. I., Kazakevitch O. A., Ioffe L. Yu., Helimski E. A. Studies in the Selkup language. Taz Dialect. Vol. 2. Texts. Dictionary. Moscow, 1993)

Grammars

Castrén M. A. Grammatik der samojedischen Sprachen. St. Peterburg, 1854.

Prokofjev G. N. Materialien zur Erforschung der ostjak-samojedischen Sprache. Die Tasovsche Mundart // Ungarische Jahrbücher. 1931. Bd. II. S. 91-98, 293-297, 440-452.

Прокофьев Г.Н. Селькупский (остяко-самоедский) язык. Ч. 1. Л., 1935. (Prokofiev G. N. Selkup (Ostyak-Samoyed). Part 1. Leningrad, 1935)

Прокофьев Г.Н. Селькупский (остяко-самоедский) язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. 1. Л., 1937. С. 91-124.
(Prokofiev G. N. Selkup (Ostyak-Samoyed) // Languages and writing systems of peoples of the North. Part 1. Leningrad, 1937, pp. 91-124)

Кузнецова А.И., Хелимский Е.А., Грушкина Е.В. Очерки по селькупскому языку. Тазовский диалект. Т. 1. М., 1980.
Kuznetsova A. I., Helimski E. A., Grushkina E. V. Studies in the Selkup language. Taz Dialect. Vol. 1. Moscow, 1980)

Прокофьева Е.Д. Селькупский язык // Языки народов СССР. Т. 3: Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966. С. 396-415.
(Prokofieva E. D. Selkup. Languages of peoples of the USSR. Vol. 3: Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1966, pp. 396-415)

Кузьмина А.И. Грамматика селькупского языка. Ч. 1. Новосибирск, 1974.
(Kuzmina A. I. Selkup Grammar. Part 1. Novosibirsk, 1974)

Беккер Э.Г. Категория падежа в селькупском языке. Томск, 1978.
(Bekker E. G. The category of case in Selkup. Tomsk, 1978)

Janurik T. Kriterien zur Klassifizierung der Dialekte der samojedischen Sprachen // Dialektologia Uralica. Bd. 20. Wiesbaden, 1985. S. 283-301.

Хелимский Е.А. Селькупский язык // Языки мира: Уральские языки. М.: Наука, 1993, с. 356-372.
(Helimski E. A. Selkup. Languages of the world: Uralic languages. Moscow: Nauka, 1993, pp. 356-372)

Беккер Э.Г., Алиткина Л.А., Быконя В.В., Ильяшенко И.А. Морфология селькупского языка. Южные диалекты. Ч. 1, 2. Томск, 1995.
(Bekker E. G., Alitkina L. A., Bykonia V. V., Iliashenko I. A. Selkup Morphology. Southern dialects. Part 1-2. Tomsk, 1995)

Кузнецова Н.Г. Грамматические категории южноселькупского глагола. Томск, 1995.
(Kuznetsova N. G. Grammatical categories of the verb in the Southern Selkup dialects. Tomsk, 1995)

Dictionaries

Castrén M. A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen. St. Peterburg, 1855.

Erdélyi I. Selkupisches Wörterverzeichnis (Tas Dialekt). Budapest, 1969.

Helimski E. A. The language of the first Selkup books. Szeged, 1983.

Ириков С.И., Словарь селькупско-русский и русско-селькупский. Пособие для учащихся начальной школы. Л., 1988.
(Irikov S. I. Selkup-Russian and Russian-Selkup dictionary. For primary school. Leningrad, 1988)

Texts

Szabo L. Selkup texts with phonetik introduction and vocabulary. Bloomington, 1967.

Hajdú P. Chrestomathia Samoiedica. Budapest, 1968.

Дульзон А.П. Селькупские сказки // Языки и топонимия Сибири. Вып. 1. Томск, 1968. с. 96-158.
(Dulson P. A. Selkup fairy tales. Languages and toponymy of Siberia. Issue 1. Tomsk, 1968, pp. 96-158)

Katz H. Selkupische Quellen. Ein Lesebuch. Wien, 1979.

Прокофьев Г.Н. Остяко-самоеды Туруханского края // Этнография, 1928, № 2. с. 96-103.
(Prokofiev G. N. Ostyak-Samoyeds of the Turukhansk territory. Ethnography, 1928, No. 2, pp. 96-103)

Прокофьев Г.Н. Три года в самоедской школе // Советский Север, 1931, № 7-8. с.143-160. М.
(Prokofiev G. N. Three years in Samoyed school. Soviet North, 1931, Nos. 7-8, pp. 143-160, Moscow)

Казакевич О.А., Кузнецова А.И. Языковая ситуация у самодийских народов // Языковая ситуация в Российской Федерации: 1992. М., 1992. с. 92-101, 161-162.
(Kazakevitch O. A., Kuznetsova A. I. Language situation of Samoyed peoples. Language situation in the Russian Federation: 1992. Moscow, 1992, pp. 92-101, 161-162)

Гашилов А.И. Селькупско-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994. с. 177-185.
(Gashilov A. I. Selkup-Russian language relations. A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994, pp. 177-185)

Хелимский Е.А. Селькупский язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. с. 48-49.
(Helimski E. A. Selkup. Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994, pp. 48-49)

Kazakevitch O. A. The education of the Selkups in Russia: Teaching the mother tongue as a foreign language // International review of education 42 (4). Netherlands, 1996. pp. 388-391.

Казакевич О.А. Языковая ситуация у коренных малочисленных народов Ямало-Ненецкого автономного округа // Малые языки Евразии: Социолингвистический аспект. М., 1997. pp. 64-74.
(Kazakevitch O. A. Language situation of indigenous minorities of the Yamalo-Nenets autonomous area. Minor languages of Europe and Asia: Sociolinguistic aspect. Moscow, 1997, pp. 64-74)

Kazakevitch O. A. Minor aboriginal peoples of Russia: Language and ethnic

self-identification // Proceedings of the international congress "Ethnicity and language community: an interdisciplinary and methodological comparison". Udine, 1998, pp. 307-323.

Kazakevitch O. A. Northern Selkups, their language and identity // Social linguistics in Russian Federation (1992-1998). Moscow, 1998. pp. 111-113.

WEB RESOURCES

Казакевич О.А. Статьи и материалы по селькупскому языку. URL: http://www.infolex.ru/selkup.html

Shor

About the Shor language

Shor belongs to the Turkic language family, the East Hunnic branch, the Uighur-Oguz group of the branch, the Khakassian subgroup

TEACHING MATERIALS

Шорский букварь для инородцев восточной половины Кузнецкого округа. Казань, 1885.
(Shor primary for aboriginals of the East part of the Kuznetsk area. Kazan, 1885.)

Тельгереков Ч.К. Учебник по родному языку для 3-го года обучения в шорских школах. Новосибирск, 1932.
(Telgerekov Ch. K. Textbook of the mother tongue for the 3rd year of education in Shor schools. Novosibirsk, 1932)

Кусургашев А. Д. Учебник шорского языка для школ малограмотных. Грамматика и правописание. Новосибирск, 1933.
(Kusurgashev A. D. Textbook on Shor for schools for semi-literates. Grammar and orthography. Novosibirsk, 1933)

Чиспияков Ф. С. Букварь для шорских школ грамоты. Новосибирск, 1935.
(Chispijakov F. S. Primary for Shor schools of literacy. Novosbirsk, 1935)

Чульжанов Г.Д. Учебник шорского языка для начальных школ (Грамматика и правописание). 3-й класс. Новосибирск, 1935.
(Chulzhanov G. D. Textbook of Shor for primary schools. (Grammar and orthography). 3rd year. Novosibirsk, 1935)

Бабушкин Г.Ф. Учебник шорского языка для начальных школ. Грамматика и правописание. 3-й класс. Новосибирск, 1938.
(Babushkin G. F. Textbook of Shor for primary schools. Grammar and orthography. 3rd year. Novosibirsk, 1938)

Амзоров М. Упражнения по правописанию для 4 класса начальной школы. Новосибирск, 1938.
(Amzorov M. Exercises on orthography for the 4th year of primary school. Novosibirsk, 1938)

Браиловская С.М., Рыбникова И.Я. Хрестоматия по литературе. Новосибирск

1938.
(Brailovskaya S. M., Rybnikova I. Ya. Reader on literature. Novosibirsk, 1938)

Курпешко-Таннаташева Н.Н. Учебник шорского языка для 2-го класса. Кемерово, 1992.
(Kurpeshko-Tannatasheva N. N. Textbook of Shor for 2nd year. Kemerovo, 1993)

Шенцова И.В. Учебник шорского языка для 3-го класса. Кемерово, 1993.
(Shentsova I. V. Textbook of Shor for 3rd year. Kemerovo, 1993)

Косточаков Г.В. Книга для чтения. Кемерово, 1995.
(Kostochakov G. V. Reader. Kemerovo, 1992)

Чиспияков Э.Ф. Учебное пособие по диалектологии шорского языка. Новокузнецк, 1991.
(Chispijakov E. F. Manual on Shor dialectology. Novokuznetsk, 1991)

Чиспияков Э.Ф. Учебник шорского языка. Кемерово, 1992.
(Chispijakov E. F. Textbook on Shor. Kemerovo, 1992)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Катанов Н.Ф. Опыт исследования урянхайского языка с указанием главнейших родственных отношений его к другим языкам тюркского корня. Казань, 1903.
(Katanov N. F. Attempt of the research of the Uryankhaj language with indication of main kinship relations to other language of Turkic origin. Kazan, 1903)

Дыренкова Н.П. Грамматика шорского языка. М.-Л., 1941.
(Dyrenkova N. P. Shor grammar. Moscow-Leningrad, 1941)

Бабушкин Г.Ф., Донидзе Г.И. Шорский язык // Языки народов СССР. II. Тюркские языки. М., 1966.
(Babushkin G. F., Donidze G. I. Shor language. In: Languages of the peoples of the USSR. Vol. II. Turkic languages. Moscow, 1966)

Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. М., 1969.
(Baskakov N. A. Introduction into study of Turkic languages. Moscow, 1969)

Амзоров М.П. Грамматика шорского языка. Новокузнецк, 1992.
(Amzorov M. P. Shor grammar. Novokuznetsk, 1992)

Донидзе Г.И. Шорский язык // Языки народов мира. Тюркские языки. М., 1997.

(Donidze G. I. Shor language. In: Languages of peoples of the world. Turkic languages. Moscow, 1997)

Dictionaries

Вербицкий В.И. Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Казань, 1884.
(Verbitskij V. I. Dictionary of the Altai and Aladag dialects of Turkic language. Kazan, 1884)

Курпешко-Таннаташева Н.Н., Апонькин Ф.Я. Шорско-русский и русско-шорский словарь. Кемерово, 1993.
(Kurpeshko-Tannatasheva N. N., Aponkin F. Ya. Shor-Russian and Russian-Shor dictionary. Kemerovo, 1993)

Texts

Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзюнгарской степи. СПб, 1886.
(Radlov V. V. Samples of folk literature of the Turk peoples living in Southern Siberia and Dzungar steppe. St. Peterburg, 1886)

Дыренкова Н.П. Шорский фольклор. М., 1940.
(Dyrenkova N. P. Shor folklore. Moscow, 1940)

Sacred texts

Священная история на шорском языке. Казань, 1883.
(Sacred History in the Shor language. Kazan, 1883)

Указание пути в царствие небесное на шорском наречии. Казань, 1884.
(Admonition of the Way to Heavenly Kingdom in the Shor language. Kazan, 1884)

Dialects

Бабушкин Г.Ф. О шорской диалектологии // Вопросы диалектологии тюркских языков. Фрунзе, 1968.
(Babushkin G. F. On Shor dialectology. In: Issues on dialectology of languages of Siberia. Frunze, 1968)

Чиспияков Э.Ф. О диалектном членении шорского языка // История и диалектология языков Сибири. Новосибирск, 1979.
(Chispijakov E. F. On dialect structure of Shor. In: History and dialectology of the Siberian languages. Novosibirsk, 1979)

Graphics and orthography

Донидзе Г.И. Шорский алфавит // Вопросы совершенствования алфавитов

тюркских языков СССР. М., 1972.
(Donidze G. I. Shor alphabet. In: Problems of improvement of alphabets of Turkic languages of the USSR. Moscow, 1972)

Чиспияков Э.Ф. Графика и орфография шорского языка. Новосибирск, 1992.
(Chispijakov E. F. Graphics and orthography of Shor language. Novosibirsk, 1992)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Кимеев В.М. Шорцы. Кто они? Кемерово, 1989.
(Kimeev V. M. Shors. What are they? Kemerovo, 1989)

Насилов Д.М., Шенцова И.В. Шорский язык // Красная книга языков народов России. М., 1994.
(Nasilov D. M., Shentsova I. V. Shor language. In: Red book of the languages of the people of Russia. Moscow, 1994)

Tat

About the Tat language

Tat belongs to Indo-European family, Indo-Iranian branch, South-West subgroup of Iranian group.

Where the speakers live

In Russia Tats (Northern Tats) live mainly in towns of the North Caucasus: in Daghestan — in the cities of Derbent, Makhachkala, Buinaksk, Kizliar, Khasaviurt; in Kabardino-Balkaria in the city of Nalchik; in North Osetia — in Mozdok; in Chechnia — in the city of Groznyi.

Southern Tats live in Azerbaijan. They make dense communities in the Apsheron peninsula (villages Balakhany, Surakhany and others), in the North-East of Azerbaijan (in the villages of Vartashen, Lakhidzh, Matrasa, Konakhkent, Afrudzha, Chichi, Gendab, Dagkushchu, Divichi, Siazan, Kilyazi and in the city of Kuba).

A relatively big Tat community lives in Moscow.

TEACHING MATERIALS

Гаврилов Б.Б., Авшалумов Х.Д. Азбука. Махачкала, 1995.
(Gavrilov B. B., Avshalumov H. D. Primer Alphabet. Makhachkala, 1995)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Anisimov W. A. Grammatik zuhun tatu. Moskva, 1932.
(Anisimov W. A. Grammar of the Tat language. Moscow, 1932)

Grundriss der iranischen Philologie, Bd. I, Abt. 2, Strassburg, 1898-1901.

Käräng A. A. Tati vä Härzäni. Täbriz, 1956.

Миллер В.Ф. Материалы для изучения еврейско-татского языка. СПб., 1892.
(Miller V. F. Materials for studying the Jewish-Tat language. St. Petersburg, 1892)

Миллер В.Ф. Очерки морфологии еврейско-татского наречия. СПб., 1892.
(Miller V. F. An outline of morphology of the Jewish-Tat language. St. Petersburg, 1892)

Миллер В.Ф. О семитском элементе в татском наречии горских евреев. // Древности восточные. Труды восточной комиссии Московского

археологического общества. М., 1903, т., вып. III.
(Miller V. F. On the Semitic element in the Tat language of Jews-Mountaineers. // Oriental antiquities. Studies of Oriental Committee of Moscow Archeological Society. Moscow, 1903, III)

Миллер В.Ф. Татские этюды. Часть II. Опыт грамматики татского языка. М., 1907.
(Miller V. F. Tat studies. A grammar of the Tat language. Part 2. Moscow, 1907)

Morgensterne G. Neu-iranische Sprachen. Handbuch der Orientalistik, Abt. I, Bd. IV. Iranistik. Abschn. 1, Linguistik. Leiden-Köln, 1958.

Соколова В.С. Очерки по фонетике иранских языков. Ч.1, М.-Л., 1953.
(Sokolova V. S. An outline of phonetics of the Iranian languages. Part 1. Moscow-Leningrad, 1953)

Соколова В.С., Грюнберг А.Л. История изучения бесписьменных иранских языков. В кн.: Очерки по истории иранских языков. М., 1962.
(Sokolova V. S., Grunberg A. L. History of studying unwritten Iranian languages. // Historical outline of Iranian languages. Moscow, 1962)

Шор Р.О. О спорных вопросах в исследовании консонантизма татов-евреев. // "Языки Северного Кавказа и Дагестана", вып.2, М.-Л., 1949.
(Shor R. O. On some disputable questions in studies of consonantism of the Jews-Mountaineers' language. // Languages of the North Caucasus and Daghestan. Vol. 2. Moscow-Leningrad, 1949)

Грюнберг А.Л. О месте татского среди иранских языков. // ВЯ, 1961, №1.
(Grunberg A. L. On position of Tat among other Iranian languages. // "Questions of Linguistics", 1961, No.1)

Грюнберг А.Л. Система глагола в татском языке. // Иранский сборник, М., 1966.
(Grunberg A. L. Verb system in Tat // Iranian collective studies. Moscow, 1966)

Грюнберг А.Л. Татский язык. // Языки народов СССР. т.I. М., 1967.
(Grunberg A. L. The Tat language. // Languages of the peoples of the USSR. Vol. I. Moscow, 1967)

Грюнберг А.Л. Язык североазербайджанских татов. Л., 1963.
(Grunberg A. L. The language of the North-Azerbaijan Tats. Leningrad, 1963)

Грюнберг А.Л., Давыдова Л.Х. Татский язык.// Основы иранского языкознания. Тбилиси, 1982.
(Grunberg A. L., Davydova L. H. The Tat language. // Principles of studies of the

Iranian languages. Tbilisi, 1982)

Грюнберг А.А. Татский язык // Языки мира. Иранские языки I. Юго-Восточные иранские языки. М., 1998.
(Grunberg A. L. Tat. In: Languages of the world. Iranian languages I. South-West Iranian languages. Moscow, 1998)

Оранский И.М. Иранские языки в историческом освещении. М., 1979.
(Oransky I. M. The Iranian languages in a historical aspect. Moscow, 1979)

Dialects

Грюнберг А.Л. Язык североазербайджанских татов. Л., 1963.
(Grunberg A. L. The language of North-Azerbaijanian Tats. Leningrad, 1963)

Миллер В.Ф. О кубинском говоре татского наречия горских евреев Кавказа. // Записки Института востоковедения АН СССР. М., 1933, ч. I.
(Miller V. F. About the Cuba subdialect of the Tat language of Jews-Mountaineers in Caucasus. // Transactions of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Science of the USSR. Part 1. Moscow, 1933)

Миллер В.Ф. Таты, их расселение и говоры. Баку, 1929.
(Miller V. F. Tats, their location and dialects. Baku, 1929)

Yar-Shater, Ehsan. 1969. A Grammar of Southern Tati Dialects. The Hague: Mouton.

Dictionaries

Агарунов Я.М., Агарунов М.Я.. Татско(еврейско)-русский словарь. М., 1997.
(Argunov J. M., Argunov M. J. Tat(Jewish)-Russian Dictionary. Moscow, 1997)

Мататов Е. Общественно-политическая терминология. Махачкала, 1932.
(Matatov Eu. Socio-political terminology. Makhachkala, 1932)

Мататов Е. Орфографический словарь татского языка. Опубликован в газ. "Захметкеш" ("Труженик"), г. Дербент, 1929-30 гг.
(Matatov Eu. Spelling dictionary of Tat. — Published in the newspaper "Zakhmetkesh" ("Labour"), Derbent, 1929-1930)

Мататов Е. Терминологический словарь (русско-татский). По истории, языку, литературе, математике, естествознанию и географии. Махачкала, 1941.
(Matatov Eu. Russian-Tat terminological dictionary (History, linguistics, belles-lettres, mathematics, natural science and geography. Makhachkala, 1941)

Миллер В.Ф. Татские этюды,Ч.1. Тексты и татско-русский словарь. М., 1905.
(Miller V. F. Tat studies. Part I. Texts and Tat-Russian dictionary. Moscow, 1905)

Texts

Миллер В.Ф. Татские этюды, Ч.1. Тексты и татско-русский словарь. М., 1905.
(Miller V. F. Tat studies. Part I. Texts and Tat-Russian dictionary. Moscow, 1905)

Миллер В.Ф. Татские тексты. // Иранские языки. I. М.-Л., 1945.
(Miller V. F. Tat texts // The Iranian languages. Vol.1. Moscow-Leningrad, 1945)

Лопатинский Л. Армяно-татские тексты.// Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Тифлис, 1884.
(Lopatinsky L. Armenian-Tat texts. // Materials for description of areas and tribes of the Caucasus. Tiflis, 1884)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Анисимов И.Ш. Кавказские евреи-горцы. М., 1988.
(Anisimov I. Sh. Jews-Mountaineers in the Caucasus. Moscow, 1988)

Миллер В.Ф. Таты, их расселение и говоры. Баку, 1929.
(Miller V. F. Tats, their location and dialects. Baku, 1929)

Vinorsky V. Tat. Enzyclopedie des Islam Bd. IV. Leiden-Leipzig, 1939.

Абдусаламов А.А. Проблемы языка образования в полиэтнической среде. В кн.: Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Abdasalamov A. A. Problems of the teaching medium in multiethnic environment. In: Sociolinguistic Problems in various regions of the world. Moscow, 1996)

Алексеев А.А. Языковое законодательство в Дагестане. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Aleksejev A. A. Language legislation in Daghestan In: Language problems in Russian Federation and laws on language. Moscow, 1994)

Колесник Н.Г. Специфические аспекты современной языковой ситуации в республиках Северного Кавказа (Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Дагестан). // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Kolesnik N. Specific features of present-day linguistic situation in Republics of the Northern Caucasus (Karachaj-Cherkessia, Kabardino-Balkaria, Daghestan). In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Магомедханов М.С. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте. //Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.

(Magomedkhanov M. S. Linguistic situation in the Northern Caucasus: the historical aspect. In: Sociolinguistic problems in various regions of the world. Moscow, 1996)

Мусаев М.С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика. // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M. S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state. In: Sociolinguistic problems in various regions of the world. Moscow, 1996)

Государственные языки в РФ. М., 1995.
(National languages in Russian Federation. Moscow, 1995)

Исаев М.И. Языковое строительство в СССР (процессы создания письменностей народов СССР). М., 1979.
(Isayev M. I. Language planning in the USSR (Processes of creating writing systems of the peoples of the USSR). Moscow, 1979)

Михальченко В.Ю. Концепция законов о языках в республиках Российской Федерации: проблема социально-лингвистической адекватности. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Mikhalchenko V. Ju. Conception of language legislation in the republics of the Russian Federation: Problem of social and language adequacy. In: Language problems in Russian Federation and laws on language. Moscow, 1994)

Tindi

About the Tindi language

Tindi belongs to the North-Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Andic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Tindians live in the Tsumada district in the following villages: Tindi, Echeda, Aknada, Tissi and smaller settlements Gadajchi, Tissi-Akhitl.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Гудава Т.Е. Тиндинский язык // Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Gudava T. E. Tindi language // Languages of the Peoples of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Гудава Т.Е. Фонетический обзор тиндинского языка // Иберийско-кавказское языкознание. Т. V. 1953 (на груз. яз.)
(Gudava T. E. Phonetic survey of Tindi language // Ibero-Caucasian Linguistics. Vol. V. Tbilisi, 1953; in Georgian)

Гудава Т.Е. К истории грамматических классов в тиндинском языке // Иберийско-кавказское языкознание. Т. VI. 1954 (на груз. яз.)
(Gudava T. E. Towards the history of grammatical classes in Tindi language // Ibero-Caucasian Linguistics. Vol. VI. Tbilisi, 1954; in Georgian)

Магомедбекова З.М. Тиндинский язык // Языки мира: Кавказские языки. М., 1999.
(Magomedbekova Z. M. Tindi language // Languages of the world: Caucasian languages. Moscow, 1999)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan. In: Language problems in

Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Тиндинский язык // Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Tindi language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Магомедханов М.М. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. M. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.-С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M.-S. Specific features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state // Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996).

Tofa

About the Tofa language

East Hunnic branch of the Turkic languages, Uighur-Oguz group of the branch, Uighur-Tukyuj subgroup.

TEACHING MATERIALS

Рассадин В.И., Шибкеев В.Н. Тоъфа букварь. Тофаларский букварь. Иркутск, 1989.
(Rassadin V. I., Shibkeyev V. N. Tofa primary. Irkutsk, 1989)

Рассадин В..И., Шибкеев В.Н. Сылтысчык. Звездочка. Книга для чтения в 1 классе тофаларских школ. Иркутск, 1990.
(Rassadin V. I., Shibkeyev V. N. Syltyschyck. Little star. School reader for the 2nd year of Tofa schools. Irkutsk, 1990)

Рассадин В.И. То рээн соот. Родное слово: Книга для чтения во 2 классе тофаларских школ. Иркутск, 1994.
(Rassadin V. I. Native speech: school reader for the 2nd year of Tofa schools. Irkutsk, 1994)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Castrén M. A. Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre nebst Wörterverzeichnissen aus den tatarischen Mundarten des Minussinischen Kreises. St. Petersburg, 1857.

Menges K. H. Das Sojonische und Karagassische. // Philologicae Turcicae Fundamenta, T.I. Wiesbaden, 1959.

Катанов Н.Ф. Опыт исследования урянхайского языка с указанием главных родственных отношений его к другим языкам тюркского корня. Казань, 1903.
(Katanov N. F. Experience of investigation of the Uryankhay language with pointing its main filiation with other languages of Turkic origin. Kazan, 1903)

Радлов В.В. Образцы литературы тюркских племен. Ч IX. Наречия урянхайцев (сойотов), абаканских татар и карагасов. Тексты, собранные и переведенные Н. Катановым. СПб., 1907.
(Radlov V. V. Samples of literature of Turkic peoples. Part IX. Languages of

Urankhays (Sojots), Abakan Tatars and Karagassians. Texts compiled and translated by N. Katanov. St. Petersburg, 1907)

Дыренкова Н.П. Тофаларский язык // Тюркологические исследования. М.-Л., 1963.
(Dyrenkova N. P. Tofa language // Turkic studies. Moscow-Leningrad, 1963)

Рассадин В.И. Лексика современного тофаларского языка. Канд. дисс.М., 1967.
(Rassadin V. I. Lexics of present-day Tofa. PhD thesis, Moscow, 1963)

Рассадин В.И. Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ, 1971.
(Rassadin V. I. Phonetics and lexics of Tofa. Ulan-Ude, 1971)

Рассадин В.И. Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении. М., 1978.
(Rassadin V. I. Comparative morphology of Tofa. Moscow, 1978)

Рассадин В.И. Тофаларский язык и его место в системе тюркских языков. Докт. дисс., М., 1982.
(Rassadin V. I. Tofa and its position among the system of Turkic languages. Moscow, 1982)

Dictionaries

Рассадин В.И. Тофаларско-русский и русско-тофаларский словарь. Иркутск, 1995.
(Rassadin V. I. Tofa-Russian and Russian-Tofa dictionary. Irkutsk, 1995)

Texts

Рассадин В.И. Легенды, сказки и песни седого Саяна. Сборник тофаларского фольклора. Иркутск, 1995.
(Rassadin V. I. Legends, fairy tales and songs of the gray Sayan. Corpus of Tofa folklore. Irkutsk, 1995)

Шерхунаев Р.А. Сказки и сказочники Тофаларии. Кызыл, 1975.
(Sherkhunayev R. A. Tales and story-tellers of Tofalaria. Kyzyl, 1975)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Кривоногов В.П. К современной этнографической ситуации в Тофаларии // Советская этнография, 1987, № 5.
(Krivonogov V. P. On present-day ethnographic situation in Tofalaria // Soviet ethnography, 1987, No. 5)

Мельникова А.И. Тофы. Историко-этнографический очерк. Иркутск, 1994.
(Melnikova A. I. Tofas. Historical and ethnological essay. Irkutsk, 1994)

Рассадин В.И. Тофаларский язык.// Красная книга языков народов России. М., 1994. С. 54-55.
(Rassadin V. I. Tofa language // Red book of the languages of Russia. Moscow, 1994, pp. 54-55)

Расадин В.И. Тофаларско-русские языковые связи. // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Вып.1: Северный регион. М., 1994, С. 185-198.
(Rassadin V. I. Tofa-Russian language contacts. // Encyclopaedia and reference-book on ethnic and language contacts. Vol.1: Nothern region. Moscow, 1994, pp. 185-198)

Рассадин В.И. Тофалары и их язык (Этнолингвистическая ситуация) // Малочисленные народы Севера Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития языков. СПб., 1997, С. 106-119.
(Rassadin V. I. Tofalars and their language (Ethnolinguistic situation) // Minor peoples of Northern Syberia and Far East. Problems of preserving and development of languages. St. Petersburg, 1997, pp. 106-119)

Tsakhur

About the Tsakhur language

Tsakhur belongs to the Ibero-Caucasian genetic family, the Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, the Lezgian subgroup

Where the speakers live

In the Republic of Daghestan the Tsakhurs live in the Rutul district in 13 auls (settlements): Tsakhur, Gelmets, Kurdul, Mikik, Mishlesh, Khiyakh, Syugyut, Muslakh, Attal, Korsh, Djynykh, Bash-Kayal, Bash-Mukhakh.

In Azerbaijan they live in the Zakatal and Kakh districts in 16 auls: Sapunchy, Mamrukh, Muhkakh, Kalyal, High Suvangil, Low Suvangil, Chinchar, Kas, Karkvai, Kalaly, Alaskar, Lyakit-Ketuklu, Gezbarakh, Zarna, Kum, Lyakit.

TEACHING MATERIALS

Ибрагимов Г.Х., Исаев Н.Г. Букварь.Махачкала, 1992.
(Ibragimov G. Kh., Isayev N. G. Primary alphabet. Makhachkala, 1992)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Erkert R. Die Sprachen das Kaukasischen Stammes. Wien, 1895.

Schulze, Wolfgang. 1997. Tsakhur. Munich: Lincom Europa.

Генко А.Н. Цахурский (цахский) алфавит. Баку, 1934.
(Genko A. N. The Tsakhur (Tsakh) alphabet. Baku, 1934)

Джейранишвили Е.Ф. Грамматические классы в цахурском и рутульском языках // ИКЯ. Т. V. Тбилиси, 1953.
(Djejranishvily E. F. Grammatical classes in the Tsakhur and the Rutul languages. IKJA, Vol. V. Tbilisi, 1953)

Джейранишвили Е.Ф. Фарингализованные гласные в цахурско-рутульском и удинском языках // ИКЯ. Т. XI. Тбилиси, 1959.
(Djejranishvily E. F. Pharyngalized vowels in the Tsakhur-Rutul and Udi languages. IKJA, Vol. XI. Tbilisi, 1959)

Джейранишвили Е.Ф. Лабиализованные согласные и их изменения в цахско-мухадском (рутульском) и других языках лезгинской группы. //ИКЯ. Т. XV. Тбилиси. 1966.

(Djejranishvily E. F. Rounded consonants and their changing in the Tsakhur-Mukhad (Rutul) and other languages of Lezgian group. IKJA, Vol. XV. Tbilisi, 1966)

Джейранишвили Е.Ф. Основные вопросы фонетики и морфологии цахского и мухадского (рутульского) языков. Автореферат докторской диссертации, Тбилиси, 1966.
(Djejranishvily E. F. Main aspects of phonetics and morphology of the Tsakhur and the Mukhad (Rutul) languages. Tbilisi, 1996)

Дирр А.М. Цахурский язык // СМОМПК, Т. 42, Тифлис, 1913
(Dirr A. M. The Tsakhur language. // SMOMPK. Vol. 42, Tiflis, 1913)

Ибрагимов Г.Х. Фонетика цахурского языка. Махачкала, 1968.
(Ibragimov G. H. Phonetics of the Tsakhur language. Makhachkala, 1968)

Ибрагимов Г.Х. Об ударении и структуре слога и слогоразделе в цахурском языке. // Учен. зап. ИИЯЛ Даг. ФАН СССР. Махачкала, 1964. Т. XIII.
(Ibraghimov G. H. On the Tsakhur stress and syllable structure // Scientific surveys of Institute of Language and Literature of Daghestanian Filial of AS USSR. Makhachkala, 1964, Vol. XIII)

Ибрагимов Г.Х. Цахурский язык. М., 1990.
(Ibragimov G. H. The Tsakhur language. Moscow, 1990)

Исаев Н.Г. К вопросу о значении местных падежей в цахурском языке. // Падежный состав и система склонения в иберийско-кавказских языках. Махачкала, 1987.
(Isayev N. G. On the meaning of Locative cases in Tsakhur // Case structure system of declination in the Ibero-Caucasian languages. Makhachkala, 1987)

Курбанов А.И. Способы выражения подлежащего в цахурском языке. // Учен. зап. ИИЯЛ Даг. ФАН СССР. Махачкала, 1964. Т. XVIII.
(Kurbanov A. I. Ways of representing subject in Tsakhur. // Scientific surveys of Institute of Language and Literature of Daghestanian Filial of AS USSR. Makhachkala, 1964, Vol. XVIII)

Мельников Г.П., Курбанов А.И. Логические основы именной классификации в цахурском языке.//Вопросы структуры языка. М., 1964.
(Melnikov G. P., Kurbanov A. I. Logical principles of nominal classes in Tsakhur. // Problems of language structure. Moscow, 1964)

Талибов Б.Б. Система глагола в цахурском языке. Махачкала, 1968.
(Talibov B. B. Verb system in the Tsakhur language. Makhachkala, 1968)

Талибов Б.Б. Сравнительная фонетика лезгинских языков. М., 1980.
(Talibov B. B. Comparative phonetics of Lezgianian languages. Moscow, 1980)

Талибов Б.Б. Цахурский язык // Языки народов СССР. Т. 4. М., 1967.
(Talibov B. B. The Tsakhur language. // Languages of the peoples of USSR. Moscow, 1967)

Талибов Б.Б. Прилагательное цахурского языка. // Ежегодник ИКЯ. Т. 15. 1985.
(Talibov B. B. Adjective in Tsakhur. // Annual of Ibero-Caucasian Linguistics. Vol. XV. 1985)

Талибов Б.Б. Система грамматических классов в цахурском языке. // Вопросы изучения иберийско-кавказских языков М., 1961.
(Talibov B. B. System of grammatical classes in Tsakhur. In: Problems of Ibero-Caucasian studies. Moscow, 1961)

Талибов Б.Б. Способы выражения глагольного отрицания в цахурском языке. // Учен. зап. ИИЯЛ Даг. ФАН СССР. Махачкала, 1965. Т. XV.
(Talibov B. B. Negative forms of the verb in Tsakhur. In: Scientific surveys of Institute of Language and Literature of Daghestanian Filial of AS USSR. Makhachkala, 1965, Vol. XV)

Талибов Б.Б. К вопросу о так называемом причастии в цахурском языке. // Отглагольные образования в иберийско-кавказских языках. Черкесск, 1989.
(Talibov B. B. On the so called participle in Tsakhur. In: Forms of the verb in the Ibero-Caucasian languages. Cherkessk, 1989)

Lexica

Асланов А.М. Термины овцеводства у цахур. // Ежегодник ИКЯ. Т. 2, 1975.
(Aslanov A. M. Tsakhur terms of sheep-breeding. In: Annual of Ibero-Caucasian Linguistics (IKA). Vol.2, 1972)

Исаев Н.Г. Термины родства в цахурском языке. // Отраслевая лексика дагестанских языков: Материалы и исследования. Махачкала, 1984.
(Isayev N. G. Terms of kinship in Tsakhur. // Special lexics in Daghestanian languages. Makhachkala, 1984)

Ибрагимов Г.Х. Термины родства в цахурском языке. // Проблемы отраслевой лексики дагестанских языков: Термины родства и свойства. Махачкала, 1985.
(Ibraghimov G. H Terms of kindship in Tsakhur. // Problems of special vocabulary in Daghestanian languages: Terms of kindship and filiation. Makhachkala, 1985)

Алексеев А.А. Языковое законодательство в Дагестане. // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.
(Aleksejev A. A. Language legislation in Daghestan In: Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Колесник Н.Г. Специфические аспекты современной языковой ситуации в республиках Северного Кавказа (Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкесия, Дагестан). // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Kolesnik N. Specific features of present-day linguistic situation in Republics of the Northern Caucasus (Karachaj-Cherkessia, Kabardino-Balkaria, Daghestan). In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Магомедханов М.С. Языковая ситуация на Северном Кавказе в историческом аспекте. // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Magomedkhanov M. S. Linguistic situation in the Northern Caucasus, the historical aspect. In: Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Мусаев М.С. Специфика языковой ситуации в Дагестане и необходимая государственная языковая политика. // Социолингвистические проблемы в разных регионах мира. Материалы международной конференции. М., 1996.
(Musajev M. S. Specifical features of linguistic situation in Daghestan and language policy of the state. Sociolinguistic Problems in various Regions of the World. Moscow, 1996)

Tsez

About the Tsez language

Tsez is a member of the North Caucasian linguistic family, Nakh-Daghestanian (East Caucasian) group, Tsezic (< Avar-Andic-Tsezic) subgroup.

TEACHING MATERIALS

Алексеев М.Е. Экспериментальный букварь цезского языка. М., 1993.
(Alekseyev M. E. Experimental primary alphabet of Tsez. Moscow, 1993)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Абдуллаев А.К. Об участии местоимений в сфере мотивирующих основ в цезском словообразовании, в кн.: Местоимения в языках Дагестана. Махачкала, 1983.
(Abdullayev A. On pronouns as stems for word formation in Tsez // Pronouns in languages of Daghestan. Makhachkala, 1983)

Абдуллаев А. К. Словообразование в цезском языке: канд. дис. Махачкала, 1981.
(Abdullayev A. Word formation in Tsez. PhD thesis. Makhachkala, 1981)

Абдуллаев А. К. Словообразование и склонение производных именных основ в цезском языке, в кн.: Именное склонение в дагестанских языках. Махачкала, 1979.
(Abdullayev A. Word formation and inflexion of derived noun stems in Tsez // Noun declension in Daghestanian languages. Makhachkala, 1979)

Алексеев М. Е., Раджабов Р. Сентенциальные актанты в цезском языке // Типология и теория языка. От описания к объяснению. К 60-летию Александра Евгеньевича Кибрика. М.: Языки русской культуры, 1999.
(Alekseyev M., Radjabov R. Sentential actants in Tsez // Typology and theory of language. From description to explanation. Moscow, 1999)

Бокарев Е. А. Цезский язык, в кн.: Языки народов СССР. Т. IV. Иберийско-кавказские языки. М., 1967.
(Bokarev E. Tsez language // Languages of the USSR. Vol. IV. Moscow, 1967)

Имнайшвили Д.С. Дидойский язык в сравнении с гинухским и хваршинским

языками. Тбилиси, 1963.
(Imnaishvili D. Dido language in comparison with Hinukh and Khwarshi languages. Tbilisi, 1963)

Комри Б. Слоговая структура и фонологические чередования в цезском языке [на материале цебаринского говора], в кн.: Дагестанский лингвистический сборник. Вып. 4. М., 1997.
(Comrie B. Syllable structure and phonemic alternations in Tsez language // Papers in Daghestanian linguistics. Vol.4. Moscow, 1997)

Comrie B., Polinsky M. Some observations on class categorization in Tsez // Van den Berg, H. E., 1999, Studies in Caucasian Linguistics. Leiden: Research School of Asian, African and Amerindian Studies.

Раджабов Р.Н. Глагольное словоизменение в цезском языке. Канд. дис. М., 1992
(Radjabov R. Verbal inflexion in Tsez: PhD Diss. Moscow, 1992)

Раджабов Р.Н. Категория глагольного времени цезского языка, в кн.: Выражение временных отношений в языках Дагестана. Махачкала, 1991.
(Radjabov R. The tense category in Tsez // Expression of time relations in languages of Daghestan. Makhachkala, 1991)

Раджабов Р.Н. Фарингализация в цезском языке // Вопросы кавказского языкознания. Махачкала, 1997.
(Radjabov R. Pharyngealization in Tsez // Studies in Caucasian linguistics. Makhachkala, 1997)

Radjabov R. Tsez morphonology. In: Дагестанский лингвистический сборник. Вып. 4. М., 1997. [Papers in Daghestanian linguistics. Vol. 4, Moscow, 1997]

Radjabov R. The class category in Tsez: underlying principles. In: Дагестанский лингвистический сборник. Вып. 4. М., 1997. [Papers in Daghestanian linguistics. Vol. 4., Moscow, 1997]

Раджабов Р.Н. Синтаксис цезского языка. М., 1999.
(Radjabov R. Syntax of Tsez language. Moscow, 1999)

Халилов М.Ш. Цезско-русский словарь. М., 1999.
(Khalilov M. Sh. Tsez-Russian dictionary. Moscow, 1999)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Алексеев М.Е. Языковое законодательство в Дагестане. В кн.: Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языке. М., 1994.

(Alekseyev M. E. Language legislation in Daghestan In: Language problems in Russian Federation and Laws on Language. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е. Цезский язык. В кн.: Красная книга языков народов России: энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Alekseyev M. E. Tsez language // Red book of the languages of peoples of Russia. Moscow, 1994)

Алексеев М.Е., Раджабов Р. Предпосылки создания цезской письменности, в кн.: Caucasian Perspectives / G. Hewitt (ed.). Unterschleissheim; München, 1992.
[Aleksejev M., Radjabov R. Premises for Tsez literacy]

Халилов М.Ш. Цезский язык. В кн.: Языки мира: Кавказские языки. М., 1999.
(Khalilov M. Sh. Tsez language // Languages of the world: Caucasian languages. Moscow, 1999)

Udege

About the Udege language

Udege (Udihe) belongs to the Amur group of the Tungus branch of the Manchu-Tungus language family.

Where the speakers live

The Udege live in Russia in the Khabarovsk territory and in the Primorsky territory.

Khabarovsk territory (the data of the plan comissions of the district administrations, January 1, 1985): Djangovsky selsoviet of the Lazo district (the village of Gvasiugidi) - 180 people; Arsenievsky selsoviet of the Nanai district (the village of Arsenievo) - 69 people.

Primorsky territory (the data of the planning commissions of the district administrations, January 1, 1988): Tarneisky district (the village of Agzu) - 135 people; Pozharsky district (the villages of Krasny Yar and Olon) - 345 people; Krasnoarmeisky district - about 30-40 people, according to our estimation (in the data of the planning commissions the Udege of this district have been included into the total number of «people of the North»).

No information on Udege in other countries (except the republics of the former USSR) is available. The traditional territory of the Udege is inside Russia.

TEACHING MATERIALS

Шнейдер Е.Р. Наша грамота. Книга по обучению грамоте на языке удэ. Л., 1932.
(Shneider E. R. Our literacy. A textbook of Udege literacy. Leningrad, 1932)

Шнейдер Е.Р. Книга для чтения. Учебник для второго класса начальной школы. Часть 2. Л., 1934.
(Shneider E. R. Udege reader. A Textbook for grade 2 of primary school. Part 2. Leningrad, 1934)

Шнейдер Е.Р. Учебник удэгейского языка. Часть 1. (Для 1 и 2 класса начальной школы). Грамматика и правописание. М.-Л., 1936.
(Shneider E. R. A textbook of Udege. Part 1. For grades 1 and 2 of primary school. Grammar and orthography. Moscow-Leningrad, 1936)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Суник О.П. Удэгейский язык // Языки народов СССР. Т. 5. Л., 1968.
(Sunik O. P. Udege. // Languages of the peoples of the USSR. Vol. 5. Leningrad, 1968)

Суник О.П. Удэгейский язык // Языки мира: Монгольские языки. Тунгусо-манчжурские языки. Японский язык. Корейский язык. М., 1997.
(Sunik O. P. Udege. // Languages of the world: Mongol languages. Manchu-Tungus languages. Japanese. Korean. Moscow, 1997)

Nikolaeva, Irina and Maria Tolskaya. A grammar of Udihe. Berlin: Mouton de Gruyter, 2001.

Кормушин И.В. Удыхейский язык. Москва: "Наука", 1998.
(Kormushin I. V. The Udege Language. Moscow: Nauka 1998)

Dictionaries

Шнейдер Е.Р. Краткий удэйско-русский словарь. (С приложением грамматического очерка) М.-Л., 1936.
(Shneider E. R. A short Udege-Russian dictionary (with an outline of Udege grammar). Moscow-Leningrad, 1936)

Симонов М.Д., Кялундзюга В.Т. Удэгейско-русский словарь. Хорский говор. (Рукопись)
(Simonov M. D., Kialundziuga V. T. Udege-Russian dictionary. The Khor sub-dialect. [A manuscript]).

Симонов М.Д., Кялундзюга В.Т. Краткий удэгейско-русский словарь. Хорский говор. (Рукопись).
(Simonov M. D., Kialundziuga V. T. A short Udege-Russian dictionary. The Khor sub-dialect. [A manuscript]).

Симонов М.Д. Частотный словарь удэгейского языка. На материале фольклорных текстов на хорском говоре. (Рукопись).
(Simonov M. D. Udege frequency dictionary. On the material of folklore texts in the Khor sub-dialect. [A manuscript]).

Texts

Арсеньев В.К. Мифы, легенды, предания и сказки народов Дальнего Востока. /Составитель Н.А.Соболевская. Хабаровск-Steszew, 1995.
(Arseniev V. K. Myths, legends, and fairy tales of the Far East. Compiled by N. A. Sobolevskaya // International Institute of Ethnolinguistic and Oriental Studies.

Khabarovsk-Steszew, 1995)

Фольклор удэгейцев (ниманку, тэлунгу, ехэ). / Составители В.Т. Кялундзюга, М.Д. Симонов, М.М. Хасанова и др. Новосибирск, 1998.
(Folklore of the Udege (nimanku, telungu, yehe). / Compiled by Kialundziuga V. T., Simonov M. D., Khasanova M. M., et al. Novosibirsk, 1998)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Гирфанова А.Х. Удэгейско-русские языковые связи // Контактологический энциклопедический словарь-справочник. Выпуск 1: Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком. М., 1994.
(Girfanova A. Kh. Udege-Russian language relations. // A reference book on language contacts. Issue 1: Northern region. Languages of peoples of the North, Siberia and the Far East in contact with Russian. Moscow, 1994)

Гирфанова А.Х. Удэгейский язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Girfanova A. Kh. Udege. // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Гирфанова А.Х. Удэгейский язык. Проблемы описания современного статуса // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития языков. СПб., 1997.
(Girfanova A. Kh. Udege. The Problem of description of the present-day status. // Minority peoples of the North, Siberia and the Far East. Problems of preservation and development of languages. St. Petersburg, 1997)

Ulchi

About the Ulchi language

The Ulchi language belongs to the Nanai (Amur) subgroup of the Tungus branch of the Manchu-Tungus family of languages.

Where the speakers live

The Ulchis reside in the Ulchi district of the Khabarovsk territory in the villages of Bogorodskoye (area center), Bulava, Dudi, Kalinovka, Mariinskoye, Nizhnyaya Gavan, Savinskoye, Mongol, Solontsy, Kolchom, Sofiiskoye, Tyr and Ukhta on the banks of the Amur River and its tributaries, as well as on the coast of the Tatar Strait.

TEACHING MATERIALS

Дечули К.Ф., Сем Л.И. Букварь для 1 класса ульчской школы, СПб., 1992.
(Dechuli K. F., Sem L. I. Primer for grade 1 of Ulchi school. St. Petersburg, 1992)

Дечули К.Ф., Сем Л.И. Букварь для 1 класса ульчской школы, 2-ое издание, СПб., 1997.
(Dechuli K. F., Sem L. I. Primer for grade 1 of Ulchi school, 2nd edition, St. Petersburg, 1997)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Аврорин В.А. Ульчские фольклорные тексты. // Морфология имени в сибирских языках. Новосибирск, 1981.
(Avrorin V. A. Ulchi folklore texts. // Morphology of the nominal word classes in Siberian languages. Novosibirsk, 1981)

Петрова Т.И. Ульчский диалект нанайского языка. М.-Л., 1990.
(Petrova T. I. Ulchi dialect of the Nanai language. Moscow-Leningrad, 1990)

Суник О.П. Ульчский язык. Исследования и материалы. Л., 1985.
(Sunik O. P. The Ulchi language. Research and materials. Leningrad, 1985)

Dictionaries

Суник О.П. Ульчско-русский и русско-ульчский словарь. Пособие для учащихся начальных школ. Л., 1987.
(Sunik O. P. Ulchi-Russian and Russian-Ulchi dictionary. Textbook for primary schools. Leningrad, 1987)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Булатова Н.Я., Вахтин Н.Б., Насилов Д.М. Языки малочисленных народов Севера (ульчский язык стр.17) // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития языков. СПб.,1997.
(Bulatova N. Ja, Vachtin N. B., Nasilov D. M. The languages of minor peoples of the North (the Ulchi language page 17) // Minor peoples of the North, Siberia and Far East. Problems of preservation and development. St. Petersburg, 1997)

Кормушин И.В. Ульчский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Kormushin I. V. The Ulchi language. // Red book of languages of peoples of Russia. Encyclopedic reference book. Moscow, 1994)

Кормушин И.В. Ульчский язык. // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1994.
(Kormushin I. V. The Ulchi language. // Linguistic encyclopedic dictionary. Moscow, 1994)

Сем Л.И. Ульчско-русские языковые связи. // Контактологический словарь-справочник. М., 1994.
(Sem L. I. The Ulchi-Russian linguistic connections. // Reference book on language contacts. Moscow, 1994)

Суник О.П. Ульчский язык. // Языки мира. М., 1997.
(Sunik O. P. The Ulchi language. // Languages of the world. Moscow, 1997)

Ульчи. // Народы России. Энциклопедия. М., 1994.
(The Ulchis. // The Peoples of Russia. Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Vepsian

About the Vepsian language

Uralic, Finno-Ugric branch, Baltic-Finnic group.

Where the speakers live

The Vepsians live in an area comprised of some adjoining parts of the Karelian Republic, Vologda Region, and Leningrad Region.

Their northernmost settlements are situated in the Prionezhky District of the Karelian Republic, and in the south in the western littoral area of Lake Onega.

The Vepsians living there are called the Onega Vepsians.

Yet the bulk of the Vepsian native area begins somewhat far from there, over the Svir River. Numerous Vepsian villages can now be found in the upper reaches of the Oyat River in the Podpozhye District of the Leningrad Region. The Vepsians living there are referred to as the Oyat Vepsians.

A few Vepsian settlements can be found in the adjoining areas of the Lodeynoye Polye District and the Tikhvin District of the Leningrad Region. Two small groups of Vepsian villages can still be found to the east of them in the Vologda Region. The Vepsians living there are referred to as Pyazhozero Lake Vepsians and the Vepsians of Pondala and Kuya.

Remote from the rest of the Vepsians are the so-called Southern Vepsians who populate an area in the Boxitogorsk District of the Leningrad Region, between the upper reaches of the Lid and those of the Kolp.

TEACHING MATERIALS

Andrejev F., Hämäläinen M. Bukvar, Vepsan Skolile. Moskva-Leningrad, 1936.

Andrejev F., Hämäläinen M. Vepsa-venähine vajehnik. Moskva-Leningrad, 1936.

Andrejev F. Literaturnija Hrestomatij. Vepskijale nacal'nijale şkolale. Cast' 2. Leningrad, 1935.

Andrejev F. Literaturnija Hrestomatij. Vepskijale nacal' nacal'nijale şkolale. Kuumanz' openduz' vor' Leningrad, 1934

Andrejev F. Lugend knig. Nacal'nijale şkolale. Cast' 1-3. Leningrad-Moskva, 1936-1937.

Andrejev F. Vepsikajan grammatikan openduzkirj. Ez'mäizele i toizele klassale vepskijas nacal'nijas şkolas. Leningrad, 1934.

Andrejev F., Bogdanov N. Lugend knig toisele opendus vodele vepcoiden nacal'nijas şkolas. Leningrad, 1933.

Andrejev F. Hämäläinen M. Vepsan kelen grammatik kuumandele i nelländele klassale nacal'nijas şkolas. Leningrad, 1935.

Andrejev F. Hämäläinen M. Vepsan kelen grammatik. Leningrad, 1934.

Bogdanov N. Hämäläinen M. Ezmäne vepskijan azbuk i lugendknig. Leningrad, 1932.

Bogdanov N. Loginov M. Lugend knig. Toine cast'. Nacal'nijan şkolan toizele klassale. Moskva-Leningrad, 1936.

Erdeli V. G., Terehova L. G. Geografijan openduzkirj nacal'nijale şkolale. Ez'mäine cast'. Leningrad, 1934; Toine cast'. Leningrad, 1936.

Popova N. S. Arifmetikan openduskirj nacal'nijale şkolale. 2 voz'opendust. Leningrad, 1933.

Popova N. S. Arifmetikan openduskirj nacal'nijale şkolale. Cast' 1 . Leningrad, 1933.

Popova N. S. Arifmeticeskijoiden zadacuiden i har'goitusiden keraldus knig. Nacal'nijale şkolale. Cast' 1. Moskva-Leningrad, 1937.

Popova N. S. Arifmeticeskijoiden zadacuiden i ha goitusiden keraldus knig. nacal'nijale şkolale. Cast' 1. Moskva-Leningrad, 1937.

Tetyrev V. A. Iestesvoznanijan openduzkirj. Nacal'nijale şkolale. Cast' 1. Leningrad, 1934; Cast' 2. Leningrad, 1935.

Zaiceva N., Mullonen M. Lugem i pagižem vepsäks. Lugendkirj 2 klassale. Petroskoi, 1991.

Zaiceva N. Mullonen M. Ičemoi lugemišt: Vepsän kelen lugendkirj 3-4 kl. Petroskoi, 1994.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Ahlqvist A. Anteckningar i Nord-Tschudiskan // Acta socientatis sci Fennicae, 1861, VI.

Basilier Hj. Vepsäläiset Isajevan voolostissa // ISFU, Helsinki, 1890, VIII.

Genetz A. Wepsän pohjoiset etujoukot // Kieletär. VI vihko. Helsingissä, 1899.

Kettunen L. Lõuna vepsa häälik-ajalugu // Tartu, 1929.

Kettunen L. Vepsän murteiden lauseopillinen tutkimus // Helsinki, 1943.

Муллонен М.И. Вепсская письменность // Прибалтийско-финское языкознание. М., 1967.
(Mullonen M. The Vepsian writing system // Baltic-finnic linguistics. Moskva, 1967)

Tikka, Toivo. Vepsän suffiksoituneet postpositiot: kieliopillisiin sijoihin liittyvä suffiksoituminen. Acta Universitatis Upsaliensis: Studia Uralica Upsaliensia 22. Uppsala: Uppsala Universitet, 1992.

Tunkelo E.A. Vepsän kielen äännnehistoria. Helsinki, 1946.

Зайцева М. Вепсский язык // Языки мира. Уральские языки, М.1993.
(Zajtseva M. The Vepsian language // The languages of the world. The Finno-ugric languages. Leningrad, 1981)

Зайцева М. Грамматика вепсского языка. Л., 1981.
(Zajtseva M. The grammmar of the Vepsian language. Leningrad, 1981)

Хямяляйнен М.М. Вепсский язык // Языки народов СССР т. III (финно-угорские и самодийские языки) М. 1967.
(Hämäläinen M. The Vepsian language // The languages of the Peoples of the USSR III. Finno-Ugric and Samoyed languages. Moscow, 1967)

Dictionaries

Зайцева М., Муллонен М. Словарь вепсского языка М., 1972.
(Zajtseva M., Mullonen M., Dictionary of the Vepsian language. Moskva, 1972)

Успенский Т. Чудско-Русский словарь. СПб, 1913.
(Uspensky. N. P. Chud-Russian dictionary. St. Petersburg, 1913)

Zajtseva M. Mullonen M. Vepsä-venälzine, venä-vepsläine vajehnik. Petroskoi, 1995.

Texts

Kettunen L. ja Siro. P. Näytteitä Vepsäan murteista. Helsinki, 1935.

Kettunen L. Näytteitä etelävepsässtä. I osa. Helsinki, 1925.

Setälä E. N. ja Kala Y. H. Näytteitä äänis- ja keskivepsän murteista. Helsinki, 1951.

Зайцева М., Муллонен М. Образцы вепсской речи. М., 1972.
(Zajtseva M., Mullonen M., Samples of Vepsian speech. Vepsian language dictionary. Moskva, 1972)

Иткин И.Б. Вепсский язык // Красная книга языков народов России. М., 1994.
(Itkin I. The Vepsian language // The red book of Russian people languages. Moskva, 1994)

Крючкова Т.Б. Языковая ситуация в Карельской Республике // Языковая ситуация в Российской Федерации: 1992. М., 1992.
(Kryutchkova T. B. Language situation in the Karelian Republic // The language situation in the Russian Federation: 1992. Moskva, 1992)

Крючкова Т.Б. Языковая ситуация в Республике Карелия история развития и современное состояние // Языки Россиии и других стран СНГ статус и функции. М., 1999.
(Kryutchkova T. B. Language situation in the Karelian Republic. The evolution history and comtemporary state // The languages in Russia and other CIS states: status and functions. Moskva, 1999)

Проблемы истории культуры вепсской народности. Петрозаводск, 1989.
(Issues in Vepsian History and Culture. Petrosavodsk, 1989)

Votian

About the Votian language

Uralic, Finno-Ugric branch, Baltic-Finnic group.

Where the speakers live

The Votians are indigenous inhabitants of the North-Western part of the historical Ingermanland, the present Leningrad Region. At present some Votians can only be found in the villages of Krakolye (Jõgõperä) and Luzhitsy (Luditsa) in Kingisepp District. Luzhitsy also incorporates the former Pesky (Liivčülä) village. The last Votian woman of the Mezhniky (Rajo) village died in 1993. There were a few Votians in the village of Kotly (Kattila) who remembered some words in Votian at the beginning of the 1990s, but they could no longer speak their ethnic language.

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Description of the language system

Ariste P. *A grammar of the Votic language.* Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series. Vol. 68. Bloomington Ind., 1968.

Heinsoo H. Vatjan kielen tutkimisesta ja nykytilanteesta. *Virittäjä*, 1991.

Kettunen L. *Vatjan kielen äännehistoria.* Helsinki, 1930.

Viitso T-R. Vadja keele Luutsa-Liivtsülä murraku fonollogia. // *Emakeele Seltsi aastaraamat.* VII. Tallinn, 1961.

Адлер Э. Водский язык. // Языки народов СССР. Т. III.
(Adler Ye. The Votian language. The languages of the peoples of USSR. Vol. III)

Финно-угорские и самодийские языки. М., 1966.
(Adler E. The Votian language. // *Languages of peoples of the USSR* Vol 3. *Finno-Ugric and Samoyed languages.* Moscow, 1966)

Лаанест А. Водский язык. // Языки мира. Уральские языки. М., 1993.
(Laanest A. The Votian language. // Languages of the World. Uralic languages. Moscow, 1993)

Пеэгель Ю. О некоторых поэтических синонимах в эстонских, водских и ижорских народных песнях. // Всесоюзное совещание по вопросам финно-угорской филологии. Петрозаводск, 1961.
(Peegel Yu. On some poetic synonyms in Estonian, Votian and Ingrian folk songs. // *All-Union conference on Finno-Ugric Philology.* Petrozavodsk, 1961)

Сабо Л. Очерки по синтаксису водского языка. АКД. Ленинград, 1963.
(Sabo L. *Essay on Votian syntax.* Author's abstract of Ph.D. Dissertation. Leningrad, 1963)

Сабо Л. Порядок слов в определительных конструкциях в водском языке. // Прибалтийско-финское языкознание. Ленинград, 1967.
(Sabo L. The word order in Votian attributive constructions. // *Baltic-Finnish linguistics.* Leningrad, 1967)

Хейнсоо Х. Взаимоотношение сказуемого и подлежащего в водском языке. АКД. Тарту, 1987.
(Heinsoo H. Interrelation of the predicate and the subject in the Votian language. Abstract of PhD. Dissertation. Tartu, 1987)

Dictionaries

Kettunen L. *Vatjan kielen Mahun murteen sanasto.* Toim. Jarmo Elomaa, Eino Koponen ja Leena Silferberg. Castrenianumin toimitteita 27. Helsinki, 1986.

Posti L., Suhonen S. *Vatjan kielen Kukkosin murteen sanakirja.* Helsinki, 1980.

Tsvetkov D. *Vatjan kielen Joenperän murteen sanasto.* Helsinki, 1995.

Vadja keele sõnaraamat I. Toim. Adler E. ja Leppik M. Eesti TA KK. AE Signalet. Tallinn, 1990.

Vadja keele sõnaraamat II. Toim. Adler E. ja Leppik M. Eesti TA KK. AE Signalet. Tallinn, 1995.

Vatjan käänteissanasto. Toim. Laakso J. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 49. Helsinki, 1989.

Texts

Alava V. *Vatjalaisia häätapoja, häälauluja ja -itkuja.* Helsinki, 1908.

Ariste P. *Wotische Sprachproben.* Õpetatud Eesti Seltsi Aastaraamat. 1933. Tartu, 1935.

Ariste P. *Vadja Keelenaiteid.* Tartu, 1941.

Ariste P. *Vadja muinasjutte.* // Emakeele Seltsi Toimetised. Nr.4. Tallinn, 1962.

Ariste P. *Vadjalaste laule*. Tallinn, 1960.

Kettunen L. ja Posti L. *Näytteitä vatjan kielestä.* // MSFOu LXIII. Helsinki, 1932.

Mägiste J. *Woten Erzählen. Wotische Sprachproben.* // MSFOu 118. Helsinki, 1959.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Öpik E. *Vadjalastest ja isurites VXIII sajandi lopul. Ethnograafilisi ja lingvistilisi materjale Fjodor Tumanski Peterburi kubermangu kirjelduses.* Toimetanud. A. Viires. Tallinn, 1970.

Tsvetkov D. *Vadjalased.* // Eesti keel IV, 1925.

Агеева Р.А. Водский язык. // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Ageeva R. A. The Votian language. // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Агранат Т., Шошиташвили И. Водский язык: в конце пути. // Малые языки Евразии: социо-лингвистический аспект. М., 1997.
(Agranat T., Shoshitaishvili I. The Votian language: in the end of the road. // Minor languages of Europe and Asia: Sociolinguistic aspect. Moscow, 1997)

Аристэ П. Пути отмирания двух прибалтийско-финских языков. // Проблемы языкознания. Доклады и сообщения советских учёных на X Международном конгрессе лингвистов. М., 1967.
(Ariste P. The way to extinction of two Baltic-Finnish languages. // Problems of linguistics. Papers presented by Soviet scholars at the X International linguistic congress. Moscow, 1967)

Хейнсоо Х. Водь и её этно-культурное состояние. // Прибалтийско-финские народы. История и судьба родственных народов. Ювяскюля, 1995.
(Heinsoo H. Votians and their ethnic culture. // Baltic-Finnish peoples. History and destiny of related peoples. 1995)

Yug

About the Yug language

Yug belongs to the Yenisei language family.

Where the speakers live

All the Yugs live in two villages in the Middle Yenisei: Yartsevo (Yeniseisky district of the Krasnoyarsk territory) and Vorogovo (the Turukhanst district of the Krasnoyarsk territory).

TEACHING MATERIALS

None.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Вернер Г.К. Акцентуация глагольных парадигм в языке сымских кетов (югов). // Языки и топонимия. Вып. 7. Томск, 1980.
(Werner G. K. Accent patterns of verb paradigms in the language of the Sym Kets. // Languages and toponymy. Issue 7. Tomsk, 1980)

Вернер Г.К. О диалектном членении языка сымских кетов. // Ученые записки Омского пединститута. Вып. 52. Вопросы филологии. Омск, 1969.
(Werner G. K. On dialects of the language of the Sym Kets. // Acta philologica of Omsk Teacher training Institute. Issue 52. Omsk, 1969)

Дульзон А.П. Кетский язык. Томск, 1968.
(Dulson A. P. The Ket language. Tomsk, 1968)

Крейнович Е.А. Кетский язык // Языки народов СССР. Т. 5. Л., 1968.
(Kreinovich E. A. The Ket language. // Languages of peoples of the USSR. Vol. 5. Leningrad, 1968)

Крейнович Е.А. Кетский язык // Языки Азии и Африки. М., 1979.
(Kreinovich E. A. The Ket language. // Languages of Asia and Africa. Moscow, 1979)

Вернер Г.К. Сравнительная фонетика енисейских языков. Таганрог, 1990.
(Werner G. K. Comparative phonetics of Yenisei languages. Taganrog, 1990)

Вернер Г.К. Югский язык // Языки мира: Палеоазиатские языки. М., 1977.

(Werner G. K. The Yug language. // Languages of the world: Paleoasiatic languages. Moscow, 1977)

Werner, Heinrich. 1997. Das Jugische (Sym-Ketische). Wiesbaden: Harrassowitz.

Dictionaries

Вернер Г.К. Акцентированные сравнительные словарные материалы по современным енисейским диалектам // Языки и топонимия. Вып. 4. Томск, 1977.
(Werner G. K. Accentuated comparative lexical materials of contemporary Yenisei languages. // Languages and toponymy. Issue 4. Tomsk, 1977)

Texts

Дульзон А.П. Кетские сказки. Томск, 1966.
(Dulson A. P. Ket fairy tales. Tomsk, 1966)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Крейнович Е.А. Об изучении языка сымских кетов // Вопросы языкознания. 1969. № 2.
(Kreinovtch E. A. On studies of the language of the Sym Kets. // Linguistic issues, 1969. No. 2)

Алексеенко Е.А. К вопросу о так называемых кетах-югах. // Этногенез и этническая история народов Севера. М., 1975.
(Alekseyenko E. A. On the problem of the so-called Kets-Yugs. // Ethnogenesis and ethnic history of the peoples of the North. Moscow, 1975)

Нерознак В.П. Югский язык // Красная книга языков народов России. Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994.
(Neroznak V. P. Yug. // Red book of the languages of Russia. The Encyclopaedia. Moscow, 1994)

Yukaghir

About the Yukaghir language

Traditionally, Yukaghir is considered genetically isolated. Some researchers have argued for the possibility of its genetic relationship with Altaic (Sauvageot, Nikolaeva) and, more convincingly, Uralic (Collinder, Bouda, Tailleur, Fortescue, Nikolaeva). The matter is still being discussed. It is, however, clear that if Yukaghir and Uralic are genetically related, the Uralo-Yukaghir relationship is considerably more distant than the relationship between the two branches of Uralic (Finno-Ugric and Samoyedic). The hypothetical Uralo-Yukaghir proto-language can hardly be less than 8000 years old.

Where the speakers live

Yukaghirs inhabit the extreme North-East of Siberia. The so-called Southern Yukaghirs (also known as the Kolyma Yukaghirs) mostly live in the Verxnekolymsk district of Yakut (Saxa) Republic of Russian Federation. The main settlements are Nelemnoe (on the river Jassachnaya) and Zyryanka (on the river Kolyma). A few Southern Yukaghirs live in Srednekolymsk in the Srednekolymsk district of the Yakut (Saxa) Republic, as well as in the settlements Seimchan and Balygychan in the Serednekansk district of the Magadan Region. The Northern Yukaghirs (also known as the Tundra Yukaghirs) live in the Nizhnekolymsk district of the Yakut (Saxa) Republic. The main centers of population are the settlements Andryushkino (on the river Alazeya) and Kolymskoe (on the river Kolyma); smaller group of Northern Yukaghirs can also be found in the settlement Cherski.

TEACHING MATERIALS

Курилов Г., Вырдылина Г. Букварь для 1 класса юкагирских школ (на языке тундренных юкагиров). Якутск, 1989.
(Kurilov G., Vyrdylina G. An alphabet primer for grade 1 of Yukagir schools (in the language of the Tundra Yukagirs). Yakutsk, 1989)

Спиридонов В., Николаева И. Букварь для 1 класса юкагирских школ (верхнеколымский диалект). СПб., 1993.
(Spiridonov V., Nikolaeva I. An alphabet primer for grade 1 of Yukagir schools (Verkhnekolymskiy dialekt). St. Petersburg, 1993)

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Grammars

Иохельсон В.И. Одульский (юкагирский) язык // Языки и письменность народов Севера. Ч. 3. Л., 1934. С. 149-180.
(Jochelson W. I. The Odul (Yukaghir) language // Languages and writing systems of peoples of the North. Part 3. Leningrad, 1937. pp. 149-180)

Endo, Fubito. Yukagiiru-go bunpo gaisetsu [Grammatical Outline of Yukaghir with Text and Glossary]. Hokkaido University Publications in Linguistics No.4. Sapporo: Department of Linguistics, Hokkaido University, 1993) [in Japanese]
遠藤 史『ユカギール語文法概説』「北大言語学研究報告」第4号, 札幌:北海道大学文学部言語学研究室, 1993

Jochelson, Waldemar. Essay on the grammar of the Yukaghir. New York : New York Academy of Sciences, 1905. Annals of the New York Academy of Sciences, v. 16, no. 5.

Крейнович Е.А. Юкагирский язык. М.-Л., 1958.
(Kreinovitch E .A. Yukagir. Moscow-Leningrad, 1958)

Крейнович Е.А. Исследования и материалы по юкагирскому языку. Л., 1982.
(Kreinovitch E. A. Studies and materials of Yukagir. Leningrad, 1982)

Maslova, Elena. A Grammar of Kolyma Yukaghir. Mouton de Gruyter (forthcoming)

Nikolaeva, Irina. Chresthomatia Yukagirica. Budapest, 2000.

Dictionaries

Angere, Johannes. Jukagirisch-Deutsches Wörterbuch. Wiesbaden, 1957.

Veenker, Wolfgang. Tundrajukagirisches Wörterverzeichnis. Hamburg: Opuscula Sibirica 1, 1989.

Курилов Г.Н. Юкагирско-русский словарь. Якутск, 1991.
(Kurilov G. N. Yukagir-Russian dictionary. Yakutsk, 1991)

Спиридонов В. Русско-юкагирский словарь. Зырянка, 1997.
(Spiridonov V. Russian-Yukagir dictionary. Zyrianka, 1997)

Nikolaeva, Irina. Comparative dictionary of Yukaghir (in preparation).

Texts

Иохельсон В.И. Материалы по изучению юкагирского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. Ч. 1. СПб., 1900.

(Jochelson W. I. Materials on studies of the Yukagir language and folklore, collected in the Kolymsky region. Part 1. St. Petersburg, 1900)

Николаева И.А. Фольклор юкагиров Верхней Колымы. Т. 1-2. Якутск: ЯГУ, 1989.
(Nikolaeva I. A. Folklore of the Yukagirs of the Upper-Kolyma. Vols. 1-2. Yakutsk, 1989)

Jochelson, Woldemar. 1900. Materialy po izučeniju jukagirskogo jazyka i fol'klora. Sankt-Peterburg.

Nikolaeva, Irina (ed.). 1989. Fol'klor Jukagirov verxnej Kolymy. Vol. 1-2. Yakutsk: YaGU.

Nikolaeva, Irina. Yukaghir texts. Specimina Sibirica 13. Szombathely, 1997

Maslova, Elena (ed.) Yukaghir Texts. Harrassowitz. Tunguso-Sibirica series, vol.7. 2001.

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Vakhtin, Nikolai. The Yukagir language in sociolinguistic perspective. Steszew: International Institute of Ethnolinguistic and Oriental Studies. Monograph Series 2. 1991.

Yupik

About the Yupik language

Both Siberian Yupik and Naukan belong to the Yupik group of the Eskimo branch of the Eskaleut language family.

Eskimo is a conventional name for each of the group of cognate languages spoken on the territory along the Polar circle from the Eastern point of Chukotka Peninsula to Greenland. Asiatic Eskimos speak three cognate languages: two languages of the nearest filiation — Chaplino (Unazik or Siberian Yupik, in the English language tradition) and Naukan (some researchers regard them as one language — Asiatic Eskimo), and Old Sireniki, practically extinguished nowadays. Asiatic Eskimo belongs to the group of Yupik languages together with two other languages of the Alaska Eskimos — Alutiik and Yupik of Central Alaska. The Yupik group, Old Sireniki and the Inuit group (spoken in the Northern part of Alaska, in Canada and in Greenland) constitute the Eskimo branch of the Eskaleut language family.

Where the speakers live

Asiatic Eskimo is spoken in the Chukotka autonomous area of the Magadan region in Russia and on St. Lawrence Island in the USA. Siberian Yupik speakers (or, according to the Russian scholarly tradition, speakers of the Chaplino language, or the Chaplino dialect of Asiatic Eskimo) live in the settlements of Novoje Chaplino, Sireniki, Providenija and Uelkal, and in the town of Anadyr, as well as in the villages of Gambell and Savoonga on St. Lawrence Island. The speakers of the Naukan language, or the Naukan dialect of Asiatic Eskimo, live in the settlements of Lorino, Lavrentija and Uelen (Chukotka, Russia).

TEACHING MATERIALS

Айнана Л.И., Наказик Г.А. Искорка: Книга для дополнительного чтения в подготовительном - первом классах эскимосских школ. Л.: Просвещение, 1981.
(Ainana L. I., Nakazik G. A. Iskorka (Little Spark). Book for additional reading in pre-school and grade 1 of Eskimo school. Leningrad, Prosveshchenije, 1981)

Айнана Л.И., Наказик Г.А., Сигуньлик М.Н. Эскимосский язык: Учебник и книга для чтения для 1-го класса. Л., Просвещение, 1984.
(Ainana L. I., Nakazik G. A., Sigunylik M. N. The Eskimo language: Textbook and

reader for grade 1. Leningrad, Prosveshchenije, 1984)

Айнана Л.И., Анальквасак В.А. Букварь: Для подготовительного класса эскимосской школы. Л.: Просвещение, 1974.
(Ainana L. I., Analkvasak V. A. Alphabet primer for pre-school grade of Eskimo school. Leningrad, Prosveshchenije, 1974)

Айнана Л.И., Анальквасак В.А. Букварь: Для подготовительного класса эскимосских школ. Изд. 2-е. Л.: Просвещение, 1985.
(Ainana L. I., Analkvasak V. A. Primer for pre-school grade of Eskimo school. 2nd edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1985)

Айнана Л.И., Наказик Г.А. Искорка: Книга для дополнительного чтения в 1-2 классах эскимосской школы. 2 изд. дораб. Л.: Просвещение, 1987.
(Ainana L. I., Nakazik G. A. Iskorka (Little Spark). Book for additional reading in grades 1 and 2 of Eskimo school. 2nd edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1987)

Айнана Л.И., Анальквасак В.А. Букварь: Для 1 класса эскимосских школ. Изд. 3-е, дораб. Л.: Просвещение, 1990.
(Ainana L. I., Analkvasak V. A. Alphabet primer for 1st grade of Eskimo school. 3rd edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1990)

Айнана Л.И., Наказик Г.А., Сигунылик М.Н. Эскимосский язык: Учебник и книга для чтения для 2-го класса. Изд. 2-е, дораб. Л., Просвещение., 1989.
(Ainana L. I., Nakazik G. A., Sigunylik M. N. The Eskimo language: Textbook and reader for grade 2. 2nd edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1989)

Васильев Г.П. Методическое пособие для учителей эскимосских школ к букварю А.С.Форштейна и к книге для чтения К.С.Сергеевой. / В помощь учителю эскимосской школы. М.-Л.: Учпедгиз, 1935.
(Vasiliev G. P. Methodic manual for teachers of Eskimo schools; applied to the alphabet primer by A. S. Forshtein and to the reader by K. S. Sergeyeva. / Help to a teacher of Eskimo school. Moscow-Leningrad, 1935)

Вахтин Н.Б., Емельянова Н.М. Практикум по лексике эскимосского языка. Учебное пособие для педучилищ. Л., 1988.
(Vakhtin N. B., Yemelyanova N. M. Practical manual on the lexicon of Eskimo. For Teacher Training colleges. Leningrad, 1988)

Касыга, Татак. Книга для чтения: Для начальной эскимосской школы. Ч. 1. / В работе над книгой принимали участие Ачиргин и Е. Рубцова. Л., Учпедгиз, 1940.
(Kasyga, Tatak. Reader for primary Eskimo school. Part 1. In cooperation with Achirgin and E. S. Rubtzova. Leningrad, Uchpedgiz, 1940)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для 1-го класса эскимосской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1947.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for Eskimo primary school, grade 1. Leningrad, Uchpedgiz, 1947)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для 2-го класса эскимосской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1949.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for Eskimo primary school, grade 2. Leningrad, Uchpedgiz, 1949)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для подготовительного класса эскимосской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1951.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for pre-school grade of Eskimo primary school. Leningrad, Uchpedgiz, 1951)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для первого класса эскимосской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1952.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for Eskimo primary school, grade 1. Leningrad-Moscow, Uchpedgiz, 1952)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для второго класса эскимосской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1952.
(Menovshchikov G.A. Eskimo textbook: for Eskimo primary school, grade 2. Leningrad, Uchpedgiz, 1952)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для подготовительного класса эскимосской начальной школы. Грамматика, правописание и развитие речи. Изд. 2-е, перераб. Л.: Учпедгиз, 1957.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for pre-school grade of Eskimo primary school. Grammar, orthography and speech training. 2nd edition. Leningrad, Uchpedgiz, 1957)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для 1-го класса эскимосской начальной школы. Изд. 2-е испр. и перераб. Л.: Учпедгиз, 1957.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for Eskimo primary school, grade 1. 2nd edition. Leningrad, Uchpedgiz, 1957)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для 2-го класса эскимосской начальной школы. Изд. 2-е испр. Л.: Учпедгиз, 1957.
(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for Eskimo primary school, grade 2. 2nd edition. Leningrad, Uchpedgiz, 1957)

Меновщиков Г.А. Учебник эскимосского языка: Для подготовительного класса. Изд. 3-е, перераб. Л.: Просвещение, 1974.

(Menovshchikov G. A. Eskimo textbook: for pre-school grade. 3rd edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1974)

Меновщиков Г.А. Эскимосский язык: Учебник для подготовительного класса. Изд. 4-е, перераб. Л.: Просвещение, 1985.
(Menovshchikov G. A. Eskimo: textbook for pre-school grade. 4th edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1985)

Рубцова Е.С. и др. Букварь: Для подготовительного класса эскимосской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1947.
(Rubtzova E. S. et al. Primer: for pre-school grade of Eskimo school. Leningrad, Uchpedgiz, 1947)

Рубцова Е.С. Наша речь. Книга для чтения: Для 2-го класса эскимосской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1948.
(Rubtzova E. S. Our language. Reader for Eskimo primary school, grade 2. Leningrad, Uchpedgiz, 1948)

Рубцова Е.С., Анальквасак В., Танута. Наша речь. Книга для чтения в первом классе эскимосской начальной школы. Л.-М.: Учпедгиз, 1950.
(Rubtzova E. S., Analkvasak V., Tanuta. Our language: Reader for Eskimo primary school, grade 1. Leningrad-Moscow, Uchpedgiz, 1950)

Рубцова Е.С., Гухуге С.М. Букварь: Для подготовительного класса эскимосской начальной школы. Изд. 2-е, перераб. М.-Л.: Учпедгиз, 1953.
(Rubtzova E. S., Gukhuge S. M. Primer: for pre-school grade of Eskimo primary school. 2nd edition. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz, 1953)

Рубцова Е.С., Анальквасак В. Наша речь: Книга для чтения в первом классе эскимосской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1955.
(Rubtzova E. S., Analkvasak V. Our language: Reader for Eskimo primary school, grade 1. Leningrad, Uchpedgiz, 1955)

Рубцова Е.С. Наша речь: Книга для чтения. Для 2-го класса эскимосской начальной школы. / В работе над книгой принимал участие Л.Айнана. Л.: Учпедгиз, 1956.
(Rubtzova E. S. Our language: Reader for Eskimo primary school, grade 2. In cooperation with L. Ainana. Leningrad, Uchpedgiz, 1956)

Рубцова Е.С., Гухуге С.М. Букварь: Для подготовительного класса эскимосской начальной школы. Изд. 3-е. Л.: Учпедгиз, 1960.
(Rubtzova E. S., Gukhuge S. M. Alphabet primer: for pre-school grade of Eskimo primary school. 3rd edition. Leningrad, Uchpedgiz, 1960)

Рубцова Е.С., Гухуге С.М. Букварь: Для подготовительного класса начальной школы. М.-Л.: Просвещение, 1965.
(Rubtzova E. S., Gukhuge S. M. Alphabet primer: for pre-school grade of Eskimo primary school. Moscow-Leningrad, Prosveshchenije, 1965).

Сергеева К.С. Книга для чтения: Для 1-го класса начальной школы. / Пер. А.С.Форштейн. М.-Л.: Учпедгиз, 1935.
(Sergeyeva K. S. Reader: for Eskimo primary school, grade 1 / Translated by A. S. Forshtein. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz, 1935)

Сергеева К.С. Книга для чтения: Для юпикской (эскимосской) начальной школы. Ч. 1. Л.-М.: Учпедгиз, 1937.
(Sergeyeva K. S. Reader: for Yupik (Eskimo) primary school, grade 1. Part 1. Leningrad-Moscow, Uchedgiz, 1937)

Сергеева К.С. Букварь: На юпикском (эскимосском) языке. Л.-М.: Учпедгиз, 1937.
(Sergeyeva K. S. Alphabet primer: in the Yupik (Eskimo) language. Leningrad-Moscow, Uchpedgiz, 1937)

Форштейн А.С. Эскимосское слово: Букварь. М.-Л.: Учпедгиз, 1935.
(Forshtein A. S. Eskimo word: Alphabet primer. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz, 1935)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений: Для 1-го класса начальной школы. / Под ред. Е.С. Рубцовой. Пер. В. Анальквасак. Л., Учпедгиз., 1949.
(Nikitin N. N., Polyak G. B., Volodina L. N. Collection of exercises in arithmetic for primary school, grade 1. / Ed. by E. S. Rubtzova. Translated by V. Analkvasak. Leningrad, Uchpedgiz, 1949)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений: Для второго класса эскимоской начальной школы. / Пер. В. Анальквасак. Л.- М.: Учпедгиз., 1951.
(Nikitin N. N., Polyak G. B., Volodina L. N. Collection of exercises in arithmetic for Eskimo primary school, grade 2. / Translated by V. Analkvasak. Leningrad-Moscow, Uchpedgiz, 1951)

Никитин Н.Н., Поляк Г.Б., Володина Л.Н. Сборник арифметических задач и упражнений: Для первого класса начальной школы. / Под ред. Е.С.Рубцовой. Пер. В. Анальквасак. Л.: Учпедгиз., 1954.
(Nikitin N. N., Polyak G. B., Volodina L. N. Collection of exercises in arithmetic for primary school, grade 1. / Ed. by E. S. Rubtzova. Translated by V. Analkvasak.

Leningrad, Uchpedgiz, 1954)

Попова Н.С. Учебник арифметики для начальной школы. Ч.1. / Пер. К.С. Сергеева. М.-Л.: Учпедгиз, 1935. Первый класс.
(Popova N. S. Textbook of arithmetic for primary school. Part 1./ Translated into Eskimo by K. S. Sergeyeva. Moscow-Leningrad, Uchpedgiz, 1935. Part 1. Grade 1)

Попова Н.С. Учебник арифметики: Для начальной школы. Ч.1. / На эскимос. яз пер. К.С. Сергеева. М.-Л.: Учпедгиз, 1937. Для 1-го класса.
(Popova N. S. Textbook of arithmetic for primary school. Part 1. Translated into Eskimo by K. S. Sergeyeva. Leningrad-Moscow, Uchpedgiz, 1937. Part 1. Grade 1)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений: Для начальной школы. Ч. 2. Утв. НКП РСФСР./ Пер. Татака. Л.: Учпедгиз, 1939.
(Popova N.S. Collection of exercises on arithmetic for primary school. Part 2. Approved by People's Commissariat of Education of RSFSR. Translated by Tatak. Leningrad, Uchpedgiz, 1939)

Попова Н.С. Сборник арифметических задач и упражнений: Для начальной школы. Ч.1./ Пер. Г.А.Меновщикова. Л.: Учпедгиз, 1938.
(Popova N. S. Collection of exercises on arithmetic for primary school. Part 1. Translated by G. A. Menovshchikov. Leningrad, Uchpedgiz, 1938)

Учебные пособия для школ малочисленных народов Севера. Начальные классы. Библиографический указатель 1927 - 1994 гг. Сост. В.А.Владыкина. М., 1999.
(Teaching materials for the schools of minor peoples of the North. Primary school. Reference book of bibliography dated 1927-1994. Comp. by V. A. Vladykina. Moscow, 1999)

Note: All the teaching materials given here were published in Siberian Yupik, except two manuals for teachers published in Russian. Some school textbooks (especially textbooks on arithmetic) were written in Russian and then translated into Siberian Yupik. The Yupik-related educational literature also includes extent bibliography of textbooks of the Russian language and literature for Yupik schools, written and published in Russian; this bibliography is not given here.

BASIC DESCRIPTIVE STUDIES

Богораз В.Г. Материалы по языку азиатских эскимосов. Л., 1949.
(Bogoraz V. G. Materials on the language of Asiatic Eskimos. Leningrad, 1949)
Comment(s): The monograph includes a synopsis of Aleut grammar and 13 folklore texts.

Вахтин Н.В. Синтаксис языка азиатских эскимосов. СПб., 1995.
(Vakhtin N. V. A Syntax of Asiatic Eskimo. St. Peterburg, 1995)

Емельянова Н.М. Классы глаголов в эскимосском языке. Л., 1982.
(Yemelyanova N. M. Verb classes in Eskimo. Leningrad, 1982)

Меновщиков Г.А. Грамматика языка азиатских эскимосов. Ч. 1, М., 1962; Ч. 2., М., 1967.
(Menovshchikov G. A. Grammar of the language of Asiatic Eskimos. Part 1. Moscow, 1962; Part 2. Moscow, 1967)

Меновщиков Г.А., Вахтин Н.Б. Эскимосский язык. 2-е изд., дораб., Л., 1990.
(Menovshchikov G. A., Vakhtin N. V. The Eskimo language. 2nd edition. Leningrad, 1990)

Меновщиков Г.А., Язык азиатских эскимосов // Языки народов СССР. Т. V., Л., 1968.
(Menovshchikov G. A. Asiatic Eskimo. In: Languages of peoples of the USSR, Vol. V. Leningrad, 1968)

Jacobson, Steven A. 1990. A Practical Grammar of the St. Lawrence Islands / Siberian Yupik Eskimo Language. Fairbanks: Alaska Native Language Center.

Reuse, Willem Joseph de. 1994. Siberian Yupik Eskimo: the Language and its Contacts with Chukchi. Salt Lake City: University of Utah Press.

Dialects

Меновщиков Г.А. Язык сиреникских эскимосов. Л., 1964.
(Menovshchikov G. A. Sireniki Eskimo. Leningrad, 1964)

Меновщиков Г.А. Язык чаплинских эскимосов. Л., 1970.
(Menovshchikov G. A. Chaplino Eskimo. Leningrad, 1970)

Меновщиков Г.А. Язык науканских эскимосов. СПб., 1995.
(Menovshchikov G. A. The language of Naukan Eskimo. St. Petersburg, 1995)

Jakobson St. A grammatical Sketch of Siberian Yupik Eskimo as Spoken on St. Lawrence Island. Fairbanks, 1979.

Меновщиков Г.А. Материалы и иследования по языку и фольклору науканских эскимосов. Л., 1987.
(Menovshchikov G. A. Materials and studies in the language of Naukan Eskimo. Leningrad, 1987)

Меновщиков Г.А. Материалы и исследования по языку и фольклору

чаплинских эскимосов. Л., 1988.
(Menovshchikov G. A. Materials and studies in the language and folklore of Chaplino Eskimo. Leningrad, 1988)

Dictionaries

Эскимосско-русский словарь. Сост. Е.С. Рубцова. М., 1970.
(Eskimo-Russian Dictionary. Compiled by E. S. Rubtzova. Moscow, 1970)

Рубцова Е.С. Эскимосско-русский словарь. М., 1971.
(Rubtzova E. S. Eskimo-Russian Dictionary. Moscow, 1971)

Меновщиков Г.А. Словарь русско-эскимосский и эскимосско-русский: Ок. 4000 слов: Пособие для учащихся начальных школ. Л.: Просвещение, 1983.
(Menovshchikov G. A. Eskimo-Russian and Russian-Eskimo dictionary: ca. 4000 words: Manual for primary school. Leningrad, Prosveshchenije, 1983)

Меновщиков Г.А. Словарь русско-эскимосский и эскимосско-русский: Ок. 4000 слов: Пособие для учащихся начальных школ. Изд. 2-е, дораб. Л.: Просвещение, 1988.
(Menovshchikov G. A. Eskimo-Russian and Russian-Eskimo dictionary: ca. 4000 words: For primary school. 2nd edition. Leningrad, Prosveshchenije, 1988)

Рубцова Е.С. Русско-эскимосский словарь: Для эскимосских начальных школ / Под ред. Г.И.Мельникова. В переводе слов на руский язык принимали участие Ачиргин, Какля, Касыга и Татак. Л.: Учпедгиз, 1941.
(Rubtzova E. S. Russian-Eskimo dictionary: for Eskimo primary schools. Ed. by G. I. Melnikov. In cooperation with Achirgin, Kaklya, Kasyga and Tatak. Leningrad, Uchpedgiz, 1941)

A Dictionary of the St. Lawrence Island / Siberian Yupik Eskimo language. Ed. by Steven A. Jacobson. Fairbanks, 1987.

Texts

Богораз В.Г. Материалы по языку азиатских эскимосов. Л., 1949.
(Bogoraz V. G. Materials on the language of Asiatic Eskimos. Leningrad, 1949)

Ун'ипаг'атыт (Сказки). Сост. и перев. Г.А. Меновщиков. Л., 1939.
(Uŋipaʁatyt (Fairy tales). Compiled and translated by G. A. Menovshchikov. Leningrad, 1939)

Ун'ипаг'атыпут (Наши сказки). Сост. и перев. Г.А. Меновщиков Л., 1947.
(Uŋipaʁatyput (Our fairy tales). Compiled and translated by G. A. Menovshchikov, Leningrad, 1947)

Материалы по языку и фольклору эскимосов. Сост. Е.С. Рубцова. Ч. 1. М.-Л. 1954.
(Materials on language and folklore of Eskimos; compiled by E. S. Rubtzova. Part I, Moscow-Leningrad, 1954).

Меновщиков Г.А. Материалы и иследования по языку и фольклору науканских эскимосов. Л., 1987.
(Menovshchikov G. A. Materials and studies in the language of Naukan Eskimo. Leningrad, 1987)

Меновщиков Г.А. Материалы и иследования по языку и фольклору чаплинских эскимосов. Л., 1988.
(Menovshchikov G. A. Materials and studies in the language of Chaplino Eskimo. Leningrad, 1988)

Айваӈу. Хуаӈкута мыгнуналг'и нунах'ах'пут уӈазик: (уӈипамсюгыт). [Наш родной Уназик: Рассказы]. Предисл. и лит. обработка В. Леонтьева. Магадан, 1985.
(Ajvaŋu. Xuaŋkuta mygnunalʁi nunaχaχput uŋazik (uŋipamsuʁyt). [Our native Unazik: Stories] Ed. by V. Leontyev. Magadan, 1985)

Гайдар А.П. Угуӄналг'и уйг'ак (Горячий камень): Для детей дошк. и мл. шк. возраста. Пер. Л. Айӈаӈа. Магадан, 1985.
(Gajdar A. P. Uguqnalʁi ujʁak (The Hot Stone): for the children of pre-school and primary school age. Translated by L. Ajŋaŋa. Magadan, 1985)

Толстой Л.Н. Уӈипамсюг'ыт «Азбуката». Для детей дошк. и мл. шк. возраста. Пер. Л. Айӈаӈа. Магадан, 1989.
(Tolstoy, L. N. Uŋipamsuʁyt "Azbukata". (Stories from "ABC-book"). For the children of pre-school and primary school age. Translated by L. Ajŋaŋa. Magadan, 1989)

Маршак С. К'уля малг'ук сипнык'лъюку танк'ик'. Нутаг'ам уксюм ун'ипаг'атан'а. (Двенадцать месяцев. Новогодняя сказка). Перев. В. Анальквасак. Л., Учпедгиз, 1950.
(Marshak S. Qul’a malʁuk sipnyqlʁuku tanqiq. Nutaʁam uks'um uŋipaʁataŋa. (The twelve months. The New-Year Fairy Tale). Translated by V. Analkvasak. Leningrad, Uchpedgiz 1950)

Анко, Юрий. Наӷуйя. Магадан, 1987.
(Anko, Yurij. Naʁuja (The Seagull: Verse). Magadan, 1987)

Анко, Юрий. Яӄу: Для детей дошк. и мл. шк. возраста. Магадан, 1987.
(Anko, Yurij. Yaqu: for the children of pre-school and primary school age.

Magadan, 1987)

Байдуков Г.Ф. Полюскун Американамун (Через полюс в Америку): Для детей дошк. возраста. Пер. Ачиргина при участии Е. Рубцовой. Л., изд-во Главсевморпути, 1939.
(Baydukov G. F. Poluskun Amerikamun (Over the North Pole to America): for the children of pre-school age. Translated by Achirgin in cooperation with Ye. Rubtzova. Leningrad, The Glavsevmorputi publishing house, 1939)

Гауф, Вильгельм. Мыкыстаҳаӄ Мук (Маленький Мук). Для детей мл. шк. возраста. / Пер. на эскимосский язык С.А. Тагьек. Магадан, 1990.
(Gauff, Wilgelm. Mykystaχaq Muk (Little Muk) for the children of primary school age. Translated by S. A. Tagjok. Magadan, 1990)

Байдуков Г. Схасюхвал'хыт илямнын' Сталинмын (Встречи с тов. Сталиным). Л., Главсевморпуть, 1939.
(Baydukov G. Sxasuxva̯lxyt iľamnuŋ Stalinmyn (Meetings with comrade Stalin). Leningrad, 1939)

Ивченко Н.С. Эхинококк — этчытъычгыргын (Эхинококк — тяжелое заболевание). Магадан, 1965.
(Ivchenko N. S. Exinokokk - etčytjyčgyrgyn (Echinococus is a serious illness). Magadan, 1965)

Ифлъякак' илягатшак. Такут ун'ипаг'атыт. (Пропавшая песня). Переск. для детей Н.В. Гессе и З.Н. Задунайская. Пер. Л. Айнана. Л., Дет. лит-ра, 1977.
(If̯lakaq iľagatšaq. Takut uŋipaʁatyt. (The Lost Song) Retailed by N. Gesse and Z. Zadunayskaya. Translated by L. Ajnaŋa. Leningrad. Detskaya Literatura, 1977)

Канадам Юпигита уӈипаӄаӄат кияӷныҳтыӈ (Юпигеты Канады — о себе) / Сост. Дэвид Уэбстер. М., Русский язык, 1988.
(Kanadam Yupigita uŋipaqaqat kijaʁnyχtyŋ (The Canadian Yupigets talk about themselves). Comp. by David Webster. Moscow, "The Russian Language", 1988)

Катаев В.П. Питутшаӄ маг'раг'винлыг'мыӈ ӄуӄуӈаг' ўалык (Цветик-семицветик). Магадан, 1984.
(Katayev V. P. Pitutšaq maʁraʁvinlyʁmyŋ ququŋaʁwalyk (The Seven-Petal Flower). Magadan, 1984)

Кононов А.Т. Ун'ипамсюгыт Ленинмын' (Рассказы о Ленине). Для детей дошк. и мл. шк. возраста. Пер. Ф. Куяпа. Л., Учпедгиз, 1959; Магадан, 1982.
(Kononov A. T. Uŋipamcugyt Leninmyŋ (Stories about Lenin). Translated by F. Kujapa. Leningrad, 1959; Magadan, 1982)

Ненлюмкина З.Н. Упынҕам ӄуяӈатна (Весна счастья - Стихи). Магадан, 1990.
(Nenl'umkina Z. N. Upynʁam qujaŋatna (The spring of happiness: Verse). Magadan, 1990)

Ульянова А.И. Таҕнуҳамалҳа сяма игальӄа Ильичым (Детские и школьные годы Ильича): Для детей мл. шк. возраста. Пер. Г.А. Наказим; Отв. ред. Н.Б. Вахтин. Л., Просвещение, 1990.
(Ulyanova M. A. Taʁnuχamaḽχa s'ama igaḽqa Iljučym (Childhood and school years of Ilyich): for the children of primary school age. Translated by G. A. Nakazim, Ed. by N. B. Vakhtin. Leningrad, Prosveshcheniye, 1990)

Ляпидевский А. Челюскинцат. Пер. Ачиргин при участии Е.С. Рубцовой. Л., Главсевморпути, 1939.
(Lyapidevskiy A. Cheluskinzat (The Cheluskin Expedition). Translated by Achirgin in cooperation with Ye. S. Rubtzova. Leningrad, Glavsevmorputi, 1939)

Маршак С. Школым илякул'хит / Пер. К.С. Сергеевой. Магадан, 1983.
(Marshak S. Shkolym il'akul'xit (School friends): poems for the children of primary school age. Magadan, 1983).

Маяковский В.В. Сянаўӄа пинитум, сыг'лыстун сянаўа (Что такое хорошо, что такое плохо) Пер. А.М. Салико. Магадан, 1986.
(Mayakovskiy V. V. S'anawka pinitum, syʁlystun s'anawa (What is good and what is bad: a poem for children). Translated by A. P. Saliko. Magadan, 1986)

Ненлюмкина З.Н. Ангилгутыклъакын, масарагак! (Погуляй со мною, солнышко!) Стихи. Для детей дошк. и мл. шк. возраста. Магадан, 1985.
(Nenlumkina Z. N. Angilgutyk̭lakyn, masaragak! (Walk with me, Sunny!) Poems for the children of pre-school and primary school age. Magadan, 1985)

Ненлюмкина З.Н. Тыгмег'ит Нувук'ам (Птицы Наукана): Первая книга стихов / Пер. с эскимоского (науканский диалект) Ал. Черевченко. Магадан, 1979.
(Nenlumkina Z. N. Tygmeʁit Nuvuqam (The Birds of Naukan): The first book of poetry. Translated from Eskimo (Naukan) by A. Cherevchenko. Magadan, 1979)

Носов Н.Н. Натын пилъх'ит Толям Клюквиным (Приключения Толи Клюквина). Для детей дошк. и мл. шк, возраст / Пер. С. Тагъек. Магадан, 1989.
(Nosov N. N. Natyn piḽχit Tol'am Kl'ukvinym (Adventures of Tolya Klyukvin): for the children of pre-school and primary school age. Translated by S. Tagjok. Magadan, 1989)

Свердлов В.С. Ак'ниг'нын'унани кияхтыл'ыхк'амун (За здоровую жизнь) Пер. Ачиргин. Ред. Е.С. Рубцова. Л., Учпедгиз, 1940.

(Sverdlov V. S. Aqniʁnyŋunani kijaxtyl'yxquamun (For the healthy life). Translated by Achirgin. Ed. by Ye. S. Rubtzova. Leningrad, Uchpedgiz, 1940)

Форштейн А.С. Jupigьm uŋьparataŋi. Forstejnьm uŋaЗimi igaqosimakaŋi. Petrovьm igakьhat takut terw arosimakaŋi. Moskva-Leningrad, Tarnoham izd. Kanьhkun Komsomolьm komit., 1936.
(Forstein, A. S. The fairy tales of Asiatic Eskimos, written in the village of Unazik by A. S. Forstein)

Семушкин Т. Талыко ынкам льн'ан якун'илан'ук' к'ик'мик' Лилит. Пер. Г. Меновщиковым при участии Г. Уйпагахпак. Л., Учпедгиз, 1948.
(Syomushkin T. Talyko ynkam‿lŋan yakuŋilŋuq qiqmiq Lilit (Taleko and his brave Lilit). Translated into Eskimo by G. A. Menovshchikov in cooperation with G. Ujpagaxpak. Leningrad, 1948)

Ын'ипамсюгыт пограничнигным (Рассказы о пограничниках). Пер. Каля. Под ред. К. Сергеевой. Л., Изд. Главсевморпути, 1939.
(Uŋipamsugyt pogranichnignym (Stories about frontier guards). Translated into Eskimo by Kalya. Ed. by K. Sergeyeva. Leningrad, the publishing house Glavsevmorputi, 1939)

Сергеева К. Не верю шаманам. Рассказаы и сказки, разоблачающие обманы шаманов. Сб-к сост. и перев. на эскимосский язык К. Сергеевой.
(Sergeyeva K. Don't believe to shamans. Stories and fairy tales exposing the shamans'lies. Compiled and translated into Eskimo by K. Sergeyeva.

Байдуков Г. Схасюхвальхыт илямным Сталинмын (Сталин. О нем). Л., 1939.
(Baydykov G. Sxas'uxval'xyt il'amnym Stalinmyn (About Stalin). Leningrad, 1939)

Сталин И.В. Речин'а тугунак'ым сивун'ани, собраниян'итни тугутыстихк'ат Сталинмын' атик'ами тутутфигым округани городми Москвами 11 декабрыми 1937. Л., Главсевморпути, 1939.
(Stalin I. V. Speech at the pre-election meeting of voters of the Stalin electoral district of Moscow. December 11, 1937. Leningrad, 1939)

Тамби В. Natьn juk pahgejma tьŋanьrmьŋ. Jupigьstun mumihsimi amkagun nьŋiu wak mumintьtne nathogomi A. S. Forstein. Igaqьnki iqarwaqi V. Tambi. Moskva-Leningrad. Tarnoham izd. Kanьhkun Komsomolьm komit., 1936.
(Tambi V. How a man learned to fly. Moscow-Leningrad, 1936)

Чарушин Е.И. Pugłahłagьm nunaŋan treikusi. (Животные жарких стран) Jupigьstum mumihtьka K. S. Sergeyevam. Kajusimaq Amkagun nьnluvak. L., Detgiz, 1935.
(Charushin E. I. Animals of the tropical countries. Translated into Yupiget by K. S.

Sergeyeva and A. Nynluvak. Leningrad, 1935)

Чарушин Е.И. Тг'игатлъю, к'ачагытлъю авак'уталг'ит. (Большие и маленькие. Рассказы). Л.- М., Учпедгиз, 1951.
(Charushin E. I. Tʁigatḻu, qačagatḻu avaqutalʁit. [The big and the small: stories about animals] Translated by V. Analkvasak. Leningrad-Moscow, Uchpedgiz, 1951)

Чуковский К.И. Иканхита (Мойдодыр). Магадан, 1989.
(Chukovskiy K. I. Ikanxita (Wash - clean). Magadan, 1989)

Якобсон А. Ajwan jugwi. Russiam uluna jupigьstun mumihtьka K. S. Sergeevam. L., Detgiz, 1955.
(Jakobson A. The people of the North. Translated from Russian into Yupigyt by K. S. Sergeyeva)

BASIC SOCIOLINGUISTIC STUDIES

Меновщиков Г.А. Эскимосско-чукотский билингвизм и интерференция чукотской периферийной лексики в эскимосский язык // Палеоазиатские языки. Сб. научных трудов. Ленинград, Наука, 1986. С. 63-76.
(Menovshchikov G. A. Eskimo-Chukchee bilingualism and the interference of the peripheral Chukchee lexicon into Eskimo. In: Paleoasiatic languages. Collection of papers. Leningrad, 1986, pp. 63-76)

Вахтин Н.В. Язык азиатских эскимосов // Красная книга языков народов России: Энциклопедический словарь-справочник. М., 1994. С. 73 - 74.
(Vakhtin N. V. The language of Asiatic Eskimos. In: Red Book of languages of peoples of Russia: Encyclopedic reference book. Moscow, 1994. pp. 73-74)

Вахтин Н.В. Коренное население Крайнего Севера Росийской Федерации. СПб., 1993.
(Vakhtin N. B. Indigenous population of the Extreme North of the Russian Federation. St. Petersburg, 1993)

Вахтин Н.В. Эскимосско-русские языковые связи // Контактологический словарь-справочник. М., 1994. С. 243-253.
(Vakhtin N. V. Eskimo-Russian language contacts. In: Reference book on language contacts. Moscow, 1994. pp.243-253)

Меновщиков Г.А. Азиатских эскимосов язык. // Языки мира. Палеоазиатские языки. М., 1997. С. 75-81.
(Menovshchikov G. A. Asiatic Eskimo. In: Languages of the World. Paleoasiatic languages. Moscow, 1997, pp.75-81)

Dorais L.-J. La situation linguistique dans l'Arctique // Etudes. Quebéc, 1992. N:o 16 (1-2), p. 237-255.

Classified Index of Languages

Caucasian

Abaza: 1; Aghul: 6; Akhvakh: 11; Andi: 24; Archi: 28; Bagvalal: 33; Bezhta: 36; Botlikh: 40; Chamalal: 42; Godoberi: 82; Hinukh: 84; Hunzib: 86; Kaitag: 98; Karata: 101; Khvarshi: 124; Kubachi: 135; Rutul: 174; Tindi: 202; Tsakhur: 207; Tsez: 211

Chukchee-Kamchatkan

Alutor: 20; Chukchee: 46; Itelmen: 89; Kerek: 104; Koryak: 126

Eskimo-Aleut

Aleut: 14; Yupik: 231

Iranian

Tat: 197

Paleoasiatic (isolates)

Nivkh: 164; Yukaghir: 228

Tungus

Even: 63; Evenki: 68; Nanai: 147; Negidal: 151; Oroch: 168; Orok: 171; Udege: 214; Ulchi: 217

Turkic

Chulym: 50; Dolgan: 52; Shor: 193; Tofa: 204

Uralic

Enets: 60; Izhorian: 94; Khanty: 110; Mansi: 138; Nenets: 153; Nganasan: 162; Sámi: 180; Selkup: 186; Vepsian: 219; Votian: 223

Yeniseian

Ket: 106; Yug: 226

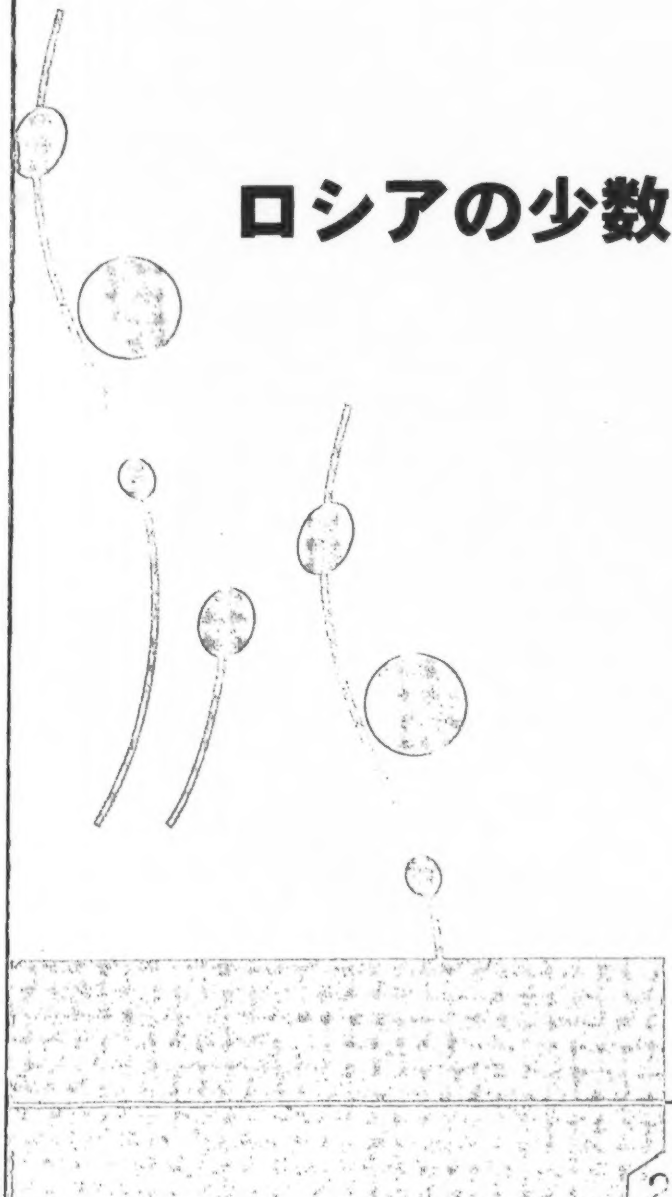
2002
B
004

文部科学省特定領域研究（A）

環太平洋の「消滅に瀕した言語」にかんする緊急調査研究

松村　一登 編

ロシアの少数言語：文献ガイド



BEST COPY AVAILABLE

「環太平洋の言語」
理論・情報処理班

ELPR
1999 ~ 2003

255

FL027657

U.S. Department of Education
Office of Educational Research and Improvement (OERI)
National Library of Education (NLE)
Educational Resources Information Center (ERIC)

REPRODUCTION RELEASE

(Specific Document)

I. DOCUMENT IDENTIFICATION:

Title: Indigenous Minority Languages of Russia: A Bibliographical Guide

Author(s): Kazuto MATSUMURA (ed.)

Corporate Source: Graduate School of Humanities and Sociology, University of Tokyo

Publication Date: March 2002

II. REPRODUCTION RELEASE:

In order to disseminate as widely as possible timely and significant materials of interest to the educational community, documents announced in the monthly abstract journal of the ERIC system, *Resources in Education* (RIE), are usually made available to users in microfiche, reproduced paper copy, and electronic media, and sold through the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). Credit is given to the source of each document, and, if reproduction release is granted, one of the following notices is affixed to the document.

If permission is granted to reproduce and disseminate the identified document, please CHECK ONE of the following three options and sign at the bottom of the page.

The sample sticker shown below will be affixed to all Level 1 documents	The sample sticker shown below will be affixed to all Level 2A documents	The sample sticker shown below will be affixed to all Level 2B documents
PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Sample TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) 1	PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL IN MICROFICHE, AND IN ELECTRONIC MEDIA FOR ERIC COLLECTION SUBSCRIBERS ONLY, HAS BEEN GRANTED BY Sample TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) 2A	PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY Sample TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) 2B
Level 1	Level 2A	Level 2B
☒	☐	☐
Check here for Level 1 release, permitting reproduction and dissemination in microfiche or other ERIC archival media (e.g., electronic) *and* paper copy.	Check here for Level 2A release, permitting reproduction and dissemination in microfiche and in electronic media for ERIC archival collection subscribers only	Check here for Level 2B release, permitting reproduction and dissemination in microfiche only

Documents will be processed as indicated provided reproduction quality permits.
If permission to reproduce is granted, but no box is checked, documents will be processed at Level 1.

I hereby grant to the Educational Resources Information Center (ERIC) nonexclusive permission to reproduce and disseminate this document as indicated above. Reproduction from the ERIC microfiche or electronic media by persons other than ERIC employees and its system contractors requires permission from the copyright holder. Exception is made for non-profit reproduction by libraries and other service agencies to satisfy information needs of educators in response to discrete inquiries.

Sign here, → please

Signature: Kazuto Matsumura

Printed Name/Position/Title: Kazuto MATSUMURA, Professor

Organization/Address: Graduate School of Humanities & Sociology
Univ. of Tokyo, Hongo 7, Bunkyo-ku,
TOKYO 113-0033 JAPAN

Telephone: +81-3-5841-2673

FAX: +81-3-5800-3740

E-Mail Address: kmatsum@tooyoo-l.u-tokyo.ac.jp

Date: March 19, 2003

(over)

III. DOCUMENT AVAILABILITY INFORMATION (FROM NON-ERIC SOURCE):

If permission to reproduce is not granted to ERIC, *or*, if you wish ERIC to cite the availability of the document from another source, please provide the following information regarding the availability of the document. (ERIC will not announce a document unless it is publicly available, and a dependable source can be specified. Contributors should also be aware that ERIC selection criteria are significantly more stringent for documents that cannot be made available through EDRS.)

Publisher/Distributor:
Address:
Price:

IV. REFERRAL OF ERIC TO COPYRIGHT/REPRODUCTION RIGHTS HOLDER:

If the right to grant this reproduction release is held by someone other than the addressee, please provide the appropriate name and address:

Name:
Address:

V. WHERE TO SEND THIS FORM:

Send this form to the following ERIC Clearinghouse:

However, if solicited by the ERIC Facility, or if making an unsolicited contribution to ERIC, return this form (and the document being contributed) to:

ERIC Processing and Reference Facility
4483-A Forbes Boulevard
Lanham, Maryland 20706

Telephone: 301-552-4200
Toll Free: 800-799-3742
FAX: 301-552-4700
e-mail: ericfac@inet.ed.gov
WWW: http://ericfac.piccard.csc.com